

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA DOCUMENTACIÓN**



**TESIS DOCTORAL**

**La identidad cultural de los rumanos reflejada en cinco  
periódicos en lengua rumana publicados en España**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA

PRESENTADA POR

**Ruxandra Constantinescu**

DIRECTORA

**Iuliana Botezan**

Madrid

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA DOCUMENTACIÓN



**TESIS DOCTORAL**

LA IDENTIDAD CULTURAL DE  
LOS RUMANOS REFLEJADA EN CINCO  
PERIÓDICOS EN LENGUA RUMANA  
PUBLICADOS EN ESPAÑA

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

Ruxandra Constantinescu

DIRECTOR

Profa. Dra. Iuliana Botezan

Madrid 2020



*A mi madre y a mi padre, quienes me inspiraron la pasión por los libros, la biblioteca y la documentación*

## ***Agradecimientos***

Este trabajo de investigación constituye para mí la conclusión de una etapa de mi vida en España. Desde luego, no lo pensaba cuando empecé a investigar la prensa rumana de España, pero ahora lo veo con claridad: es el capítulo final de mi etapa profesional de corresponsal de prensa extranjera, de historiadora de mi tiempo y de la comunidad rumana de España, sobre la cual tanto he escrito, de documentalista del sector en el que trabajé durante unos años muy ricos en acontecimientos y experiencias personales.

Por ello, mis agradecimientos se dirigen al personaje genérico del rumano de España, el que ha emprendido el camino de la emigración llevando consigo parte de Rumanía, a través del idioma que habla y en que lee la prensa, a través de la cultura que enseña e introduce en España, a través de los pensamientos que nos identifican como pertenecientes al mismo origen. Más allá de las motivaciones singulares e individuales – tantas como cuantos rumanos en España – mis gracias van en primer lugar hacia los rumanos que han venido a España, se han integrado y se han esforzado en participar y en formar una comunidad sobre la cual escribir, un colectivo que analizar e investigar.

Les doy las gracias también a los periodistas rumanos – de ahora y de antaño – que han asumido la tarea de crear medios de comunicación para la comunidad rumana de España, que han tomado las riendas de la documentación de la existencia de los rumanos de aquí, que se han responsabilizado de informar y comunicar en rumano y, no en último lugar, que me han ayudado en esta investigación.

Agradecimientos quiero dirigir también a la directora de mi tesis, la profesora doctora Iuliana Botezan, que ha sabido acompañarme en este camino de la investigación con mucha destreza. La profesora Botezan ha sabido no sólo enseñarme y guiarme en el camino de la investigación científica, sino también comprender mi forma de redactar y pensar, más afina, originalmente, al estilo periodístico y ensayístico. Gracias por haber sabido dirigir mis palabras hacia formas de expresión científica.

Gracias a mis amigos que he hecho en España, mi segunda familia de aquí. Todas estas amistades preciosas las he echado por haber venido en España y, de una forma u otra, a través de mi trabajo, tan conectado con esta tesis. Agradecimientos especiales debo a mi gran amiga Conchi Gábana, la verdadera inspiración para amar el idioma castellano, mi maestra personal de español.

Gracias a mi familia. A parte de la dedicatoria de esta tesis, a mi madre y a mi padre les doy las gracias por haber siempre creído en mí, muchas veces más que yo. No en último lugar, gracias a mis tres hermanos, por ser mis pilares en cualquier tierra en la que me encuentre.

## ÍNDICE

Resumen.....	9
<i>Abstract</i> .....	11
CAPÍTULO 1. OBJETO Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	13
1. 1. Introducción .....	13
1. 2. Objeto y objetivos de estudio .....	15
1. 2. 1. Discurso reivindicativo. Conceptos y bases teóricas.....	15
1. 2. 2. Objetivos específicos .....	18
1. 3. Metodología de la investigación.....	18
1. 4. Estado de la cuestión.....	21
1. 4. 1. El análisis de la prensa rumana en España .....	22
1. 4. 2. Aspectos sociodemográficos de la emigración rumana en España.....	25
1. 4. 3. El uso del idioma materno dentro de la comunidad. Transformaciones y adaptaciones lingüísticas del rumano al contexto sociocultural de España. ....	27
1. 4. 4. La formación de la identidad cultural. Identidades diaspóricas en los medios de las comunidades inmigrantes .....	28
1. 4. 5 Aportación y relevancia desde el punto de vista científico .....	30
1. 5. Estructura de la tesis.....	32
CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO.....	34
2. 1. Acercamiento conceptual. Términos y definiciones. Inmigración, medios de las comunidades inmigrantes, identidad cultural y discurso periodístico .....	34
2. 2. Rasgos definitorios de la identidad.....	37
Resumen del capítulo.....	41
CAPÍTULO 3. CONTEXTO.....	42
3. 1. La inmigración rumana en España: etapas y motivaciones .....	42
3. 1. 1. El contexto sociocultural.....	46
3. 2. Situación de la prensa rumana en España .....	48
3. 3. Justificación de la elección de los periódicos. Objetivos.....	52
3. 3. 1. Límites temporales para el análisis. Primera fase de la elección de dos de los periódicos rumanos incluidos en el análisis: <i>Român în lume</i> y <i>Noi în Spania</i> .....	52
3. 3. 2. La relevancia, representatividad, constancia y cobertura de los periódicos incluidos en el análisis. Segunda fase de la selección de los periódicos del análisis: <i>Românul</i> , <i>Occidentul Românesc</i> y <i>România Expres</i> .....	54

3. 4. La identificación del discurso periodístico de los medios diaspóricos rumanos en España como tema de análisis investigativo. ....	57
Resumen del capítulo.....	60
<b>CAPÍTULO 4. LA PRENSA Y EL ANÁLISIS DEL DISCURSO.....</b>	<b>62</b>
4. 1. Análisis documental del discurso periodístico. ....	62
4. 2. Papel de los medios de las comunidades de inmigrantes. Funciones.....	64
4. 3. La diáspora como construcción intelectual e imaginaria.....	65
Resumen del capítulo.....	67
<b>CAPÍTULO 5. LOS PERIÓDICOS ELEGIDOS PARA EL ANÁLISIS.....</b>	<b>68</b>
5. 1. <i>Român în lume</i> : el primer periódico de idioma rumano en España .....	69
5. 2. <i>România Expres</i> . El benjamín de los periódicos rumanos en España .....	71
5. 3. <i>Noi în Spania</i> : el único semanal en rumano de España .....	72
5. 4. <i>Occidentul românesc</i> : el periódico rumano que trae la experiencia de la prensa diaspórica del otro lado del océano.....	74
5. 5. <i>Românul</i> : el periódico rumano que ha intentado sacar sus ediciones a la venta en los quioscos españoles y actualmente tiene edición exclusiva <i>online</i> .....	76
Resumen del capítulo.....	78
<b>CAPÍTULO 6. LA PERSPECTIVA DE LOS PRODUCTORES .....</b>	<b>79</b>
6. 1. Presentación de la entrevista a los responsables de los periódicos.....	79
6. 2. Razonamiento, objetivos, descripción .....	79
6. 3. Análisis comparativo de las respuestas de los responsables o redactores jefes de cada uno de los periódicos elegidos .....	82
6. 3. 1. Fecha de inauguración. Lanzamiento del periódico .....	82
6. 3. 2. Los objetivos iniciales de los periódicos y su modificación a lo largo de los años.....	83
6. 3. 3. El papel que desempeñan los periódicos .....	84
6. 3. 4. El público de los periódicos.....	85
6. 3. 5. Quiénes son los periodistas y qué formación tienen.....	86
6. 3. 6. Financiación de los proyectos periodísticos .....	87
6. 3. 7. La competición entre los periódicos rumanos de España y su lugar dentro del mercado editorial del país de acogida .....	87
6. 3. 8. El lugar ocupado por los periódicos rumanos de España.....	88
Resumen del capítulo.....	89
<b>CAPÍTULO 7. ANÁLISIS DEL CONTENIDO DE LOS PERIÓDICOS ....</b>	<b>90</b>
7. 1. <i>Noi în Spania</i> .....	90
7. 1. 1. Noticias de la comunidad rumana en España .....	91

7. 1. 2. Noticias de Rumanía .....	105
7. 1. 3. Páginas en español.....	107
Resumen del subcapítulo.....	111
7. 2. <i>Occidentul Românesc</i> .....	112
7. 2. 1. Los editoriales .....	112
7. 2. 2. Las entrevistas.....	116
7. 2. 3. Noticias de la comunidad rumana de España .....	119
7. 2. 2. Noticias de Rumanía .....	121
7. 2. 3. Páginas en español.....	123
Resumen del subcapítulo.....	124
7. 3. <i>România Express</i> .....	125
7. 3. 1. Noticias de interés para la comunidad rumana de España en las primeras páginas.....	125
7. 3. 2. Noticias de los rumanos del mundo .....	127
7. 3. 3. Noticias de Rumanía .....	127
7. 3. 4. Noticias sobre la situación de los rumanos de España .....	130
7. 3. 5. Los editoriales .....	133
7. 3. 6. Noticias generales: deportes, salud, sociedad .....	135
7. 3. 7. Las entrevistas.....	138
Resumen del subcapítulo.....	140
7. 4. <i>Românul</i> .....	141
7. 4. 1. Los artículos de opinión .....	141
7. 4. 2. Noticias de España.....	146
7. 4. 3. Noticias de Rumanía .....	153
7. 4. 4. Páginas en castellano.....	154
Resumen del subcapítulo.....	156
7. 5. <i>Român în lume</i> .....	158
7. 5. 1. Los primeros años: 2001-2004 .....	158
7. 5. 2. La época previa a la adhesión de Rumanía a la UE: 2005-2007 .....	163
7. 5. 3. La adhesión a la UE y las restricciones a los rumanos en el mercado de trabajo de España: 2007-2010 .....	168
7. 5. 4. Noticias en español .....	174
7. 5. 5. Noticias culturales .....	174
7. 5. 6. Editoriales y artículos de opinión.....	177

Resumen del subcapítulo.....	183
<b>CAPÍTULO 8. LAS PREFERENCIAS DE LOS RUMANOS PARA LOS PERIÓDICOS RUMANOS DE ESPAÑA.....</b>	<b>185</b>
8. 1. Introducción y objetivos.....	185
8. 2. Metodología.....	186
8. 2. 1. Creación y redacción de las preguntas.....	186
8. 2. 2. Inconvenientes de la redacción y modalidad del cuestionario.....	188
8. 2. 3. Consideraciones positivas sobre la creación del cuestionario.....	188
8. 2. 4. Apertura y comunicación del cuestionario .....	189
8. 2. 5. Respuestas .....	189
8. 3. Resultados .....	190
8. 4. Análisis de los resultados .....	199
8. 4. 1. Resultados cuantitativos .....	199
8. 4. 2. Resultados cualitativos.....	200
Resumen del capítulo.....	202
<b>CAPÍTULO 9. IDENTIDAD CULTURAL Y RASGOS DIASPÓRICOS ...</b>	<b>203</b>
9. 1. El análisis cualitativo del fondo discursivo de los cinco periódicos rumanos .....	203
9. 2. Resultados <i>Noi în Spania</i> .....	205
9. 2. 1. El idioma y su defensa.....	205
9. 2. 2. La integración de la comunidad rumana .....	206
9. 2. 3. La imagen de los miembros del colectivo rumano a través de la formación y la educación .....	207
9. 2. 4. La imagen de la diáspora rumana.....	208
9. 2. 4. El retorno y las esperanzas de volver a casa.....	210
9. 2. 5. La comparación entre la sociedad rumana y la sociedad española actuales.....	210
9. 2. 6. El papel de la iglesia y de la fe ortodoxa .....	212
9. 2. 7. El seguimiento de la situación de Rumanía .....	213
9. 2. 8. Los asuntos políticos y sociales de España.....	214
Resumen del subcapítulo.....	216
9. 3. Resultados <i>Occidentul românesc</i> .....	217
9. 3. 1. Las críticas hacia los rumanos en su conjunto. ....	217
9. 3. 2. Los méritos y las vivencias de los rumanos emigrantes en España .....	219
9. 3. 3. Papel e importancia de los rumanos de la diáspora.....	220
9. 3. 4. Papel educativo del periódico .....	221

9. 3. 5. Elementos que identifican y definen la pertenencia lingüística y cultural .....	221
Resumen del subcapítulo.....	223
9. 4. Resultados <i>România Express</i> .....	224
9. 4. 1. La diáspora como exponente del valor de la inmigración rumana.....	224
9. 4. 2. El idioma rumano y la cultura y civilización rumanas.....	225
9. 4. 3. La percepción de los rumanos en España .....	226
9. 4. 3. Asuntos y preocupaciones sociales inmediatas definitorias para la comunidad..	227
Resumen del subcapítulo.....	229
9. 5. Resultados <i>Românul</i> .....	230
9. 5. 1. La percepción de la identidad a través de características morales y de pueblo ...	230
9. 5. 2. La relación con la política y los políticos de Rumanía .....	231
9. 5. 3. La imagen de los inmigrantes rumanos .....	232
9. 5. 4. El idioma y la cultura como rasgos compartidos por el colectivo .....	234
9. 5. 5. La integración a través de las caracterizaciones de los políticos españoles.....	235
Resumen del subcapítulo.....	237
9. 6. Resultados <i>Român în lume</i> .....	238
9. 6. 1. Los rumanos retratados a través de las críticas del periódico .....	238
9. 6. 2. La percepción de la identidad en los años previos a la adhesión de Rumanía a la Unión Europea .....	240
9. 6. 3. El idioma y la cultura como rasgos de una identidad común .....	241
9. 6. 4. La integración de los rumanos y su estatus de inmigrantes.....	242
9. 6. 5. La imagen de la comunidad .....	244
9. 6. 6. El papel de la Iglesia y de la fe ortodoxa.....	245
Resumen del subcapítulo.....	246
CAPÍTULO 10. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	247
10. 1. Consecución de los objetivos.....	247
10. 2. Los rasgos identitarios de los rumanos de España reflejados en su prensa de habla rumana.....	250
10. 3. Discusión y puntos de partida para otras investigaciones .....	254
FUENTES.....	256
Bibliografía .....	256
Fuentes personales .....	264
Fuentes seriadas .....	265
Fuentes institucionales.....	279

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES.....	281
ÍNDICE DE TABLAS .....	281
ANEXOS.....	282
1. Cuestionario enviado a los editores o redactores jefes .....	282
1. 1. Texto introductorio .....	282
1. 2. Traducción del texto introductorio (presentación e información sobre el proyecto de investigación).....	282
1. 3. Cuestionario original .....	283
1. 4. Traducción del cuestionario .....	283
1. 5. Respuestas de los responsables.....	284
2. Cuestionario dirigido a los lectores.....	294
2. 1. Cuestionario en original.....	294
2. 2. Traducción del cuestionario .....	300
2. 3. Respuestas al cuestionario .....	303



## **Resumen**

### **Introducción**

¿Qué escriben los periódicos de las comunidades de inmigrantes de España? ¿Quiénes son los productores de esta información? ¿Qué información transmiten a sus lectores? ¿Qué piensan los lectores de esta información ofrecida en su idioma materno? ¿Cómo se puede observar, analizar y presentar esta información en el país de acogida? ¿Quién puede investigar estos asuntos en España, en el caso de tratarse de una comunidad de inmigrantes cuyo idioma materno es distinto del castellano? Estas han sido meras reflexiones que forman la base de este trabajo de investigación. A lo largo de los años, las reflexiones se han concretado en preguntas más precisas, que se han formulado a continuación en el objeto de la presente tesis, así como los objetivos específicos que se han seguido.

### **Objetivos**

Esta investigación se propone analizar de manera cualitativa el discurso periodístico de la prensa rumana de España con el fin de identificar rasgos de la identidad cultural de los rumanos del país ibérico. Para ello, se han delimitado tres objetivos específicos.

En primer lugar, se ha querido analizar el contenido de cinco periódicos en lengua rumana en España: *Occidentul românesc*, «El Occidente rumano», *Românul din Spania*, «El rumano de España», *Noi în Spania*, «Nosotros en España», *România Expres*, «Rumanía Expres» y *Român în lume*, «Rumano en el mundo».

En segundo lugar, se ha propuesto observar quiénes los productores de estos periódicos y qué afirman los creadores y transmisores de la información proporcionada a los lectores.

En tercer lugar, se ha intencionado ver qué opinan los lectores sobre la información que encuentran en los periódicos de habla rumana de su comunidad.

### **Metodología**

Desde el punto de vista de la metodología, para la presente investigación se han empleado métodos cualitativos, métodos cuantitativos y métodos empíricos.

Para empezar, con el fin de poder emprender el análisis de la prensa rumana de España, se han utilizado métodos empíricos para la selección de los periódicos.

Para continuar, se ha utilizado la metodología cualitativa para la parte del análisis del discurso periodístico en los periódicos analizados. Concretamente, en análisis se ha basado en el método del muestreo teórico (*grounded theory*, descrito por Anselm Strauss y Juliet Corbin) aplicado a la información que se está añadiendo y analizado de forma sistemática. Partiendo de los límites de definición de la identidad cultural —a través de elementos y conceptos— la lectura de las entregas seleccionadas de los cinco periódicos rumanos elegidos para este análisis se ha hecho buscando

expresiones de nociones y teniendo como filtro palabras y sintagmas relacionados con los campos semánticos del idioma y la cultura.

Puesto que el trabajo investigativo no se puede sustentar únicamente en un análisis abstracto del discurso periodístico, se ha profundizado en el análisis del discurso entendido como acción, desde la perspectiva amplia de sus funciones sociales, políticas y culturales y teniendo en cuenta los vínculos teóricos entre el discurso y la sociedad, con mayor enfoque en el contexto (de acuerdo con la definición de Teun van Dijk).

Para conocer la posición de los responsables de los periódicos analizados, se han empleado métodos cuantitativos y cualitativos.

La perspectiva de los lectores de la prensa rumana de España y sus preferencias para los periódicos en lengua rumana se ha analizado a través de métodos cuantitativos y cualitativos.

### **Resultados**

Mediante la consecución de los objetivos enunciados, resulta que los rumanos de España tienen una identidad cultural centrada en la pertenencia a la cultura rumana y presentan características que se corresponden al esmero en defender su cultura e idioma, a la vez que en la integración y participación a la sociedad y cultura españolas. Les importa la imagen que proyectan como comunidad, se manifiestan críticos hacia comportamientos reprobables del colectivo en su conjunto y valoran y se enorgullecen de los méritos y éxitos profesionales de miembros de la comunidad. Los rumanos de España son conscientes de que forman parte de la diáspora en su aceptación moderna, piensan en el retorno y manifiestan constante interés por la actualidad de Rumanía.

### **Conclusión**

El objetivo principal de esta tesis se basa en la presunción de que se puede hablar de una identidad cultural particular de los rumanos de España. El análisis de contenido de su prensa étnica, como espejo y reflexión de la existencia, los intereses y la comunicación de la comunidad, sirve de medio para demostrarlo. A través de las pautas metodológicas enunciadas y la consecución de los objetivos específicos, se observan los rasgos identitarios particulares de los rumanos de España, tal y como se ven reflejados en su prensa étnica: a través de las perspectivas de los periodistas, el análisis del contenido de los periódicos y las preferencias de los lectores.

## ***Abstract***

### **Introduction**

What do newspapers belonging to immigrant communities say? Who are the producers of this information? What information do they convey their readers? What to these readers themselves think of this information provided in their mother tongue? How can this information be observed, analized and presented in the reception country? Who can carry out such a reasearch on these topics in Spain, specifically if the immigrant collective have other mother tongue than Spanish? These have been just sheer reflections which constituted the foundation of this research. Over the years, these reflections grew into more specific questions, which in turn have been phrased into the object of this research, as well as the specific objectives thus pursued.

### **Objectives**

This research pursues the qualitative analysis of the press discourse in the Romanian ethnic newspapers in Spain, in order to observe cultural identity traits for the Romanians who live in this country. For the purposes of this thesis, three specific objectives have been defined.

To begin with, this thesis intents to analyse the content of five Romanian language newspapers in Spain: *Occidentul românesc*, «*The Romanian West*», *Românul din Spania*, «*The Romanian in Spain*», *Noi în Spania*, «*We in Spain*», *România Expres*, «*Romania Express*» y *Român în lume*, «*Romanian in the World*».

To continue, who the producers of these newspapers are and what the creators and conveyers of the information thus transmitted to the readers state has been considered as a second objective.

To conclude, this research intends to observe what Romanian readers think of the information they find in their ethnic newspapers in Spain.

### **The Method**

From the methodological point of view, this thesis uses qualitative, cuantitative and empirical methods to research the theme and objectives explained above.

First of all, in order to start the analysis of the Romanian ethnic press in Spain, empirical methods have been used to select the newspapers.

Second of all, qualitative methods have been employed to analyse the press discourse in the selected newspapers. The analysis has been specifically based on the grounded theory methodology, (as described by Anselm Strauss and Juliet Corbin) applied to information that is being systematically added and analysed. The issues of the five selected Romanian newspapers have been read by filtering their content according to notions, words and syntagms related to the

semantic fields of language and culture, taking on the definition of cultural identity – through elements and concepts – as a starting point.

As long as this research cannot be solely based on an abstract analysis of the press discourse, it has been deemed necessary to analyse said discourse from the action point of view and from the broad perspective of its social, political and cultural functions, while taking into account the theoretical connections between discourse and society, with a greater stress on context as well (according to Teun van Dijk's definition).

In order to observe the perspective of the producers of the analysed newspapers, quantitative and qualitative methods have been employed.

The readers' perspective on the Romanian ethnic press, as well as their preferences have been analysed through qualitative and quantitative methods.

## **Results**

By achieving the set objectives, this thesis goes to show that the cultural identity of Romanians in Spain is focused on the sense of belonging to the Romanian culture. Romanians in Spain show cultural characteristics which reveal their efforts made to defend and preserve their language and culture, while also striving to achieve integration and participation within the Spanish culture and society. The image they project as a whole, as a community, is of utmost importance to Romanians in Spain. At the same time, they are utterly critical towards reprehensible behaviours coming from some members of their community and they appreciate and confess to pride when it comes to merits and professional successes earned by members of their collective in Spain. Romanians in Spain are aware they are part of the diaspora with its modern, wider meaning. However, they often think of going back to their home country and thus show constant interest in the current affairs in Romania.

## **Conclusion**

The main objective of this thesis is based upon the assumption that there is a particular cultural identity of Romanians in Spain. The content analysis of their ethnic press, considered as a mirror and reflexion to the community's existence, as well as its interests and communication, serves as a means to prove it. Following the methodological guidelines already stated and the pursuit of the specific objectives, this work presents the particular identity traits of Romanians in Spain, as reflected in their ethnic press: through the journalists' perspective, the content analysis of the newspapers, and the readers' preferences.

# CAPÍTULO 1. OBJETO Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

## 1. 1. Introducción

La historia de esta tesis podría confundirse con el empeño de índole periodística por tener una respuesta a la pregunta: ¿qué escriben los periódicos étnicos de las diferentes comunidades de inmigrantes?

Cuando se investiga la situación de una comunidad de inmigrantes en el país de acogida, se dan muchos campos para el análisis científico. En el país de inmigración que es España, cuya población de origen extranjero llega a representar más del 10%<sup>1</sup> de la población total, se investigan las comunidades de inmigrantes, sus respectivas evoluciones, las motivaciones y características generales, las vivencias e historias vitales de los individuos, la percepción e imagen de los inmigrantes, sus sentimientos —desde aspectos puramente demográficos hasta sociopolíticos, desde puntos de vista relacionados con procesos y movimientos migratorios hasta perspectivas puntuales—.

Después de unos años de cubrir la actualidad de la comunidad rumana de España —con muchas de sus facetas, pero desde luego y sin pretensiones exhaustivas—, una mirada más atenta atrae el interés por conocer qué información encuentra lugar en las páginas de los periódicos de los inmigrantes en general y llega a los rumanos de España en particular. Ahora bien, desde el punto de vista de la práctica periodística, existe una ley no escrita según la cual los medios no son noticia. Esto se corresponde a con la idea empírica de acuerdo con la cual el deber del periodista es el de observar el mundo a su alrededor suyo y reportar e informar de lo que percibe. No obstante, si se recurre a los clásicos, se descubre que, más allá del momento inmediato, actual, el periodista es también responsable de investigar, explorar y describir la historia<sup>2</sup>. Con la creencia de que «todo periodista es un historiador»<sup>3</sup>, se emprendió este camino de la investigación científica de la prensa rumana de España.

La historia de esta tesis podría haberse resumido en unas cuantas palabras muy sencillas: basándonos en un fenómeno migratorio aún reciente (comparado con las décadas de las

---

<sup>1</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. *Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2019, Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2019. Datos provisionales*. Madrid, 8 de enero de 2020, p. 3.

<sup>2</sup> KAPUSCINSKI, Ryszard. *Los cínicos no sirven para este oficio. Sobre el buen periodismo*. Barcelona: Editorial Anagrama, 2002, p. 3.

<sup>3</sup> Ídem.

inmigraciones europeas al otro lado del Atlántico, por ejemplo), la investigación de la prensa étnica o diaspórica en Europa, en general, y en España, en concreto, cuenta con contribuciones y aportaciones relativamente escasas<sup>4</sup>. Un análisis exhaustivo es, desde luego, imposible, y la correcta restricción del marco investigativo de cualquier tema es el axioma *sine qua non* del mundo académico y de la investigación en general. Aunque no falten los estudios que traten desde el punto de vista sociológico la imagen de los inmigrantes de España en la prensa nacional y local, hay escasas fuentes de investigación que cuenten como punto de partida para un análisis cualitativo del discurso periodístico de la prensa diaspórica de un grupo étnico. A partir de esta observación general sobre la escasez de las investigaciones periodísticas de este tipo, junto con la necesaria definición de los términos, la presentación de la metodología y el enunciado de las premisas y condiciones del estudio, el objeto de esta tesis doctoral pretende demostrar el argumento de la contribución académica general y la novedad del tema propuesto.

Este trabajo propone el análisis cualitativo del discurso periodístico de cinco periódicos rumanos de España. De esta forma, se intenta llegar a identificar elementos descriptivos de la identidad cultural de los rumanos de España. En la diana se encuentra la prensa étnica rumana.

La particularidad y la originalidad del tema pueden esbozarse muy fácilmente por la constatación de una de las comunidades de inmigrantes de España más numerosas<sup>5</sup>, que es la rumana<sup>6</sup>. Esta comunidad es, además, procedente de otro país de la Unión Europea. Por lo tanto, la inmigración, el fenómeno migratorio y la aparición y el desarrollo de una prensa étnica son ocurrencias notables dentro de la amplia diversidad de un mismo continente. Una migración relativamente masiva de un lado al otro del continente europeo (y ya no de un lado al otro del océano) es un fenómeno cuyas repercusiones geográficas, geopolíticas y demográficas se podrían analizar en condiciones dentro de unas décadas. Mientras tanto, para el periodo de publicación elegido en el caso de cada periódico se ha hecho un análisis puntual y cualitativo de la retórica de los periódicos étnicos rumanos en España<sup>7</sup> ha hecho para el periodo de publicación elegido en el caso de cada periódico. Además, el análisis se ha hecho no necesariamente explicando un contexto histórico o político europeo, sino, sencillamente, poniendo un espejo delante de esta prensa. La imagen de los rumanos de España se dibuja en el reflejo de su propia prensa étnica. Es una prensa que lleva años publicándose, mayoritariamente, de forma gratuita en el nuevo hogar y el nuevo

---

<sup>4</sup> Véase el subcapítulo 1.4 «El estado de la cuestión».

<sup>5</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. *Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2019, Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2019. Datos provisionales*. Madrid: 8 de enero de 2020, p. 3.

<sup>6</sup> 669.222 personas de Rumanía residentes en España a 1 de julio de 2019, siendo a esta fecha la segunda comunidad más numerosa de extranjeros, después de la marroquí.

<sup>7</sup> Véase el capítulo 5: «Los periódicos elegidos para el análisis».

país de acogida de la comunidad y cuya mera existencia no deja de ser una desconocida tanto en España como en Rumanía.

El objetivo de este capítulo introductorio de la tesis es presentar, explicar y justificar el enfoque de la investigación.

## **1. 2. Objeto y objetivos de estudio**

### **1. 2. 1. Discurso reivindicativo. Conceptos y bases teóricas**

Este trabajo tiene como propósito el análisis cualitativo del discurso periodístico de la prensa étnica rumana de España. A través de este análisis, centrado en cinco periódicos rumanos, el fin de la investigación es identificar, en dicho discurso periodístico, rasgos de la identidad cultural de los rumanos de España.

Desde el punto de vista del análisis de la percepción de la identidad cultural de los inmigrantes, se observa que en las publicaciones de la prensa en su idioma se encuentran conceptos globales, nacionales y locales de producción mediática —concretamente, información de interés global, nacional y local—. Además, se vaticina que estas publicaciones étnicas se pueden consolidar como espacios de representación y de circulación de discursos reivindicativos y de defensa de la identidad<sup>8</sup> de estas comunidades inmigrantes. Para los propósitos de este análisis, la «construcción mediática de la inmigración»<sup>9</sup>, se utilizará al revés: los periódicos como medio para la definición de la condición de inmigrante y de la relación con la sociedad de recepción.

El marco teórico de análisis es el constituido por la identificación de la pretensión de los medios étnicos a un discurso periodístico reivindicativo a causa de su admitida falta de capacidad de acceder al discurso público dominante —es decir, de la prensa nacional—. Se añaden, asimismo, sus respectivas capacidades limitadas de incluir sus discursos reivindicativos en la cobertura de sus asuntos en la prensa *mainstream*<sup>10</sup>. Aquí resalta la necesidad de las comunidades de inmigrantes de crear sus propias fuentes de información, comunicación y autorrepresentación, tanto que los medios españoles no satisfacen dichas necesidades. De esta forma, la prensa étnica se convierte en una fuente de información sobre los asuntos relacionados con la realidad migratoria y favorece la

---

<sup>8</sup> RETIS, Jessica. «Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución» en *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, p. 127.

<sup>9</sup> Ídem.

<sup>10</sup> RETIS, Jessica. *Mass Media and Latin American diaspora in Europe The Rise and Consolidation of the New Latino Media in Spain*. París: Conference Paper, International Association of Mass Communication Research, enero 2007, p. 7.

aparición de espacios<sup>11</sup> para la representación social, con un énfasis especial en el proceso de integración y el éxito del proyecto migratorio a través de la promoción de las historias vitales de los migrantes. A la vez, la cobertura informática de estos medios se concentra en los aspectos positivos de la inmigración: las historias empresariales de éxito, los acontecimientos destacados de asuntos políticos y sociales de alto nivel como reuniones entre homólogos políticos, elecciones, acuerdos intergubernamentales que sirven a la integración y refuerzo de los lazos bilaterales, los acontecimientos y las celebraciones culturales que sirven de vínculos entre las culturas... Ante la escasa posibilidad de acceder con estos temas a la prensa *mainstream*, los inmigrantes están buscando fuentes alternativas de comunicación, información y representación en España. Se nota de esta forma un empoderamiento de estos medios<sup>12</sup>, tanto en lo individual como en lo colectivo. La institucionalización de la comunicación a través de sus distintos procesos que reconocen su importancia<sup>13</sup> para la sociedad se basa también en su enorme capacidad de empoderamiento, reivindicación, producción cultural e influencia política<sup>14</sup>. Es, de hecho, en este contexto donde se resalta la importancia de un periodismo comprometido, reivindicativo y crítico con la situación de exclusión mediática del país receptor. También cabe destacar que la construcción de la audiencia por los periodistas inmigrantes está impregnada de protesta<sup>15</sup> frente a las políticas de representación y la exposición de la imagen de los inmigrantes en los medios españoles. La investigadora observa «una clara conciencia de intervención contra la discriminación y el racismo entre estos periodistas de origen extranjero y una idea de que el espacio mediático es protagonista en esta batalla»<sup>16</sup>.

Las culturas de los medios diaspóricos aparecen cuando se interrelacionan el espacio local, el nacional y el transnacional. Tienen tamaños diferentes, así como niveles diferentes de profesionalidad, éxito y duración, utilizan diferentes tecnologías y tienen diferentes metas emprendedoras, culturales y políticas<sup>17</sup>. Los medios diaspóricos se dirigen a sus públicos en su particularidad, así como en la universalidad de su existencia cultural<sup>18</sup>: concretamente, los rumanos de España tienen cosas en común con los rumanos de Italia o Francia, intereses y rasgos comunes que se relacionan con su etnicidad. El local, el nacional y el transnacional se forman en un contexto

---

<sup>11</sup> Ídem.

<sup>12</sup> *Ibidem*, p. 11.

<sup>13</sup> BECIU, Camelia. *Sociologia comunicării și spațiului public*. Iași: Polirom, 2011, p. 9.

<sup>14</sup> NAVAS SUÁREZ, Liliana. «Políticas de Representación: construcción y marketing de nuevas identidades en el espacio político-mediático. *Politics of Representation: construction and marketing of the new identities in the political mediaspace*». Madrid, *Revista de Antropología Social*, 2011, nº 20 p. 248.

<sup>15</sup> Ídem.

<sup>16</sup> *Ibidem*.

<sup>17</sup> GEORGIU, Myria. «Diasporic Media Across Europe: Multicultural Societies and the Universalism-Particularism Continuum». En *The Journal of Ethnic and Migration Studies*, Londres: 15 de agosto de 2006, p. 482.

<sup>18</sup> Ídem, p. 483.



espacial en el cual los grupos diaspóricos viven e imaginan que este espacio va a extenderse<sup>19</sup>. Las teorías de la globalización han permitido a los proyectos del ámbito de los medios diaspóricos que sean globales en su alcance, pero particulares en su papel cultural<sup>20</sup>. Pueden funcionar como particulares, como proyectos únicos porque las condiciones presentes de universalidad permiten la existencia de todos los proyectos únicos.

En este caso, se va a seguir el modelo teórico<sup>21</sup>, que consta de aproximaciones delimitadas desde el punto de vista ideológico, funcionalista, de experimentación y analítico. Las aproximaciones ideológicas tienen en cuenta conceptos teóricos como «democracia», «derechos humanos», «libertad de expresión» y «comunicación»; las funcionalistas destacan la realidad de los medios étnicos que se promocionan como agentes de la particularidad y como fuentes alternativas para la información *mainstream* —a la vez que productos culturales—; el enfoque de experimentación pretende que sus públicos busquen información desde los países de origen, el espacio diaspórico más amplio y de los contextos nacionales y locales; la mirada analítica se relaciona con la continuidad en las condiciones de globalización y las aproximaciones del universalismo<sup>22</sup>.

Gran parte del éxito de los medios diaspóricos depende del reconocimiento continuo de la generación migrante hacia el idioma y la cultura compartidas. Igual que en el caso de los rumanos de España, muchos de los miembros de la comunidad diaspórica tienen, al menos al principio, bajos conocimientos del idioma mayoritario del país en el que viven y se sienten más cómodos al expresarse y representarse su idioma materno. Este nivel de dominio idiomático tiene consecuencias múltiples en la participación económica, social y política dentro de las sociedades europeas de acogida, así como en el acceso a información sobre servicios disponibles y derechos que se pueden ejercer. Por este motivo, muchos de los medios étnicos prestan atención especial a este hecho y buscan transmitir información importante en lenguas minoritarias y en un lenguaje popular y sencillo que lo hace accesible a los miembros de un grupo con pocos conocimientos del idioma *mainstream*<sup>23</sup>.

Por otro lado, muchos proyectos de los medios étnicos mantienen que la igualdad no está basada en la similitud o asimilación, pero sí en la celebración y la promoción de las diferencias<sup>24</sup>. Si Edward Said<sup>25</sup> considera que «la particularidad del universalismo europeo está desafiado desde dentro»<sup>26</sup>, la observación de las identidades y comunidades diaspóricas tiene implicaciones en la

---

<sup>19</sup> *Ibidem*.

<sup>20</sup> *Ibidem*, p. 484.

<sup>21</sup> *Ibidem*.

<sup>22</sup> *Ibidem*, pp. 485-486.

<sup>23</sup> *Ibidem*, p. 494.

<sup>24</sup> *Ibidem*, p. 496.

<sup>25</sup> SAID, Edward. *Orientalism*. Nueva York: Vintage Books, 1979.

<sup>26</sup> GEORGIU, Myria. «Diasporic Media Across Europe: Multicultural Societies and the Universalism-Particularism Continuum». En *The Journal of Ethnic and Migration Studies*. Londres: 15 de agosto de 2006, p. 496.

manera en la que representan las sociedades multiculturales como verdaderamente diversas, así como en la forma en la que accedemos a las culturas mediáticas transnacionales, consideradas como el resultado del continuo entre el universalismo y el particularismo<sup>27</sup>.

### **1. 2. 2. Objetivos específicos**

En primer lugar, se hará un análisis cualitativo de los contenidos de cinco periódicos de lengua rumana<sup>28</sup> que salen o han salido en edición impresa. Se analizará detenidamente, de manera cualitativa, qué es la información transmitida a través de estos periódicos, cómo se estructuran las noticias, qué transmiten estas y cómo lo hacen, utilizando qué medios y qué recursos de memoria e identidad cultural comunes para los rumanos de España.

En segundo lugar, se analizarán de manera cualitativa la posición y perspectivas de los productores de estos periódicos: quiénes son los periodistas, cuáles son los orígenes y razones de ser de los periódicos, cuál es el papel que desempeñan, cuáles son sus objetivos. Además, se considerarán para el análisis su frecuencia, su manera de financiación.

En tercer lugar, se analizará de manera tanto cuantitativa como cualitativa la percepción de los lectores de estos periódicos de lengua rumana en España. De esta forma, se tratará de ver qué periódicos leen y con qué frecuencia, qué información pretenden encontrar y si lo hacen, el nivel de facilidad en encontrarla y qué opinan sobre la calidad de la información proporcionada.

## **1. 3. Metodología de la investigación**

La investigación de la identidad cultural de los rumanos reflejada en los periódicos en lengua rumana de España se nutre de tres perspectivas distintas: el análisis del discurso periodístico de cinco periódicos rumanos que se han publicado en España tanto en edición impresa como en edición digital a partir de la primera década del milenio, la posición de los productores<sup>29</sup> o responsables de los periódicos y las preferencias y opiniones de los lectores de los periódicos.

Prácticamente, las tres perspectivas desde las cuales se ha investigado la identidad cultural de los rumanos se corresponden a fases diferentes. En primer lugar, se han elegido los periódicos

---

<sup>27</sup> Ídem.

<sup>28</sup> Las razones y la modalidad de elección y selección se verán explicadas en el capítulo 5: «*Los periódicos elegidos para el análisis*».

<sup>29</sup> MATSAGANIS, M. D., et. al. *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers, and Societies*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2011.

para el análisis y se han consultado las entregas mencionadas de los periódicos. En segundo lugar, se han llevado a cabo entrevistas-cuestionarios por escrito<sup>30</sup> con cada uno de los responsables de los periódicos mencionados. En tercer lugar, se ha desarrollado un cuestionario destinado a los lectores de los cinco periódicos analizados, consultados a través de un cuestionario digital<sup>31</sup>.

Desde el punto de vista de la metodología, para la presente investigación se han empleado métodos cualitativos, métodos cuantitativos y métodos empíricos.

Con el fin de poder emprender el análisis de la prensa rumana de España, se han utilizado métodos empíricos para la selección de los periódicos. En primer lugar, se ha recurrido a conocimientos previos del entorno de los medios rumanos de España, facilitados por la actividad anterior de corresponsal de prensa rumana. En segundo lugar, se han consultado investigaciones que cartografían los medios étnicos de España, buscándose referencias cronológicas de periódicos rumanos publicados en España. En tercer lugar, se han elegido los cinco periódicos mencionados, de acuerdo con el marco temporal señalado: publicaciones periódicas en la primera década del milenio.

Concretamente, el marco temporal del análisis del contenido de cada periódico es el siguiente:

- ✚ *Noi în Spania*, «*Nosotros en España*» (entregas semanales de marzo de 2014 hasta mayo de 2015)
- ✚ *Occidentul românesc*, «*El Occidente rumano*» (entregas mensuales de abril de 2011 a mayo de 2015)
- ✚ *România Express*, «*Rumanía Express*» (entregas mensuales desde noviembre de 2012 a mayo de 2015)
- ✚ *Românul din Spania*, «*El rumano de España*» (entregas quincenales de marzo de 2009 a mayo de 2015)
- ✚ *Român în lume*, «*Rumano en el mundo*» (entregas mensuales desde abril de 2001 hasta el fin de publicación, en 2012)

La metodología cualitativa se ha utilizado para la parte del análisis del discurso periodístico en los periódicos analizados. Concretamente, en el análisis se ha basado en el método del muestreo teórico<sup>32</sup>, aplicado a la información que se añade y analiza de forma sistemática. De esta forma, la teoría puede evolucionar a lo largo de la investigación, mientras se están utilizando tanto el análisis

---

<sup>30</sup> Véanse los cuestionarios originales en *Anexos* 1.5.1 a 1.5.5.

<sup>31</sup> Véase el texto original del cuestionario, así como la traducción al castellano, en *Anexos* 1.3. y 1.4.

<sup>32</sup> STRAUSS, A., y CORBIN, J. *Basics of Qualitative Research, Techniques and Procedures for Developing Grounded Theory*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2008.

y la recopilación de datos e información, generándola alternativamente. Partiendo de los límites de definición de la identidad cultural —a través de elementos y conceptos—, la lectura de las entregas seleccionadas de los cinco periódicos rumanos elegidos para este análisis se ha hecho buscando expresiones y nociones y teniendo como filtro palabras y sintagmas relacionados con los campos semánticos del idioma y la cultura. La estrategia de recopilar, codificar y analizar las categorías teóricas tiene en cuenta los dichos campos semánticos y las interpretaciones que se les dan. El proceso del análisis consta de la codificación, identificación e interpretación de las categorías centrales derivadas de las palabras y sintagmas con respecto a los cuales se ha hecho el análisis. Se procede a continuación a encontrar relaciones y conexiones entre las categorías. La codificación de los conceptos se ha hecho a través de los segmentos de datos que los caracterizan; la conceptualización de las categorías se ha hecho a través de una aproximación creativa<sup>33</sup>. Se utiliza esta metodología debido a su carácter abierto y a la capacidad de adaptarse al cambio en el tiempo. La recopilación de la información y el análisis ocurren simultáneamente<sup>34</sup>, de tal forma que los datos analizados determinan dicha recopilación.

Puesto que esta investigación no se puede basar únicamente en un análisis abstracto del discurso periodístico, se ha profundizado en el análisis del discurso entendido como acción social<sup>35</sup>, desde la perspectiva amplia de sus funciones sociales, políticas y culturales y teniendo en cuenta los vínculos teóricos entre el discurso y la sociedad, con mayor enfoque en el contexto<sup>36</sup>. Desde una perspectiva teórica, se ha tenido en cuenta la perspectiva de la intencionalidad del discurso<sup>37</sup> en general y del periodístico<sup>38</sup> en concreto. Prácticamente, esto ha supuesto establecer el marco conceptual y definitorio de las categorías semánticas analizadas, a través de la presentación del contexto de la aparición y evolución de la comunidad rumana de España.

Para conocer la posición de los responsables de los periódicos analizados, se han empleado métodos cuantitativos y cualitativos. En la elaboración y redacción de las preguntas del cuestionario-entrevista dirigido a los editores, se han tenido en cuenta elementos relacionados con la parte productora de los medios étnicos. Para la elaboración de las breves presentaciones de cada periódico se han aplicado métodos cuantitativos, relacionados con la fecha y la frecuencia de la publicación, así como el posicionamiento de cada periódico en el mercado editorial y sus respectivas fuentes de financiación. En cambio, para el análisis de los objetivos, roles, la educación

---

<sup>33</sup> Ídem.

<sup>34</sup> *Ibidem*.

<sup>35</sup> DIJK, Teun Van (comp.). *Discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa, 2008.

<sup>36</sup> Ídem, p. 27.

<sup>37</sup> *Ibidem*, p. 28.

<sup>38</sup> KAPUSCINSKI, Ryszard. *Los cínicos no sirven para este oficio. Sobre el buen periodismo*. Barcelona: Editorial Anagrama, 2002.

y formación de los periodistas, así como la descripción del público lector, se ha recurrido a la interpretación cualitativa de las respuestas recibidas.

La perspectiva de los lectores de la prensa rumana de España y sus preferencias para los periódicos en lengua rumana se ha analizado a través de métodos cuantitativos y cualitativos. Asimismo, para la elaboración de las preguntas del cuestionario<sup>39</sup> se han tenido en cuenta aspectos cuantitativos para analizar los periódicos consultados y cuantificar la frecuencia de las lecturas, las formas de acceso y el nivel de facilidad. Por otro lado, se han empleado métodos cualitativos para analizar las razones y motivaciones de los lectores para buscar información en los periódicos, así como sus propias perspectivas sobre la información facilitada y el papel desarrollado por los medios en lengua rumana de España.

Para el sistema de la numeración de los capítulos y subcapítulos se ha empleado la norma ISO 2145: 1978<sup>40</sup>. Para el sistema de referencia a las citas se ha utilizado la norma ISO 690<sup>41</sup>. Estas normas se han utilizado para las notas de pie de página, el listado bibliográfico, las fuentes y los anexos.

## **1. 4. Estado de la cuestión**

Con el objeto de poder construir el esquema del análisis del discurso periodístico de la prensa étnica rumana, se consideran cuatro vertientes principales dentro de las cuales se pueden identificar fuentes de información: la situación de la prensa étnica rumana de España; los aspectos sociodemográficos de la emigración rumana en España; el uso del idioma materno de los rumanos de España, tal y como se refleja en los artículos y materiales periodísticos incluidos en el análisis, y; la formación y evolución de la identidad cultural de los rumanos de España.

España se ha convertido en las dos últimas décadas en un país receptor de inmigrantes. Concretamente, se observa en las estadísticas proporcionadas por el Portal de Inmigración que el total de residentes extranjeros ha pasado de 801.329 en 1999<sup>42</sup> a 4.791.232 en una década, en 2009<sup>43</sup>. Asimismo, la siguiente serie publicada por el mismo organismo indica un número total de

---

<sup>39</sup> Véase el capítulo 8: «*Las preferencias de los lectores para los periódicos rumanos en España*»

<sup>40</sup> INSTITUTUL NAȚIONAL DE INFORMARE ȘI DOCUMENTARE. *Numerotarea diviziunilor și subdiviziunilor în documentele scrise*. Bucurest, 01.03.1991.

<sup>41</sup> SR ISO 690, *Documentare. Referințe bibliografice. Conținut, formă și structură*. Bucurest, 13.07.1995.

<sup>42</sup> MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN, Observatorio permanente de la Inmigración. *Extranjeros con certificado de registro o tarjeta de residencia en vigor. Resultados detallados. Total nacional*. Madrid: Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones, serie 1999-2009, 31.12.2009.

<sup>43</sup> Ídem.

5.237.710 extranjeros en 2017<sup>44</sup>. Con fecha de 30 de junio de 2018, España contaba 5.331.774 extranjeros<sup>45</sup>. Los datos más recientes indican que a 1 de julio de 2019, en España viven 47.100.396 personas, de las cuales 5.023.279 son de origen extranjero<sup>46</sup>.

Más aún, la inmigración rumana, aunque numerosa, todavía está considerada como una de las más recientes, lo que se nota también en los datos de la evolución demográfica del colectivo. Este ha aumentado de 5.082 residentes rumanos en 1999 a 751.688 en 2009<sup>47</sup>; en 2017, la comunidad contaba 1.030.054 residentes en España<sup>48</sup>. De acuerdo con los datos disponibles a 30 de junio de 2018, 1.043.516 rumanos vivían en España<sup>49</sup>. El 1 de julio de 2019, 669.222 personas de Rumanía residían en España, y eran a esta fecha la segunda comunidad más numerosa de extranjeros, después de la marroquí. Esta perspectiva puede ayudar a afirmar que la prensa étnica rumana de España es extremadamente joven desde el punto de vista de las posibilidades de ser objeto de investigaciones anteriores.

Por ejemplo, un amplio estudio transnacional dirigido por la London School of Economics en doce países europeos finalizado en 2003<sup>50</sup> ni siquiera consideraba la comunidad rumana de la época como productora o receptora de una prensa étnica de interés para los investigadores. La prensa rumana, aunque representada en España ya por al menos un periódico impreso (*Român în lume*), no estaba mencionada a principios de la primera década del nuevo siglo entre las de las diferentes diásporas, con diferentes características, de España<sup>51</sup>.

#### 1. 4. 1. El análisis de la prensa rumana en España

La aparición y evolución de los medios de los inmigrantes constituye un fenómeno común en los países en los que los extranjeros han llegado a formar comunidades grandes dentro de la población autóctona. En el momento de analizar la prensa rumana de España, se tuvieron en cuenta tanto los trabajos monográficos sobre el contexto y la presencia de medios inmigrantes de España en general como las investigaciones sobre medios rumanos en concreto.

---

<sup>44</sup> *Ibidem*, serie 2009-2017, 28.03.2018.

<sup>45</sup> *Ibidem*, Madrid, 25.09.2018.

<sup>46</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. *Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2019, Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2019. Datos provisionales*. Madrid, 8 de enero de 2020, p. 3.

<sup>47</sup> MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN, Observatorio permanente de la Inmigración. *Extranjeros con certificado de registro o tarjeta de residencia en vigor. Resultados detallados. Total nacional*, Madrid, Ministerio de Trabajo e Inmigración, Subdirección General de Información para la edición y distribución, serie 1999-2009, 31.12.2009.

<sup>48</sup> *Ídem*, serie 2009-2017, 28.03.2018.

<sup>49</sup> *Ibidem*, *Extranjeros con certificado de registro o tarjeta de residencia en vigor a 30 de junio de 2018*. Madrid, 25.09.2018.

<sup>50</sup> GEORGIU, Myria (coord.). *Diasporic minorities and their media in the EU: A Mapping (EMTEL II)*. Londres: Key Deliverables, Media@LSE, Department of Media and Communications, London School of Economics and Political Science, 2003.

<sup>51</sup> GAYA, Berta. «Mapping Minorities and Their Media: The National Context – Spain». En: GEORGIU, Myria (coord.). *Diasporic minorities and their media in the EU: A Mapping (EMTEL II)*. Londres: Key Deliverables, Media@LSE, Department of Media and Communications, London School of Economics and Political Science, 2003.

Para ponernos en antecedentes a la hora de investigar la prensa rumana en España se han tenido en cuenta trabajos relevantes desde distintos puntos de vista: la acepción paradigmática de la prensa, la diversidad étnica y cultural, y la imagen de los inmigrantes en las sociedades de acogida y la evolución de la prensa étnica de España vista como una prensa especializada en inmigración.

A efectos de la caracterización de la prensa en su conjunto, esta investigación se va a apoyar en los principios del paradigma enunciado por Van Cuilenburg y McQuail: la libertad de información y comunicación, el acceso y la participación y el control y la responsabilidad<sup>52</sup>. Desde este punto de vista, se considera muy importante la consideración no sólo de la libertad de comunicación, sino también del libre acceso junto con la responsabilidad de la difusión de dicha información.

Para el caso concreto de la prensa rumana y la percepción de los lectores, un punto importante de partida en el análisis cualitativo es la información proporcionada por la investigación de Karen Sanders y Jessica Zorogastua, según las cuales los rumanos valoran la utilidad de la prensa inmigrante en parámetros relacionados con la publicidad para productos y servicios de interés<sup>53</sup>. No obstante, la investigación hace a la vez hincapié en el hecho de que los inmigrantes consultan tanto información con repercusiones en la sociedad de acogida, como noticias y reportajes que les afectan en su situación de extranjeros<sup>54</sup>. Además, en el mismo trabajo destaca la conclusión de acuerdo con la cual es importante la contribución de los medios étnicos en desarrollar una prensa novedosa y profesional, que sirva para mantener los vínculos identitarios con la cultura de origen<sup>55</sup>.

Como referencia para el reflejo de la imagen de los inmigrantes en las sociedades de acogida y los estereotipos y prejuicios relacionados, se ha tenido en cuenta la investigación de Maritza Sobrados León para su acepción de las minorías como «parte de la población de un estado que difiere de la mayoría de la misma población por raza, la lengua o la religión»<sup>56</sup> y la conclusión de acuerdo con la cual, dentro del carácter multicultural de España, los medios de comunicación tienen que asumir un importante papel social y educativo<sup>57</sup>. También se ha apuntado en el mismo trabajo la controvertida relación que se suele hacer entre la inmigración y la delincuencia<sup>58</sup>, debido en parte por el sensacionalismo<sup>59</sup> como modalidad de provocar una demanda por información de esta índole en los periódicos nacionales. No obstante, la autora destaca también que en los

---

<sup>52</sup> CUILENBURG, J. Van, y MCQUAIL, Denis. «Media Policy Paradigm Shifts. Towards a New Communications Policy Paradigm». En *European Journal of Communication*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2003, pp. 203-204.

<sup>53</sup> SANDERS, K., y ZOROGASTUA. «Los inmigrantes y la prensa étnica en España: evolución, transcendencia y situación actual de una prensa especializada en inmigración». En «*Estudios sobre el mensaje periodístico*», nº 24. Madrid: Ediciones Complutense, 2018, p. 392.

<sup>54</sup> Ídem, p. 394.

<sup>55</sup> *Ibidem*.

<sup>56</sup> SOBRADOS LEÓN, Maritza. «Las minorías étnicas en los medios de comunicación españoles». En *Revista de comunicación*, vol. 5. Madrid: 2006, p.134.

<sup>57</sup> Ídem, p. 146.

<sup>58</sup> *Ibidem*, p. 140.

<sup>59</sup> *Ibidem*, p. 141.

editoriales y los artículos de opinión se adopta una actitud periodística responsable y comprometida<sup>60</sup>, condenando las actitudes excluyentes.

Para indagar en el multiculturalismo y su reflejo en el discurso periodístico, se ha considerado también la explicación que proporciona Van Dijk sobre la relación entre el discurso y la diversidad étnica y cultural<sup>61</sup>. Mientras que de manera teórica el multiculturalismo se basa en la tolerancia y aceptación, es relevante tener en cuenta la posición según la cual el concepto no deja reflejar un ideal<sup>62</sup> frustrado por las estructuras sociales, el poder y la dominación<sup>63</sup>. Además, el discurso en general y el periodístico en particular es el que refleja «actitudes étnicas» y la consecuente diferenciación entre «ellos» y «nosotros»<sup>64</sup>. Esta perspectiva es importante para poder expresar correctamente el planteamiento según el cual los rasgos culturales que han de ser identificados en la prensa rumana de España destacan tanto en el país ibérico como en Rumanía.

De sumo interés investigativo han sido las contribuciones académicas de Jessica Retis. Destaca en su trabajo la autoría de una monografía del espacio mediático de la inmigración en Madrid. Los resultados han servido para definir y delimitar términos como: «medios étnicos», «medios diaspóricos», «medios minoritarios» o «de minorías»<sup>65</sup>. Jessica Retis identifica de esta forma la pertenencia de estos medios a las comunidades de extranjeros en medio de las cuales surgen. Más concretamente aún, ella explica cómo el sintagma «medios étnicos» se utiliza para identificar aquellos medios —indiferentemente de su forma, sean estos impresos, audiovisuales o digitales— que evidencian la pertenencia a, la existencia y el uso, así como el recurso a una lengua y una cultura. Estas son diferentes de las de los medios de comunicación de referencia de la sociedad de acogida.<sup>66</sup>

Por otro lado, a la hora de buscar referencia para la situación de la prensa rumana de España, el interés investigativo de Patricia Aldea resalta por su enfoque específico. Autora de la amplia tesis doctoral *Influencia de la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa en el desarrollo de la libertad religiosa y de información en Rumanía (1975-1992)*<sup>67</sup> ulteriormente redactada y adaptada en su libro *Helsinki 1975: Începutul sfârșitului. Degradarea regimului din România și singularitatea lui în blocul de Est* (1975-1990), publicado por la editorial Curtea Veche de Bucarest, Patricia Aldea tiene profundos

---

<sup>60</sup> *Ibidem*, p. 144.

<sup>61</sup> DIJK, Teun Van (comp.). *Discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa, 2008, p. 213.

<sup>62</sup> *Ídem*.

<sup>63</sup> *Ibidem*, p. 218.

<sup>64</sup> *Ibidem*, p. 255.

<sup>65</sup> RETIS, Jessica. «Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución», en *Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural de la Comunidad de Madrid*, Madrid, Centro Especial de Empleo Consultores Madrileños de Comunicación Publicaciones, enero 2006, p.35.

<sup>66</sup> *Ídem*.

<sup>67</sup> Tesis defendida en el Departamento de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense de Madrid, en 1999.



conocimientos sobre la dictadura rumana. En los últimos años, ha enfocado sus líneas de investigación en la prensa rumana de España. Es en este contexto que destaca su contribución en la CEE Communication and Media Conference de Praga del 2012<sup>68</sup>. En su presentación, *Romanian Ethnic Media in Spain: self-representation of immigrants in the public sphere*, la investigadora analiza los contenidos de tres periódicos de habla rumana que se publicaban en aquel momento —*Român în Lume*, *Noi în Spania* y *Românii din Spania*—. A través del análisis de contenido y las entrevistas llevadas a cabo con los editores de los periódicos, Aldea indica que la prensa étnica tiene un papel importante en reforzar la identidad inmigrante en sociedades multiculturales<sup>69</sup>.

#### 1. 4. 2. Aspectos sociodemográficos de la emigración rumana en España

Puesto que la existencia de la prensa rumana de España depende de la existencia de una comunidad inmigrante relevante en medio de la cual han surgido dichos medios, hay que destacar los trabajos y estudios que investigan aspectos sociológicos de la emigración e inmigración rumana en España y que tratan en profundidad aspectos como los niveles de integración y adaptación, mediante indicadores o previsiones demográficos, incluso estimaciones sobre la evolución de la comunidad rumana en España y sus características.

Para poder empezar el análisis de las diferentes etapas migratorias de los rumanos en España, se ha consultado el trabajo de Dumitru Sandu, profesor de la Facultad de Sociología de la Universidad de Bucarest. En su libro *Lumile sociale ale migrației românești în străinătate* («Los mundos sociales de la migración rumana en el extranjero»)<sup>70</sup>, el sociólogo, especializado en el estudio de los fenómenos migratorios, hace un análisis cuantitativo y cualitativo de los flujos migratorios de Rumanía, los proyectos vitales de los emigrantes rumanos y sus respectivas relaciones con el país de origen. El libro se consideró imprescindible para una puesta en antecedentes de la inmigración rumana en España, basándose en comprender el sistema de migración de Rumanía<sup>71</sup>, los elementos comunes en las decisiones de los rumanos de emigrar al extranjero<sup>72</sup> o las características de las migraciones de los rumanos relacionadas con el núcleo familiar<sup>73</sup>. Muy útil para el enfoque del análisis del discurso ha sido también su recurso al concepto de «mundos sociales» definidos como comunidades de personas que comparten perspectivas comunes<sup>74</sup>.

---

<sup>68</sup> ALDEA, Patricia. *Romanian Ethnic Media in Spain: self-representation of immigrants in the public sphere*, contribución en Praga, CEE Communication and Media Conference, 2012

<sup>69</sup> Ídem.

<sup>70</sup> SANDU, Dumitru. *Lumile sociale ale migrației românești în străinătate*. Iași: Editorial Polirom, 2000.

<sup>71</sup> Ídem, p. 37.

<sup>72</sup> *Ibidem*.

<sup>73</sup> *Ibidem*, p. 38.

<sup>74</sup> *Ibidem*, p. 20.

Como punto de partida fundamental para entender las dinámicas de los movimientos migratorios de los rumanos en España, se ha considerado en primer lugar el trabajo de Miguel Pajares<sup>75</sup> por su enfoque cronológico de las migraciones del este al oeste de Europa, empezando con la época anterior a los años 80<sup>76</sup> y las olas de migración hacia España a partir de las sucesivas extensiones de la Unión Europea en el nuevo milenio<sup>77</sup>. Además, el trabajo citado es también importante para la definición de términos relacionados con la etnia, comprendida como elemento de caracterización tanto de un grupo de personas que habla un idioma diferente del oficial del país de residencia, como de un grupo de procedencia distinta, aunque este ya no hable el idioma de sus antecesores<sup>78</sup>.

La cuestión de la movilidad y el movimiento migratorio está sumamente analizada en los trabajos y proyectos de investigación de Silvia Marcu. Investigadora en el CSIC, Silvia Marcu lleva más de una década de análisis cualitativo en la rama de la geopolítica, las migraciones del Este y, especialmente, de los rumanos de España. Su interés investigativo está enfocado en la evolución y características de las migraciones de los rumanos en la Unión Europea. Por ejemplo, en el artículo «*Del este al oeste. La migración de rumanos en la Unión Europea: Evolución y características*», publicado en 2009 en la revista *Migraciones Internacionales*<sup>79</sup>, la investigadora analiza los flujos de inmigración temporal laboral de rumanos en Europa a partir de 1990.

A continuación, cabe destacar otro artículo suyo, publicado en 2013 en la *Revista Internacional de Sociología* titulado «*La movilidad transfronteriza de los rumanos en tiempos de crisis*<sup>80</sup>», aborda la movilidad de rumanos en España, en el contexto durante la crisis económica que afectaba en aquel momento los mercados de trabajo de España y Rumanía; concretamente, el trabajo artículo indaga en las experiencias de movilidad de los rumanos, en su calidad de ciudadanos europeos en la Unión Europea ampliada, con derechos de libre circulación, pero no de trabajo. Las conclusiones de estas experiencias de la movilidad de los rumanos en España ayudan a situar el contexto del objeto de la tesis. La prensa rumana de España está dedicada a los rumanos móviles que han llegado a España<sup>81</sup>, existe debido a su movilidad y responde a las necesidades de información de la comunidad construida por ellos.

Más recientemente, en 2017, la investigadora publica un análisis cualitativo llevado a cabo a través de entrevistas. En el caso de «*Tears of time: a Lefebvrian rhythmanalysis approach to explore the*

---

<sup>75</sup> PAJARES, Miguel. *Inmigrantes del Este: Procesos migratorios de los rumanos*. Barcelona: Editorial Icaria, 2007.

<sup>76</sup> Ídem, pp.15-22.

<sup>77</sup> *Ibidem*, pp. 56-70.

<sup>78</sup> *Ibidem*, p. 30.

<sup>79</sup> MARCU, Silvia. «*Del este al oeste. La migración de rumanos en la Unión Europea: Evolución y características*». En *Migraciones Internacionales*, vol. 5, nº 1. Madrid: enero-junio del 2009, pp. 155-191.

<sup>80</sup> MARCU, Silvia. «*La movilidad transfronteriza de los rumanos en tiempos de crisis*». En *Revista internacional de Sociología*, vol. 71, nº 1. Madrid: enero-abril, 2013, pp. 115-141.

<sup>81</sup> Los periódicos se editan en rumano, tienen información de interés para la comunidad rumana de España.

*mobility experiences of young Eastern Europeans in Spain*», publicado en enero de dicho año en *Transactions of the Institute of British Geographers*<sup>82</sup>, la atención de la investigadora se dirige hacia el ritmo de la movilidad temporal de los jóvenes procedentes de Europa del Este en España, después de la ampliación de la UE.

La emigración rumana en España está analizada desde un enfoque diferente por Rafael Viruela Martínez, profesor del Departamento de Geografía en la Universidad de Valencia. En la primera década del siglo XXI, el investigador publica varios artículos que se concentran en la emigración de los rumanos como recurso de supervivencia frente a la transición política y social después de la caída del comunismo. Por ejemplo, Viruela publica en 2004 dos artículos que señalan la envergadura de la emigración rumana a España en general y la Comunidad Valenciana en concreto: «*La nueva corriente migratoria del Este*»<sup>83</sup> y «*El recurso de la emigración. Balance durante la transición en Rumania*»<sup>84</sup>. El investigador se centra en las causas de la inmigración masiva de los rumanos, de índole sumamente principalmente económica.

#### **1. 4. 3. El uso del idioma materno dentro de la comunidad. Transformaciones y adaptaciones lingüísticas del rumano al contexto sociocultural de España.**

Las transformaciones a las que está expuesto el idioma materno de una comunidad migrante en el país de acogida constituyen el tema de varios estudios que se centran en la emigración. En el caso del rumano, las investigaciones se refieren al contacto e interferencias existentes entre los idiomas rumano y español; algunas nombran también el término «*rumañol*».

Aunque no hay acuerdo sobre su definición, Paul Buzilă señala en su artículo «*Rumañol - The Adaptation of Romanian to the Spanish Linguistic Context*»<sup>85</sup> que hace falta no solo acuñar el término como tal, identificando al menos la variedad idiomática mezclada usada algunas veces por algunos de los inmigrantes rumanos que viven en España, caracterizada por interferencias lingüísticas, sino también hacer un análisis cuantitativo sobre las relaciones que se pueden establecer entre los efectos del contacto entre los idiomas y algunas variables sociales del contexto.

---

<sup>82</sup> MARCU, Silvia, «*Tears of time: a Lefebvrian rhythmanalysis approach to explore the mobility experiences of young Eastern Europeans in Spain*», en *Transactions of the Institute of British Geographers*, septiembre de 2017, pp. 1-12

<sup>83</sup> VIRUELA MARTÍNEZ, Rafael. «*La nueva corriente migratoria del Este*». En *Cuadernos de Geografía del departamento de geografía de la Universidad de Valencia*, Valencia, 2003, pp. 231-258.

<sup>84</sup> Ídem, «*El recurso de la emigración. Balance durante la transición en Rumania*», en Madrid, *Papeles del Este*. Departamento de economía aplicada, Madrid, Editorial Complutense, nº 9/2004, pp. 1-29.

<sup>85</sup> BUZILĂ, Paul, «*Rumañol. - The Adaptation of Romanian to the Spanish Linguistic Context*», en DIMITRIU, R., LAVIOSA, S. LOCK, G., y POPESCU, V. (editors), *The Many Facets of Adaptation*, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan-Cuza, 2015.

Por otra parte, Ioana Jileanu define el término como «una versión lingüística periférica»<sup>86</sup> en un trabajo publicado en 2009 en *Buletinul Universitatii Petrol-Gaze din Ploiești, Seria Filologie*.

En la misma línea, Cristina Bleorțu y Anca Diana Bibiri indagan más en el concepto de las interferencias entre los dos idiomas desde la perspectiva del contacto entre los idiomas y la consiguiente adaptación lingüística. En su contribución «*Putem să vorbim despre rumano?*», *Perspectives in the Humanities and Social Sciences: hinting at interdisciplinarity*, hecha pública en 2016<sup>87</sup>, las dos investigadoras abordan la distinción entre una cultura minoritaria —la rumana— y otra cultura, mayoritaria —la española— para describir la diglosia como interferencia lingüística. Las autoras manifiestan que el análisis de la dinámica de la diglosia impone la consideración de varios factores históricos, económicos y culturales. El uso del idioma rumano en España es uno de los elementos que contribuyen a la identificación de los rasgos culturales de los rumanos del territorio ibérico. Por un lado, en el análisis del contenido de los periódicos se notarán algunos usos del rumano afectado por el uso del castellano. Por otro lado, se apuntarán varias consideraciones sobre la buena integración de los rumanos en España, debida en muchos casos a la facilidad de aprender y dominar el idioma de su país de acogida.

#### 1. 4. 4. La formación de la identidad cultural. Identidades diaspóricas en los medios de las comunidades inmigrantes

La formación y evolución de la identidad cultural de los inmigrantes y de su segunda generación es otro tema investigado desde varias perspectivas. Concretamente en el contexto de la prensa de las comunidades inmigrantes y la identidad cultural de los inmigrantes destacan las investigaciones de Myria Georgiou. Su perspectiva sobre la identidad diaspórica en relación con el espacio constituye un punto de partida para el análisis de la prensa rumana, puesto que en su trabajo *Identity, space and the media: thinking through diáspora*<sup>88</sup>, ella considera que hace falta analizar cualitativamente la movilidad humana para poder captar los significados de las identidades diaspóricas y migrantes. La investigadora define la identidad diaspórica a través de la cultura mediática, compuesta, a su vez, por la casa, la ciudad, la nación y el espacio transnacional. Más aún, Georgiou trata de explicar en su trabajo de 2005, *Diasporic Media Across Europe: Multicultural Societies and the Universalism–Particularism Continuum*<sup>89</sup>, que las culturas mediáticas diaspóricas no surgen como proyectos

---

<sup>86</sup> JIEANU Ioana, «*Interferențe lingvistice româno-spaniole. Context. Contextual. Contextualitate*», en *Buletinul Universitatii Petrol-Gaze din Ploiești, Seria Filologie*, Ploiești, 2009, pp. 195-207.

<sup>87</sup> BLEORȚU, Cristina, y BIBIRI Anca Diana; «*Putem să vorbim despre rumano?*», contribución en Iasi, Conferencia *Perspectives in the Humanities and Social Sciences: hinting at interdisciplinarity, Figures of Migration*, 19-20 mayo 2016.

<sup>88</sup> GEORGIU, Myria, «*Identity, space and the media: thinking through diáspora*», en *Revue Européenne des Migrations Internationales*; Poitiers, Université de Poitiers, 2010, 26 (1), pp. 17-36, ISSN 1777-5418.

<sup>89</sup> Ídem; «*Diasporic Media Across Europe: Multicultural Societies and the Universalism–Particularism Continuum*», en *Journal of Ethnic and Migration Studies*; Londres, The London School of Economics and Political Science, 31:3, pp. 481-498.

opuestos al concepto de universalidad de Europa, sino que salen tanto de las ideologías mismas de la globalización y participación democrática, como de las ideologías conectadas a la identidad y al particularismo. Una de las premisas de esta tesis corresponde a la idea de acuerdo con la cual, a través del análisis de contenido de los periódicos rumanos de España, se pueden identificar rasgos diaspóricos particulares para la comunidad rumana del país ibérico.

Para poder definir y conceptualizar la identidad cultural reflejada en la prensa étnica es relevante el trabajo de Melissa A. Johnson. En el artículo *Incorporating Self-Categorization Concepts Into Ethnic Media Research* publicado en 2010, donde la autora argumenta que la prensa étnica es diferente de otras formas mediáticas, y tiene conceptos y modelos contemporáneos diferentes, y define los conceptos de autocategorización de la prensa étnica, por accesibilidad, normas, prototipos y adecuación<sup>90</sup>.

En el afán de describir las identidades diaspóricas, el trabajo de Keneth Thompson es también útil desde el punto de vista de la investigación. En *Border Crossings and Diasporic Identities: Media Use and Leisure Practices of an Ethnic Minority*, publicado en 2002<sup>91</sup>, el investigador indica que los inmigrantes que forman una diáspora en Estados Unidos y el Reino Unido constituyen un ejemplo interesante de la negociación entre culturas e identidades híbridas. El investigador destaca que, sorprendentemente, los inmigrantes de clase media parecen mostrarse menos inclinados a no resistirse a la asimilación cultural que supone la integración en la sociedad de acogida. A través del análisis de la prensa rumana de España, se tratará de ver si, dentro del papel que desempeñan los periódicos, se puede hablar de una asimilación cultural de los miembros de la comunidad, o, al contrario, de la formación de una identidad cultural aparte, que mantiene tanto rasgos originales como prestados de la cultura de acogida.

Desde una perspectiva diferente y más concreta aún, en su trabajo, *High-End Immigrants Create an Imagined Community in Costa Rica: Examining the Evolving Discourse in Ethnic-Minority Media*<sup>92</sup>, Anthony T. Spencer analiza cómo un periódico de habla inglesa en Costa-Rica recrea una comunidad imaginaria para los inmigrantes con poder adquisitivo. A través de entrevistas con periodistas, miembros de la comunidad inmigrante norte-americana y también miembros de la comunidad de acogida, el autor describe las implicaciones interculturales y ofrece conceptos relacionados para describir la comunidad imaginaria y que se pueden aplicar a la prensa de las comunidades inmigrantes en varios contextos culturales y lingüísticos.

---

<sup>90</sup> JOHNSON, Melissa A. «*Incorporating Self-Categorization Concepts Into Ethnic Media Research*», en *Communication Theory*. vol., 20, no. 1, febrero 2010, pp. 106–125.

<sup>91</sup> THOMPSON, Keneth. «*Border Crossings and Diasporic Identities: Media Use and Leisure Practices of an Ethnic Minority*», en *Qualitative Sociology*, Vol. 25, n° 3, otoño 2002, pp. 414-416.

<sup>92</sup> SPENCER, Anthony T. «*High-End Immigrants Create an Imagined Community in Costa Rica: Examining the Evolving Discourse in Ethnic-Minority Media*», en *Human Communication. A Publication of the Pacific and Asian Communication Association*. Vol. 16, n° 1, pp. 13-30.

El papel de los medios étnicos de Estados Unidos en el control social y en la integración de la comunidad inmigrante está conceptualizado por K. Viswanath y Pamela Arora en *Ethnic Media in the United States: An Essay on Their Role in Integration, Assimilation, and Social Control*<sup>93</sup>. Los autores consideran que, a medida que los grupos étnicos son cada vez más activos, estos han logrado crear instituciones tanto para mantener y proteger su etnicidad, como para facilitar la integración en la sociedad americana. Una de estas instituciones, con un papel significativo en la asimilación e integración, es justamente la prensa de las comunidades inmigrantes.

Todas estas investigaciones constituyen valiosas fuentes de información, documentación y bases analíticas para el tema propuesto. No obstante, el enfoque se diferencia en la medida en la que el presente trabajo propone un análisis del contenido de la prensa de habla rumana de España que ayude a construir una perspectiva específica sobre la evolución de la identidad cultural del colectivo de los rumanos asentados en el país ibérico.

En consecuencia, al final de la revisión de las fuentes de información más relevantes, se impone, pues, la necesidad de un análisis de contenido de la prensa rumana. Se trata de la mayor comunidad de extranjeros de España. De acuerdo con los últimos datos disponibles, a 1 de julio de 2019, en España viven 47.100.396 personas, de las cuales 5.023.279 son de origen extranjero<sup>94</sup>. Más aún, los rumanos forman ya uno de los colectivos con mayor movilidad dentro de la UE.

Tal y como se puede valorar del recorrido de las fuentes de información destacadas para la redacción del presente estado de la cuestión, la prensa rumana de España no ha sido jamás analizada anteriormente con este enfoque. Más aún, la prensa rumana de España en general y los cinco periódicos elegidos para el análisis en particular no serían, pues, el medio único a través del cual llegar a conclusiones referentes a la formación de una identidad cultural diaspórica, sino que serviría también para la construcción y presentación de una perspectiva específica, bien delimitada, precisa y original dentro del marco del análisis del discurso periodístico.

#### **1. 4. 5 Aportación y relevancia desde el punto de vista científico**

En los países europeos no sobran estudios, investigaciones ni trabajos académicos<sup>95</sup> sobre la prensa de las comunidades inmigrantes<sup>96</sup>. A primera vista, esta situación se debe especialmente al hecho

---

<sup>93</sup> VISWANATH, K., y ARORA, Pamela. «*Ethnic Media in the United States: An Essay on Their Role in Integration, Assimilation, and Social Control*», En *Mass Communication & Society*, 2000, 3(1), pp. 39–56.

<sup>94</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. «*Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2019, Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2019. Datos provisionales*». Madrid, 8 de enero de 2020, p. 3.

<sup>95</sup> Detallados en el subcapítulo 1.4. «*El estado de la cuestión*».

<sup>96</sup> Tal y como se verá a continuación, falta la unanimidad a la hora de utilizar un mismo conjunto de términos. En la base de datos de la Biblioteca de la UCM, una simple búsqueda con «*prensa étnica*» no daba casi ningún resultado, y todo intento de encontrar referencias con las palabras «*prensa*» e «*inmigración*» daba, en el mejor de los casos, con estudios sobre la imagen de los inmigrantes en la prensa convencional.

de que Europa no tiene una tradición muy extensa en su nuevo papel de receptora de inmigración, como puede ser considerado el caso de Estados Unidos o el de Canadá, como ejemplos generales. Además, el papel de receptora de inmigración masiva y rápida desde un otro país europeo —en concreto, desde Rumanía— es también sumamente novedoso.

Las evoluciones migratorias, favorecidas en el continente por la movilidad dentro del espacio comunitario, son recientes y actuales. Los flujos migratorios tienen sus respectivas particularidades, y muchas veces son difíciles de abordar o analizar. Además, motivada meramente por las grandes diferencias económicas que seguirán existiendo entre el país de origen y los de acogida, la emigración de los rumanos, recientes ciudadanos europeos en el espacio común, seguirá existiendo en medidas diferentes en los años venideros. Desde este punto de vista, la emigración rumana será merecedora de un análisis preciso, situado en el tiempo y acorde con su evolución.

La relevancia del contexto específico se ve muy bien por las propias cifras<sup>97</sup> y por un correcto análisis de las proporciones: de los aproximadamente 500 millones de habitantes europeos, cientos de miles de rumanos ha dejado su país, de alrededor de 20 millones de habitantes, para buscarse una vida mejor en un país de otros 47 millones. Las proporciones se merecen aún más atención, si se tiene en cuenta la perspectiva de sentido único de la migración de Rumanía: de los aproximadamente 3 millones de rumanos que actualmente viven fuera del país, aproximadamente 2 millones están repartidos entre España e Italia, y el resto, es decir, un tercio de esta emigración rumana, se ha afincado por el resto del mundo, desde Estados Unidos hasta Australia o Nueva Zelanda, desde Suecia hasta Argentina y desde Canadá hasta los Emiratos Árabes Unidos<sup>98</sup>.

Dentro de estos enfoques, una investigación sobre la joven prensa rumana de España, perteneciente a un colectivo de extranjeros jóvenes, mayoritariamente activos en el mercado de trabajo y móviles dentro un mundo global, con cada vez menos fronteras para cambios demográficos mayores, puede resultar interesante e incluso servir de modelo para otros trabajos y otras perspectivas singulares.

En el ámbito académico estadounidense se reconoce la escasez de investigaciones sobre primeras y segundas generaciones de inmigrantes y sus instituciones debido, principalmente, a las barreras culturales e idiomáticas de los propios investigados<sup>99</sup>. Esta constancia se aplica aún más concretamente al análisis de los medios étnicos y diaspóricos. Definida por elementos relacionados

---

<sup>97</sup> UNIÓN EUROPEA [en línea]; disponible en [https://europa.eu/european-union/about-eu/figures/living\\_es](https://europa.eu/european-union/about-eu/figures/living_es); [fecha de la última consulta: 21.04.2020].

<sup>98</sup> DEPARTAMENTUL PENTRU ROMANII DE PRETUTINDENI, [en línea], disponible en: <http://www.mprp.gov.ro/web/comunitati-romanesti/>, [fecha de la última consulta: 21.04.2020].

<sup>99</sup> RETIS, Jessica, «Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución», en *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, p. 35.

con la lengua y la cultura de los inmigrantes, la prensa de las comunidades inmigrantes impone serias barreras a cualquier investigador que no domine o al menos tenga conocimientos de estos dos elementos.

## **1. 5. Estructura de la tesis**

La presente tesis está formada por 10 capítulos y 2 apartados correspondientes a las fuentes y referencias bibliográficas y los anexos.

El primer capítulo describe el objeto y la metodología de la investigación. En el afán de explicar los propósitos de la investigación, se detallan el objeto, el objetivo general y los tres objetivos específicos. A continuación, se detallan los métodos utilizados en la investigación. Se hace un repaso de la literatura existente relacionada con el tema de la investigación desde distintas perspectivas en el subcapítulo del estado de la cuestión y se añade la presente estructura de la tesis.

El capítulo 2 se propone establecer un marco teórico de la investigación, incluyendo un acercamiento conceptual para explicar el uso de términos concretos relacionados con el tema de la investigación y utilizados a menudo a lo largo de él. Además, el capítulo 2 incluye también un apartado referente a los rasgos teóricos definitorios de la identidad cultural.

En el capítulo 3 se aborda el contexto de la presente investigación. Es así como se trata de explicar las distintas etapas de la inmigración rumana en España y la situación de la prensa rumana en el país ibérico. A continuación, se presentan los objetivos y la justificación de la elección de los cinco periódicos incluidos en el análisis y la razón de la delimitación del objetivo principal del análisis.

En el capítulo 4 se trata de establecer la necesidad del análisis del discurso periodístico dentro del tema más amplio del estudio de la prensa en su conjunto.

La presentación detallada de los cinco periódicos elegidos para el análisis y las respectivas entregas consultadas, con datos numéricos y fechas, se corresponde al capítulo 5.

En el capítulo 6 se distinguen, respetando en segundo objetivo específico, las diferentes perspectivas de los productores de los cinco periódicos elegidos para el análisis. A través del cuestionario enviado a los cinco responsables, la explicación del razonamiento de su creación y la redacción de las preguntas, se presentan y analizan sus respectivas respuestas de manera comparativa, agrupando la información por categorías de datos recopilados.

En el capítulo 7 se analiza cualitativamente, de acuerdo con el primer objetivo específico, el contenido de las entregas de los cinco periódicos elegidos para el análisis. La información se divide



por apartados identificados como tales en el caso de cada uno de los periódicos, en función del tema y el formato de la información proporcionada.

El capítulo 8 presenta el análisis correspondiente al tercer objetivo específico de la investigación: los resultados del cuestionario digital dirigido a los lectores de la prensa rumana de España. De esta forma la investigación cuenta también con la perspectiva de los lectores, y se pueden conocer sus preferencias sobre la información proporcionada por los periódicos elegidos.

El capítulo 9 presenta los resultados cualitativos del discurso periodístico. De acuerdo con el objetivo general de la presente investigación, se detallan los rasgos identitarios y culturales de los rumanos de España. A través de las nociones, términos, temas y categorías identificados como tales en el contenido de los periódicos, se explica cómo se puede describir detalladamente la identidad cultural de los rumanos de España, a través de su prensa de habla rumana.

En el capítulo de las conclusiones se trata de demostrar en qué medida se han alcanzado los objetivos de la tesis se resumen los resultados de la investigación. Además, se contemplan puntos de partida para futuros trabajos de investigación en el apartado de recomendaciones.

En el apartado de las referencias bibliográficas se incluyen todas las fuentes, organizadas por tipo, en las que se ha apoyado la presente investigación.

En el apartado de los anexos, se incluyen el cuestionario dedicado a los responsables de los periódicos (en original y traducido), las respuestas de los responsables (en original), el cuestionario digital dirigido a los lectores de los periódicos (en original y traducido), así como los datos brutos recopilados.

## **CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO**

### **2. 1. Acercamiento conceptual. Términos y definiciones. Inmigración, medios de las comunidades inmigrantes, identidad cultural y discurso periodístico**

En el presente capítulo se propone como objetivo la presentación de los términos a menudo utilizados en el trabajo de investigación. En primer lugar, se trata de identificar los términos relacionados con el objeto de la investigación y a continuación definirlos.

Para ello, se ha procedido a delimitarlos según su incidencia en los capítulos de la tesis.

Es así como la clasificación de los términos utilizados se corresponde a cuatro vertientes generales:

- la inmigración como fenómeno social y demográfico
- la prensa de las comunidades de extranjeros en el país de acogida
- la identidad cultural de las comunidades de inmigrantes
- el análisis del discurso periodístico

En segundo lugar, se van a definir los términos mencionados, explicándose a la vez su uso.

Para empezar, es importante subrayar que, dentro del contexto social y político de la inmigración a España, en este trabajo se utilizan términos como «inmigración», «emigración», «migración» y sus variaciones léxicas (sustantivos, adjetivos y verbos).

Para continuar, al leer y analizar la prensa de la comunidad rumana de España (los cinco periódicos elegidos para el análisis), se han empleado frecuentemente los términos «prensa étnica», «periódicos diaspóricos», «medios de comunicación de la comunidad rumana».

Para el análisis del discurso periodístico, se procede a una aproximación utilizando todos los términos arriba mencionados. Aun así, el mismo análisis se basa en la definición del discurso en general y su variación específica —el discurso periodístico—.

La aparición y evolución de los medios de los inmigrantes es un fenómeno común en los países en los que los extranjeros han llegado a formar comunidades grandes dentro de la población autóctona. Los medios de los inmigrantes se definen y delimitan a través de varios sintagmas en la literatura actual en general y en la referente al fenómeno en España en particular. Se utilizan

términos como «medios étnicos», «medios diaspóricos», «medios minoritarios» o «de minorías»<sup>100</sup>. Se identifica de esta forma la pertenencia de estos medios a las comunidades de extranjeros en medio de las cuales dichos medios resurgen, según afirma Jessica Retis. La autora explica, más concretamente aún, que el sintagma «medios étnicos» se utiliza para identificar aquellos medios — independientemente de su forma, sean estos impresos, audiovisuales o digitales— que evidencian, además de la pertenencia, la existencia y uso como recurso de una lengua y una cultura diferentes de las de los medios de comunicación de referencia de la sociedad de acogida<sup>101</sup>.

En las referencias a los cinco periódicos rumanos publicados, tanto en edición impresa como digital, en España, en este análisis se van a utilizar a la vez los sintagmas «medios étnicos» y «medios diaspóricos». Son periódicos que se publican en rumano por miembros de la comunidad rumana de España<sup>102</sup>; corresponden a la identificación de medios de los inmigrantes rumanos de España, cuyos representantes viven y trabajan en España; evidencian la lengua y la cultura rumanas y se sirven de estos conceptos semánticos para expresarse y dar formato al estilo periodístico con sus tres dimensiones: comunicativa, social y sociotextual<sup>103</sup>.

La elección de la utilización del sintagma «medios diaspóricos» se justifica con la idea de homenajear la decisión de los cientos de miles de rumanos de emprender el proyecto migratorio, dejando su país de origen en búsqueda de una vida mejor. De acuerdo con la definición del diccionario *online* de la RAE<sup>104</sup>, la diáspora —palabra de origen griego— corresponde al fenómeno de la «Dispersión de grupos humanos que abandonan su lugar de origen». Es así como se confirma que una estrecha relación entre el espacio, identidad y los medios es más obvia en el caso de la diáspora.

La diáspora es un caso ejemplar de formación de la identidad cultural dentro del mundo interconectado<sup>105</sup>; en la actualidad, la diáspora capta la movilidad humana y describe el carácter cosmopolita del mundo. Para poder enmarcar los significados de las identidades diaspóricas y migrantes —y, por extensión, de las identidades cosmopolitas—, se tiene que hacer hincapié en la característica esencial que es la movilidad de los migrantes<sup>106</sup>. Mientras la identidad cultural consiste en la casa, la ciudad o la nación, el espacio transnacional es el que define tanto la identidad como

---

<sup>100</sup> RETIS, Jessica, «Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución», en *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006.

<sup>101</sup> Ídem.

<sup>102</sup> Véase la interpretación de las respuestas de los editores, en el capítulo 6: «La perspectiva de los productores»

<sup>103</sup> GARCÍA GUTIÉRREZ, Antonio. *Análisis documental del discurso periodístico*. Madrid: CDS, 1992.

<sup>104</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. Edición Tricentenario, Actualización 2019, [en línea] disponible en <https://dle.rae.es/di%C3%A1spora?m=form>, [fecha de la última consulta: 20.04.2020].

<sup>105</sup> GEORGIOU, Myria. «Identity, space and the media: thinking through diaspora». En *Revue européenne des migrations internationales* [en línea]. Vol. 26, n° 1, 2010. URL: <http://journals.openedition.org/remi/5028>; DOI: <https://doi.org/10.4000/remi.5028>. p. 3.

<sup>106</sup> MARCU, Silvia. «La movilidad transfronteriza de los rumanos en tiempos de crisis». En *Revista Internacional de Sociología (RIS)*. Vol. 71, n° 1, enero-abril 2013, pp. 115-141, ISSN: 0034-9712 e ISSN: 1988-429X, DOI: 10.3989/ris.2012.01.18.

la ciudadanía, revelando su conexión con estado-nación. Concretamente, para los grupos diaspóricos y migrantes, para los «súbditos cosmopolitas», no hay constancia de la superposición del espacio y la identidad nacional<sup>107</sup>.

Para conceptualizar la migración (con sus variantes relacionadas con el espacio, los flujos y sus respectivas direcciones: inmigración y emigración), el presente trabajo se va a apoyar en la descripción de la movilidad incluyendo la migración internacional, incorporando conceptos como «fronteras», «transnacionalismo» y «espacio» o «lugar»<sup>108</sup>. Esta precisión es aún más importante para el presente trabajo de investigación, que aborda el movimiento migratorio de los rumanos, que son ciudadanos europeos. El año 2007 no solo marcó la introducción del concepto de movilidad en el ámbito europeo<sup>109</sup>, sino también la entrada de Rumanía en la Unión Europea. Este hecho tan significativo ha transformado a los rumanos en ciudadanos comunitarios con derechos de circulación y la característica de la movilidad<sup>110</sup>, que incluye, en su caso particular, los flujos y proyectos migratorios que se pueden definir como tales en el caso de otros colectivos de inmigrantes.

Todos estos términos se utilizan y se engloban dentro del análisis del discurso periodístico de los cinco periódicos rumanos elegidos como objeto de esta investigación.

Para la definición del discurso se utilizan, por un lado, los elementos de estructura —semántica, estilística y retórica<sup>111</sup>— y, por otro lado, se incluye la descripción del discurso como acción: es un fenómeno práctico, social y cultural<sup>112</sup>. Para ello, es necesario tener en cuenta las nociones imprescindibles para identificar la relación entre el discurso y la sociedad: la acción, el contexto, el poder y la ideología<sup>113</sup>. De esta forma, en la delimitación del análisis de los textos de los periódicos rumanos elegidos para el análisis, este se va a apoyar en la delimitación teórica entre el análisis de contenido y el análisis del discurso. La primera vertiente se va a basar en el análisis sintáctico, semántico y pragmático, mientras que la segunda corresponderá a la codificación, la creación de tipologías<sup>114</sup>.

---

<sup>107</sup> GEORGIU, Myria. «Identity, space and the media: thinking through diaspora». En *Revue européenne des migrations internationales* [en línea]. Vol. 26, n°1, 2010, URL: <http://journals.openedition.org/remi/5028>; DOI: <https://doi.org/10.4000/remi.5028>, p. 3.

<sup>108</sup> MARCU, Silvia. «La movilidad transfronteriza de los rumanos en tiempos de crisis». En *Revista Internacional de Sociología* (RIS.) Vol. 71, n° 1, enero-abril, 2013, pp. 115-141, ISSN: 0034-9712, e ISSN: 1988-429X, DOI: 10.3989/ris.2012.01.18, p. 120.

<sup>109</sup> Ídem, p. 119.

<sup>110</sup> Ídem, p. 117.

<sup>111</sup> DIJK, Teun Van (comp.). *Discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa, 2008, pp. 20-21.

<sup>112</sup> Ídem, p. 2.

<sup>113</sup> Ídem, p. 27.

<sup>114</sup> GIL-GARCÍA, E. et al. «El análisis de texto asistido por ordenador en la Investigación Cualitativa». *Index de Enfermería* [Index Enferm] [en línea] 2002; 36-37. <[http://www.index-f.com/index-enfermeria/36-37revista/36-37\\_articulo\\_24-28.php](http://www.index-f.com/index-enfermeria/36-37revista/36-37_articulo_24-28.php)> [fecha de la última consulta 24.04.2020]

En cuanto a la descripción y definición de los rasgos identitarios de los rumanos de España, se recurre a conceptos comunes como: «lengua», «cultura», «idioma», «civilización», «historia». Todas estas nociones se detallan y definen en el subcapítulo siguiente.

## 2. 2. Rasgos definitorios de la identidad

¿Qué elementos definen la identidad? Dentro de un concepto más amplio, ¿se puede delimitar la identidad cultural, descrita como el sentimiento de pertenencia a una cultura, bajo los auspicios de un idioma? ¿Se puede definir a la cultura misma como resultado de los acontecimientos históricos de una comunidad o de un estado? ¿Cuál es la posición de la identidad cultural dentro de un contexto sociopolítico? ¿Se pueden heredar los rasgos identitarios, como cualquier otra característica genética?

Este capítulo se propone contestar brevemente a estas preguntas para poder completar el marco conceptual de los términos y construcciones léxicas utilizados en este trabajo de investigación.

La definición de «identidad» puede ser aproximada, a través de unos conceptos descriptivos, como un «conjunto de rasgos propios de un individuo o de una comunidad<sup>115</sup>». Por otro lado, la identidad puede también ser explicada a través de la diferencia, como la idea o conciencia de una persona o colectividad de ser ella misma y a la vez, distinta a otras<sup>116</sup>.

Al precisar la identidad con sus características culturales se restringe el sentido global de la identidad y se necesita el apoyo de la cultura, tal y como la ha definido al autor rumano Constantin Rădulescu-Motru (1868-1957) en su libro-ensayo *Cultura română și politicianismul*<sup>117</sup>. Para el académico rumano, la cultura se describe como un conjunto de expresiones de distintos ámbitos que constituyen un factor determinante de la vida social de una comunidad. El autor va más lejos y define la civilización como cultura asimilada<sup>118</sup> y adquirida por una comunidad. No obstante, para los objetivos de este capítulo, es importante poder explicar la identidad cultural como el conjunto de rasgos comunes definidos por las expresiones determinantes de la vida social que comparten los miembros de una comunidad.

Cuando se habla de la inmigración como proceso<sup>119</sup>, a menudo se analizan los rasgos culturales comunes que comparten los miembros de una comunidad de inmigrantes. Puesto que cualquier comunidad de personas presenta como aspecto esencial de su formación la comunicación, el

---

<sup>115</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española* [en línea], disponible en: <https://dle.rae.es/identidad?m=form>, [fecha de la última consulta 19 de abril de 2019]

<sup>116</sup> Ídem.

<sup>117</sup> RĂDULESCU-MOTRU, Constantin. *Cultura română și politicianismul*. Bucarest: Scrisul românesc 1996.

<sup>118</sup> Ídem.

<sup>119</sup> Véase el subcapítulo 2.1.: «Acercamiento conceptual»

idioma común es uno de los rasgos identitarios más importantes. De hecho, es el lenguaje —y, a través de este, el discurso y la comunicación— lo que refleja la diversidad étnica y cultural de la sociedad<sup>120</sup>.

Asimismo, si se tiene en cuenta que una comunicación sin restricciones facilitada por el lenguaje compartido (el habla del mismo idioma) acerca a las personas, estas no solo se entienden comunicativamente, sino también culturalmente. El multiculturalismo, de hecho, se basa en una adaptación y el aprendizaje<sup>121</sup> del idioma y de la cultura, en otro. Concretamente, los miembros de la comunidad comparten las expresiones definitorias de la vida social dentro del grupo. Si se sigue en esta línea de pensamiento, las mismas expresiones definitorias de la vida social del grupo son el resultado de acontecimientos históricos comunes que los miembros de la comunidad comparten dentro de un pasado común.

En el caso de los inmigrantes rumanos, el idioma rumano es el nexo principal de los rasgos que comparten. Los rumanos de España siguen hablando rumano y transmiten los conocimientos de rumano a sus hijos<sup>122</sup> —algunos de los cuales incluso han nacido en el país ibérico—. De esta forma los rumanos de España transmiten y perpetúan rasgos identitarios culturales sencillamente por imitación, definida como característica esencial y peculiar<sup>123</sup> dentro de las sociedades humanas.

Los flujos migratorios constantes han llevado a la creación de sociedades plurales desde el punto de vista de la cultura. Silvia Marcu destaca que «la movilidad [de los jóvenes] en el espacio europeo contribuye a la creación de una identidad o de identidades culturales múltiples<sup>124</sup>». No obstante, si la identidad se define a través del espacio, la investigadora considera que la identidad es provisional o en cambio continuo, y que son inestables los límites de definición de la casa y el lugar como parámetros para definirla. Estos límites —destaca la investigadora— se construyen constantemente y se negocian sobre la marcha. De este modo la autora insiste en la fluidez de la identidad que mezcla elementos<sup>125</sup> de la sociedad de Rumanía y de la de acogida, que es España. La conceptualización de la fluidez de la identidad como determinada por el contexto y la situación temporal se basa en la aceptación sobre la construcción de las comunidades diaspóricas. Esta se produce a través de las dimensiones local, diaspórica y nacional de la comunidad. La dimensión cultural de la identidad se determina a través del idioma y su uso, las artes y la historia. Finalmente,

---

<sup>120</sup> DIJK, Teun Van (comp.). *Discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa, 2008, p. 213.

<sup>121</sup> Ídem, p. 213.

<sup>122</sup> BRABETE, A. C., y GRUIA ANGHEL, A. «La segunda generación de europeos del Este». En «España, bajo la mirada móvil de los progenitores». En *Revista de Estudios Europeos*. Madrid: nº 62, 2013, pp. 143-162.

<sup>123</sup> BLACKMORE, Susan. *The Meme Machine*. Oxford: Oxford University Press, 1999.

<sup>124</sup> MARCU, Silvia. «Emotions on the move: belonging, sense of place and feelings identities among young Romanian immigrants in Spain». En *Journal of Youth Studie*. Vol. 5, Issue 2, 2012, DOI: 10.1080/13676261.2011.630996, p. 9.

<sup>125</sup> Ídem, p. 11.

la percepción de la identidad —sea híbrida o cosmopolita<sup>126</sup>— se apoya en el estudio de la identidad social como un concepto que cambia las estructuras mentales a lo largo de la vida. Consecuentemente, la investigación de la identidad social encuentra un terreno propicio en la investigación de la prensa de las comunidades inmigrantes por varias razones. En primer lugar, la diana de la investigación es un grupo, y no el individuo como sujeto de estudio; la particularidad de este grupo, y, más importante, la identidad, se convierte en un concepto que depende de la situación temporal. Es un concepto fluido y está determinado por el contexto<sup>127</sup>; ocurre dentro de un proceso.

Más concretamente aún, uno de estos procesos es el de aculturación, que consta de la «formación de vínculos multidimensionales y no asimilantes» con la cultural original y la cultura de acogida, a la vez<sup>128</sup> que sirve para resaltar que, a falta de una definición globalmente aceptada sobre la identidad cultural<sup>129</sup>, el concepto considerado está determinado por la autoidentificación, el sentido declarado de pertenencia y el compartir valores y actitudes. La identidad nacional se puede definir teniendo en cuenta el idioma, la historia y la cultura<sup>130</sup>, y dentro de estos conceptos, su preservación a través del habla, las tradiciones y costumbres nacionales. Por ejemplo, subcategorías identitarias dentro de la comunidad son las definidas por el contacto mantenido con los parientes y amigos del país de origen, las prácticas gastronómicas del Este, e incluso el hecho de expresar la añoranza hacia el hogar o la práctica de la fe ortodoxa. Se añaden también en este caso el sentido de pertenencia a la cultura e historia comunes<sup>131</sup>.

Por otro lado, más allá del idioma, la cultura y la historia compartidas, una comunidad de personas define sus características identitarias comunes a través de las costumbres y tradiciones<sup>132</sup>. Los símbolos espirituales y los hábitos sociales constituyen también un buen factor «coagulante» para un grupo de personas que comparten características comunes. Una de estas es la determinada por el conjunto de símbolos identificados como tales por los respectivos miembros, revelados concretamente en el lenguaje, los valores, las normas, y las prácticas. Términos generales como «cultura» y «etnicidad» se refieren a características de los grupos de personas —pueblos o naciones:

<sup>126</sup> COVER, Rob. «Community print media: perceiving minority community in multicultural South Australia». En *Continuum, Journal of Media & Cultural Studies*. Routledge, Taylor & Francis group, Crawley, 2013, Vol. 27, n° 1, p. 120.

<sup>127</sup> JOHNSON, Melissa A. «Incorporating Self-Categorization Concepts Into Ethnic Media Research». *Communication Theory*. Vol. 20, Issue 1, febrero 2010, pp. 106–125, DOI: 10.1111/j.1468-2885.2009.01356.x, pp. 107-113.

<sup>128</sup> BRABETE, A. C., y GRUIA ANGHEL, A. «La segunda generación de europeos del Este en España, bajo la mirada móvil de los progenitores». En «España, bajo la mirada móvil de los progenitores». En *Revista de Estudios Europeos*. Madrid: n° 62, 2013, pp. 143-162.

<sup>129</sup> Ídem, p. 148.

<sup>130</sup> OTOVESCU, Adrian. «Identity features of the Romanian immigrants from Italy». En *Journal of Community Positive Practices* 3/2012, *Romanian Journal of Sociology*. Bucarest: Lumen, 2012, pp. 454-455.

<sup>131</sup> Ídem.

<sup>132</sup> *Ibidem*, p. 454.

lengua, religión, normas, costumbres y prácticas sociales<sup>133</sup>—. A la vez, las diferencias entre culturas se apuntan al observar las distinciones entre dichos valores, normas y comportamientos<sup>134</sup>.

La etnia —o «etnicidad»— es un término sometido a muchas controversias. Se considera que una definición objetiva sería la referente a una característica de una comunidad de personas que comparten una cultura, una historia, un idioma y posiblemente unas creencias, léanse «religión» y «espiritualidad»<sup>135</sup>. Dentro del concepto, la identidad étnica es una construcción social con varias características que se pueden resumir en la autoidentificación como miembro de un grupo delimitado por estas características, los conocimientos compartidos de la cultura común y los sentimientos y emociones hacia los comportamientos que se relacionan con la pertenencia a un grupo definido en estos términos<sup>136</sup>.

---

<sup>133</sup> DIJK, Teun Van (comp.). *«Discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria»*. Barcelona: Gedisa, 2008, p. 216.

<sup>134</sup> MATSAGANIS, M. D., et. al. *«Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers, and Societies»*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2011.

<sup>135</sup> Ídem, p. 12.

<sup>136</sup> *Ibidem*, p. 13.



## **Resumen del capítulo**

El objetivo principal de este capítulo del marco teórico se corresponde a la necesidad de explicar el uso de ciertos términos y conceptos relacionados con el análisis de la prensa de las comunidades inmigrantes y la identidad cultural de los inmigrantes reflejada en estos medios.

A raíz del presente acercamiento conceptual, en la investigación se van a utilizar términos relacionados con la migración, los movimientos humanos y la formación y evolución de comunidades de inmigrantes en el país de acogida.

Para el análisis del discurso periodístico se van a aproximar conceptos relacionados con la prensa y los medios de las comunidades inmigrantes, definidos como reflejo de la actualidad de una comunidad de inmigrantes en el país de acogida. Además, se van a emplear términos vinculados con la diáspora en su aceptación más larga y actual, alejada de su sentido original.

A continuación, para la identificación y delimitación de la identidad cultural de los migrantes reflejada en su prensa publicada en el país de acogida se va a recurrir a categorías semánticas que se basan en elementos percibidos como definitorios —idioma, lengua, costumbres, tradiciones, espiritualidad, cultura— y expresados como tales a través de los sentimientos de los inmigrantes: la añoranza hacia la comunidad de origen, la necesidad consecuente de mantener el contacto con las raíces, las emociones hacia la integración y (o) asimilación percibidas.

## CAPÍTULO 3. CONTEXTO

### 3. 1. La inmigración rumana en España: etapas y motivaciones

En la sociedad cosmopolita en la que vivimos, muchas veces nos sorprende identificar realidades sociales que son el resultado de evoluciones y transformaciones actuales. Los rumanos asentados en España forman una comunidad que constituye una realidad social dentro del país ibérico. Por lo tanto, el objetivo de este subcapítulo es contextualizar la situación de la comunidad rumana de España, repasando su formación a través de etapas históricas y las motivaciones de los inmigrantes.

Para la delimitación de las etapas se han seguido acontecimientos históricos significativos. Concretamente, se han tenido en cuenta las repercusiones políticas de la Segunda Guerra Mundial en el este de Europa y la evolución de sus relaciones con el oeste del continente, la caída del telón de acero y del Muro de Berlín, la libre circulación en el espacio Schengen (eliminación de los visados para visitas turísticas) y la extensión de la Unión Europea. A la vez, para las respectivas motivaciones de los inmigrantes, dentro de las diferentes etapas, se han tenido en cuenta los cambios y la evolución sociopolítica tanto del país de origen como del país de acogida.

De acuerdo con los datos demográficos más recientes<sup>137</sup>, los rumanos forman la segunda comunidad de inmigrantes más numerosa de España. Aunque el número de los rumanos residentes en España se ha visto reducido recientemente<sup>138</sup>, el colectivo ha pasado también por épocas en las cuales constituía la comunidad de extranjeros más numerosa. La situación actual de la comunidad rumana en España es diferente a la de otras épocas históricas —tanto numéricamente como desde el punto de vista de las características de los proyectos migratorios—.

La existencia de la comunidad rumana en España es un hecho actual. Además, se tiene que considerar la inmigración rumana a España como un fenómeno que, a escala temporal global —si consideramos los dos últimos siglos—, tiene orígenes históricos. De acuerdo con varios censos de las cifras de la población española, en 1887 había 5 ciudadanos rumanos<sup>139</sup> residentes en España<sup>140</sup>. A continuación, su número pasa a 96 rumanos en 1930, 145 ciudadanos rumanos en 1970 y 515 en 1991<sup>141</sup>. En las dos siguientes décadas, el colectivo de los rumanos censados en España aumenta

---

<sup>137</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. *Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2019*, Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2019. Datos provisionales. Madrid, 8 de enero de 2020.

<sup>138</sup> Ídem. El número de los rumanos residentes en España ha conocido un crecimiento negativo (-964) de 0,1% comparado con el semestre anterior (1 de enero-1 de julio de 2019).

<sup>139</sup> Rumanía ha adquirido su independencia estatal a raíz del tratado de paz de San Stefano (el 3 de marzo de 1878), que cierra la guerra ruso-turca (1877-1878). Esta guerra se identifica como la guerra de independencia en la historiografía rumana.

<sup>140</sup> ȘUIU, Adriana. *Impactul migrațiilor internaționale asupra capitalului socio-teritorial și al dezvoltării locale. Rolul migrațiilor pentru muncă între România și Spania*. Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de chimie, biologie, geografie, Departamentul de geografie, Școala doctorală de geografie, Timișoara, 2017, (Tesis doctoral), p. 128.

<sup>141</sup> Ídem.

hasta 747.146 personas en 2011<sup>142</sup>. De acuerdo con la información actualizada más reciente, los rumanos forman una de las comunidades de inmigrantes de España más numerosa<sup>143</sup>: 669.222 personas de Rumanía residentes en España a 1 de julio de 2019, siendo a esta fecha la segunda comunidad más numerosa de extranjeros, después de la marroquí.

Se ilustra a continuación la evolución numérica de la población rumana en España, desde 1998 a 2019:

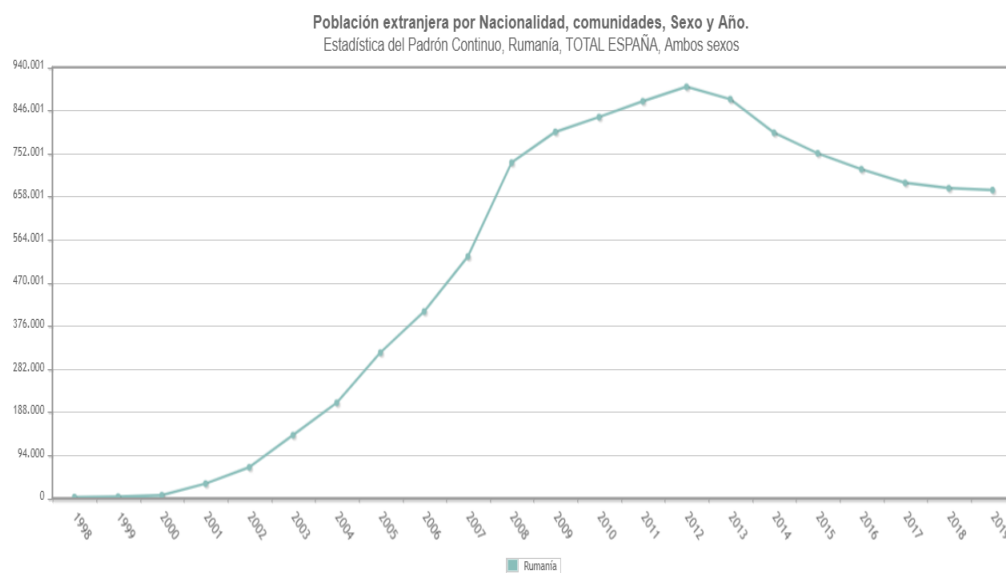


Tabla 1 Evolución de la población rumana en España 1998-2019. Fuente: Instituto Nacional de Estadística<sup>144</sup>

Más allá de los datos demográficos, la emigración rumana a España se puede describir también a través de la motivación de los migrantes para emprender el proyecto de salida. En términos generales, se puede hablar de dos etapas históricas: la emigración motivada políticamente, asociada al exilio y refugio ideológico (después de la Segunda Guerra Mundial y hasta la caída del Muro de Berlín) y la emigración de índole económica, provocada sobre todo por los efectos negativos de la transición económica sobre los estándares de vida y el poder adquisitivo de la población. La distinción se hace de esta forma global teniendo en cuenta los acontecimientos históricos y la evolución sociopolítica, pero esto no implica necesariamente una caracterización individual de los migrantes según estas vertientes.

<sup>142</sup> *Ibidem*, p. 136.

<sup>143</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA. *Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2019*, Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2019. Datos provisionales. Madrid, 8 de enero de 2020, p. 3.

<sup>144</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, disponible [en línea]:

<https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02005.px#!tabs-tabla>, [fecha de la última consulta: 22.05.2020].

Se puede considerar que la emigración rumana hacia España, como fenómeno de movilidad humana<sup>145</sup>, tiene un punto de partida en la época moderna en el siglo XX (década de los 40)<sup>146</sup> y concretamente después de la Segunda Guerra Mundial, motivada por la llegada del comunismo y el subsecuente cambio de régimen en Rumanía<sup>147</sup>. Antes de este período, los rumanos no destacaban como un colectivo caracterizado por la emigración<sup>148</sup>, pero la situación cambia a raíz de los cambios políticos y sociales de su país de origen.

Una primera etapa de los emigrantes rumanos a España sería, pues, cuando llegan a Madrid miembros del personal diplomático y consular que no quisieron volver al país después del 23 de agosto de 1944<sup>149</sup>. Incluso antes, el país ibérico había empezado a transformarse en destino de la llegada de muchos de los rumanos a los que frecuentemente se les asocia con la derecha política rumana, y concretamente con la Legión del Arcángel San Miguel (la denominada «guardia de hierro»)<sup>150</sup>. Parte de este colectivo de inmigrantes rumanos destaca por su dedicación a defender y promover la cultura y civilización rumanas en España, manteniendo las raíces, la lengua y el sentido de pertenencia a su país de origen<sup>151</sup>.

Teniendo en cuenta las circunstancias de la aparición de esta primera etapa de la migración rumana hacia España, se puede considerar que la fase tiene unas características políticas<sup>152</sup>. Los emigrantes rumanos buscaron afinidades ideológicas e intelectuales opuestas a las relacionadas con la izquierda política y su representación comunista de tipo soviético que se instalaba en Rumanía. De hecho, la emigración de intelectuales rumanos hacia occidente incluso desde la década de los años 30, estuvo marcada por personalidades rumanas que pertenecen ya a la panoplia de académicos literatos como Mircea Eliade, Emil Cioran o Eugene Ionesco.

La preponderancia de motivación política e intelectual de la emigración cambia después del año 1989. La caída del telón de acero y la apertura hacia la instalación de la economía del capital y del mercado han marcado las siguientes etapas de la salida de los rumanos a otros países, incluida España. El período de transición política y económica ha estado marcado en Rumanía por la

---

<sup>145</sup> Véase el subcapítulo 2.1: «*Acercamiento conceptual*» para el uso de los conceptos relacionados con la movilidad y los flujos migratorios.

<sup>146</sup> LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos rumanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*. Hidalguía, Año LXII, 2015, p. 359.

<sup>147</sup> Ídem, p.360.

<sup>148</sup> *Ibidem*, p. 361

<sup>149</sup> Fecha en la que Rumanía cambia de bando durante la Segunda Guerra Mundial y se junta al lado de los aliados.

<sup>150</sup> El movimiento, de índole fascista, ultranacionalista, clericalista y antisemita, se transformó en partido político, que existió desde 1927 hasta 1941. Siendo socios de gobierno, sus miembros intentaron llevar a cabo un golpe de Estado en contra del dictador Ion Antonescu en 1941. Después, el movimiento fue perseguido y disuelto, y sus miembros se refugiaron en la Alemania nazi y en España.

<sup>151</sup> LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos rumanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*. Hidalguía, Año LXII, 2015, p. 369.

<sup>152</sup> SUIU, Adriana. *Impactul migrațiilor internaționale asupra capitalului socio-teritorial și al dezvoltării locale. Rolul migrațiilor pentru muncă între România și Spania*. Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de chimie, biologie, geografie, Departamentul de geografie, Școala doctorală de geografie, Timișoara, 2017, (Tesis doctoral), p. 101.

inflación, los sueldos bajos y la reducción de la capacidad adquisitiva de la población, junto con la privatización de las empresas públicas y la pérdida de puestos de trabajo<sup>153</sup>. A partir de la revolución rumana de diciembre de 1989, que abarcó la caída del régimen dictatorial e impulsó la transición, se puede hablar de una emigración económica<sup>154</sup>.

La situación mencionada afectó el nivel y estándar de vida, lo que hizo que ir a trabajar en el extranjero se transformara en una estrategia de supervivencia popular entre la población rumana<sup>155</sup>. Los rumanos empiezan, pues, a emigrar, sobre todo a causa de los acontecimientos mencionados, hacia diferentes países europeos y de su entorno. Concretamente, si entre los años 1990-1994 los destinos de la emigración rumana eran Alemania, Hungría, Israel o Turquía, después del año 1995, los rumanos empiezan a dirigirse a Italia y España<sup>156</sup>.

La primera fase de emigración, motivada económicamente, de los rumanos a España es entre los años 1990 y 1992: se corresponde a proyectos vitales individuales<sup>157</sup> y cuenta con el apoyo de los miembros de la comunidad rumana pertenecientes a la fase anterior, de antes de 1989<sup>158</sup>. Por ejemplo, la Iglesia Ortodoxa de Madrid, fundada en la década de los 70, constituyó uno de los puntos de encuentro entre los emigrantes rumanos<sup>159</sup>.

A continuación, en una segunda fase, si entre 1990 y 1995 España registró un número reducido de ciudadanos rumanos, la oferta laboral y la facilidad de aprendizaje del idioma por el origen lingüístico común las rutas de la emigración rumana han cambiado, y los rumanos se dirigieron sobre todo hacia Italia y España<sup>160</sup> a partir del año 1996.

La tercera etapa se identifica a continuación, cuando los rumanos siguen llegando a España, con la vista puesta en la recepción del estatus de ciudadanos europeos. A partir de 2002, cuando se abrieron las fronteras del espacio Schengen para los rumanos (que implicaba la libre circulación por la eliminación de los visados para visitas turísticas), y hasta 2007, cuando Rumanía entra en la

---

<sup>153</sup> BRABETE, Andreea-Catalina. *Salud, género, personalidad y aculturación en rumanas/os residentes en Rumanía y migrantes rumanas/os residentes en España*. Memoria para optar al grado de doctora, Facultad de psicología. Departamento de Personalidad, Evaluación y Tratamiento Psicológico II (Psicología Diferencial y del Trabajo), Universidad Complutense de Madrid, 2016, p. 72.

<sup>154</sup> SUIU, Adriana. *Impactul migrațiilor internaționale asupra capitalului socio-teritorial și al dezvoltării locale. Rolul migrațiilor pentru muncă între România și Spania*. Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de chimie, biologie, geografie, Departamentul de geografie, Școala doctorală de geografie, Timișoara, 2017, (Tesis doctoral), p. 102

<sup>155</sup> MARCU, Silvia, «La movilidad transfronteriza de los rumanos en tiempos de crisis». En *Revista Internacional de Sociología (RIS)* Vol.71, nº 1, enero-abril, 115-141, 2013, ISSN: 0034-9712, eISSN: 1988-429X, DOI:10.3989/ris.2012.01.18, p. 117.

<sup>156</sup> SUIU, Adriana, *Impactul migrațiilor internaționale asupra capitalului socio-teritorial și al dezvoltării locale. Rolul migrațiilor pentru muncă între România și Spania*. Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de chimie, biologie, geografie, Departamentul de geografie, Școala doctorală de geografie, Timișoara, 2017, (Tesis doctoral), p. 105

<sup>157</sup> MARCU, Silvia, «Dinámica y estructura migratoria laboral de los rumanos: 1990-2006. Flujos de emigración hacia España, destino Madrid». En *Migraciones*, no.21, 2007, p. 138

<sup>158</sup> Ídem, p. 139.

<sup>159</sup> Fuente personal: conversaciones *off the record* con representantes de la institución, dentro de la actividad de corresponsal de prensa extranjera en España (2008-2014).

<sup>160</sup> MARCU, Silvia, «La movilidad transfronteriza de los rumanos en tiempos de crisis». En *Revista Internacional de Sociología (RIS)* Vol.71, nº 1, enero-abril, 115-141, 2013, ISSN: 0034-9712, eISSN: 1988-429X, DOI:10.3989/ris.2012.01.18, p. 118.

Unión Europea, los rumanos llegan a España contando con una red de apoyo en el país de destino<sup>161</sup>: familiares y conocidos, a la vez que a través de contratos de trabajo y becas para estudios de posgrado, gracias a acuerdos bilaterales entre Rumanía y la Unión Europea en la época de preadhesión<sup>162</sup>. En este periodo y hasta la crisis que desembocó en 2008 la comunidad rumana de España crece, y destaca la intensidad del proceso a lo largo de toda la Unión Europea<sup>163</sup>. Estas fases de la emigración rumana a España se corresponden con las características relacionadas con la motivación laboral temporal<sup>164</sup> a la vez que social y educativa.

Después de la adhesión de Rumanía a la Unión Europea, en 2007, España está entre los países que imponen restricciones a los rumanos en su acceso al mercado de trabajo. Se considera que esta constituye la última etapa de la emigración rumana a España<sup>165</sup>, caracterizada más adelante por la eliminación de las restricciones a partir del 1 de enero de 2014.

### 3. 1. 1. El contexto sociocultural

Es imposible considerar una sencilla casualidad el hecho de que los rumanos migrantes se hayan dirigido a España, formando aquí una de las comunidades más numerosas, con proyectos migratorios tanto individuales como colectivos a largo plazo. Durante las diferentes etapas del proceso, en las tres últimas décadas, la presencia rumana en España cubre una importante parte institucional con la Embajada y ocho consulados<sup>166</sup>, cinco consulados honoríficos, el Instituto Cultural Rumano y una representación ante la Organización Mundial del Turismo<sup>167</sup>. Además, existen decenas de asociaciones socioculturales de la comunidad repartidas en muchas comunidades autónomas<sup>168</sup>, iglesias de diferentes confesiones<sup>169</sup> y no en último lugar, numerosos medios audiovisuales y escritos entre corresponsalías y prensa local<sup>170</sup>.

---

<sup>161</sup> MARCU, Silvia, «Dinámica y estructura migratoria laboral de los rumanos: 1990-2006. Flujos de emigración hacia España, destino Madrid». En *Migraciones*, no.21, 2007, p. 150

<sup>162</sup> COMISIÓN EUROPEA, *Relaciones entre la UE y Rumanía* MEMO/96/12 [en línea], disponible a [https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/es/MEMO\\_96\\_12](https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/es/MEMO_96_12), [fecha de la última consulta: 11.08.2020]

<sup>163</sup> MARCU, Silvia, «Del este al oeste. La migración de rumanos en la Unión Europea: evolución y características». En *Migraciones internacionales*, vol. 5, núm. 1, enero-junio 2009, Madrid, p. 184.

<sup>164</sup> Ídem.

<sup>165</sup> BRABETE, Andreea-Catalina, *Salud, género, personalidad y aculturación en rumanos/os residentes en Rumanía y migrantes rumanos/os residentes en España*. Memoria para optar al grado de doctora, Facultad de psicología, Departamento de Personalidad, Evaluación y Tratamiento Psicológico II (Psicología Diferencial y del Trabajo), Universidad Complutense de Madrid, 2016, p. 35

<sup>166</sup> EMBAJADA DE RUMANÍA, *Jurisdicții consulare*, [en línea] <https://madrid.mae.ro/node/756>, [fecha de la última consulta: 28.06.2020]

<sup>167</sup> Ídem, *Prezențe instituționale românești în Spania*, [en línea] <https://madrid.mae.ro/node/182>, [fecha de la última consulta: 28.06.2020]

<sup>168</sup> Ídem, *Asociații românești în Spania*, [en línea] <https://madrid.mae.ro/node/290>, [fecha de la última consulta: 28.06.2020]

<sup>169</sup> Ídem, *Biserici românești în Spania*, [en línea] <https://madrid.mae.ro/node/287>, [fecha de la última consulta: 28.06.2020]

<sup>170</sup> Ídem, *Presa română din Spania*, [en línea] <https://madrid.mae.ro/node/1999>, [fecha de la última consulta: 28.06.2020]

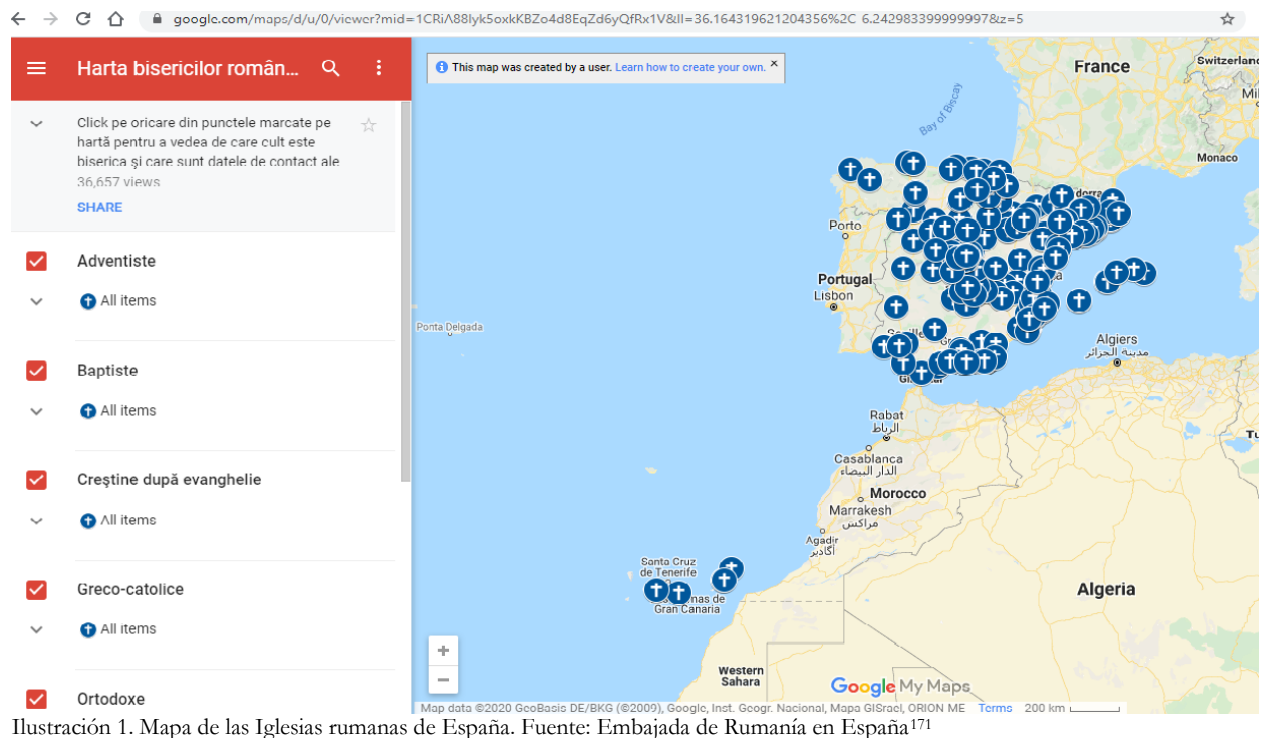


Ilustración 1. Mapa de las Iglesias rumanas de España. Fuente: Embajada de Rumanía en España<sup>171</sup>

En primer lugar, se observa que la emigración rumana en España se constituye en un proceso largo, complejo y amplio en el tiempo.

En segundo lugar, se trata de un caso de por sí singular: un flujo migratorio masivo<sup>172</sup> en un solo sentido (de momento) entre dos países del mismo continente. Ya no se cruzan mares, ni océanos, y, sin embargo, se asientan colectivos para largas temporadas; en términos demográficos, se trata ya de, al menos, dos generaciones. Los dos puntos de este flujo migratorio unidireccional son lo suficientemente cercanos como para ser alcanzados en unas cuantas horas y a la vez tan lejanos como para meter todo un continente en medio, con todas las diferencias y toda la diversidad de tradiciones y costumbres, de mentalidades y pensamientos.

En tercer lugar, ¿por qué se considera a veces que dentro del marco cultural común europeo hay que encontrar otros términos para diferenciar los rasgos identitarios de los europeos de diferentes países? En una defensa más amplia de la cultura como aplicación y asimilación de una civilización, observando una presencia tan amplia y alargada cronológicamente se puede defender que, más allá de las diferencias puntuales entre los rumanos y los españoles (historia, mentalidades, proyectos vitales, convicciones y filosofías singulares), pueden contar como, más bien, variedades de las mismas características culturales europeas.

<sup>171</sup> Ídem, *Biserici românești în Spania*, [en línea] <https://madrid.mae.ro/node/287>, [fecha de la última consulta: 28.06.2020]

<sup>172</sup> Al emplear el término «masivo», se trata de contener varios factores, además de los números en el espacio y tiempo. Se trata de niveles de integración y asentamiento; arraigo y planificación familiar; proyectos vitales y no en último lugar creación, desarrollo y evolución de una prensa de comunidades inmigrantes.

Esta reflexión se apoya en el paradigma según el cual se aborda la cultura europea. Dentro de la Unión Europea como organismo político basado en tratados constitutivos<sup>173</sup> y acuerdos y tratados ulteriores<sup>174</sup> entre los estados miembros, en el ámbito de la cultura y creatividad, el patrimonio cultural europeo no constituye solamente uno de los pilares de la Unión Europea, sino que se define claramente como «un diverso mosaico de expresiones culturales y creativas, una herencia de las generaciones previas de los europeos y un legado para los venideros»<sup>175</sup>. Además, se hace hincapié en lo que también forman esta herencia y este legado de los europeos en su conjunto: los conocimientos, prácticas y tradiciones de los ciudadanos europeos<sup>176</sup>. Al considerar la aceptación ya indicada<sup>177</sup> sobre la relación fluida y continua entre el particularismo y universalismo europeos<sup>178</sup>, las sociedades multiculturales son transnacionales y se caracterizan justo por la diversidad otorgada por su composición de culturas e identidades nacionales.

### 3. 2. Situación de la prensa rumana en España

Para empezar desde los antecedentes históricos en lengua rumana en España y para delimitarse al objeto de esta investigación, se va a recurrir a presentar solamente la prensa rumana de España en su variante escrita.

Desde el año 1439, cuando al orfebre alemán Johannes Gutenberg se le acreditó con la invención y desarrollo de la imprenta (máquina de imprimir por las palabras que la describen en inglés), la difusión de esta nueva tecnología de aquel entonces provocó una gran demanda de libros y materiales impresos en todo el continente europeo. A continuación, las grandes ciudades de los países occidentales se convirtieron en importantes centros de publicación de libros impresos, para, a continuación, transformarse en grandes centros de desarrollo de periódicos y de la prensa<sup>179</sup>. En los siglos siguientes, cuando muchos europeos —alemanes, franceses, holandeses— dejaron sus países para emprender proyectos migratorios al otro lado del océano, la prensa étnica escrita llegó a constituir lo primero que estos inmigrantes leyeron en su lengua<sup>180</sup>, para que, de esta forma,

---

<sup>173</sup> UNIÓN EUROPEA, *Tratados constitutivos*, [en línea] disponible en <https://eur-lex.europa.eu/collection/eu-law/treaties/treaties-founding.html?locale=es>, [fecha de la última consulta: 12.08.2020]

<sup>174</sup> UNIÓN EUROPEA, *Derecho de la UE, Tratados de la UE*, [en línea] disponible en [https://europa.eu/european-union/law/treaties\\_es](https://europa.eu/european-union/law/treaties_es) [fecha de la última consulta: 12.08.2020]

<sup>175</sup> COMISIÓN EUROPEA, *Culture and Creativity, Cultural Heritage*, [en línea] disponible en <https://ec.europa.eu/culture/policies/selected-themes/cultural-heritage> [fecha de la última consulta: 12.08.2020]

<sup>176</sup> Ídem.

<sup>177</sup> Véanse notas 25-27 de esta investigación.

<sup>178</sup> SAID, Edward. *Orientalism*. New York: Vintage Books, 1979.

<sup>179</sup> MATSAGANIS, M. D., et. al. *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers, and Societies*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2011, p. 27.

<sup>180</sup> Ídem, p. 35.



podieran mantener un contacto excepcional con la lengua, cultura, tradiciones y costumbres de su país de origen. En pocas palabras, con todo lo que define la identidad cultural<sup>181</sup>.

La prensa escrita en lengua rumana en España no tiene por qué constituir una excepción a esta observación. La aparición y existencia en el país ibérico de la prensa escrita en lengua rumana son directamente dependientes de la aparición y evolución de la comunidad rumana, según la época histórica. En este subcapítulo se quiere delimitar y describir las diferentes etapas de la existencia de la prensa rumana en España siguiendo de cerca las diferentes etapas de la migración<sup>182</sup>.

A nivel global, la inmigración en Europa después de la Segunda Guerra Mundial cambió la perspectiva demográfica, lo cual llevó al desarrollo de la prensa étnica como medio para servir a los grupos de inmigrantes, ya que reflejaba sus intereses y necesidades<sup>183</sup>, entre los cuales el contacto con el idioma y la cultura originales son los más pertinentes. La razón de ser de la prensa étnica se corresponde, pues, a las necesidades de los migrantes para prácticas diarias que produzcan y fomenten la preservación de identidades culturales<sup>184</sup>. Además, a través de esta razón de ser, la prensa étnica ha podido asumir también un papel relevante de formador, educando y orientando a los recién llegados hacia su nueva comunidad y sus recursos<sup>185</sup>.

Aunque se pueden documentar contactos culturales hispano-romanos que se remontan hasta el siglo XIII<sup>186</sup> y cierto incremento de la frecuencia de estos contactos en los siglos siguientes, la aparición de las expresiones culturales, en general, y las publicaciones de habla rumana en España, en concreto, coincide con los comienzos del asentamiento de personalidades culturales de Rumanía del exilio<sup>187</sup>.

Aunque para la caracterización de la inmigración rumana se ha necesitado la fragmentación en distintas etapas históricas, directamente relacionadas con la situación socioeconómica de los dos países del trayecto<sup>188</sup>, para la breve historia de la prensa rumana de España se van a considerar solamente dos acontecimientos históricos de envergadura: la Segunda Guerra Mundial y sus repercusiones y la caída del Muro de Berlín, respectivamente.

Los representantes del exilio rumano en España después de la Segunda Guerra Mundial tenían motivaciones prioritariamente políticas para querer huir de Rumanía o no volver, relacionadas con creencias ideológicas y políticas. Con la llegada del comunismo y de un régimen fuertemente

---

<sup>181</sup> Véase el subcapítulo 2.2: «*Rasgos definitorios de la identidad*»

<sup>182</sup> Véase el subcapítulo 3.1.: «*La inmigración rumana en España: etapas y motivación*»

<sup>183</sup> MATSAGANIS, M. D., et. al. *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers, and Societies*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2011, p. 26.

<sup>184</sup> *Ídem*, p. 15

<sup>185</sup> *Ibidem*.

<sup>186</sup> LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos romanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*. Hidalguía, Año LXII, 2015, p. 357.

<sup>187</sup> *Ídem*, p. 360.

<sup>188</sup> Véase el subcapítulo 3.1.: «*La inmigración rumana en España: etapas y motivación*»

cercano a la URSS, los exiliados buscan un lugar aceptable para sus convicciones políticas cercanas a la derecha política<sup>189</sup>. Después de la exclusión de Rumanía de la Guardia de Hierro<sup>190</sup>, muchos de los expatriados a España eran simpatizantes de la organización y seguidores de su líder, Horia Sima<sup>191</sup>. Aun así, los exiliados han desarrollado una amplia actividad cultural en el afán de mantener, defender y promover la cultura y el idioma de origen. Una de estas vertientes ha sido la de la expresión natural de una comunidad de inmigrantes – a través de la prensa<sup>192</sup>, pasando por la enseñanza de la lengua y la literatura rumanas.

Entre las personalidades culturales rumanas que han creado la prensa de expresión rumana de la época están el poeta, historiador de arte, ensayista y traductor Alexandru Busuioceanu (1886-1961); el historiador, sociólogo y ensayista George Uscătescu (1919-1995), el historiador, lingüista, traductor y crítico literario Alexandru Ciorănescu (1911-1999), o el novelista, poeta y traductor Vintilă Horia (1915-1992). Si consideramos una definición de la profesión del periodista como investigador, explorador y descriptor de la historia durante su acontecimiento —en una palabra, un historiador<sup>193</sup>—, resulta normal que estos literatos, observadores de sus tiempos, hayan sido los fundadores y promotores de los primeros proyectos periodísticos rumanos del siglo XX en España. Más aún, si se tiene en cuenta la definición de la prensa de las comunidades de inmigrantes como «forma de resistencia a través de la cultura»<sup>194</sup> de una comunidad de inmigrantes, no es ninguna casualidad que estas mismas personalidades culturales estén involucradas en los primeros proyectos periodísticos de la diáspora rumana en España. Los intelectuales rumanos del exilio surgido de la oposición política al régimen de Rumanía después de la Segunda Guerra Mundial tenían como objetivo de sus expresiones culturales y periodísticas dar a conocer la cultura rumana y luchar por la liberación del país<sup>195</sup> de la influencia comunista soviética.

De hecho, al repasar las publicaciones en idioma rumano de la época más importantes, resaltan los significados de los propios nombres y títulos. Por ejemplo, la «Revista de cultura y acción rumana en el exilio» que se publicó en Madrid entre 1954-1962 y 1972-1990<sup>196</sup>, o la publicación «Destin» («Destino»), que se publicó en Madrid de 1951 a 1972 y tiene en su descripción

---

<sup>189</sup> LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos rumanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*. Hidalguía, Año LXII, 2015, p. 363.

<sup>190</sup> Movimiento político de índole fascista y antisemita, transformado en Partido político y socio del gobierno hasta su supresión y la expulsión de sus miembros, en 1941.

<sup>191</sup> LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos rumanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*. Hidalguía, Año LXII, 2015, p. 368.

<sup>192</sup> Ídem, p. 371.

<sup>193</sup> KAPUSCINSKI, Ryszard. *Los cínicos no sirven para este oficio. Sobre el buen periodismo*. Barcelona: Anagrama, 2002, p. 58.

<sup>194</sup> LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos rumanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*, Hidalguía, Año LXII, 2015, p. 368

<sup>195</sup> Ídem, p. 396

<sup>196</sup> *Ibidem*.

bibliográfica la precisión de «revista de cultura rumana»<sup>197</sup>. Desde 1951 hasta 1955 se publicó en Madrid «Libertatea românească»<sup>198</sup> («La libertad rumana»). «Fapta» («El hecho») fue otra publicación existente entre 1956-1958 y 1963-1964<sup>199</sup>. «Țara și exilul» («El país y el exilio»), cuyas fechas de publicación corresponden al período 1967-1970, está descrita bibliográficamente como «el mensajero informativo del Movimiento Legionario»<sup>200</sup>. «Carpații» («Los Cárpatos»), descrita como «revista cultural», se publicó desde 1958 hasta 1985<sup>201</sup>.

Para seguir las etapas de la inmigración rumana en España en el siglo XX, de acuerdo con los marcos temporales mencionados<sup>202</sup>, se tiene que seguir con las características de la prensa escrita rumana en España después de la caída del muro de Berlín y la subsecuente eliminación de restricciones de viaje en el espacio Schengen.

En esta fase, la prensa rumana en España viene desarrollándose desde el principio de los años 2000, a medida que la comunidad rumana afincada en el país conoce unos niveles de crecimiento obviamente impresionantes: de acuerdo con los datos facilitados por el INE<sup>203</sup>, en 1998 había 2.258 rumanos; este número aumentó a 67.279 en 2002<sup>204</sup>, llegó a superar los 500.000 solamente cinco años más tarde<sup>205</sup> y alcanzó el máximo en el año 2012, con 897.203 rumanos en España<sup>206</sup>. La comunidad rumana no registró su primera reducción numérica hasta el 1 de enero de 2013<sup>207</sup>, y sigue siendo una de las comunidades extranjeras más numerosas en España, con un total de 671.985 personas a 1 de enero de 2019<sup>208</sup>. Los datos provisionales del INE indican una población rumana de 665.598 personas asentadas en España a 1 de enero de 2020<sup>209</sup>.

La relevancia de la prensa rumana de España siguió el marco general típico de la prensa de las comunidades de inmigrantes y adquirió importancia para la comunidad rumana al mismo tiempo

<sup>197</sup> BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, ISSN: 0417-1128(erroneo:9946-3377), N.º depósito legal: M 6765-1968 Oficina Depósito Legal Madrid

<sup>198</sup> BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, ISSN 1134-1963(No válido:0455-8863), Número de la CDU: 329.1(498)

<sup>199</sup> LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos rumanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*, Hidalguía, Año LXII, 2015

<sup>200</sup> BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, ISSN: 2340-8545, N.º depósito legal: M 3655-1965 Oficina Depósito Legal Madrid, Número de la CDU: 94(498)"1944/1989"

<sup>201</sup> BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, N.º depósito legal: M 8137-1958 Oficina Depósito Legal, Madrid, publicación desde 1954, Fondos textuales: (1958)1959(1960,1962),1972-1973(1974),1976-1981(1982,1985).

<sup>202</sup> Véase el subcapítulo 3.1: «La inmigración rumana en España: etapas y motivación»

<sup>203</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, [disponible en línea]

<https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02005.px#!tabs-tabla>, [fecha de la última consulta: 22.04.2017]

<sup>204</sup> Ídem, <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02005.px#!tabs-tabla>, [fecha de la última consulta: 22.04.2017]

<sup>205</sup> Ídem, <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02005.px#!tabs-tabla>, [fecha de la última consulta: 22.04.2017]

<sup>206</sup> Ídem, <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02005.px#!tabs-tabla> [fecha de la última consulta: 01.06.2020]

<sup>207</sup> Ídem.

<sup>208</sup> *Ibidem*

<sup>209</sup> Ídem, <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p04/provi/10/&file=0ccaa002.px#!tabs-tabla>, [fecha de la última consulta: 26.06.2020]

que sus números y sus éxitos aumentaban: los rumanos buscaban en primer lugar información de interés en la actualidad inmediata<sup>210</sup> sobre posibilidades de trabajo, plazas en los colegios para sus hijos y facilidades y oportunidades generales para inmigrantes y una integración mejor.

Excepto unos breves intentos no fructíferos de introducir periódicos en papel de pago, las publicaciones dedicadas a los rumanos de España se reparten de forma gratuita. Desde este punto de vista, se puede afirmar con certeza que, aparte del principio informativo, existe cierto mercado editorial para la prensa rumana que sobrevive mayoritariamente a través de la publicidad específica correspondiente a los mismos intereses (anuncios para servicios de traducción, apoyo para la convalidación de estudios y cursos de formación, anuncios e información sobre el mercado de trabajo, ofertas de comerciantes españoles y rumanos) en sus páginas. La prensa que se dirige a la comunidad rumana de España se ha visto también afectada por la crisis que desembocó en 2008. Hay periódicos que sobreviven desde el principio del período elegido para el análisis, así como publicaciones que han renunciado a sus ediciones impresas<sup>211</sup>. Se dan también casos de periódicos que han dejado de publicarse<sup>212</sup>.

### 3. 3. Justificación de la elección de los periódicos. Objetivos

La investigación se basa en la lectura y el análisis de contenido de los periódicos de lengua rumana más longevos publicados en España a partir de los años 2000 y hasta la fecha indicada<sup>213</sup> más arriba en cada uno de los periódicos. El análisis del discurso periodístico de los cinco periódicos de lengua rumana elegidos está considerado como base y medio para la consecución del objetivo de la tesis<sup>214</sup>, que es la formación y construcción de una identidad cultural diaspórica rumana en España.

#### 3. 3. 1. Límites temporales para el análisis. Primera fase de la elección de dos de los periódicos rumanos incluidos en el análisis: *Român în lume* y *Noi în Spania*

Para definir el marco temporal y adoptar sus límites, se han utilizado, por un lado, el amplio estudio transeuropeo «Mapping Minorities and Their Media», que se proponía cartografiar la existencia y

---

<sup>210</sup> De acuerdo con las declaraciones de Alex Mercaș, responsable del periódico *Român în lume*. Véase el anexo 1.5.1. con sus respuestas al cuestionario.

<sup>211</sup> El periódico *Românul* ha empezado con una edición impresa en 2009, pero en la actualidad solo tiene la edición digital, de acuerdo con la información [en línea], disponible en: en <https://www.romanul.eu/cine-suntem/#axzz6OhG96ESd> [consultado el 07.06.2020]

<sup>212</sup> El periódico *Român în lume*, de acuerdo con la declaración de Alex Mercaș, ex-responsable del periódico. Fuente personal: correo electrónico recibido el 17 de marzo del 2015 a las 5:16 PM

<sup>213</sup> Véase el subcapítulo 1.3.: «Metodología de la investigación», con información sobre el marco temporal para la consulta de las entregas de cada uno de los periódicos.

<sup>214</sup> De acuerdo con el marco metodológico enunciado en el capítulo 1.3: «Metodología de la investigación»

funcionamiento de los medios étnicos en Europa a principios de los años 2000<sup>215</sup> —cuya parte correspondiente a la situación de España fue cumplida por Berta Gaya en «Mapping Minorities and their Media: The National Context – Spain»<sup>216</sup>, y, por otro, la monografía realizada por Jessica Retis en 2007<sup>217</sup>, que anota y documenta el panorama de los medios étnicos en Madrid.

En una primera fase de la elección de los periódicos rumanos incluidos en el análisis, se han tenido en cuenta los trabajos para las siguientes razones: mientras el primero no anotaba ningún medio rumano a principios de los años 2000, el segundo apunta la aparición, en abril del año 2001, del periódico *Român în lume*<sup>218</sup>. Aunque no lo especifica como tal, la conclusión obvia es que se trata del primer periódico rumano en España: en el año 2000 no había constancia de ningún medio rumano, mientras que un año más tarde aparece *Român în lume*. Además, el hecho está confirmado por el mismo editor del periódico, tal y como revelan sus respuestas al cuestionario<sup>219</sup> dirigido a los responsables de los periódicos. A partir de este razonamiento, se ha adoptado como límite temporal inferior el año 2001 y se ha incluido a *Român în lume* en el análisis.

A partir de este momento, el trabajo más difícil ha sido determinar el límite superior del marco temporal. Esto se ha hecho adoptando la premisa lógica de yuxtaponer el factor de la relevancia y el ámbito de cobertura de los otros periódicos rumanos existentes con el de la aparición en papel, constante y de frecuencia relevante en el momento de la redacción de estas líneas. Consiguientemente, se han buscado los periódicos que han salido después de este primer momento del año 2001 y que al mismo tiempo se han mantenido, de una forma u otra, en el restringido mercado periodístico de la comunidad rumana. El trabajo de Jessica Retis hace una muy buena cartografía de los periódicos dirigidos a los emigrantes en Madrid, y la situación a diciembre de 2007 apunta a tres periódicos rumanos: *Român în lume*, *Românii din Spania* y *Noi în Spania*. Este último sigue saliendo en España, en edición impresa y con la misma frecuencia semanal, con lo cual se queda entre los periódicos elegidos para el análisis. Sin embargo, el segundo queda descartado porque su aparición señalada en 2006 como parte de un proyecto empresarial de origen latinoamericano no se ha mantenido: el periódico ya no salía a finales de 2008, no estaba apuntado en la lista de los medios rumanos de la página web de la Embajada de Rumanía en España, no enviaba reporteros a los eventos de interés para la comunidad y no había constancia alguna de sus editores o su equipo de redacción.

---

<sup>215</sup> *Diasporic minorities and their media in the EU: A Mapping (EMTEL II)* Londres, Key Deliverables, Media@LSE, Department of Media and Communications, London School of Economics and Political Science 2003

<sup>216</sup> GAYA, Berta, «Mapping Minorities and Their Media: Th National Context» – Spain, en: Myria GEORGIOU (coord.), *Diasporic minorities and their media in the EU: A Mapping (EMTEL II)* Londres, Key Deliverables, Media@LSE, Department of Media and Communications, London School of Economics and Political Science 2003

<sup>217</sup> RETIS, Jessica, *Mass Media and Latin American diaspora in Europe The Rise and Consolidation of the New Latino Media in Spain*, Conference Paper, International Association of Mass Communication Research, Paris, enero 2007

<sup>218</sup> Idem.

<sup>219</sup> Véase el anexo 1.5.1, correspondiente a las respuestas al cuestionario del responsable del periódico, Alex Mercas.

**3. 3. 2. La relevancia, representatividad, constancia y cobertura de los periódicos incluidos en el análisis. Segunda fase de la selección de los periódicos del análisis: *Românul, Occidentul Românesc y România Express***

Si en el caso de *Român în lume* y *Noi în Spania* se considera que es suficiente la aplicación de la hipótesis básica de la existencia de datos, documentación y anotación cronológica de periódicos rumanos en España y se confirma la premisa del protagonismo entre las publicaciones periódicas rumanas, igual que la de la anterioridad entre estos en los casos ya mencionados, la investigación necesitaba una segunda premisa, partes de la cual fueron tocadas solo tangencialmente en la primera fase de la selección.

La necesidad de la segunda premisa se da por varios factores. A partir de 2007 empiezan a publicarse varios periódicos rumanos, a medida que las cifras de la comunidad crecen cada medio año —según las estadísticas oficiales— y que los promotores observan el nicho de la iniciativa: información actual y necesaria para la comunidad como vehículo para promocionar también servicios y negocios. Para acometer una selección estricta en función del factor primordial del contenido periodístico, necesario e interesante para la comunidad, se ha debido considerar relevantes para el análisis los periódicos que ya se editaban y gozaban de representatividad dentro del panorama editorial de la prensa étnica rumana.

Dentro del concepto de la representatividad de la prensa rumana en España, se han tenido en cuenta los siguientes factores, considerados como características compartidas por las cinco publicaciones, pero sobre todo por las publicaciones más recientes, más difícil de elegir en el panorama actual y, por lo tanto, más cercanas a la fecha del principio de esta investigación: la existencia de al menos dos años ininterrumpidos desde la primera salida al mercado y, consiguientemente, la presencia constante, con diferencias de frecuencias pero con tiradas relevantes en el mercado editorial; la cobertura de gran parte de la geografía española, a través de sus respectivos sistemas de distribución, desde Madrid hacia diferentes puntos de la Península; las motivaciones de los respectivos proyectos editoriales; la formación y educación de los periodistas —reporteros y editores— que salen exclusivamente de la comunidad emigrante rumana de España; la existencia de un equipo de redacción que asegure el funcionamiento del periódico; la financiación a través de un sistema común de captación de anuncios publicitarios tanto de empresas e instituciones españolas como de las rumanas afincadas en España.

Dentro de esta segunda fase de selección, para un proceso afinado y aplicando simultáneamente la primera premisa de la existencia constante en el mercado y la segunda premisa de la representatividad, se ha aplicado también el criterio de la frecuencia de la publicación y se ha

tratado de tener periodicidades diferentes. Asimismo, *Român în lume* era un periódico semanal; *Noi în Spania* sigue siendo un periódico semanal; *Românul* es un periódico quincenal que en la actualidad se publica exclusivamente *online*; *Occidentul Românesc* es un periódico mensual, así como lo es también *România Express*.

La selección se considera afinada, y el análisis va a concentrarse en el discurso periodístico de las cinco publicaciones ya elegidas como medio para observar su utilización a modo de herramienta<sup>220</sup> para la formación y la construcción de una identidad cultural diaspórica rumana en España. Más aún, esta investigación se ha definido desde el principio siguiendo las pautas y las características del proceso migratorio de los rumanos en España; por lo tanto, a través del análisis de la retórica periodística se va a considerar la migración como un proceso continuo, que supone movimiento y movilidad, con lo cual una investigación sobre la prensa étnica tenía aún más razones de buscar variables concretas, un marco temporal definido y unos ejemplos y casos concretos bien elegidos.

El trabajo analítico del contenido empezará con el análisis de los cuatro periódicos que todavía salen en edición impresa (el semanal *Noi în Spania* y el mensual *Occidentul românesc*), continuará con publicaciones que ya se han retirado exclusivamente del marco virtual (el quincenal *Românul din Spania* y el semanal *România Express*) y finalizará con un enfoque sobre el periódico ya desaparecido, *Român în lume*, primer periódico rumano en España documentado como tal.

De la misma manera y según los mismos mecanismos identitarios y motivacionales de otros casos que se han dado, de comunidades de emigrantes, los miembros de estos colectivos tratan, a través de una prensa propia, de mantener los lazos con su país de origen y aún más con la cultura de origen. El caso de países europeos como Grecia, Italia y España es el de los que acaban de darse cuenta, a duras penas, de que se han convertido en países receptores de inmigración desde los años 80. En aquellos años, justo después de la entrada de España en la Unión Europea, la inmigración era la de los antiguos emigrantes que volvían a su país. No obstante, en las décadas siguientes, España ha pasado de ser un país de paso de la inmigración (el sur al norte de Europa) a ser un país con una inmigración asentada, con comunidades estables. En el año 2000, España contaba con 938.783 inmigrantes y casi veinte años más tarde cuenta con más de 5 millones de extranjeros<sup>221</sup>. El caso de la prensa rumana de España no es una excepción, todo lo contrario, si se tiene en cuenta el hecho de que es una de las comunidades de extranjeros más numerosa de España.

---

<sup>220</sup> Como un medio entre varias formas de prensa: radio, televisión, revistas.

<sup>221</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, [disponible en línea]:

<https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02005.px#!tabs-grafico>, [fecha de la última consulta]: 26.06.2020.

La prensa de las comunidades inmigrantes de España es un fenómeno reciente, que ha seguido los pasos y la evolución del fenómeno migratorio europeo. Mientras haya estudios, investigaciones académicas, libros y artículos escritos sobre la inmigración desde puntos de vista sociológicos, psicológicos o políticos, aunque se estuviera analizando el impacto y la imagen de la inmigración en los medios españoles, hay poca conciencia y también pocos trabajos académicos sobre la prensa escrita de los diferentes colectivos de inmigrantes de España. La comunidad rumana, que constituye el colectivo de inmigrantes más numeroso de España después del marroquí<sup>222</sup>, está informando en la actualidad a través de varios periódicos, algunas emisoras de radio y portales de noticias o antiguos periódicos impresos que se han retirado en el medio virtual.

En la elección de los cinco periódicos rumanos elegidos para el análisis del discurso<sup>223</sup> se ha tenido en cuenta en una primera fase la presencia de los periodistas en las ruedas de prensa y eventos de interés para la comunidad rumana, observada gracias a la actividad de corresponsal de prensa extranjera. Esta actividad suponía también la cobertura informativa de temas de actualidad de la comunidad rumana, entre los cuales destacaban los medios rumanos y la información que estos transmitían, destinada a la comunidad rumana de España.

La elección de cada una de las variables dentro de la premisa de la construcción de una identidad diaspórica rumana a través de la prensa de habla rumana de España se basa en los resultados comunes y lógicos de investigaciones académicas previas<sup>224</sup>, sobre diferentes prensas étnicas, en diferentes países del mundo, con diferentes países de origen de la inmigración y en diferentes períodos de tiempo.

Las principales pautas de trabajo serán las correspondientes a aproximar la prensa rumana en España desde varios puntos de vista muy generales. Todos estos puntos de vista se basan en la literatura al respecto<sup>225</sup> —libros y artículos que tratan esta prensa— así como, en gran medida, en la propia experiencia de trabajo práctico en el campo de la situación de la segunda comunidad inmigrante más numerosa<sup>226</sup> de España.

---

<sup>222</sup> Ídem, *Nota de prensa. Cifras de Población (CP) a 1 de enero de 2020 Estadística de Migraciones (EM). Año 2019 Datos provisionales*, [disponible en línea]: [https://www.ine.es/prensa/cp\\_e2020\\_p.pdf](https://www.ine.es/prensa/cp_e2020_p.pdf), p.3 [fecha de la última consulta: 26.06.2020]

<sup>223</sup> Véase el subcapítulo 1.3.; «*Metodología de la investigación*», correspondiente a los distintos métodos empleados para el análisis del discurso.

<sup>224</sup> Véase el subcapítulo 1.4: «*El estado de la cuestión*», así como el subcapítulo 2.2: «*Rasgos definitorios de la identidad*».

<sup>225</sup> Ídem.

<sup>226</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Nota de prensa. Cifras de Población (CP) a 1 de enero de 2020 Estadística de Migraciones (EM). Año 2019 Datos provisionales*, [disponible en línea]: [https://www.ine.es/prensa/cp\\_e2020\\_p.pdf](https://www.ine.es/prensa/cp_e2020_p.pdf), p.3 [fecha de la última consulta: 26.06.2020]



### 3. 4. La identificación del discurso periodístico de los medios diaspóricos rumanos en España como tema de análisis investigativo.

El concepto de la glocalización<sup>227</sup> de los espacios mediáticos de las diásporas contemporáneas impone un repaso del nivel de visibilidad de los medios puestos en marcha por emigrantes rumanos en España. El ámbito transnacional tiene más significado que el global, porque reconoce las posibilidades de redes y de las comunidades de sobrepasar las fronteras nacionales y no tiene las connotaciones utópicas<sup>228</sup> frecuentemente asociadas al entorno global y que tienden a acercarse al universal.

Mientras en el año 2001 la comunidad rumana vuelve a doblar su presencia numérica (24.856 residentes), se funda el periódico *Román în Lume*<sup>229</sup>, que tiene una tirada quincenal desde el mes de abril<sup>230</sup>. Desde este mismo momento —los principios de los años 2000 constituyen un marco temporal dentro del cual los rumanos empiezan a constituir el grupo más significativo de los inmigrantes provenientes de Europa— la empresa *Român în Lume, S. L.* produce también un programa de radio homónimo, cuenta con una agencia de publicidad y organiza, además, conciertos y fiestas rumanas<sup>231</sup>. De acuerdo con las declaraciones de los responsables, el periódico dirige su cobertura informativa a su comunidad inmigrante «en la Península»<sup>232</sup>. El 1 de mayo de 2005 marca la aparición del periódico quincenal *Români din Spania*, así como del semanal *Noi în Spania*, igualmente dirigidos ambos a la comunidad rumana.

Las investigaciones anteriores observan que, además de medios de información dirigidos a las comunidades de rumanos de la península Ibérica, se trata de iniciativas empresariales que incluyen de esta forma proyectos editoriales con un público-meta definido por el idioma y la lengua comunes<sup>233</sup>. Concretamente, además de su afán empresarial —plataformas para la venta y promoción de servicios y productos dirigidos a los extranjeros—, estos proyectos se convierten en medios de información y comunicación de asuntos de interés social para los trabajadores extranjeros y sus familias. El objetivo comercial de estos primeros periódicos rumanos está muy

---

<sup>227</sup> GEORGIOU, Myria, «Identity, space and the media: thinking through diaspora», En *Revue européenne des migrations internationales* [en línea], vol. 26 - n°1 | 2010, URL: <http://journals.openedition.org/remi/5028>; DOI : <https://doi.org/10.4000/remi.5028>, p. 9

<sup>228</sup> Ídem, p. 9.

<sup>229</sup> El primer periódico rumano que se publica en España, a la vez con los comienzos de los flujos migratorios desde Rumanía.

<sup>230</sup> Este análisis cuenta con la lectura de todas las entregas disponibles facilitadas por la dirección del periódico, con las fechas indicadas en el subcapítulo 1.3.: «Metodología de la investigación» para cada periódico

<sup>231</sup> RETIS, Jessica, *Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución*, En *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, p. 35

<sup>232</sup> En varias ocasiones, el periódico publica noticias e información de la comunidad rumana de Portugal.

<sup>233</sup> RETIS, Jessica, *Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución*, En *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, p. 35.

bien resumido con datos y cifras: «Casi el 90% de las iniciativas provienen del sector comercial, mientras que solo un 10% de los periódicos que circulan actualmente en el espacio mediático migrante afirma estar más relacionado con el tejido asociativo. Debido a esta condición observamos un nivel de dependencia con los ingresos publicitarios semejante al constituido por la prensa española gratuita y de proximidad [...] La información cubre datos y acontecimientos de la comunidad, seguidos por la información internacional, especialmente de los países de origen de los grupos inmigrantes (8,05%). Una buena parte de la información también se dedica a la cultura (8,05%) y los asuntos relacionados con la formación y el empleo (5,37%)»<sup>234</sup>.

Además, la autora destaca la observación de acuerdo con la cual la monografía<sup>235</sup> no ha permitido un análisis cualitativo —aunque pueda servir como punto de partida para posteriores investigaciones sobre las tendencias de los discursos periodísticos de los medios diaspóricos que tienen como público principal a los inmigrantes—<sup>236</sup>. Las tendencias que se observan en la producción de los medios de comunicación dirigidos a los inmigrantes de España<sup>237</sup> se consideran en este trabajo de investigación como características generales que se pueden aplicar a los cinco periódicos rumanos elegidos. Dichas características corresponden a los rasgos de estos medios.

Son espacios mediáticos de reciente creación y en constante evolución. Se han elegido cinco periódicos rumanos para el análisis. Se trata de periódicos rumanos que se publican o se han publicado en España en las dos últimas décadas. A lo largo de este período, uno de los periódicos ha dejado de publicarse en edición impresa (*Românul*), otro es de muy reciente aparición (*România Express*), otro ha dejado de publicarse (*Român în lume*), otro es una prórroga de una iniciativa estadounidense (*Occidental românesc*) y otro forma parte de un proyecto común rumano-búlgaro (*Noi în Spania*). En el entorno mediático diaspórico, son iniciativas que surgen y crecen a la vez que el incremento de la población, que se constituyen en plataformas que consolidan tendencias del mercado de la publicidad y que están orientados principalmente a los consumidores dentro de sus respectivas comunidades de inmigrantes.

Los recursos y resultados citados por investigaciones anteriores muestran que los medios sí pueden ser utilizados en procesos de identificación y reafirmación de las identidades diaspóricas de las comunidades culturales específicas<sup>238</sup>. Tanto los individuos como los grupos diaspóricos están más informados sobre la política y la cultura de los países de origen. Este hecho demuestra que no solo pertenecen a un solo grupo, sino también que no están situados solo en un territorio

---

<sup>234</sup> Ídem.

<sup>235</sup> *Ibidem*.

<sup>236</sup> *Ibidem*, p. 127.

<sup>237</sup> *Ibidem*.

<sup>238</sup> GEORGIOU, Myria, «Identity, space and the media: thinking through diaspora», En *Revue européenne des migrations internationales* [en línea], vol. 26 - nº1 | 2010, URL: <http://journals.openedition.org/remi/5028>; DOI: <https://doi.org/10.4000/remi.5028>, p. 13.

y que comparten rasgos diaspóricos comunes, indiferentemente del lugar de la sociedad de acogida. Concretamente, las investigaciones anteriores resaltan que las diásporas enseñan que la identidad no es solo lo que está dentro de un cierto grupo<sup>239</sup>.

---

<sup>239</sup> Ídem, p.14.

## Resumen del capítulo

Los vínculos afectivos de los miembros de una comunidad inmigrante con el país de origen tienen múltiples facetas que se expresan de formas diferentes, con emociones y sentimientos pasando por distintos y variados vehículos —todos de naturaleza cultural e identitaria—. Se suele afirmar muchas veces que se puede ver a los padres en los rasgos del hijo o la hija —y no solamente los físicos o biológicos, sino también en los morales, los relacionados con las convicciones y los principios, la forma de actuar, incluso la educación—. Por ello, si quienes somos se remonta a nuestros padres y a todas las generaciones atrás que llevamos en nuestro ser, desde nuestras circunstancias vitales hasta las elecciones que hacemos y las decisiones que tomamos, no es imposible verlo desde una perspectiva más amplia. Para ver quiénes son los rumanos de España desde el punto de vista de su identidad cultural reflejada en su prensa de España, ha resultado imprescindible saber quiénes han sido sus antecesores en el país ibérico.

Por ello, a lo largo de este capítulo se han analizado los orígenes de la comunidad rumana de España, sumamente influenciada por los acontecimientos del siglo pasado y los acontecimientos de las primeras décadas del actual.

Con el repaso de las etapas de la inmigración de los rumanos a España se ha querido ofrecer una imagen amplia sobre las características de las motivaciones migratorias, en función de las fases cronológicas. El marco temporal de los acontecimientos históricos globales ha indicado que las razones de la emigración rumana en España han tenido distintas pautas políticas, sociales, económicas y culturales, con características generales matizadas de la emigración de cada etapa.

Es cierto que las conexiones demostradas de los inmigrantes rumanos de España con la cultura de su país se han ceñido a los elementos definitorios de cada etapa de la emigración, pero destacan también comunales. En toda época histórica, en cada una de las fases indicadas, los rumanos de España han buscado formas de constatar, confirmar y expresar sus raíces culturales e identitarias: han formado asociaciones, han fundado iglesias, han creado publicaciones periódicas, monográficas y seriadas...

Se ha considerado, pues, que una de las mejores formas de documentar la existencia de la comunidad rumana en España y sus rasgos identitarios es hacerlo a través de la observación e investigación de su prensa. Dentro de conceptos relacionados con la identidad y el carácter móvil de esta, la construcción intelectual de la diáspora<sup>240</sup>, basándose en los mecanismos de memoria

---

<sup>240</sup> Véase el capítulo 4: «*La prensa y el análisis del discurso*»

colectiva<sup>241</sup> y apoyándose en las distintas formas de expresar la pertenencia a una comunidad imaginaria en el sentido cosmopolita que no se funda en el lugar, se ha querido detectar estas características identitarias en las huellas que los rumanos de España dejan atrás.

Entre estas, por convicciones personales vinculadas a la profesión, se han identificado los periódicos de lengua rumana en España. De acuerdo con la justificación presentada, la elección de los cinco periódicos para el análisis ha sido un proceso que ha tratado de seguir los acontecimientos cronológicos de la evolución de la comunidad rumana de España, dentro del contexto más amplio de los aspectos sociales y culturales de la inmigración como proceso. Al final, este análisis ha tratado de demostrar, en concreto en este capítulo, que la identidad colectiva de los rumanos de España se funda en el pasado histórico, se erige a través de la memoria colectiva y se proyecta en su construcción imaginaria de la comunidad. La prensa es uno de sus vehículos de representación.

---

<sup>241</sup> Anclados en un pasado cultural e histórico común, conocimientos y prácticas culturales comunes, inaccesibles para las siguientes generaciones de emigrantes. Para más concreción, véase el subcapítulo 2.2.: «*Rasgos definitivos de la identidad*»

## CAPÍTULO 4. LA PRENSA Y EL ANÁLISIS DEL DISCURSO

### 4. 1. Análisis documental del discurso periodístico.

El estilo periodístico como género de expresión de los mensajes de naturaleza periodística a través de los medios de comunicación —escrita, en el caso de este trabajo— y forma de producción de la cobertura informática se basa en un modelo interpretativo de la realidad, debido al hecho de que, más allá del poder relativo de los medios en el control del flujo de la información, el discurso de la prensa es el que construye la realidad disponible al público consumidor en general y al lector en particular. Se considera, pues, un contexto tridimensional, compuesto por la función comunicativa, social y sociotextual<sup>242</sup> del discurso periodístico. Por lo tanto, el análisis del discurso periodístico de los cinco periódicos de habla rumana en España ha de tener en cuenta, además de los rasgos semánticos de las unidades lingüísticas —tal y como se han de codificar en la parte empírica del método del muestreo teórico<sup>243</sup>—, el paradigma del proceso documental, que incluye cuatro fases: el análisis, la síntesis, la representación y la recuperación<sup>244</sup> de la información.

Este análisis de la prensa rumana de España va a tener en cuenta el reconocimiento de los parámetros y la selección del propósito del productor, de acuerdo con las bases del análisis. Esto significa que se ha procedido a la selección de los periódicos elegidos para el análisis de acuerdo con el marco temporal<sup>245</sup>. A continuación, se propone sacar la esencia del discurso para la fase de la síntesis<sup>246</sup>, lo que hace referencia principalmente a la selección de las noticias y materiales informativos y su siguiente categorización según las características ya enunciadas del análisis del discurso entendido como acción social<sup>247</sup>, desde la perspectiva amplia de sus funciones sociales, políticas y culturales y teniendo en cuenta los vínculos teóricos entre el discurso y la sociedad, con mayor enfoque en el contexto<sup>248</sup>. A continuación, se va a pasar al análisis textual de los mensajes de los textos seleccionados. Finalmente, se va a proceder a la búsqueda y obtención de la información relevante para la identificación de los rasgos culturales del colectivo rumano<sup>249</sup>. En este punto, se procederá a diferenciar entre el discurso periodístico y la información de la

---

<sup>242</sup> VASILACHIS DE GIALDINO, Irene. *Discurso Político y Prensa Escrita*. Madrid: Gedisa, 2009, pp. 38-39.

<sup>243</sup> *Grounded Theory*. Véase el subcapítulo 1.3.: «Metodología de la investigación».

<sup>244</sup> GARCÍA GUTIÉRREZ, Antonio. *Análisis documental del discurso periodístico*. Madrid: CDS, 1992, pp. 28-29.

<sup>245</sup> Véase el capítulo 5: «Los periódicos elegidos para el análisis».

<sup>246</sup> Véase el capítulo 1.3.: «Metodología de la investigación».

<sup>247</sup> DIJK, Teun Van (comp.). *Discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa, 2008.

<sup>248</sup> Ídem, p. 27.

<sup>249</sup> *Ibidem*.

actualidad<sup>250</sup> sin dejar de tener en cuenta que el análisis se enmarca en el género del periodismo escrito de carácter informativo.

Para la consecución de los objetivos de esta investigación, se ha procedido a aplicar el análisis documental del discurso de los periódicos seleccionados a través de distintas operaciones fundamentales para el proceso documental:

- La descripción general y el análisis general del contexto de su aparición y publicación
- El análisis de los contenidos a través de la enumeración de las noticias y materiales informativos, clasificados y organizados por temas y ámbitos de conocimiento
- La interpretación de la información así clasificada de acuerdo con el marco teórico referente a la identidad cultural de los migrantes en su país de acogida
- La presentación y análisis de la perspectiva de los productores de los periódicos (redactores, responsables, editorialistas, comentaristas)
- La introducción del punto de vista de los lectores de los periódicos a través de un estudio práctico (un cuestionario digital destinado a todos los lectores de los periódicos seleccionados por el análisis)

Mediante estos pasos del proceso del análisis documental, se ha intentado cumplir con los fines científicos de dicho análisis:

- Representación sintética de los documentos originales (los cinco periódicos en lengua rumana de España)
- Preservación de la información concentrada y clasificada de los originales
- Presentación de la información bajo una forma fácilmente accesible y coherente con el objetivo de la tesis

El análisis documental se corresponde a la definición del estudio de un documento. En el caso de la presente investigación, se ha procedido al análisis documental de la prensa rumana de España con el fin de la recuperación de la información según el contenido y de presentarla bajo una forma más fácilmente accesible desde varios puntos de vista.

En primer lugar, se ha eliminado de esta forma la barrera lingüística que suponía el análisis de periódicos de lengua rumana por hispanohablantes.

---

<sup>250</sup> GARCÍA GUTIÉRREZ, Antonio. *Análisis documental del discurso periodístico*. Madrid: CDS, 1992, p. 72.

En segundo lugar, se han presentado los periódicos rumanos a través de su contenido y la capacidad de este de revelar elementos de la identidad cultural de los rumanos asentados en España.

En tercer lugar, se ha introducido el discurso periodístico no solamente de forma abstracta, sino también a través tanto de sus productores como de sus lectores.

## **4. 2. Papel de los medios de las comunidades de inmigrantes. Funciones.**

La existencia de los medios de las comunidades de inmigrantes se justifica por la aparición de las mismas comunidades. Su pervivencia corresponde al cumplimiento de varias funciones<sup>251</sup>. La transmisión cultural, según la cual los medios étnicos consiguen distribuir la información sobre asuntos relacionados con su comunidad, es una de ellas. Aquí aparece también la función de empoderamiento, mediante la cual los medios diaspóricos se centran en cubrir las informaciones positivas y de éxito de los miembros de la comunidad. Los medios diaspóricos asumen también una función informativa, que se concibe como un empleo crítico de la información relevante para las respectivas comunidades. Los medios de las comunidades de inmigrantes reflejan, asimismo, las diferentes dimensiones de identidad y pertenencia. Más aún, la necesidad de la producción mediática en las lenguas de las comunidades inmigrantes constituye una realidad para estas y una señal para el espacio sociopolítico marcado por nuevos actores, los inmigrantes.

Puntualmente, el proceso de demostración de las pautas señaladas se basa en variables que tengan en cuenta:

### **1. La prensa rumana de España como apoyo a la formación de una identidad cultural.**

Estos medios impresos han empezado a salir a raíz de las necesidades de la comunidad. Por lo tanto, la posibilidad que se contempla es que el papel de la prensa de habla rumana correspondería más bien a la necesidad de construir el sentido de una comunidad a través de la oferta de información puntual, útil y de interés para sus miembros.

### **2. Los periódicos como contribuyentes a la educación de una comunidad inmigrante.**

Este rol ha empezado a asumirse hacia el fin de la primera década del milenio, cuando el colectivo ya estaba bien asentado y las voces de este contaban con años de estancia y trabajo en España. Se va a investigar si los que asumen estos proyectos en calidad de productores están

---

<sup>251</sup> MATSAGANIS, M. D., et. al. *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers, and Societies*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2011, pp. 6-7.



directamente conectados a la actualidad de la comunidad, conocen sus problemas, sus dificultades de integración, la situación de los hijos y su respectiva escolarización; si los responsables promueven en las páginas y secciones de sus periódicos información sobre la convalidación de los diplomas y estudios; si ofrecen datos y explicaciones acerca de las oportunidades de formación continua, cursos de perfeccionamiento y sobre todo en el sector de la mediación intercultural; finalmente, no dejan de lado ni los consejos ni las reglas de convivencia para los miembros de la comunidad.

### **3. El papel de la prensa rumana como institución social para el colectivo de inmigrantes de Rumanía.**

A lo largo de este trabajo se va a investigar si los responsables de los periódicos elegidos para el análisis se erigen en representantes, portavoces y líderes de la comunidad.

### **4. 3. La diáspora como construcción intelectual e imaginaria.**

En Europa, y alejada de su significado original, la diáspora es una construcción intelectual relacionada con una narrativa<sup>252</sup> que tiene su hueco dentro de las construcciones sociales imaginarias<sup>253</sup>. Estas, consideradas como imágenes simbólicas a partir de las cuales se crea y fomenta una representación mental correspondiente, están concebidas gracias al sentido de pertenencia de los diversos grupos inmigrantes que viven actualmente en Europa. Es así como la diáspora permite delimitar y definir las identidades colectivas resaltadas por el sentimiento de pertenencia, compartido por un grupo con respecto a su país de origen<sup>254</sup>. Por una parte, la diáspora se refiere a gente que pasa fronteras para vivir en lugares diferentes a los de sus orígenes. Por otra, es también una categoría que implica múltiples conexiones, más allá de una sola nación: puede convertirse en una parábola para la vida y una metáfora de la identidad. Hasta cierto punto, puede ser guardada y recreada a través de la mente y la imaginación compartida<sup>255</sup>. Las identidades

---

<sup>252</sup> RETIS, Jessica, *Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución*. En *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, p. 35.

<sup>253</sup> Aquí se tiene en cuenta la definición del imaginario colectivo. Este es la creación de una imagen que un grupo social, un país o una época tienen de sí mismos o de alguno de sus rasgos esenciales.

<sup>254</sup> RETIS, Jessica, *Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución*. En *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, p. 35.

<sup>255</sup> GEORGIU, Myria, «Identity, space and the media: thinking through diaspora». En *Revue européenne des migrations internationales* [en línea], vol. 26 - n°1 | 2010, URL: <http://journals.openedition.org/remi/5028>; DOI: <https://doi.org/10.4000/remi.5028>, p. 5

diaspóricas dependen de las memorias colectivas, de modo que el sentido de pertenencia a una comunidad imaginada<sup>256</sup> llega a tener una continuidad y relevancia a través del tiempo y el espacio.

Este sentimiento de pertenencia «ya no solo hacia el lugar original, sino también hacia ese espacio construido social e imaginariamente en donde se imbrican categorías relacionales de movimiento, acción y socialización»<sup>257</sup> resurge en medio de la comunidad rumana de España y se expresa en uno de los espacios de representación, que está constituido por sus medios diaspóricos. A través de su cobertura informática, sus noticias, reportajes y artículos de opinión se constituyen en exponentes de la memoria colectiva y de los sentimientos de pertenencia de los rumanos. Es así como se abordan constantemente las semejanzas de relación con la sociedad de acogida. Además, resalta el sentido de solidaridad tanto dentro de la comunidad como hacia los rumanos de Rumanía.

Las formas de la pertenencia están captadas por el concepto de cosmopolitismo<sup>258</sup> como categoría teórica. Este lleva a interpretaciones esenciales sobre la identidad y las comunidades y se convierte en la explicación de una relación central para la representación identitaria en el contexto de la diáspora, la migración y la investigación de los medios. Efectivamente, la movilidad transnacional y la intensificación de la política transnacional retan al estado-nación<sup>259</sup> en Rumanía desde hace más de una década, cuando empezó la emigración masiva de los rumanos hacia los países europeos. La conciencia diaspórica no es, pues, solo la nacionalidad o ciudadanía según el lugar de asentamiento, sino también el sentido global: las identidades culturales diaspóricas y sus representaciones e interpretaciones están formadas en espacios diferentes, interconectados, a veces distintos y en competición<sup>260</sup>.

---

<sup>256</sup> Ídem, p. 6.

<sup>257</sup> RETIS, Jessica, *Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución*. En *Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, p. 35.

<sup>258</sup> GEORGIOU, Myria, «Identity, space and the media: thinking through diaspora». En *Revue européenne des migrations internationales* [en línea], vol. 26 - nº1 | 2010, URL: <http://journals.openedition.org/remi/5028>; DOI: <https://doi.org/10.4000/remi.5028>, p. 3.

<sup>259</sup> Ídem, p. 4.

<sup>260</sup> *Ibidem*, p. 7

## Resumen del capítulo

El modelo interpretativo de la realidad en el que se basa el estilo periodístico como género literario favorece el análisis cualitativo que se propone en esta investigación. Al considerarse la prensa escrita rumana de España como vehículo de las representaciones de las construcciones intelectuales de la diáspora, se ha tenido acceso a las percepciones de los elementos que describen y explican la identidad cultural de los rumanos de España de manera indirecta —a través de la información que se les proporciona en sus medios étnicos—.

En este capítulo se ha tratado de justificar la elección de la prensa escrita para aplicar un modelo de análisis cualitativo documental e identificar de esta forma las funciones que cumplen los medios de una comunidad de inmigrantes. Entre estas, se han mencionado la función informativa y la de transmisión cultural. Entre los roles asumidos por la prensa de las comunidades de inmigrantes se han apuntado como posibilidades el apoyo a la creación de una identidad cultural particular, la educación de la comunidad (sobre todo de los jóvenes, en muchos de los casos pertenecientes a la segunda generación) y la representatividad institucional en la medida en la que los responsables de los periódicos se convierten en formadores de opinión e incluso líderes de la comunidad.

Así, tomando como base la propuesta y justificación del análisis documental cualitativo del discurso periodístico como interpretación de la realidad y teniendo en cuenta los roles y funciones que pueden llegar a tener los medios de una prensa con estas características, se ha considerado la comunidad rumana de España como una diáspora en el sentido más amplio del término. Más aún, se ha tratado de describir esta diáspora mediante elementos relacionados con la memoria colectiva de la comunidad de rumanos de España y el sentimiento de pertenencia ya no necesariamente —o solamente— al lugar de origen, sino sobre todo a un colectivo intelectual, imaginado en las representaciones comunes, más allá del tiempo y espacio y singular para las identidades diaspóricas. Creo que esta parte del resumen habría que detallarla más en el texto.

## CAPÍTULO 5. LOS PERIÓDICOS ELEGIDOS PARA EL ANÁLISIS

Para ofrecer una situación clara de los periódicos analizados, su periodicidad, la duración del análisis y las entregas consultadas, se adjunta la siguiente tabla, en la que se detalla la periodicidad de cada periódico, el período de la consulta en años y meses y el número aproximado de las entregas consultadas.

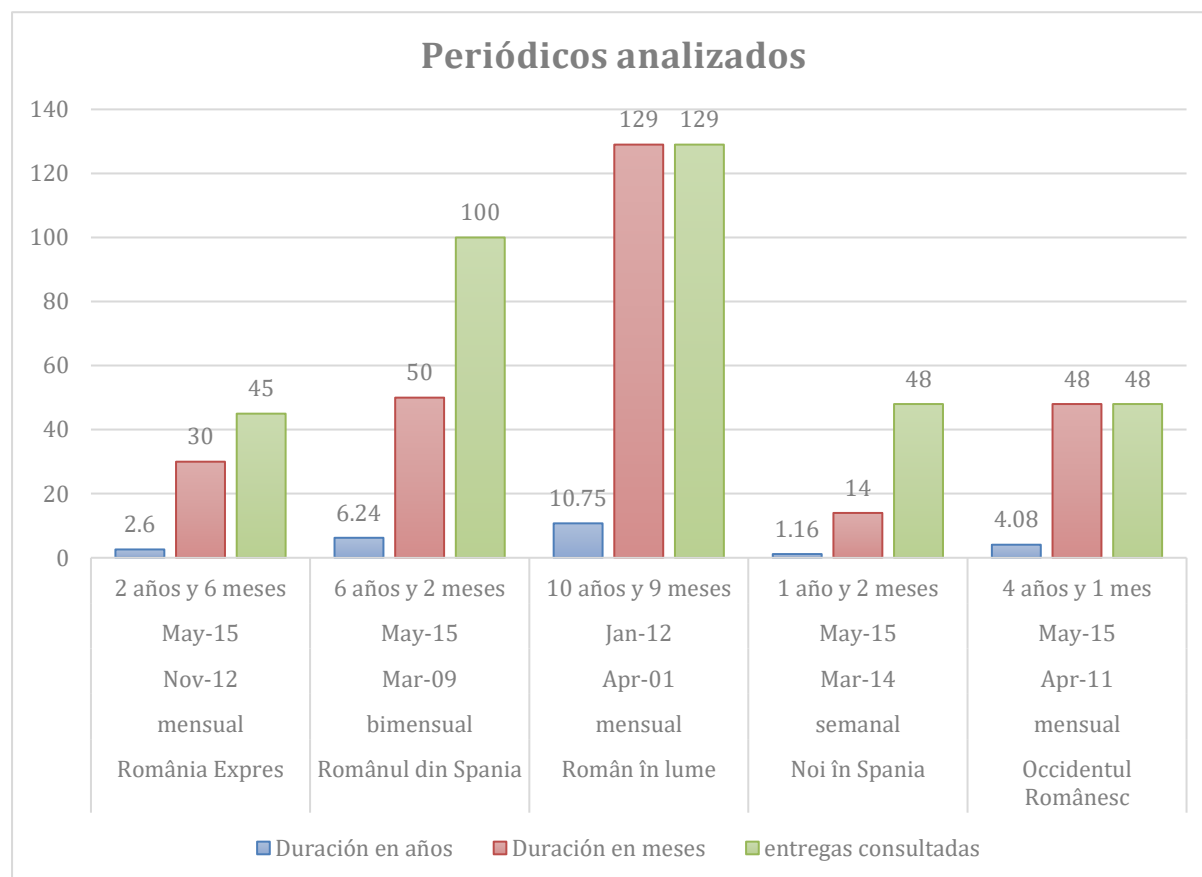


Tabla 2. Los periódicos analizados, organizados por periodicidad, las entregas consultadas y la duración del análisis. Elaboración propia.

Para el resumen comprendido en la Tabla 2, se ha considerado en primer lugar el marco temporal del análisis —las fechas de comienzo y finalización de la consulta— de cada periódico. A continuación, se ha tenido en cuenta la periodicidad de cada periódico —mensual, bimensual o semanal—. Tomando como base este elemento, se ha estimado el número aproximado de las entregas consultadas. Se detalla como un número aproximado, puesto que en algunos casos —días o períodos festivos rumanos y españoles— los periódicos no han mantenido el marco estricto de publicación, de acuerdo con su periodicidad. Como excepción, en el caso de *Romania Express* se han

consultado ligeramente más entregas de lo indicado por su periodicidad, puesto que, en ciertos momentos, el periódico ha variado su periodicidad, incluyendo entregas bimensuales.

## **5. 1. *Român în lume*: el primer periódico de idioma rumano en España**

El proyecto editorial fue inaugurado el 1 de abril de 2001, con 8 páginas en formato A4 en blanco y negro, una edición que salía cada dos meses. En unos cuantos años, se llegó a un formato A3, con una salida bimensual y 32 páginas en color. El periódico finalizó su existencia en el año 2012/2013.

Alin Alexandru Mercas, el ex redactor jefe, justifica la aparición del periódico con el argumento de la necesidad que se daba dentro de la comunidad rumana de España de comunicarse en el idioma materno. Mercas hace también referencia a la necesidad de comunicarse en rumano dentro del ámbito más grande de la sociedad española, y asocia la fecha de lanzamiento del periódico al principio de la inmigración masiva de los rumanos en España, al comienzo de los años 2000. «Las comunidades de rumanos en España se iban formando justo en ese momento, con lo cual se impuso la necesidad de la aparición de un periódico en rumano<sup>261</sup>», sostiene. Mercas valora a *Român în lume* como un proyecto que iba cogiendo fuerza y amplitud a lo largo de los años: el periódico en sí fue de distribución gratuita siempre y, durante unos años, no exclusivamente en España, sino también en otros países con comunidades de rumanos, según el modelo de las páginas de internet o las emisoras y programas bilingües de radio.

A veces confundiendo los objetivos con la motivación de la aparición del periódico, su antiguo responsable mantiene que ninguno de esos objetivos se vio modificado a lo largo de los años, e insiste en el hecho de que una de las metas fue «la creación de vínculos entre las comunidades de rumanos que se estaban formando en los primeros años de la inmigración masiva a España», así como la promoción de «la idea de “rumano”»<sup>262</sup>. Además, la importancia de la aparición del periódico se explica con el argumento de la información gratuita, especializada en las necesidades y problemas con los que se enfrentaban los rumanos de España. Considera también que se ha convertido en portavoz de los problemas de los rumanos, cumpliendo también con tareas de utilidad y formación cultural, promoción de la religión, mediación de ofertas de servicios jurídicos gratuitos o la publicación de los anuncios publicitarios de los rumanos.

---

<sup>261</sup> Cuestionario enviado el 18/03/2015 a las 14:26:00 y recibido el 13/04/2015 a las 11:14:00

<sup>262</sup> De acuerdo con las pautas metodológicas de la tesis, no se ha indagado más en lo que entiende o quiere decir el responsable con «la idea de “rumano”». Se mantiene el concepto firme de consultar directamente las fuentes del análisis y no preguntar a los periodistas qué es lo que identifican como conceptos relacionados con la identidad cultural de los rumanos de España.

En cuanto al papel cumplido por este periódico, el ex redactor jefe asocia la necesidad de comunicación de las comunidades rumanas a la de la aparición de un representante independiente «que actúe como un socio en la difusión de sus eventos, reflejando una imagen real dentro de los países de inmigración de los rumanos. En los primeros años, *Român în lume* tenía páginas especiales para Bélgica, Alemania, Inglaterra, Israel y Portugal, donde también llegaba parte de su tirada», mantiene Mercas. No queda muy clara la elección de los términos y sintagmas como «representante independiente» o «reflejo de una imagen real» de los rumanos inmigrantes, ni por qué el responsable consigue ver un vínculo entre estas metas y el rol del periódico.

El público del periódico estaba formado por los rumanos que viven en España y Portugal, pero también por los españoles, a quienes se les dedicaban cuatro páginas de suplemento en castellano, llamado «*Rumano en el mundo*».

Los miembros del equipo de redacción fueron, a lo largo de los años, empleados a tiempo completo o parcial o colaboradores remunerados por cada artículo o material. Su educación y formación universitaria incluían teología ortodoxa o relaciones públicas (para los miembros fundadores, Alin Mercas y Cristina Lincu). Aunque algunos de los empleados y colaboradores sí contaban con estudios universitarios y otros no, ninguno tenía la especialización en periodismo.

En cuanto a las fuentes, los recursos y los métodos de financiación, el responsable explica que, en los primeros años, el periódico aprovechó el servicio de transferencias de dinero Moneygram para luego llegar a financiarse a través de publicidad, beneficiándose al mismo tiempo de la auditoría del portal introl.es. El Departamento de los rumanos del mundo (perteneciente al Ministerio de Asuntos Exteriores de Rumanía) concedió una financiación puntual de 8 000 euros al periódico para la impresión de una edición completa y otra a medias. «Hemos sido una empresa que ha existido independientemente hasta 2013; hemos vivido de la publicidad para ofrecer acceso a todos los recursos de comunicación», mantiene Mercas. Aquí también se notan fallos en la transmisión de un mensaje coherente: ya no es el papel de comunicación y vínculo, sino el de ofrecer unos recursos (a la comunidad, muy probablemente) para poder comunicarse los rumanos, y de manera gratuita.

Al ser preguntado por la competencia entre los periódicos rumanos de España, el ex redactor jefe asocia y casi identifica este concepto con el método de financiación, e incluye referencias a subvenciones de partidos políticos de Rumanía, fondos de la Unión Europea o del Estado rumano mismo. «No veo competencia, en tanto que la financiación no tuviera otras fuentes independientes. Ni siquiera nos ha interesado. Hemos formado un mercado, sin apoyo ni experiencia, que ha sido utilizado más adelante por otros», explica, para completar sus respuestas con esta observación: «Desde el punto de vista editorial, se puede decir que, modestamente, hemos sido un modelo.

Exempleados o colaboradores han intentado o intentan mantener la línea que hemos seguido durante tantos años en lo que se refiere a secciones y captación de clientes<sup>263</sup>».

Los periódicos rumanos sí tienen un lugar singular en el mercado editorial y periodístico de España por su propia existencia y aparición, según considera Mercas. Sin embargo, Mercas también sostiene que los periódicos gozan de una capacidad ínfima para hacerse conocer como portavoces de la comunidad rumana. Estas últimas, cree Mercas, sin nombrarlas, muchas veces «no han sido prueba de la preparación ni la cadencia para tomar posición frente a los conflictos que se han dado»<sup>264</sup>. «Creo que mientras las informaciones importantes de la prensa rumana en España se publiquen exclusivamente en rumano, su papel [el de los periódicos rumanos] es insignificante en el mercado editorial de España, sobre todo si carecen de un apoyo real, fuerte y especializado para la diáspora rumana»<sup>265</sup>, concluye Mercas.

## **5. 2. *România Expres*. El benjamín de los periódicos rumanos en España**

El periódico empezó su andadura recientemente, el 1 de octubre de 2012, y entre los objetivos iniciales se nombra la voluntad de ofrecer a los rumanos de España un periódico completo, que abarque el mayor número de sus necesidades. No se precisa si se trata solamente de sus necesidades informativas como comunidad inmigrante. En este caso, se ha seguido también el objetivo de conceder a los rumanos la oportunidad de no perder el contacto con Rumanía, de contribuir a la adaptación de los rumanos al nuevo entorno en el que viven, de contactar también con los rumanos de toda la geografía española que no tienen acceso a información, de presentar a la comunidad, a través de los anuncios publicitarios, un abanico variado de servicios que cumplen con sus necesidades, de ofrecer a los emprendedores rumanos la posibilidad de hacerse conocidos a la comunidad. Mantienen que los objetivos se han quedado igual.

El papel que el periódico está cumpliendo corresponde a mantener informados a los rumanos de España, según las consideraciones de su responsable, Alin Săcăcean. Los objetivos ya mencionados son también vistos como un papel asumido por los fundadores. Estos mismos no diferencian entre necesidades informativas (noticias de eventos y ocurrencias actuales) y diarias, con respecto a servicios, documentación, ofertas de trabajo, anuncios que publicitan diferentes

---

<sup>263</sup> Respuesta obtenida del cuestionario enviado el 18/03/2015 a las 14:26:00 y recibido el 13/04/2015 a las 11:14:00

<sup>264</sup> Al enunciar los conflictos que han existido, Mercas probablemente se refiere a la cuestión de la imagen de la comunidad, algunas posiciones xenófobas y la percepción de la comunidad rumana como comunidad migrante motivada por razones económicas.

<sup>265</sup> Conociendo la situación y la autopercepción de estos periódicos, esta declaración del periodista se puede entender en el contexto en el que estos medios sienten y expresan muy poco apoyo recibido por parte del estado rumano. Con el apoyo se refieren mayoritariamente al dinero y a la financiación, justificando sus peticiones con el argumento de preservar y apoyar la cultura rumana y el idioma rumano.

asuntos, desde las matrimoniales hasta la compraventa de objetos y convalidación de los diplomas y estudios.

El responsable quiere subrayar la larga difusión de su periódico, explicando que el público de este está formado por los rumanos de España para la edición impresa y por los rumanos de la diáspora extendida en el caso de la edición *online*. No obstante, no fundamenta sus declaraciones con fechas ni datos concretos.

Los contenidos están preparados por un equipo de redacción formado por rumanos que viven en España. De entre estos, algunos sí tienen formación periodística o son estudiantes de periodismo; otros son especialistas en diferentes sectores como derecho, salud o asuntos sociales. La mayoría tiene estudios universitarios, según mantiene Alin Săcăcean.

Săcăcean explica de forma parca que la financiación se hace exclusivamente mediante anuncios publicitarios, y no niega la existencia de cierta competencia en adquirir y ganar estos contratos de publicidad entre los seis periódicos rumanos que salen en España, pero lo ve como algo natural. El responsable incluye de esta forma el elemento del marketing y la competencia dentro de un mercado que él enuncia como tal: un mercado de captación de la publicidad para los medios rumanos de España.

En cuanto al lugar de los periódicos rumanos de España, mantiene que no se puede hablar de una comparación con los principales periódicos nacionales de España, pero entre los periódicos destinados a los extranjeros considera que los de habla rumana están en una primera posición, teniendo en cuenta sobre todo el hecho obvio de que la comunidad rumana es la una de las más representativas entre los extranjeros de la Península. Desde el punto de vista de la calidad, añade, algunos periódicos que tienen una gráfica más atractiva y un contenido más interesante están entre los que más se leen, dentro del grupo. El elemento del vínculo directo entre el contenido y la gráfica de un periódico, por una parte, y la proporción de lectura es uno nuevo dentro de las autopercepciones iniciales de los editores de los medios rumanos estudiados.

### **5. 3. *Noi în Spania*: el único semanal en rumano de España**

*Noi în Spania* está caracterizado por su redactora jefa, Ana-Maria Cornilă, como el único periódico semanal de habla rumana que sale en España, y cuyos objetivos han sido vinculados desde el principio, desde el 30 de noviembre de 2005, a la información sobre varios asuntos de interés para la comunidad como la documentación, el empleo, la vivienda y la vida en España. Además, Cornilă añade también el objetivo de promocionar la cultura rumana en medio de los españoles, y al revés:



que pueda este periódico constituirse en una herramienta de comunicación entre los rumanos de España para dinamizar el espíritu de asociación entre los miembros de la comunidad.

En este panorama es donde se da el caso único de admisión de la modificación parcial de estos objetivos. La responsable explica el hecho de que una parte de estos objetivos ha cambiado en el momento de la entrada de Rumanía en la UE; que los rumanos ya no tienen problemas relacionados con los papeles y documentos de identidad. «Además, con el paso de los años, los rumanos se han integrado muy bien, llegando a tener los mismos problemas y preocupaciones que los españoles. Seguimos informándoles sobre el empleo, les ofrecemos asesoría jurídica e información sobre pensiones<sup>266</sup>», añade la redactora jefa, con lo que admite también que, dentro de estos objetivos iniciales y actualmente evolucionados, ha aparecido la necesidad de preservar la cultura rumana en la segunda y la tercera generación de inmigración.

Haciendo hincapié en el hecho de que se trata del único semanario de los rumanos de España, su responsable mantiene que este diario tiene varios roles concretos, desempeñados a través de sus secciones: informar sobre cómo encontrar empleo, dar a conocer cuáles son los derechos de los ciudadanos y de los trabajadores, ofrecer noticias de España y Rumanía a la vez, ayudar a la integración de los recién llegados... «A través de los reportajes, en los cuales presentamos cada semana a un rumano bien integrado en la sociedad, contento y satisfecho con sus resultados, damos un estímulo a nuestros compatriotas<sup>267</sup>», explica Cornilă. Aquí es importante subrayar el hecho de que la percepción es que los rumanos necesitan una motivación (utilizando palabras como «bien integrado» o «satisfecho»), el valor del ejemplo desde sus propios compatriotas.

Por otro lado, a través de la página que sale en castellano, el periódico intenta dar a conocer a los hispanohablantes la actualidad de Rumanía y los ejemplos de la buena integración entre los rumanos de España. Esta observación de la responsable va de la mano con la anterior: se trata de asumir un papel necesariamente percibido como modelo y medio de información y divulgación para los hispanohablantes.

El público del semanario lo forman rumanos, españoles y otras nacionalidades, según explica Ana-Maria Cornilă de manera muy general.

La formación y especialización de los periodistas que forman el equipo de redacción conllevan licenciaturas en filología rumana y francesa (la redactora jefa), cursos de periodismo, filología rumana e inglesa y un egresado de bachillerato con cursos de periodismo. La redactora jefe precisa que uno de los colaboradores es licenciado en periodismo.

---

<sup>266</sup> Respuesta incluida en el cuestionario enviado el 11/03/2015 a las 18:02:00 y recibido el 31/03/2015 a las 16:44:00

<sup>267</sup> Ídem.

El proyecto editorial se financia exclusivamente por los anuncios, según admite Cornilă. El periódico «no ha recibido nunca ninguna subvención, ni de Rumanía ni de España». Esta vez también se vislumbra la idea de que las respuestas a la pregunta sobre la financiación empiezan a ser un tópico variable entre la financiación publicitaria y las explicaciones o las críticas acerca de las subvenciones estatales de Rumanía, o, en su caso, su falta.

Sin contestar directamente a la pregunta cerrada de si considera que se puede hablar de competencia entre los periódicos rumanos de España, la redactora jefa mantiene que la competición es un estímulo para la mejora. «Nosotros respetamos a los demás periódicos rumanos y tenemos buena relación con ellos. Hasta el momento no hay otro periódico rumano con edición semanal en España», subraya, al mismo tiempo que añade que los periódicos de las comunidades inmigrantes constituyen prensa especializada con un público bien delimitado. «Son una riqueza en la cartera periodística en España», considera Cornilă, sin más aclaración.

#### **5. 4. *Occidentul românesc*: el periódico rumano que trae la experiencia de la prensa diaspórica del otro lado del océano**

El periódico se lanzó el 1 de marzo de 2011, aunque el trabajo previo y de preparación empezara un año antes, en marzo de 2010, y el portal *online* se lanzara el 17 de noviembre de 2010.

El objetivo inicial ha estado relacionado con el deseo de sus fundadores de proveer de información correcta, imparcial y completa a los rumanos de España sobre eventos y noticias, de interés para ellos, tanto de España como de Rumanía; ofrecer información útil para su integración en la sociedad española que fuera al mismo tiempo importante y correcta en cuanto a obligaciones y derechos que tienen en la Península. La redactora jefa, Kasandra Kalman, mantiene que los objetivos no han cambiado, pero sí el abanico de los intereses de su público. «De un periódico pasivo que solamente traía información ha pasado a ser un participante efectivo en las actividades de los rumanos de España, iniciando proyectos y apoyando a los rumanos para organizarse, a tomar iniciativas ellos mismos», afirma Kalman. El papel del periódico crece, por lo tanto, y se extiende hasta ser un participante práctico en todo lo que desempeñan los rumanos de España. Mientras se pueda deducir de esta afirmación que los miembros de la redacción, así como el periódico como marca, se involucran en la gestión de proyectos dentro de la comunidad, no se explica el apoyo a los rumanos a organizarse ni, menos aún, de qué forma se pueden organizar con la ayuda de los periódicos, justo con la meta de «tomar iniciativas ellos mismos».

La redactora jefa menciona el papel de vínculo que desempeña el periódico en hacerles llegar a los rumanos de España toda la información sobre los eventos y las actividades de sus compatriotas

de otras zonas del país. Es la primera vez que se vislumbra la conciencia de una identidad cultural de los rumanos a través de sus medios, al utilizarse también: «De esta forma —dice—, contribuimos a la formación de una identidad de grupo, cimentando la confianza en las propias fuerzas». Kalman considera además que el periódico desempeña también un papel formador para los jóvenes y los que están interesados en «profundizar o mejorar sus conocimientos del carácter nacional, las particularidades del idioma, gastronomía, tradiciones y costumbres, fiestas religiosas, literatura, turismo...». También sostiene un papel importante en la relación de vínculo con las autoridades españolas y rumanas a la vez, para la información sobre reglamentaciones, novedades de interés desde el punto de vista administrativo, así como en el apoyo para muchos rumanos para solucionar los asuntos que tienen que ver con los servicios consulares, la obtención de documentos, los visados, los seguros o las condiciones de viaje.

El público de este periódico, caracterizado como «los destinatarios de los servicios ofrecidos y prestados por *Occidentul românesc*», son los rumanos de España, pero también los de las demás diásporas, así como los rumanos de Rumanía, los españoles como los extranjeros de España, las autoridades rumanas y las españolas, que transmiten, a través del periódico, informaciones de interés para los rumanos.

Los periodistas son rumanoparlantes de España, Rumanía y otros países. Es la primera indicación del papel de un periódico —uno meramente periodístico—. La responsable habla de «periodismo en lengua rumana» y «publicaciones rumanas»: «Cultivamos la apertura hacia el periodismo en lengua rumana de otros países y otros continentes, contribuyendo así a las publicaciones rumanas en el sentido global», sostiene la redactora jefa. Los miembros del equipo de redacción son especialistas en los sectores sobre los cuales informan: salud, finanzas, política, literatura, arte... Son rumanos de todo el mundo, no solamente de España, y fueron elegidos por criterios vinculados a las competencias profesionales, «al código de la profesión de periodistas», entendido este último incluyendo la neutralidad y el empleo de un lenguaje apropiado, en un idioma rumano «limpio y correcto». Es también la primera ocasión en la que se mencionan elementos que están directamente vinculados con la profesión de periodismo: código profesional, neutralidad, lenguaje.

El elemento de novedad en la financiación del periódico se basa principalmente en donaciones (tres de los miembros de la redacción lo han hecho o siguen haciéndolo). Se mencionan también los anuncios publicitarios, así como fuentes de financiación de Rumanía, pero que se consideran «ignorables», sin otra aclaración, frente a los costes mensuales de la publicación. Los miembros de la redacción y los colaboradores trabajan voluntariamente, sin remuneración.

La redactora jefa sí admite la existencia de una posible competencia entre los periódicos rumanos de España, pero comenta que ha llegado a ser menos relevante. Explica esta situación por el hecho de que los periódicos no tienen en común el mismo ritmo ni la periodicidad de distribución en todas las regiones en las que viven rumanos.

No obstante, Kalman considera también que no se puede hablar de competencia con los periódicos extranjeros que se venden en los quioscos de España. «Ocupamos un lugar modesto en cuanto a la prensa extranjera gratuita de las costas, de Madrid u otras zonas de España», explica. Asimismo, Kalman manifiesta satisfacción por el mero hecho de que haya publicaciones en rumano en España. Además, asocia directamente la nacionalidad, el idioma, con la existencia de publicaciones periódicas. «Hay otras nacionalidades que tienen periódicos fuertes (ingleses, alemanes, franceses), pero también otros que, sin tener periódicos propios, siguen estando muy bien representados desde el punto de vista numérico, dentro de la población».

### **5. 5. *Românul*: el periódico rumano que ha intentado sacar sus ediciones a la venta en los quioscos españoles y actualmente tiene edición exclusiva *online***

El periódico salió en edición impresa sin interrupción desde el mes de marzo de 2009 y su objetivo siempre declarado ha sido el de asegurar el acceso a la información periodística de España y de Rumanía a los rumanos de aquí. Este sigue siendo el más importante, a pesar de los cambios en lo que se refiere a la constante modificación de la red de distribución y al hecho de que últimamente haya pasado de ser «una publicación gratuita a una de pago»<sup>268</sup>.

El papel considerado como tal es el de buscar la información que necesitan los lectores en un país donde estos lectores no caben dentro del público meta de los medios españoles. «Nuestro público lector necesita nuestras informaciones adaptadas a sus necesidades también por la razón de que la prensa de Rumanía ignora la problemática de los rumanos de fuera», considera el fundador y redactor jefe, Felix Damian. En este caso, esta declaración es la primera que invita a pensar en la identidad de los rumanos de fuera de Rumanía: el fenómeno de la formación se llama «problemática».

Este periódico cuenta con un público formado por rumanos con edades en una cierta franja: entre 18 y 65 años, que viven en España y que se integran aquí junto con sus familias. El redactor jefe caracteriza al equipo de redacción como colaboradores que aportan su experiencia y

---

<sup>268</sup> Es la situación correspondiente al año 2015. Mientras tanto, el periódico ha dejado de publicarse en edición impresa y solo tiene la página web, que funciona como un portal de noticias.

conocimientos en cada edición, mientras que la responsabilidad de decidir qué materiales se publican pertenece al redactor jefe. Algunos de los colaboradores tienen formación especializada en periodismo, letras u otras asignaturas, pero «todos demuestran una habilidad a la hora de expresar sus opiniones o de redactar las noticias respetando las normas de objetividad propias de un periódico que ofrece información objetiva e imparcial», sostiene Felix Damian. Aquí también vemos otras referencias a los principios éticos de la profesión.

El periódico se financia a través de la publicidad y la venta de la edición impresa; últimamente, también con suscripciones a través de la página web.

El redactor jefe admite la existencia de una competición real entre los periódicos rumanos: la competencia por el mercado de la publicidad específica destinada a este tipo de medios. «Con respecto a la profesionalidad de las publicaciones, no hay una gran competitividad, por el simple hecho de que haya muy pocos periodistas profesionales y también por el hecho de que la mayoría de las redacciones estén formadas por unas cuantas personas o, en algún caso, por una sola», explica el redactor jefe. Es el único en estar dispuesto a admitir esta realidad, que los demás responsables intentaban mezclar y envolver en otras expresiones. Mantiene Damian que los periódicos rumanos de España están encasillados en el nicho de los medios diaspóricos tanto por el público como por los anunciantes de publicidad, y considera que estas publicaciones ocupan un lugar secundario y de menor importancia en comparación con los medios autóctonos.

## Resumen del capítulo

Los periódicos analizados —tres mensuales (*Român în lume*, *România Expres* y *Occidentul românesc*), uno bimensual o quincenal (*Românul din Spania*) y uno semanal (*Noi în Spania*)— se han consultado, según el número de entregas, durante un período de tiempo comprendido, en años, entre más de diez (*Român în lume*) y menos de tres (*Noi în Spania*), con una media de entregas consultadas de más de cien<sup>269</sup>.

En el periodo delimitado como tal<sup>270</sup> de la inmigración de los rumanos a España comprendida entre la última década del siglo XX y las primeras décadas del siglo XXI se ha considerado incluir a *Român în lume* por ser el primero documentado dentro de la etapa y por abarcar más de una década de publicación, concluida en 2012.

Al otro lado del análisis, *România Expres* se ha considerado por ser, en el momento del comienzo de la investigación, uno de los periódicos rumanos de España más jóvenes. Además, el año de su lanzamiento —2012— coincide con el cierre de la publicación del periódico mencionado anteriormente.

Se justifica la elección de *Noi în Spania* por el formato de su periodicidad —es el único semanal en lengua rumana de España— y por el consecuente número de entregas necesarias para el análisis dentro de un período reducido de tiempo, lo que contribuye a una documentación puntual y muy ceñida a la inmediatez de la actualidad de la comunidad rumana de España.

*Occidentul românesc* ofrece la perspectiva y experiencia más sustanciales del periodismo de las comunidades de inmigrantes del otro lado del Atlántico. En sus páginas se nota el carácter reivindicativo que asumen los productores, con abundantes comentarios, artículos de opinión e información fuertemente interpretada para sus lectores.

El proyecto periodístico de *Românul din Spania* se ha justificado desde el principio con el propósito de ser un medio rumano moderno, basado en información actual intercalada con comentarios y artículos de opinión que expliquen la realidad informativa. Ha sido el periódico que ha intentado introducir su venta en los quioscos de la prensa nacional y actualmente es un importante portal de noticias para la comunidad rumana de España.

La presentación y descripción de los periódicos se ha basado en las fuentes personales y seriadas con información sobre estos mismos<sup>271</sup>.

---

<sup>269</sup> Véase la tabla explicativa Tabla 1.

<sup>270</sup> Véase el capítulo 3.1: «La inmigración rumana en España: etapas y motivación»

<sup>271</sup> Véase los Anexos 1.5.1 – 1.5.5

## **CAPÍTULO 6. LA PERSPECTIVA DE LOS PRODUCTORES**

### **6. 1. Presentación de la entrevista a los responsables de los periódicos**

En el presente subcapítulo se va a proceder a presentar el cuestionario dirigido a los responsables o redactores jefe de los cinco periódicos. En primer lugar, se presenta el porqué del cuestionario y su importancia dentro del presente trabajo de investigación. A continuación, se va a introducir el objeto del cuestionario, seguido por la descripción de cada pregunta, junto con las explicaciones pertinentes. Finalmente, se van a presentar los objetivos alcanzados con el cuestionario.

El cuestionario destinado a los responsables se ha enviado a cada uno de ellos a través de un correo electrónico que contiene breve información sobre el proyecto de investigación<sup>272</sup> y el razonamiento de la necesidad de poder contar con la posición de los responsables editoriales.

### **6. 2. Razonamiento, objetivos, descripción**

El cuestionario ha sido creado y enviado a los cinco responsables de los periódicos para poder contar, dentro del marco conceptual del trabajo, con la posición de los creadores y promotores de los contenidos que constituyen el objeto de este análisis. La posición de dichos creadores y promotores se ha observado desde distintos puntos de vista. En primer lugar, las preguntas del cuestionario dirigido a los responsables de los periódicos indagan sobre la creación y las bases del proyecto editorial. Los creadores y promotores de los contenidos han sido, pues, la fuente de información más fiable sobre los orígenes y la fundación de cada periódico. En segundo lugar, se ha querido tener información directa sobre los miembros del equipo de redacción y su educación y formación, la financiación y los objetivos de redacción de los contenidos e información que sigue cada periódico. Finalmente, se ha pedido la valoración sobre el papel de cada proyecto periodístico, así como los objetivos iniciales de cada uno de ellos.

El objeto del cuestionario ha sido, en cada uno de los cinco casos, el periódico en cuestión. Más aún, la información pedida a los responsables ha estado acompañada por una pequeña carta de presentación desde la posición de los productores de la información periodística. De esta forma, el objeto del cuestionario coincide —aunque no completamente— con el objeto de esta investigación: en el foco del análisis está la prensa rumana de España, concretamente los cinco periódicos elegidos para el análisis.

---

<sup>272</sup> Véase los Anexos 1.1. y 1.2., correspondientes al texto introductorio y su traducción

El cuestionario está compuesto por diez preguntas abiertas. Se ha elegido esta modalidad para ofrecer a los responsables editoriales contestar a las preguntas de acuerdo con sus propias necesidades de expresión, por escrito, sin límites de caracteres o restricciones de respuesta.

A través de estas preguntas<sup>273</sup> se solicitaban referencias exactas y breves sobre varios elementos que se enuncian a continuación: la fecha de inauguración del proyecto editorial, los objetivos con los cuales se ha empezado, la manera en la que hayan cambiado o se hayan modificado estos objetivos, el papel que los responsables consideran que desempeñan sus respectivos periódicos, el público lector de cada uno de los periódicos, los miembros del equipo de redacción y su nivel de educación y formación, el modo de financiación de cada publicación, la existencia de una competición entre los periódicos rumanos en España y el lugar que ocupan estas publicaciones en el mercado editorial periodístico de España.

En la elaboración de estas preguntas, adaptadas a los conocimientos previos sobre los periódicos rumanos de España, un muy buen trabajo y una valiosa fuente de inspiración esquemática ha sido el manual sobre la prensa étnica *Understanding Ethnic Media*<sup>274</sup>. A la hora de definir la prensa étnica, Matsaganis apunta algunas características generales de dicha prensa, identificada generalmente como el conjunto de medios producidos para inmigrantes, minorías raciales, étnicas y lingüísticas, así como poblaciones indígenas que viven en diferentes países<sup>275</sup>. Estos medios son vistos como organizaciones que tienen unos productores, unos fundadores, un tamaño, una ubicación, un público meta, un idioma utilizado mayoritariamente, un contenido concentrado y una cierta distribución. A la hora de adaptar estas características básicas de los medios de las comunidades inmigrantes en general a la situación concreta de la prensa escrita de los rumanos de España, se ha considerado necesario indagar más sobre la imagen y el papel que consideran sus responsables que tienen o desempeñan sus respectivos periódicos, pedir sus opiniones sobre estas características básicas y utilizarlas a continuación para premisas en cuanto al análisis de contenido<sup>276</sup>.

A través de la primera pregunta se ha solicitado información concreta sobre la fecha del lanzamiento del proyecto periodístico. Esto ha servido para, a continuación, elegir el marco temporal del análisis de contenido de cada uno de los periódicos.

La segunda y la tercera pregunta indagan sobre los objetivos de los respectivos proyectos periodísticos. Al saber cuáles han sido los objetivos iniciales, así como los modificados a lo largo

---

<sup>273</sup> Véase los Anexos 1.3. y 1.4., correspondientes al cuestionario enviado a todos los responsables de los periódicos y su traducción

<sup>274</sup> MATSAGANIS, M. D., et. al. *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers, and Societies*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 2011.

<sup>275</sup> Idem, pp. 6-7.

<sup>276</sup> Véase el subcapítulo 6.3.: «Análisis comparativo de las respuestas de los responsables o redactores jefes de cada uno de los periódicos elegidos»



del tiempo, se ha querido recoger información sobre la justificación y razonamiento de la existencia de la prensa rumana en España.

A continuación, la cuarta pregunta se ha presentado para poder continuar en esta línea de pensamiento —la de la necesidad de la existencia de los periódicos rumanos de España—. Concretamente, se ha querido ver si, en la opinión de los responsables editoriales, el rol de la prensa rumana en España se corresponde —y en qué medida— con las funciones originalmente indicadas<sup>277</sup> para la prensa y su discurso periodístico.

La pregunta número 5 se refiere a información del público lector al que se dirige el periódico. Las respuestas a estas preguntas han servido para poder identificar el perfil general de los lectores de los periódicos rumanos de España. A continuación, esta información recopilada aquí ha servido en el momento de redactar el cuestionario a los lectores<sup>278</sup> y delimitar el conjunto de las personas a las cuales se les ha enviado.

Las preguntas 6 y 7 se han razonado para conocer a las personas que están detrás de los proyectos periodísticos. Se ha querido tener información sobre su nivel de formación y educación, así como sobre su especialización y cercanía con la rama de la actividad de información y comunicación.

La pregunta 8 se ha incluido en el periódico en el afán de tener información sobre la viabilidad material de los proyectos periodísticos. Su financiación y subsecuente supervivencia tiene una relación directa con los objetivos y el papel asumido por los periódicos, como representantes de una prensa rumana por la cual hay demanda de información por parte de la comunidad de los rumanos de España. Concretamente, si los periódicos tienen dificultades en mantenerse desde el punto de vista material, dejan de responder a la demanda de información por parte de la comunidad.

Las dos últimas preguntas del cuestionario han pretendido recopilar información sobre la propia posición de los periódicos tanto en el mercado editorial global de España, como en el nicho del mercado periodístico específico, destinado a la comunidad rumana de España.

En el caso de los cinco periódicos elegidos, sus respectivos responsables o redactores jefes han contestado rápidamente y se han mostrado abiertos para ayudar con información y documentación, y han afirmado sin excepción su disponibilidad para apoyar el proyecto. En un tiempo relativamente corto, hubo respuestas voluntarias, y todos han contestado brevemente a las preguntas del cuestionario. En este punto hay que mencionar que, por un lado, los respectivos redactores jefes buscan en general promoción de cualquier tipo para sus medios, reconocimiento

---

<sup>277</sup> Véase el capítulo 4: «*La prensa y el análisis del discurso*»

<sup>278</sup> Véase el capítulo 8: «*Las preferencias de los lectores sobre los periódicos rumanos en España*»

nacional de su trabajo, y, por otro lado, la facilidad de conseguir sus respuestas y su disponibilidad se basan, en cierta medida, en un conocimiento mutuo previo y en haber coincidido con anterioridad en la cobertura informativa de diferentes eventos de la comunidad rumana de España.

A modo de conclusión de este subcapítulo, se resumen los datos básicos obtenidos:

Periódico	Periodicidad	Responsable entrevistado	Fecha de envío del cuestionario	Hora de envío	Fecha de recepción de las respuestas	Hora de recepción	Duración	Preguntas	Preguntas contestadas
România Expres	Mensual	Alin Săcăcean	12/03/15	09:03	12/03/15	10:30	0 días	10	10
Românul din Spania	Bimensual	Felix Damian	11/03/15	17:46	01/04/15	03:10	21 días	10	10
Român în lume	Mensual	Alex Mercaș	18/03/15	14:26	13/04/15	11:14	26 días	10	10
Noi în Spania	Semanal	Ana-Maria Cornilă	11/03/15	18:02	31/03/15	16:44	20 días	10	10
Occidentul Românesc	Mensual	Kasandra Kalman-Năsăudean	11/03/15	18:15	13/03/15	13:23	2 días	10	10

Tabla 3. Resumen de los datos de los cuestionarios a los responsables de los periódicos

## 6. 3. Análisis comparativo de las respuestas de los responsables o redactores jefes de cada uno de los periódicos elegidos

### 6. 3. 1. Fecha de inauguración. Lanzamiento del periódico

Periódico	Periodicidad	Responsable entrevistado	Fecha de inauguración. Lanzamiento del periódico
România Expres	Mensual	Alin Săcăcean	01/10/2012
Românul din Spania	Bimensual	Felix Damian	01/03/2009
Român în lume	Mensual	Alex Mercaș	01/04/2001
Noi în Spania	Seminal	Ana-Maria Cornilă	01/11/2005
Occidentul Românesc	Mensual	Kasandra Kalman-Năsăudean	01/03/2010

Tabla 4. Fecha de lanzamiento (elaboración propia)

Todos los periódicos han empezado su impresión a lo largo de esta última década, en los años 2000. Tres de los responsables de los periódicos —*Noi în Spania*, *Românul* y *România Expres*— se han limitado a apuntar la fecha de lanzamiento del proyecto o la de la primera salida.

Por otro lado, se ha dado el caso especial de *Român în lume*, cuyo responsable, Alin Mercas, ha tenido que precisar el hecho de que el proyecto editorial fue inaugurado en 2001, directamente

asociando la fecha al momento en el que se estima<sup>279</sup> el principio de la inmigración rumana masiva en España, en los años 2000. Aún más, el antiguo responsable<sup>280</sup> habla del lanzamiento del periódico en un cierto formato<sup>281</sup> al principio y añade que este mismo formato ha evolucionado a lo largo del tiempo en la medida en la que aumentaba la emigración rumana, las necesidades de información de la comunidad y el interés de sus miembros por tener una prensa propia.

Además, en este mismo caso de la fecha de la inauguración y su respectiva relevancia dentro de la percepción de sus responsables, se distingue también *Occidental românesc*; su redactora jefa, Kassandra Kalman, quien ya tenía experiencia previa en Estados Unidos con la publicación *Gandacul de Colorado* (también una publicación de la comunidad rumana inmigrante de allí), tuvo que destacar el trabajo que se ha hecho para este periódico e insistió en que la publicación en la edición impresa ha sido adelantada por la edición online, con una preparación previa de unos cuantos meses.

### 6. 3. 2. Los objetivos iniciales de los periódicos y su modificación a lo largo de los años

Objetivos	România Expres	Românul din Spania	Român în lume	Noi în Spania	Occidental Românesc
Comunicación en rumano	√	√	√	√	√
Acceso a información útil en rumano	√	√	√	√	x
Información correcta e imparcial en rumano	x	x	x	x	√
Promoción de la lengua y de la cultura	x	x	x	√	x
Apoyo a la adaptación e integración de la comunidad	√	√	x	√	x
Ofrece servicios y red de contactos	√	x	√	x	x
Creación de vínculos dentro de la comunidad	√	x	x	√	x
Promoción y defensa de la identidad	x	√	x	√	x
Participación activa en la vida de la comunidad	x	x	x	√	√

Tabla 5. Los objetivos de los periódicos (elaboración propia).

<sup>279</sup> Véase el subcapítulo 3.1: «La inmigración rumana en España: etapas y motivación»

<sup>280</sup> Alin Mercas habla del periódico en el pasado. *Român în lume* dejó de publicarse por completo en el año 2012

<sup>281</sup> 8 páginas DIN A4

Entre los objetivos iniciales de la aparición y lanzamiento de sus respectivos proyectos editoriales, todos los responsables mencionan hechos y utilizan términos frecuentemente asociados a la prensa de las comunidades inmigrantes que podrían justificarse por la necesidad de información y comunicación en el idioma materno, junto con la oferta de servicios asociados a la integración exitosa en el país de recepción.

Dentro de la respuesta a la pregunta que hace referencia a la modificación de estos objetivos, se admite la mejora de la información periodística y también se asume la capacidad de ayudar a los miembros de la comunidad a tomar iniciativas por sí mismos para mantener el contacto con el idioma y la cultura maternos. Las variaciones en la percepción de estos dos conceptos se verán detalladas tanto en las respuestas concretas de cada uno de los responsables como en lo que ellos consideran que es el papel desempeñado por sus publicaciones dentro del sector.

### 6. 3. 3. El papel que desempeñan los periódicos

Papel	România Expres	Românul din Spania	Român în lume	Noi în Spania	Occidentul Românesc
Portavoz independiente			√		
Informador especializado para la comunidad	√	√		√	
Vínculo con la comunidad				√	√

Tabla 6. Papel desempeñado por los periódicos (elaboración propia)

La pregunta sobre el papel de los periódicos ha sido expresamente formulada para pedir una opinión, una valoración subjetiva, unilateral y parcial sobre el asunto, en el afán de obtener información de índole cualitativa desde la perspectiva de los productores.

En los cinco casos, las respuestas se han constituido en una continuación de la argumentación de los objetivos de sus respectivos proyectos editoriales. Se enuncia la existencia del periódico con función de portavoz para la comunidad<sup>282</sup>, una conexión entre los miembros de la comunidad<sup>283</sup>, la identificación completa entre los objetivos y el papel desempeñado<sup>284</sup>, un estímulo para la integración<sup>285</sup> y la oferta de la información que no llega en los medios *mainstream*<sup>286</sup>. Entre estos

<sup>282</sup> Véase el Anexo 1.5.1., con referencia a *Român în lume*

<sup>283</sup> Véase el Anexo 1.5.3., con referencia a *Occidentul românesc*.

<sup>284</sup> Véase el Anexo 1.5.5., con referencia a *România Expres*.

<sup>285</sup> Véase el Anexo 1.5.4., con referencia a *Noi în Spania*.

<sup>286</sup> Véase el Anexo 1.5.2., con referencia a *Românul*.

papeles definidos como tales, un caso especial se da en la respuesta de *Occidentul românesc*, cuya responsable identifica, *motu proprio*, «la contribución a la formación de la identidad de grupo»<sup>287</sup>, pero la explica solo con el argumento de «cimentar la confianza en las fuerzas propias». Es difícil percibir la formación de identidad de grupo a través del refuerzo de la confianza en las propias fuerzas. No obstante, se ofrece una pista viable para tratar de buscar e identificar elementos de esta posible conexión en los artículos del periódico.

Otra observación muy pertinente e interesante además de útil para la investigación se nota en una de las respuestas de la redactora jefa de *Noi în Spania*, Ana-Maria Cornilă, quien apunta como objetivo de su periódico el de «mantener y preservar el idioma y la cultura rumanos entre los miembros de la segunda y tercera generación» de inmigrantes. Aquí también se ofrece otro indicio sobre qué buscar en el discurso periodístico del diario y enfocar el punto de mira en la posible atención prestada por los periodistas a las siguientes generaciones de inmigrantes rumanos en España.

#### 6. 3. 4. El público de los periódicos

Público	România Expres	Românul din Spania	Român în lume	Noi în Spania	Occidentul Românesc
Rumanos de la península Ibérica	√	√	√	√	√
Espanoles			√	√	√
Otras nacionalidades			√	√	√
Rumanos de la diáspora					√
Rumanos de Rumanía					√
Autoridades rumanas en España					√
Autoridades españolas					√

Tabla 7. El público de los periódicos (elaboración propia)

Las comunidades de extranjeros más numerosas de España —entre las cuales la rumana ha llegado a contar como la segunda más extendida<sup>288</sup>— eran las que más dificultades tenían en cuanto al

<sup>287</sup> En el análisis de contenido de las entregas de este periódico se indagará más sobre el significado de sus palabras

<sup>288</sup> Véase el capítulo 3.1.: «La inmigración rumana en España: etapas y motivación»

acceso a los medios autóctonos. A la vez, contaban con muy pocos medios creados en España por y para ellos<sup>289</sup>. Más aún, la creación, de esta forma, de un público potencial para sus medios no es un proceso natural derivado meramente de la existencia física de un colectivo de inmigrantes en constante desarrollo. Si el responsable de *Românul*, Felix Damian, identifica exclusivamente a los rumanos de España con edades entre 18 y 65 años, los otros responsables indican también entre sus lectores a españoles, así como a los residentes de otras nacionalidades, e incluso hacen referencia a sus lectores rumanos de otras diásporas —los inmigrantes rumanos de otros países—. *Occidentul românesc* nombra además a las autoridades rumanas y españolas.

### 6. 3. 5. Quiénes son los periodistas y qué formación tienen

Formación de los periodistas	România Expres	Românul din Spania	Român în lume	Noi în Spania	Occidentul Românesc
Relaciones públicas			√		
Teología ortodoxa			√		
Periodismo	√	√		√	√
Filología		√		√	
Ciencias jurídicas	√				

Tabla 8. Formación de los periodistas (elaboración propia)

En el contexto de aparición reciente pero masiva de medios de comunicación orientados a la población inmigrante en España, los periodistas de estos medios son miembros del propio colectivo, que habían llegado en España a causa de las profundas crisis en sus respectivos países de origen y de la demanda laboral generada en el país ibérico. Fueron ellos quienes se convirtieron en nuevos actores cualificados<sup>290</sup> para transformar el paisaje de la inmigración, comenzando por sus propias iniciativas mediáticas, con pequeñas emisoras de radio, periódicos o páginas web. De acuerdo con los resultados de la investigación de Liliana Suárez, este proceso tuvo un profundo impacto en la construcción del migrante como una audiencia protagonista y un público de esta cobertura informativa.

<sup>289</sup> SUÁREZ NAVAZ Liliana, *Políticas de Representación: construcción y marketing de nuevas identidades en el espacio político-mediático*. En *Revista de Antropología Social*, Madrid, 2011, 20 pp. 229-261.

<sup>290</sup> Ídem.

En el caso de los periódicos rumanos, ninguno de los responsables especifica en su respuesta el origen inmigrante de sus periodistas o colaboradores. Insisten en su habla rumana, su formación universitaria —pero no en la formación en periodismo concretamente— o incluso sus estudios secundarios. Hablan muy difusamente sobre la forma de contratación (en general, a base de voluntariado) e incluso la especialización ya no en periodismo, sino en cada una de las secciones para las cuales informan dentro de los periódicos. En alguno de los casos se menciona un tipo de formación continuada (cursos no regulados) en periodismo. Finalmente, a la pregunta sobre la formación, en algunos casos se contesta ya con la constancia de la experiencia adquirida a lo largo de los años de trabajo para el periódico.

### 6. 3. 6. Financiación de los proyectos periodísticos

Financiación	România Expres	Românul din Spania	Român în lume	Noi în Spania	Occidental Românesc
Publicidad	√	√	√	√	√
Subvenciones del Estado rumano			√		√
Suscripciones y ventas del periódico		√			
Donaciones del personal					√

Tabla 9. Financiación de los periódicos (elaboración propia)

Todos los responsables mencionan la manera común de financiación, que es la captación de anuncios publicitarios que pagan en gran medida o de forma total cada una de las tiradas y ediciones, que se publican de manera gratuita y se reparten en lugares muy frecuentados por los miembros de la comunidad. De manera particular, se apuntan también donaciones personales de los miembros del equipo de redacción, subvenciones gubernamentales para la diáspora o una compañía de transferencias y remesas. En algunos casos se apunta en este mismo apartado el hecho de que los periodistas trabajan en bases voluntarias.

### 6. 3. 7. La competición entre los periódicos rumanos de España y su lugar dentro del mercado editorial del país de acogida

La forma de admitir de que existe una competición entre los periódicos rumanos en el mercado es muy diferente en cada una de las respuestas de sus respectivos responsables. De una manera u

otra, los cinco responsables entrevistados admiten una separación y apuntan que la competición se nota dentro del mercado de la captación de los anuncios publicitarios a la hora de hablar sobre la competición en cuanto al contenido y la calidad de la información periodística, las respuestas varían:

- *Român în lume* insiste en su papel de modelo en el mercado, dada su longevidad
- *Românul* critica la poca profesionalidad de los periodistas de estas publicaciones
- *Noi în Spania* insiste en la unicidad de su formato (es el único periódico semanal)
- *Occidentul românesc* niega la concienciación de la competencia dentro del público, y la sitúa entre los objetivos de cada una de las redacciones
- *România Express* admite una competencia real entre los periódicos rumanos que siguen saliendo y publicándose en papel en España

#### **6. 3. 8. El lugar ocupado por los periódicos rumanos de España**

En el enunciado de esta pregunta se ha tenido en cuenta un lugar exclusivamente abstracto y no una jerarquía entre estos o entre ellos y los medios *mainstream*. La pregunta ha sido percibida como tal por los entrevistados: el lugar específico, de nicho, de los periódicos rumanos, identificado como tal resalta en sus respuestas, aunque se diferencia en valoraciones diferentes:

- *Noi în Spania* lo ve como una riqueza y una característica especial del mercado español
- *Românul* se refiere más a la forma de financiación y la captación de publicidad específica para un público específico
- *Occidentul românesc* y *România Express* subrayan la importancia de la existencia de publicaciones periódicas en rumano
- *Român în lume* considera que ocupan un papel insignificante e indica también algunas de las razones: la falta de implicación o apoyo a la diáspora



## Resumen del capítulo

En este capítulo se ha procedido al análisis de la perspectiva de los productores de los periódicos elegidos para el análisis y se han interpretado de manera comparativa las respuestas cualitativas obtenidas de los responsables.

Son publicaciones seriadas que han tenido como objetivos principales la información de la comunidad rumana en España y la comunicación con la misma. Los papeles asumidos por los productores se corresponden a la continuación de los objetivos principales y enuncian aspectos relacionados con el vínculo identitario con y el apoyo de la integración de la comunidad.

Para caracterizar al público lector de los periódicos, al dejar la pregunta abierta, se ha obtenido información sobre la edad de los lectores, así como indicaciones hacia la comunidad rumana en su conjunto. Además, se anota también el público español, para las páginas en castellano que publican todos los periódicos.

En cuanto a los perfiles de los periodistas, los responsables indican sin concreción estudios universitarios —pero no necesariamente en periodismo— y experiencia en el sector.

Para la financiación de los periódicos se indican los ingresos publicitarios, subvenciones de las instituciones rumanas y en algunos casos incluso remesas de los miembros de la comunidad rumana en España.

En lo referente a la competición y el lugar ocupados por los periódicos en el entorno mediático, los responsables consideran que se trata de un nicho en el mercado de libre competencia, dentro del cual los periódicos sí compiten para el mismo público y la financiación publicitaria.

## CAPÍTULO 7. ANÁLISIS DEL CONTENIDO DE LOS PERIÓDICOS

En el presente capítulo se analiza el contenido de las entregas consultadas en cada periódico<sup>291</sup> elegido para la investigación, de acuerdo con el primer objetivo específico enunciado como tal<sup>292</sup>. Concretamente, se trata de analizar de manera cualitativa los contenidos de las publicaciones seriadas mencionadas. Para ello, se han leído y analizado las entregas y las noticias para observar e investigar cuál es la información transmitida a través de estos periódicos, cómo se estructuran las noticias, qué transmiten estas y cómo lo hacen.

Para proceder al análisis, se ha tenido en cuenta la premisa según la cual los medios de una comunidad inmigrante aparecen por su necesidad de crear sus propias fuentes de información, comunicación y representación<sup>293</sup> en la sociedad de acogida, enfatizando el proceso de integración y el éxito del proyecto migratorio. Estas observaciones teóricas se han seguido, en el caso de cada periódico, según las categorías determinadas por las características singulares de la información: los acontecimientos destacados de asuntos políticos y sociales de alto nivel como reuniones entre homólogos políticos, elecciones, acuerdos intergubernamentales que sirven a la integración y refuerzo de los lazos bilaterales, las historias de éxito de los migrantes, sus opiniones, sus sentimientos y emociones, el interés por la actualidad del país de origen (Rumanía).

### 7.1. *Noi în Spania*

El periódico semanal *Noi în Spania* es una publicación que asume y declara como objetivo<sup>294</sup> mantener y fomentar la cultura rumana en la segunda e incluso tercera generación de inmigrantes rumanos. La creación, el fomento y la protección de una identidad cultural diaspórica de los rumanos de España no están precisamente enunciados como tal, aunque resalten y se interpreten claramente en las categorías identificadas en las noticias destacadas. El análisis del discurso periodístico de *Noi în Spania* ha tenido en cuenta las entregas disponibles en formato PDF, desde el mes de marzo de 2014 hasta mayo de 2016. El criterio general para delimitar este marco temporal del análisis fue explicado en el capítulo que detalla la elección de los periódicos<sup>295</sup>. Además, el número de las entregas<sup>296</sup> se ha considerado relevante para tener un margen aceptable de corpus de textos para la investigación.

---

<sup>291</sup> Véase el capítulo 5: «*Los periódicos elegidos para el análisis*».

<sup>292</sup> Véase el capítulo 1: «*Objeto y metodología de la investigación*».

<sup>293</sup> *Idem*.

<sup>294</sup> Véase el Anexo 1.5.4.

<sup>295</sup> Véase el subcapítulo 1.3.: «*Metodología de la investigación*».

<sup>296</sup> Véase el capítulo 5: «*Los periódicos elegidos para el análisis*».

Para el periódico *Noi în Spania* se han identificado, según la metodología indicada<sup>297</sup>, las siguientes categorías de información, de acuerdo con el contenido: las noticias de la comunidad rumana (asuntos políticos y acontecimientos de Rumanía con repercusiones o de interés para la comunidad rumana asentada en España; cuestiones políticas y sociales de España; acontecimientos socioculturales de la comunidad), noticias de Rumanía y páginas en español (asuntos político-sociales y socioculturales, en la mayoría de los casos reflejados a través de la traducción de los artículos en rumano incluidos en las categorías anteriores). A continuación, se detallan las noticias y artículos informativos de cada categoría.

### **7. 1. 1. Noticias de la comunidad rumana en España**

Las noticias basadas en acontecimientos dentro de las fronteras de España componen la mayoría del material incluido en los relatos e informes del periódico. Las noticias cubiertas aquí tratan asuntos y eventos que en un primer plano se podrían considerar de interés directo para la comunidad rumana, puesto que sus miembros viven y trabajan en el país ibérico. Los temas generales más destacables de la lectura y análisis de esta parte de las noticias del periódico pueden dividirse en tres grandes apartados:

La primera parte la ocupa el tema de las consecuencias de los asuntos políticos actuales en Rumanía, importantes para los rumanos de España —o que incluso les constan por influencias directas—. Aquí entrarían cuestiones como:

- La participación de los rumanos de la diáspora en los escrutinios generales del país
- El interés mostrado por los políticos rumanos hacia la situación de los rumanos en España (sobre todo por los que están representando a los rumanos del extranjero)
- Las declaraciones y posiciones de varios ministros y diputados de la diáspora.

La siguiente parte reúne los asuntos políticos y sociales de España, que tienen cabida directa para los rumanos de España. Concretamente, se trata de asuntos como:

- La concienciación y el conocimiento de los derechos políticos y sociales de los extranjeros comunitarios
- Los beneficios y facilidades ofrecidos por algunas secciones del sistema público gratuito como salud y educación

---

<sup>297</sup> Véase el subcapítulo 1.3.: «Metodología de la investigación».

- La situación y la postura de los políticos españoles hacia la inmigración en general
- La participación de los rumanos en la vida pública, política y social de sus respectivas comunidades, siempre con el apoyo de uno u otro de los distintos partidos políticos de España.

En la tercera parte destacan los acontecimientos socioculturales de la comunidad, que incluyen asuntos de cabida general:

- Las historias y los proyectos vitales de los rumanos que han tenido éxito profesional
- Los casos humanitarios y las historias menos felices de los rumanos necesitados
- Los éxitos de la cultura rumana en España y las actividades socioculturales de las asociaciones de rumanos, así como las opiniones de españoles que conocen a los rumanos o la cultura rumana

### ***7. 1. 1. 1. Asuntos políticos y acontecimientos de Rumanía de interés para la comunidad rumana de España***

Las visitas oficiales a España de ministros de los sucesivos gobiernos rumanos cuyos ámbitos de actuación influyen en la vida, las necesidades y la situación del colectivo asentado en el país ibérico siempre gozan de una amplia cobertura informativa. Para el propósito de las premisas de esta investigación, a continuación, se detallan algunas de estas visitas, de las que se pueden destacar con facilidad las características particulares de los temas de discusión, correspondientes al sector de actividad de cada político rumano. A través del análisis de contenido de estas visitas se evidencian unas pautas de las características de la identidad de los rumanos de España.

En marzo de 2014<sup>298</sup>, el periódico documenta la conmemoración de la década pasada desde los atentados terroristas de Madrid, y cubre la visita para tal ocasión del entonces ministro de Asuntos Exteriores, Titus Corlatean<sup>299</sup>. Los detalles cubren gran parte de la portada y las páginas interiores: el ministro va a la embajada de Rumanía de Madrid a desvelar una placa conmemorativa en memoria de los rumanos víctimas de los atentados, participa en los eventos organizados por las autoridades madrileñas y aprovecha la ocasión para mantener varias reuniones con su homólogo español.

---

<sup>298</sup> «Noul sediu al consulatului de la Madrid, la nivelul standardelor UE» en *Noi în Spania*, número 404, 13.03 - 19.03.2014, Madrid, p.5

<sup>299</sup> Ídem.

El periódico<sup>300</sup> apunta y sigue con interés y detalle las declaraciones de los sucesivos ministros rumanos que trabajan para la diáspora.

Con ocasión de la visita de una oficial del Ministerio de Trabajo de Rumanía, el periódico destaca la esperanza que mantienen los rumanos hacia el reconocimiento y la convalidación de sus cualificaciones y estudios. Además, consta que la oficial lanza una llamada para que las asociaciones de rumanos se organicen mejor<sup>301</sup>. Finalmente, informa sobre unos 16.000 puestos de trabajo vacantes en Rumanía y desaconseja aceptar las condiciones asociadas a la economía sumergida y a combatir de esta forma, con el rechazo, el trabajo sumergido<sup>302</sup>.

Los rasgos culturales y de identidad que se pueden observar a través de la cobertura de estas visitas por parte del periódico se vinculan a la presencia de los rumanos en los acontecimientos sociales con gran peso en la historia reciente del país —la conmemoración de la década pasada desde los atentados del 11M de Madrid—, su existencia en el orden del día de discusiones dentro de una relación política bilateral con autoridades homólogas españolas y la aproximación de temas de interés. Entre estos temas están la integración de la comunidad rumana, su habla e idioma y su preservación en un país de acogida, la necesidad de la consolidación de un «espíritu» comunitario<sup>303</sup> dentro del mismo colectivo de los rumanos y de una mejor organización de las asociaciones de rumanos. En este caso se precisa que muchas veces, dichas asociaciones asumen un papel de representación ante las autoridades rumanas como españolas, de interfaz entre los individuos y las autoridades.

A continuación, entre los temas de interés para los rumanos son también sus preocupaciones por la convalidación de los estudios, con las vistas puestas en conseguir puestos de trabajo conformes a la formación y educación (universitaria en muchísimos de los casos). Más concretamente aún, se mencionan sus necesidades básicas, como las de encontrar un trabajo que les asegure la subsistencia de sus respectivas familias y que no perpetúe prácticas de la economía subterránea, basada en la explotación y la falta de cobertura legal o de garantías para el trabajador.

Otro tema que ofrece pautas de análisis del discurso periodístico es, dentro del período considerado para *Noi în Spania*, el constituido por las elecciones presidenciales de 2014. El periódico inauguró la temporada electoral (la campaña electoral dura un mes en Rumanía)<sup>304</sup> con información sobre el voto a las presidenciales de Rumanía, los lugares en los cuales se puede votar en todo el territorio español, los documentos que hay que presentar y, desde luego, los candidatos.

---

<sup>300</sup> La mayoría de los materiales y artículos están publicados sin firma alguna.

<sup>301</sup> «Ministrul muncii, Rovana Plumb: Se așteaptă ca persoanelor care studiază în România și vin aici să le fie recunoscute calificările», en *Noi în Spania*, número 424, 07.08 - 20.08.2014, Madrid, p.7

<sup>302</sup> Ídem

<sup>303</sup> «Ministrul delegat pentru românii de pretutindeni, Bogdan Stanoevici: „Românii care lucrează aici participă la viața economică și socială a «cetății»” en *Noi în Spania*, número 407, 03.04 - 09.04.2014, Madrid, p.7

<sup>304</sup> «Ghid pentru alegerile pentru Președintele României», en *Noi în Spania*, número 434, 30.10 - 05.11.2014, Madrid, p.4

Además, *Noi în Spania* propone una «encuesta»<sup>305</sup> entre los lectores del periódico y les pregunta cómo les gustaría que fuera el presidente de Rumanía. Entre las respuestas de los rumanos resaltan sentimientos críticos: unos afirman que nunca se han sentido representados por ningún político; que han tenido que ganarse el derecho a decidir; que han aprendido que la confianza de las personas se gana solo a través de los hechos; que han llegado a saber qué es ser respetado y poder ganar un sueldo digno; que quieren un político honesto y honrado, que no mienta<sup>306</sup>. A continuación, el periódico informa de que se registró un récord de votantes en España en las elecciones presidenciales; que los rumanos votaron en la primera vuelta con la esperanza de que el voto trajera cambios; que concedieron su voto con las vistas puestas en un futuro mejor, pensando en sus hijos<sup>307</sup>. Para la segunda vuelta del escrutinio, el periódico abre la serie informativa con los acontecimientos que entraron en la primera página de tantos medios internacionales<sup>308</sup>. «Los rumanos salen a la calle para el derecho a voto»<sup>309</sup>, dice el titular, y continúa: «Los rumanos votaron masivamente para que los políticos vean que la diáspora sí cuenta»<sup>310</sup>. Finalmente, el *slug* de la noticia confirma que la diáspora ha despertado, y cambia el estilo al emplear prácticamente en la misma frase el plural: «Mantenemos la ilusión de que los políticos lo vean»<sup>311</sup>. Este deseo de ser notados, observados por los políticos que no se interesan en la diáspora ni la representan adecuadamente se explica por las peticiones de los que salieron a la calle por no poder votar. Es por eso que entre los titulares del semanal resaltan noticias que caracterizan a los rumanos como ciudadanos concienciados que piden una legislación que garantice el derecho a voto para los que quieren votar<sup>312</sup>. A continuación, se explica que los rumanos que emigraron para trabajar entienden la importancia del voto y, por lo tanto, los rumanos quieren un país normal, con políticos normales y que les representen. «Si los rumanos de casa no quieren salir a votar, pues lo hacemos los de España»<sup>313</sup>, declaran algunos rumanos, de acuerdo con las noticias del periódico<sup>314</sup>.

<sup>305</sup> «Cum ne dorim să fie președintele României», en *Noi în Spania*, número 434, 30.10 - 05.11.2014, Madrid, p.4

<sup>306</sup> Ídem.

<sup>307</sup> «Record de votanți în Spania», en *Noi în Spania*, número 435, 06.11 - 12.11.2014, Madrid, p. 8

<sup>308</sup> El Ministerio de Asuntos Exteriores de Rumanía hizo una estimación errónea de los votantes esperados en las mesas electorales organizadas en el extranjero, lo que causó, especialmente en países occidentales que cuentan con numerosos colectivos de rumanos, muchos retrasos, colas en las afueras de los locales de las mesas electorales y en muchos casos también votantes que no pudieron ejercer su derecho a voto hasta la hora del cierre, MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE, *Declarație de presă a ministrului afacerilor externe, Teodor Meleșcanu (ora 10.30)*, [en línea], disponible en <http://www.mae.ro/node/29597>, [fecha de la última consulta: 22.05.2020]

<sup>309</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «În stradă pentru dreptul la vot», en *Noi în Spania*, número 436, 13.11 - 19.11.2014, Madrid, p. 10.

<sup>310</sup> Ídem.

<sup>311</sup> *Ibidem*.

<sup>312</sup> *Ibidem*.

<sup>313</sup> *Ibidem*.

<sup>314</sup> Mientras la tasa de abstención es bastante elevada en general en todos los comicios en Rumanía, en Europa occidental, sobre todo en los países con importantes comunidades de rumanos, las mesas electorales se colapsaron con ocasión de los comicios presidenciales de 2014, por una mala estimación de los recursos (centros electorales, personal diplomático) puestos a disposición de la diáspora véase nota no. 20

Un acontecimiento como el de los comicios presidenciales y un evento como el constituido por los problemas ocurridos justo en la diáspora favorecen más de un elemento que sirva al análisis del discurso periodístico. Junto con los resultados de otra encuesta entre los lectores<sup>315</sup>, de los cuales el 74 % considera que lo que pasó en las elecciones sirvió para unir a los rumanos, se pueden destacar nociones relacionadas con las características de las preferencias políticas. Los rumanos hablan de querer que les representen «políticos normales»<sup>316</sup> y mantienen, a través de los reportajes del periódico, que tienen muy claro el papel de representación de los políticos, a los cuales les exigen normalidad. Los rumanos quieren que los políticos vean la capacidad de movilización de la diáspora, para que esta «sí cuente», que sea visible y relevante, aunque los representantes electos no se interesaron por sus votantes del exterior del país<sup>317</sup>. «La diáspora ha despertado», relata el periódico<sup>318</sup>, con clara referencia a la usual y débil participación electoral de los rumanos del exterior, indiferentemente del tipo de comicios: locales o europeos en España, generales o presidenciales en Rumanía. El derecho a voto viene subrayado como característica esencial de la voz de la comunidad, también a diferencia del electorado de Rumanía, al que hay que incentivar para ir a votar para el cambio.

Una vez pasada la temporada de los resultados electorales, el periódico sigue interesándose de cerca por la situación política postelectoral y sobre todo en lo que concierne a la implicación y utilización de la diáspora. Es así como surgen críticas hacia el primer ministro Victor Ponta (derrotado en las elecciones presidenciales), que quiere que la diáspora contribuya al «presupuesto social» del país<sup>319</sup>. La diáspora le contesta a Victor Ponta en referencia a los 10 € pedidos, según indica un titular del periódico<sup>320</sup>, repasando varias respuestas de los rumanos, que le reprochan al primer ministro tal petición. Las voces críticas relatan en esta ocasión que los rumanos de fuera contribuyeron desde siempre al crecimiento del PIB de Rumanía, a través de las remesas enviadas a sus familiares, las inversiones hechas por algunos pequeños empresarios e incluso todo lo que consumen los rumanos que pasan sus vacaciones en Rumanía o construyen sus casas en los pueblos natales<sup>321</sup>.

A raíz de una de las varias declaraciones acerca de la diáspora, es a través de este periódico que se le transmite al gobierno rumano que debería asumir la misma responsabilidad para los rumanos

---

<sup>315</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «Vot masiv pentru ca politicienii să vadă că diaspora contează», en *Noi în Spania*, número 437, 20.11 - 26.11.2014, Madrid, p.8-9

<sup>316</sup> *Ídem*.

<sup>317</sup> *Ibidem*

<sup>318</sup> *Ibidem*.

<sup>319</sup> «Diaspora îi răspunde lui Victor Ponta cu privire la cei 10 euro», en *Noi în Spania*, número 448, 12.02 - 18.02.2015, Madrid, p. 8

<sup>320</sup> *Ídem*.

<sup>321</sup> *Ibidem*.

de fuera como para los de dentro de las fronteras de Rumanía. Al lado de un póster con el lema «Orgullosos de ser rumanos»<sup>322</sup>, el periódico lanza también una llamada a la unidad de los rumanos.

### ***7. 1. 1. 2. Asuntos políticos y sociales de España con influencia directa en la situación de los rumanos de España***

El apartado de las cuestiones políticas y sociales que influyen en las vidas y la situación de los rumanos de España se revela como el material más rico que analizar, por la diversidad de términos empleados para definir varios estados mentales y anímicos, y sobre todo sensaciones puntuales. Los informes que tanto gustan a los periodistas no se escapan de los materiales del periódico.

En el momento en el que se presenta un informe sobre la situación de los extranjeros que no tienen acceso en igualdad de condiciones a los servicios sanitarios públicos, el periódico informa de que cualquier caso se puede recurrir a la justicia por discriminación por ciudadanía, conforme a las leyes de la UE<sup>323</sup>.

Para continuar, unos comicios proveen siempre una larga base de datos que se puede analizar bajo los objetivos específico de este trabajo, también. *Noi în Spania* analiza con cifras y datos la participación de los rumanos en las elecciones europeas. A falta de inscribirse en el registro electoral español, muchos de los residentes rumanos votaron en los consulados rumanos y mesas electorales organizadas por las autoridades rumanas en España<sup>324</sup>. Este mismo detalle de participación, junto con sus características, indica bastante claramente que los rumanos, aunque ya asentados desde hace años en España, siguen votando en Rumanía y para Rumanía, siguen con las vistas puestas en la situación de su país de origen<sup>325</sup>. Además, según las declaraciones de los votantes, citados por el periódico, fue un voto concedido por el bien de los ciudadanos; los rumanos votaron como siempre para un cambio, para que Rumanía coja fuerza dentro de la UE, para que sus derechos se respeten, sobre todo porque algunos tienen previsto o pensado volver a su país en algún momento. El voto del cambio, el voto de la mejora, el voto para el respeto de los derechos y libertades, el voto para que Rumanía pueda convertirse en un país donde se pueda volver son nociones que los rumanos emplean frecuentemente en sus valoraciones sobre la

---

<sup>322</sup> «Guvernul are aceeași responsabilitate față de românii din țară ca și față de cei de afară», en *Noi în Spania*, número 433, 23.10 - 29.10.2014, Madrid, p. 5

<sup>323</sup> «Medicii propun ca pacienții care nu folosesc bine sistemul sanitar să plătească», en *Noi în Spania*, número 407, 03.04 - 09.04.2014, Madrid, p.6

<sup>324</sup> Aunque los comicios europeos estén organizados localmente por cada país para todos sus residentes comunitarios, los rumanos tienen la opción de votar las listas de su país de acogida o las listas de los partidos políticos de Rumanía. Obviamente, esto implica que, una vez inscritos en el censo electoral español (el registro de Rumanía se está creando justo en estos momentos, con la vista puesta en los comicios legislativos del otoño de 2016), aunque no ejerzan su derecho a voto por las listas de España, tampoco puedan votar las listas de Rumanía.

<sup>325</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «Un vot pentru binele cetățeanului», en *Noi în Spania*, número 415, 29.05 - 04.06.2014, Madrid, 8-9.



importancia de sus opciones electorales<sup>326</sup>. Esto implica, desde luego, que al votar listas de partidos políticos el reparto no es diferente y sus motivaciones no suelen ser diferentes —asuntos europeos para los comicios europeos o asuntos internos para las elecciones rumanas—.

En una entrevista con el candidato rumano<sup>327</sup> de las listas electorales locales del Partido Popular, Marius Ioan mantiene que su candidatura es un voto de confianza hacia los rumanos y declara que estos son ciudadanos europeos de pleno derecho. El candidato anima a los rumanos a involucrarse en la política y compara la situación de Rumanía con la de Italia, donde la diáspora es más organizada, y donde hay aún más candidatos. Al dejar de lado una nueva comparación —esta vez con la diáspora parecida<sup>328</sup> pero diferente de Italia— se puede notar también dentro del discurso recogido por el periódico la manera en la cual el candidato asocia su presencia en las listas a la confianza hacia todo el colectivo de los rumanos, a su reconocimiento como ciudadanos europeos y la actitud consecuente por parte de las autoridades políticas españolas.

Finalmente, la llamada a los rumanos a que se involucren en la política forma parte de un discurso habitual<sup>329</sup> que se observa fácilmente en las declaraciones políticas de todos los responsables españoles en épocas o años electorales y acerca de comicios en los que buscan, al menos teóricamente, el voto inmigrante. Por ejemplo, de unas declaraciones de un oficial local que declara que la población rumana residente en la comunidad es un ejemplo de integración, el periódico rumano suele destacar en varias ocasiones posiciones positivas de las autoridades locales acerca de la percepción formal de la comunidad.

*Noi în Spania* reproduce noticias vinculadas a la actualidad política española. Son noticias de interés muy general, del escenario político o económico español, que pueden tener alguna repercusión en la manera en la que los rumanos de España ven su papel, su lugar y su imagen en Rumanía —siempre por el poder de la comparación, asociación o relación—.

Noticias como las relacionadas a las reivindicaciones secesionistas de Cataluña o los propósitos del antiguo presidente Artur Mas de convocar una consulta popular en Cataluña despiertan suficientemente el interés de algunos rumanos, porque conocen las reivindicaciones de autonomía de dos regiones de Rumanía que tienen población formada mayoritariamente por étnicos húngaros<sup>330</sup>.

---

<sup>326</sup> Después de varios años cubriendo comicios legislativos, presidenciales y europeos dentro de la comunidad rumana de España, se puede afirmar con certeza que estas líneas se corresponden al discurso general de los entrevistados rumanos a pie de urnas.

<sup>327</sup> «PNL Diaspora Spania are sediu în Torrejón de Ardoz», en *Noi în Spania*, número 462, 21.05 - 27.05.2015, Madrid, p.7-8

<sup>328</sup> Ídem.

<sup>329</sup> En la segunda década del milenio, de acuerdo con las observaciones empíricas hechas a lo largo de los años de trabajo como corresponsal de prensa extranjera,

<sup>330</sup> Aunque el estatuto de las minorías y la defensa de su identidad étnica (de acuerdo con el artículo 6 de la Constitución de Rumanía) de entre los países europeos, de vez en cuando aparecen brotes de reivindicaciones fomentadas y utilizadas por fuerzas políticas más radicales.

En cuestiones relacionadas con asuntos sociales, el periódico trata de traer información y reportajes que estén vinculados con la situación de los rumanos, que padecieron y aguantaron la crisis económica y financiera desembocada en 2008 y sus efectos de igual manera que los ciudadanos españoles. Los dichos materiales informativos son interesantes, porque, por ejemplo, en uno de ellos se indaga sobre una nueva realidad que es la de tener trabajo y no tener, aun así, oportunidades de mejora. A continuación, realidad mencionada se relaciona con información sobre la decisión de las autoridades locales de Madrid para dar más dinero para programas de apoyo a los inmigrantes. En esta parte del discurso periodístico, aunque sin referencia directa a los rumanos y sus preocupaciones y problemas, se les identifican rasgos generales comunes con los demás inmigrantes en España y también con el resto de la mayoría de la población española, que, aunque teniendo trabajo, está pasando apuros y se considera pobre.

La entrevista con el consejero rumano para el bienestar del ayuntamiento de Torrejón de Ardoz (en el contexto de una etapa electoral en España y dentro de una campaña declarada para la inscripción de todos los ciudadanos en el censo electoral para las elecciones municipales) ilustra la posición de un oficial local. Este consejero piensa que la mejor forma de integrar a la población extranjera es tratarla como a los nativos, y explica cómo la administración envió cartas a residentes rumanos con información sobre los servicios públicos locales, dado que tienen los mismos problemas vinculados al paro, a la vivienda, a la escuela para los niños, a los servicios públicos de salud<sup>331</sup>. Es un ejemplo de cómo estos elementos forman parte del discurso de los políticos responsables de inmigración que además viene recopilándose por los periódicos en general —no solamente de los inmigrantes— para fomentar una imagen positiva de la inmigración y enviar un mensaje de paz y tranquilidad, al asociar sobre todo los problemas de los migrantes con los del resto de la población.

Con ocasión de la visita de una delegación de los servicios consulares de Rumanía en Madrid para informar a la comunidad y emprender un nuevo diálogo con la diáspora, el periódico informa de la visita de la delegación de la comisión parlamentaria para las comunidades de rumanos del extranjero y relata el mensaje con el que se van los miembros de la delegación: «Ustedes nos han expuesto muchas problemáticas que hay que resolver, y nosotros tenemos todo el interés en hacerlo», dicen los diplomáticos rumanos, citados por el periódico<sup>332</sup>.

---

<sup>331</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «Rubén Martínez Martín, consilier pentru Bunăstare și Imigrație în Primăria Torrejón de Ardoz: „Cea mai bună formă de a integra populația străină este să o tratezi la fel ca pe ceilalți”», en *Noi în Spania*, número 436, 13.11 - 19.11.2014, Madrid, p. 6

<sup>332</sup> «Mircea Dolha, vicepreședintele Comisiei pentru comunitățile de români din afara granițelor țării: „Ne-ați expus multe probleme pe care trebuie să le rezolvăm și vă asigur că avem tot interesul”», en *Noi în Spania*, número 450, 26.02 - 04.03.2015 p. 6

En el marco de un acontecimiento parecida, una entrevista concedida al periódico por el nuevo ministro delegado para los rumanos del extranjero enseña que el oficial Bogdan Stanoevici mantiene: «Podemos ser igual de buenos rumanos dondequiera que vivamos, aunque podríamos estar más unidos y ser más solidarios»<sup>333</sup>. Al hablar de los problemas específicos de los rumanos del extranjero, de la discriminación, del nivel de integración, del papel de los medios diaspóricos en mantener el contacto con el país y transmitir los mensajes del Gobierno, el ministro contesta a las preguntas corrientes de los medios rumanos que tratan con la diáspora. Son también las preguntas usuales de los medios de las comunidades de inmigrantes de España, puesto que el gran tema de interés está delineado por la situación, la vida y los problemas de los rumanos del extranjero. Entre estos temas se encuentran, la preservación de la cultura, de la identidad de pueblo, el mantener de las costumbres y en general todo aquello que se identifica como de Rumanía y de los rumanos son temas recurrentes en todos los elementos discursivos de las asociaciones y medios de los rumanos. Aquí resalta el ministro una vez más la noción de la unidad y solidaridad que se invoca siempre a falta de más pruebas concretas de sus respectivas existencias.

Los políticos rumanos hablan de la diáspora con la diáspora y tocan temas de interés inmediato. Además, cuestiones como la de facilitar la vuelta de los rumanos a casa, la obtención de la doble nacionalidad, el importe elevado de las tasas consulares y el número de los parlamentarios que representen la diáspora son otros temas son relevantes en la política de publicación del periódico. Aunque presente desde el principio de la publicación de este periódico, el retorno de los rumanos no es un tema nada nuevo. Es cierto que es un tema que siempre está en el orden del día, planteado por los rumanos de la diáspora como por los políticos que vienen a hablar con ellos, pero sirve únicamente en términos discursivos. Los datos oficiales de la evolución de la población rumana afincada en España, así como los números relativos a los afiliados a la Seguridad Social, los autónomos rumanos, los niños rumanos registrados en las escuelas de la Península, son solo la prueba primordial de la inconsistencia de las intenciones de retorno.

Las noticias del ámbito político se suceden sobre todo en épocas o temporadas electorales: el diputado de la diáspora anima a los rumanos a votar en las elecciones europeas de 24 de mayo, intentando transmitir este mensaje: «Nuestras elecciones influirán en nuestros destinos»<sup>334</sup>. La organización del Partido Nacional Liberal para la Diáspora tiene una nueva sede en Torrejón de Ardoz, y se define como «una oficina parlamentaria para los rumanos»<sup>335</sup>. Para los rumanos que se encuentran en las listas de los partidos políticos de España para los comicios locales, su presencia

---

<sup>333</sup> «Ministrul delegat pentru românii de pretutindeni, Bogdan Stanoevici: „Românii care lucrează aici participă la viața economică și socială a «cetății»», en *Noi în Spania*, número 407, 03.04 - 09.04.2014, Madrid, p. 7

<sup>334</sup> «PNL Diaspora Spania are sediu în Torrejón de Ardoz», en *Noi în Spania*, número 462, 21.05 - 27.05.2015, Madrid, p. 7

<sup>335</sup> Ídem.

y motivación están vinculadas con asumir la responsabilidad como ciudadanos y votantes, la responsabilidad de implicación en la vida sociocultural.

En su momento<sup>336</sup>, el periódico promovió mucho la situación del diputado Aurelian Mihai, que había decidido emprender una huelga de hambre para atraer la atención sobre los problemas de la diáspora e intentar así forzar a sus colegas a hacer caso a sus propuestas legislativas. Al hacer el seguimiento del estado del diputado, *Noi în Spania* recoge información del momento en el que el diputado ha dejado la huelga del hambre, después de catorce días de protesta. Sin embargo, se quedan sus quejas para la adaptación de la intervención del Estado a los problemas de los rumanos del extranjero y la propuesta de ley para rebajar las tasas consulares.

### **7. 1. 1. 3. Acontecimientos socioculturales de la comunidad rumana de España**

Los eventos socioculturales de la comunidad rumana de España son aquellos a través de los cuales el mismo colectivo cuida, preserva y defiende los rasgos identitarios siempre asociados al idioma y cultura maternos. En las páginas de periódico, todos los eventos —del medio asociativo al menos pero también institucional— giran en torno a las fiestas nacionales y su significado, las costumbres, las comidas típicas, los bailes y los cuentos populares, así como acontecimientos literarios, musicales, teatrales. Además, el periódico relata también los eventos organizados por las instituciones rumanas o con el apoyo de estas —el Instituto Cultural Rumano, encargado de la promoción de las ramas de la cultura rumana en el extranjero, a través de sus sedes de las capitales del mundo, la embajada o los diferentes consulados de Rumanía de toda España—. También cabe mencionar los eventos desarrollados por el entorno asociativo rumano en colaboración con las autoridades locales —ayuntamientos y consejos locales— y en el marco de programas y estrategias de integración y convivencia entre las culturas.

El periódico destaca noticias y acontecimientos del entorno social de la diáspora. En la sección especial de las historias de los rumanos en España, se cuenta la de un cura rumano que se responsabiliza de los jóvenes que han formado la hermandad Nepsis<sup>337</sup>. Estos afirman que no importa en qué país o dónde se encuentren; lo importante es quiénes son y qué están haciendo. Aquí destacan, obviamente, partes del discurso no determinista, correspondiente a la idea de que el lugar de nacimiento, la nacionalidad o la etnia no condicionan las decisiones y los hechos de las personas. Al lado de otra noticia del mismo ámbito, el periódico recalca que la escuela parroquial ortodoxa se considera «un elemento de la identidad y cultura rumanas al fomentar actividades

---

<sup>336</sup> «Deputatul Aurelian Mihai, în greva foamei ca să se rezolve problemele diasporei, dus la spital», en *Noi în Spania*, número 429, 25.09 - 01.10.2014, Madrid, p. 5

<sup>337</sup> PAȘCAN, Raluca, «Frăția Nepsis Spania, loc de comuniune pentru tineri», en *Noi în Spania*, número 405, 20.03 - 26.03.2014, p. 2.

sociales y culturales, religiosas y espirituales»<sup>338</sup>. Cabe destacar, pues, la importancia de que los rumanos conceden a la iglesia un papel de representación de su espiritualidad como enlace muy fuerte con su identidad ortodoxa.

*Noi în Spania* considera tema de interés los resultados de una encuesta entre los rumanos que publican sus anuncios matrimoniales y que indican que están buscando sinceridad y respeto en sus relaciones sociales. Algunos confiesan que es así como han encontrado su alma gemela; otros reconocen que están decepcionados. Un joven que «trabaja por lo que sea, mientras gane más dinero y que lleva trabajando desde los catorce años»<sup>339</sup> cuenta que se sintió humillado cuando una chica le dijo que, de hecho, ella buscaba un español como pareja.

A continuación, se apuntan unos acontecimientos que el periódico recopila en sus páginas dedicadas a los asuntos socioculturales de interés para la comunidad de rumanos. Es así como se puede observar un amplio abanico de noticias puntuales, que pueden ser clasificadas como hechos diversos, pero que son significativos para identificar el interés informativo de los lectores rumanos.

El periódico ofrece cobertura e información de actualidad como, por ejemplo:

- Un concurso dedicado a las personalidades de la cultura rumana organizado por el Instituto Cultural Rumano
- Un premio al autor rumano Mircea Cartarescu y recuerda que se trata de uno de los más conocidos en el exterior del país, gracias a sus numerosas traducciones, en varios idiomas europeos
- La posibilidad de desgravación de los gastos escolares para los padres de alumnos rumanos. consejos sobre qué hay que hacer si se encuentran en algún archivo de morosos
- Consejos y recomendaciones para situaciones y problemas corrientes o de actualidad: casos de violencia de género
- Ofertas de asistencia jurídica gratuita e información
- Trámites necesarios en las relaciones con las instituciones públicas
- Búsqueda de trabajo en agricultura
- Información y promoción del programa de prácticas en la embajada de Rumanía; anuncios sobre puestos de trabajo disponibles
- Una entrevista con el responsable de una empresa que organiza cursos de formación para el empleo en la industria hotelera

---

<sup>338</sup> Ídem.

<sup>339</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «În dragoste, românii caută sinceritate și respect», en *Noi în Spania*, número 418, 19.06 - 25.06.2014, p. 8

➤ Consejos prácticos de salud para los rumanos

Los alumnos del curso de cultura y lengua rumanas, ofrecido y financiado por el Ministerio rumano de Educación, a través del Instituto de la Lengua Rumana, se van de vacaciones a Rumanía, según anuncia el periódico<sup>340</sup>. Se trata de un programa cuyas metas precisas son la defensa y preservación del idioma y de la cultura rumanos entre los inmigrantes rumanos de la segunda generación. A modo de complemento, una profesora de lengua y civilización rumanas —es decir, del mismo programa— indaga más en las metas de dicho programa. Sostiene que quiere aproximar a los alumnos, así como a los padres, a la lengua y la cultura rumanas, y habla abiertamente de las ventajas del bilingüismo y del apoyo de este en el proceso de reflexión.

Las entrevistas e historias vitales publicadas frecuentemente en el periódico no dejan de reflejar el día a día, las aspiraciones y la autopercepción de los rumanos.

Estos acontecimientos pueden referirse a rumanos integrados en la sociedad de acogida, como la entrevista a una rumana que trabaja como operadora y traductora-intérprete en el servicio de emergencias de la Comunidad de Madrid. La entrevistada resalta el hecho de que para ella no hay nada más gratificante que contribuir directamente a salvar una vida<sup>341</sup>.

Por ejemplo, una entrevista a un periodista rumano que se vino a España con el deseo de seguir escribiendo fomenta la discusión sobre temas como el deber del periodista, que es también el de educar a su público<sup>342</sup>.

Una presentación similar de un joven rumano que está administrando un grupo de Facebook para los rumanos del extranjero sirve para traer a la atención del público a una historia vital más. Este joven vino a España porque quiere conseguir sus objetivos profesionales; tiene un blog de divulgación sobre cosas que han pasado en Rumanía desde el año 1989<sup>343</sup>.

Destacan además noticias de artistas, escritores y en general intelectuales rumanos como la de Anca Moldovan, la artista de origen rumano que fue la más votada en una exposición en la página web de la Casa de América<sup>344</sup>. La presentación oficial de la Asociación de los escritores y artistas rumanos de España<sup>345</sup> es otro acontecimiento de la comunidad que encuentra su lugar en las páginas del periódico.

---

<sup>340</sup> «Tabăra ARC, un impuls pentru a iubi România și mai mult», en *Noi în Spania*, número 428, 18.09 - 24.09.2014, Madrid, p. 2

<sup>341</sup> CORINLĂ, Ana-Maria, «„Nu există nimic mai gratifiant decât să salvezi o viață”», en *Noi în Spania*, número 421, 10.07 - 16.07.2014, Madrid, p. 8

<sup>342</sup> Ídem, «„Mă adresez celor care simt și văd dincolo de cuvinte”», en *Noi în Spania*, número 433, 23.10 - 29.10.2014, Madrid, p. 8

<sup>343</sup> Ídem, «„Noi, generația tânără, putem să facem schimbarea”», en *Noi în Spania*, número 441, 18.12 - 24.12.2014, Madrid, p. 8

<sup>344</sup> «Anca Moldovan expune pe pagina Casa de América», en *Noi în Spania*, número 427, 11.09 - 17.09.2014, Madrid, p. 2

<sup>345</sup> «Asociația Scriitorilor și Artiștilor Români din Spania, prezentată oficial» en *Noi în Spania*, número 439, 04.12 - 10.12.2014, Madrid, p. 2

Las historias vitales de los rumanos que se han integrado y han conseguido construir una vida en España tienen reflejos numerosos en las páginas del periódico. Por ejemplo, dueños de pequeños negocios fundados en España, éxitos deportivos de rumanos en España, profesionales rumanos que han tenido éxito en sus respectivos proyectos laborales en España.

Por otro lado, el periódico se hace también portavoz de situaciones menos felices, como por ejemplo llamadas a ayuda por parte de rumanos que se encuentran en situaciones de precariedad.

*Noi în Spania* trata de abordar un tema considerado controvertido, el de la imagen que tienen en Rumanía los rumanos de España. La mayoría de los rumanos del país desconocen la realidad y piensan que los de la diáspora no cuentan más que para enviar dinero, según indica el periódico<sup>346</sup>, y se destaca además la falsedad de la idea de que «seamos diferentes, cuando, de hecho, tenemos las mismas ilusiones y los mismos deseos». En este caso concreto, resalta, desde el punto de vista discursivo, el cambio rápido de la tercera persona del plural —«Los rumanos de España»— a la primera del plural —«Nosotros somos los rumanos de España»— que provoca un incumplimiento de las reglas periodísticas. Aun así, la fácil identificación de los periodistas que escriben sobre los rumanos con los mismos rumanos sobre los que escriben sirve para dibujar un discurso dentro del cual se identifica abiertamente la imagen que los rumanos tienen de sí mismos y reflejan en las páginas de su periódico. A continuación, el discurso continúa con más argumentos sobre la situación real y compleja de los rumanos de España: son ellos los que tienen más experiencia de vida, los que han vivido más cosas<sup>347</sup>. En Rumanía, sin embargo, hay otros que consideran que los rumanos de España adoptan una posición de alturas de miras, con actitud demasiado elitista —apunta además el periódico<sup>348</sup>—. Aquí se nota muy bien cómo la emigración se está percibiendo en el país de origen más allá de la valentía de emprender un tal proyecto vital, y solo dentro de los límites de las motivaciones.

Dentro del mismo contexto de la imagen de los rumanos, destaca también la noticia del entonces presidente de la Comisión Europea, Jean-Claude Juncker, quien defiende a los rumanos de la diáspora frente a la actitud conflictiva de los británicos. El oficial, citado por el periódico rumano<sup>349</sup>, afirma que los rumanos son personas que trabajan y ganan dignamente sus sueldos. Aquí, el periódico añade la información de un español enamorado de Rumanía que cuenta además que le afecta muchísimo cuando escucha a españoles hablando mal de los rumanos. Les pregunta a través del periódico qué es lo que verdaderamente sus compatriotas saben de ellos<sup>350</sup>.

---

<sup>346</sup> CORINLĂ, Ana-Maria, «Cum credem că ne văd compatrioții din țară», en *Noi în Spania*, número 429, 25.09 - 01.10.2014, Madrid, p. 8

<sup>347</sup> Ídem

<sup>348</sup> *Ibidem*

<sup>349</sup> «Președintele Comisiei Europene: Românii sunt oameni care muncesc și își câștigă salariile», en *Noi în Spania*, número 441, 18.12 - 24.12.2014, Madrid, p. 9

<sup>350</sup> Ídem

Cada año, las fiestas nacionales de Rumanía, y sobre todo el Día de Rumanía<sup>351</sup> son ocasiones para enseñar y exponer la alegría y lo que recuerda a casa, identificando así muy fácilmente vínculos directos con su idioma y cultura: los trajes tradicionales, las emociones y la añoranza o las comidas típicas. Dentro del medio asociativo rumano, los responsables que organizan dichos eventos siempre procuran que participe alguna representación de las autoridades locales. De la misma forma se celebra el Día de la Mujer, con eventos culturales y tradicionales para dar la bienvenida a la primavera.

Las fechas y las estadísticas no dejan de aparecer en este apartado del periódico rumano. Los rumanos siguen saliendo de España el 1 de julio de 2014: 721 445, 6.808 (-0,9 %) menos que el 1 de enero de 2014 —titula el periódico<sup>352</sup>— comentando que, a pesar de la reducción de sus números, los rumanos siguen siendo los extranjeros más numerosos de España. Al mismo tiempo, el medio está recopilando noticias sobre los que están fuera y que enviaron cada vez más dinero a casa; de hecho, la cantidad más grande de los cinco últimos años<sup>353</sup>.

Las noticias del ámbito puramente cultural abundan también, sobre todo por la facilidad de la presentación de la información:

- La presentación de un libro de poemas de un rumano de España
- La inauguración de la Biblioteca Rumana en el consulado de Ciudad Real
- Los escritores rumanos y españoles que presentan sus libros en la Universidad Complutense de Madrid
- La Muestra de Cine Rumano en Madrid tiene el mismo lugar en las páginas del periódico
- Las celebraciones del Día de la lengua rumana, cuando se aprovecha la ocasión para resaltar las similitudes entre el rumano y el castellano.

Durante la temporada del Gordo de Navidad<sup>354</sup>, el periódico pregunta a los rumanos qué harían al ganar la lotería. Las respuestas indican planes para un negocio, la construcción de una residencia de ancianos, colaboración en causas benéficas, donaciones, comprar todo lo que quieren por Navidades, viajes, una casa. Muchos dicen también que no consideran que un acontecimiento tal

---

<sup>351</sup> Celebrado el 1 de diciembre

<sup>352</sup> «*Românii continuă să plece din Spania*», en *Noi în Spania*, número 441, 18.12 - 24.12.2014, Madrid, p. 10

<sup>353</sup> Ídem.

<sup>354</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «*Ce ar face compatrioții dacă ar câștiga la loterie*», en *Noi în Spania*, número 442, 25.12 - 31.12.2014, Madrid, p. 8



les cambiaría la vida, solo piensan que les sería mucho más fácil volver a Rumanía o «comprar salud» para un ser querido<sup>355</sup>.

En otra ocasión, el periódico les pregunta qué harían los ciudadanos comunes si fuesen primer ministro de Rumanía<sup>356</sup>. Los lectores contestan mayoritariamente que se preocuparían por la resolución de los problemas sociales.

La participación del embajador rumano en eventos de integración y participación documenta su presencia, por ejemplo, en una reunión con la comunidad rumana de Almería. En el mismo ámbito diplomático, el periódico informa sobre los trajes tradicionales rumanos presentes en el Diplomatic Cultural Show y entrevista prácticamente en la misma ocasión a la mujer del embajador de Rumanía, presidenta de la Asociación de Damas Diplomáticas de España<sup>357</sup>. Flori Vilcu hace el recorrido profesional de ella y de su marido, cuenta que fueron compañeros de colegio y carrera universitaria, los dos graduados en 1990, y cómo consiguieron adaptarse junto con su familia a un nuevo entorno cada cuatro años. El periódico la cita hablando también de la diáspora formada por los rumanos de España, de sus proyectos migratorios, sus esperanzas, sus estados de ánimo, de lo que uno siente al vivir fuera de su país. Subraya, además, la importancia de la labor social de las asociaciones de mujeres —por su experiencia en otros países también— que se movilizan más rápidamente<sup>358</sup>.

Alejandro Villalante, el primer estudiante español en Rumanía cuenta en este —y en otros periódicos rumanos— cómo Rumanía le marcó la vida, por qué considera que el país es su segunda patria<sup>359</sup>. Le gusta Rumanía, aunque sabe que se pueden hacer más cosas; tuvo negocios en Rumanía y colaboró con empresas españolas afincadas en el país<sup>360</sup>.

Un autor rumano escribe sobre el perfil psicológico de los rumanos, a los que ve que pasan muy fácilmente de un estado a otro, gozan de autonomía reducida, son ambiciosos, bohemios, pero también les falta la disciplina<sup>361</sup>.

### 7. 1. 2. Noticias de Rumanía

Aunque este apartado es el que da menos material como fuente de investigación, es en el cual se ve tal vez lo mejor posible en qué medida los rumanos siguen muy vinculados con su país: la

---

<sup>355</sup> Ídem.

<sup>356</sup> CORNILĂ Ana-Maria, «*Ce ar face mai întâi cetățeanul simplu dacă ar fi premierul României*», en *Noi în Spania*, número 456, 09.04 - 15.04.2015; Madrid, p. 8.

<sup>357</sup> Ídem, «*Florica-Cristina Vilcu: Noi, femeile, ne mobilizăm mai ușor*», en *Noi în Spania*, número 408, 10.04 - 16.04.2014, p. 8-9

<sup>358</sup> *Ibidem*

<sup>359</sup> CORNILĂ Ana-Maria, «*„România m-a marcat, este a doua mea patrie”*» en *Noi în Spania*, número 419, 26.06 - 02.07.2014, p. 9

<sup>360</sup> Ídem.

<sup>361</sup> «*Care este profi lul psihologic al poporului nostru*», en *Noi în Spania*, número 440, 11.12 - 17.12.2014, Madrid, p. 10.

mayoría de las noticias no tienen cabida o influencia directa en sus vidas, pero les interesan; la política interior rumana les interesa; la vida social y los comportamientos les interesan; las noticias deportivas y su política les interesan.

Desde teletipos de importancia puntual, que quedan en el ámbito puramente declarativo — como el del diputado Aurelian Mihaï<sup>362</sup>, que quiere colaborar lo mejor posible con el nuevo ministro para la diáspora, y el excomisario europeo Dacian Cioloș<sup>363</sup>, que piensa y mantiene que la libre circulación de las personas en la UE es un derecho y no un favor—, hasta noticias de interés abstracto —como aquella acerca de la directora del Instituto para los rumanos del extranjero, que sostiene que el idioma materno siempre va a ser el punto de encuentro entre los rumanos del mundo entero<sup>364</sup>—, el periódico constata a través de estas páginas de noticias de Rumanía cuáles son los intereses de los rumanos de España y qué esperan estos de un periódico en su idioma materno con noticias sobre su país de origen.

*Noi în Spania* les trae información de interés inmediato:

- La modificación de la ley de percepción de tasas por la repatriación de los rumanos fallecidos al extranjero
- Las sencillas constataciones relacionadas con las oportunidades de negocio de la agricultura ecológica en Rumanía
- Los emprendedores rumanos que aprenden cosas sobre cultivos en España
- El litoral rumano es más caro que el búlgaro y el turco
- El Gobierno extiende el programa de la primera casa con facilidades para los jóvenes al adquirir su primera vivienda

Anuncia también el periódico:

- El sueldo medio
- El comienzo del año universitario
- Información deportiva de Rumanía
- Anuncios para los jóvenes que pueden recibir subsidios para compañías *start-up*

---

<sup>362</sup> «Deputatul Aurelian Mihaï vrea să colaboreze cât mai bine cu noul ministru pentru românii de pretutindeni», en *Noi în Spania*, número 404, 13.03 - 19.03.2014, Madrid, p. 6

<sup>363</sup> «Dacian Cioloș: Migrația forței de muncă este un drept, nu o favoare», en *Noi în Spania*, número 408, 10.04 - 16.04.2014, Madrid, p. 5

<sup>364</sup> «Directoarea Institutului Eudoxiu Hurmuzachi: „Limba maternă va rămâne mereu punctul de întâlnire a românilor de pretutindeni” », en *Noi în Spania*, número 416, 05.06 - 11.06.2014, Madrid, p.2

Los rumanos reciben información de que su país:

- Ocupa el 12º lugar en la producción de vino en el mundo
- Está en el puesto 60º en un *top* de la prosperidad
- Los rumanos son más pobres que el año anterior
- Qué tipo de financiación europea está disponible para los jóvenes
- Cuál parece ser la mejor marca de país en productos biológicos

Los comicios presidenciales rumanos de 2014 dan para mucha información, sobre todo las repercusiones de Rumanía. Se apunta, pues, que:

- El ministro de Asuntos Exteriores dimite después del escándalo del voto en la diáspora
- Hay imputaciones e investigaciones en la causa del voto de la diáspora
- La fiscal anticorrupción declara que la población confía más en la fiscalía que en los políticos, precisan los periodistas de *Noi în Spania*
- El nuevo presidente, Klaus Iohannis, al jurar el cargo, declara que no hay otro camino para Rumanía: tiene que ser un país libre de corrupción

### **7. 1. 3. Páginas en español**

Las páginas que el periódico dedica a los lectores de habla hispana tienen noticias sobre:

- El mercado de trabajo, para españoles y también para rumanos
- Anuncios para puestos de trabajo
- Noticias ya publicadas en rumano y traducidas al español o incluso nueva información, redactada únicamente en castellano

En este apartado, las noticias se podrían separar por temas de la siguiente manera:

- Asuntos político-sociales que interesan y preocupan a los rumanos de España y que además pueden ser de interés para los españoles que tienen vínculos con ellos
- Asuntos socioculturales y relacionados con la vida y el ejemplo de los rumanos asentados en el país ibérico

### 7. 1. 3. 1. *Asuntos político-sociales*

A través del repaso de las noticias de este apartado, ya valoradas por su aportación como fuentes del análisis en las páginas en rumano, la enumeración sirve para constatar qué tipo de información piensan los periodistas rumanos que puede ser de interés para los lectores hispanohablantes que además tienen algún vínculo con la comunidad o su identidad.

Por ejemplo, entre las noticias traducidas al española cuentan:

- La inauguración de la nueva sede del consulado de Rumanía
- La colaboración del servicio del número 112 con las autoridades rumanas de España, informadas de las incidencias que afecten a sus ciudadanos
- Las felicitaciones por parte del diputado de la diáspora para los rumanos que votaron las listas españolas en los comicios europeos
- El encuentro informal de la exministra de Justicia y la europarlamentaria Monica Macovei con los rumanos de Madrid («Me he hecho cargo de la gran corrupción», declara Macovei, citada por el periódico<sup>365</sup>)
- La fiscalía rumana gana adeptos por su lucha contra la corrupción<sup>366</sup>

Hay también información útil para la comunidad:

- Preguntas que se suelen hacer en las entrevistas para conceder la nacionalidad española
- Cuestiones de actualidad política, historia general, literatura, arte, deportes, geografía española
- Qué hay que hacer para las empleadas del hogar que fueron despedidas y están desprotegidas legalmente
- La fragata Almirante Juan de Borbón hizo maniobras conjuntas en Rumanía y Bulgaria
- La población rumana en Aragón desciende hasta niveles de antes de la crisis
- Bucarest será una de las trece sedes de la Eurocopa 2020

Más noticias en español incluyen:

---

<sup>365</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «Eurodeputata Monica Macovei: M-am ocupat de corupția mare. Era condiția ca să intrăm în Uniunea Europeană», en *Noi în Spania*, número 412, 08.05 - 14.05.2014, Madrid, p. 8

<sup>366</sup> «La Fiscalía rumana gana adeptos por su lucha contra la corrupción», en *Noi în Spania*, número 450, 26.02 - 04.03.2015, Madrid, p. 14.

- Las consideraciones de la Agencia de noticias EFE, quien considera que los bajos sueldos y los incentivos económicos hacen de Rumanía un nuevo Silicon Valley
- La constructora española FCC, que trabajará en la extensión de la red de metro de Bucarest
- La posición de Rumanía en el quinto puesto en la producción de vino
- La relevancia del mercado del mueble como un negocio rentable en Rumanía y las diferentes franquicias españolas que pueden llegar a tener una oportunidad interesante en el mercado rumano

Además, dentro del mismo ámbito, el periódico resalta que Alemania está también a la conquista de las tierras agrícolas en Rumanía, país que también es puntero en apiterapia<sup>367</sup>.

El periódico registra para sus lectores hispanohablantes el récord de votantes en las elecciones rumanas y la masiva presencia de la diáspora en las mesas electorales de España. El nuevo presidente rumano Klaus Iohannis asegura que va a sorprender al mundo transformando Rumanía, y Rajoy expresa su deseo de visitar Rumanía en 2015.

### **7. 1. 3. 2. Asuntos socioculturales**

En la categoría de los asuntos socioculturales anunciados en sus páginas en español, el periódico relata que:

- Una maestra pastelera rumana es muy apreciada por sus dulces
- Un chef de Donostia tiene éxito en Rumanía en *Top Chef*
- trucos para cocinar, para reparar errores en la cocina y recetas para platos tradicionales
- Una receta rumana es incluso ganadora del concurso internacional de cocido de Torrevieja

En otro teletipo, *Noi în Spania* anuncia que la reina Sofía está interesada en los huevos pintados de Rumanía; de esta forma, el bazar diplomático se convierte en una buena ocasión para presentar a españoles que tienen vínculos con Rumanía<sup>368</sup>.

El periódico alberga también información sobre:

---

<sup>367</sup> «Un país puntero en apiterapia» en *Noi în Spania*, número 410, 24.04 - 30.04.2014, Madrid, p. 15

<sup>368</sup> «Reina Dona Sofía, atraída por los huevos pintados» en *Noi în Spania*, número 411, 01.05 - 07.05.2014, Madrid, p. 15

- Los más de 90 000 alumnos rumanos que viven en España
- El encuentro de los pueblos más bonitos de Rumanía y España
- El Delta del Danubio, un paraíso ecológico aún desconocido en Europa
- La pintora rumana Anka Moldova, la artista más votada en la página de Casa de América, que expone también sus trabajos en el Instituto Cultural Rumano
- Cursos de lengua rumana en el ICR de Madrid, así como en Barcelona
- La Universidad de Sibiu, donde aparece la primera sección de libros en castellano
- En Bucarest se le organiza un homenaje a Unamuno
- La colaboración académica entre la Universidad de Alicante y el ICR
- Las palabras del conocido autor rumano Mircea Cartarescu, quien considera que «la poesía está en una feliz agonía desde hace 2 000 años»

## Resumen del subcapítulo

La información transmitida a través de las páginas del periódico semanal *Noi în Spania* cubre información tanto de España como de Rumanía, se centra en asuntos de interés para los rumanos de España y los define en términos relacionados con cuestiones políticas, sociales, económicas y culturales actuales y puntuales, pertinentes para la vida diaria de la comunidad asentada en el país ibérico.

Dentro del temario de estas noticias se podrían hacer unas cuantas observaciones generales: las noticias, los artículos y los reportajes son objetivos y fácticos. Además, a diferencia de los otros medios elegidos para esta investigación, *Noi în Spania* no tiene apartado o página de opinión ni de editorial. Toda la información está redactada correctamente, respetando las reglas generales de la escritura periodística: titulares que expresan concretamente el tema del artículo, información veraz y bien expuesta, artículos que se enmarcan en un número suficiente de palabras y letras, frases cortas y bien elegidas para transmitir un mensaje claro y verdadero, una citación correcta de las fuentes y material fotográfico suficiente para mostrar y completar la información escrita.

Desde el punto de vista del análisis del fondo, se puede concluir que el contenido se enmarca en el criterio de unos temas generales que responden al interés mediático de la comunidad rumana de España, así como sirven para documentar la vida y los acontecimientos de los rumanos en España.

## 7. 2. *Occidentul Românesc*

El periódico se lanzó con fecha relativamente reciente —el 1 de marzo de 2011—, aunque el trabajo previo y de preparación hubiese empezado un año antes, en marzo de 2010, además del portal online, que se inauguró el 17 de noviembre de 2010<sup>369</sup>. Se han consultado, de acuerdo con lo indicado anteriormente<sup>370</sup>, las entregas disponibles hasta el mes de mayo de 2015.

Dentro del marco de la selección de los cinco periódicos rumanos elegidos para la investigación, se debe apuntar *Occidentul Românesc* constituye un caso de un periódico rumano que se acerca a la conciencia de una identidad cultural de los rumanos a través de sus medios. Su responsable, Kasandra Kalman Nasaudean, explica en el cuestionario mencionado que hay una pretensión asumida de su publicación de contribuir a la formación de «una identidad de grupo, cimentando la confianza en las propias fuerzas»<sup>371</sup>. Kalman considera además que el periódico desempeña también un papel formador para los jóvenes, para lo que propone un proyecto editorial con información de calidad y, subraya, escrita correctamente en rumano.

En el caso del periódico *Occidentul Românesc* el contenido informativo se ha categorizado, de acuerdo con la metodología indicada<sup>372</sup>, en editoriales y artículos de opinión, entrevistas, noticias de la comunidad rumana en España, información sobre los acontecimientos actuales de Rumanía y páginas en español. A continuación, se detalla la información así categorizada.

### 7. 2. 1. Los editoriales

*Occidentul Românesc* utiliza mucho el editorial —artículo de opinión de un miembro de la redacción—, la entrevista y las cartas de los lectores o sus opiniones como formas del estilo periodístico.

El editorial siempre utiliza el plural —«nosotros»—. De esta forma, la autora (la redactora jefa) se incluye abiertamente en todas sus críticas (muchas veces bastante duras hacia los rumanos de España): ve a los rumanos como un conjunto de ciudadanos que comparten características.

En sus editoriales, Kalman escribe sobre los valiosos jóvenes rumanos que se hacen camino y se buscan la vida fuera de las fronteras rumanas y que probablemente no volverán a casa para poder aplicar todo lo aprendido y valorado fuera. En la época del tremendo terremoto de Japón de 2011, la responsable de este periódico lanzaba alabanzas al pueblo japonés, pueblo «que no se

---

<sup>369</sup> De acuerdo con las declaraciones de la editora. Véase el anexo 1.5.3., la entrevista a Kasandra Kalman Nasaudean.

<sup>370</sup> Véase el subcapítulo 1.3. «Metodología de la investigación»

<sup>371</sup> De acuerdo con las declaraciones de la editora. Véase el anexo 1.5.3., la entrevista a Kasandra Kalman Nasaudean.

<sup>372</sup> Ídem.

<sup>372</sup> Véase el subcapítulo 1.3. «Metodología de la investigación».



rinde», y aprovechó para comparar y criticar asimismo al rumano, preguntándose qué habría ocurrido si el pueblo rumano hubiera pasado por las mismas vicisitudes: considera que los políticos obviarían la responsabilidad de reconstruir y que «los ladrones» actuarían sin impedimentos<sup>373</sup>. No deja de tocar también la denominada casuística rumana y opina: «Lo mejor que [los rumanos] sabemos hacer es cotillear y no avanzar». «Nos merecemos el destino», sentencia.

Al redactar el editorial sobre la boda del príncipe Guillermo de Inglaterra, la periodista aprovechó la ocasión también para criticar la falta de civilización, disciplina y orden de rumanos, a los que valora como situándose e incluyéndose, a la cola de Europa. Continúa, y confiesa, además, sentir cierta frustración frente a la monarquía británica, a la que admira muchísimo, igual que al pueblo japonés, por su capacidad de enfrentarse con valentía a las dificultades. «La dignidad es un valor que a los rumanos les queda por aprender —estima—, junto con el honor y la decencia»<sup>374</sup>.

La responsable dirige sus críticas hacia el soborno y la corrupción en Rumanía, taras que empujan a algunos rumanos a buscarse la vida fuera—considera— en el afán de encontrar decencia. Habla de todo lo que les falta a los rumanos como consecuencia de lo que no tienen en su país y a causa de los tiempos que les han tocado vivir. La periodista critica las mentiras de las autoridades, a la mala suerte del pueblo rumano, a la gran decepción de la población. Por otro lado, estima también que «cada uno tiene la patria que se merece», en función de sus decisiones vitales, «de lo que ha tenido o no el valor de hacer». «Los rumanos —constata la periodista— nos merecemos el destino». «En la búsqueda de una vida mejor, de honestidad y paz, algunos de los rumanos “exportaron” las taras de sus casas», añade<sup>375</sup>.

Parte de la explicación de estas críticas que resaltan tanto en sus editoriales la tienen las cartas de los rumanos que llegan a la redacción. La periodista aconseja que hay que «dejar de quejarse», porque «a los españoles no les importan» las condiciones que tuvieron que aguantar en Rumanía. «Aparte de la compasión, estas historias —dice— no añadirían honestidad»<sup>376</sup>. Además, recomienda a los rumanos que hagan lo opuesto a lo que están promoviendo a través de sus artículos de opinión: no hay que «denigrar sistemáticamente» el país de dónde vienen; no hay que empeorar aún más una situación «que ya está mal por los efectos de la existencia de los delincuentes y la prostitución»<sup>377</sup>.

*Occidentul Românesc* aborda asuntos como «el dilema de la emigración», que detalla desde el punto de vista de acuerdo con el cual salir del país se enfrenta a una forma de comprender el patriotismo

---

<sup>373</sup> KALMAN- NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Catastrofă în țara Soarelui Răsare», en *Occidentul Românesc*, número 2/2011, abril de 2011, Madrid, p. 3

<sup>374</sup> Ídem, «Vânare de vânt...», en *Occidentul Românesc*, número 3/2011, mayo de 2011, Madrid, p.3

<sup>375</sup> Ídem, «Ne merităm soarta», en *Occidentul Românesc*, número 7/2011, septiembre de 2011, Madrid, p. 3

<sup>376</sup> Ídem, «Criza economică și emigrarea», en *Occidentul Românesc*, número 8/2011, octubre de 2011, Madrid, p. 3

<sup>377</sup> *Ibidem*.

como un sentimiento de «deber algo» al país. Los periodistas constatan que, desde este punto de vista, habría que redefinir el concepto de patria y pensar y hablar sobre si emigrar «se merece o no la pena»<sup>378</sup>. Unos artículos de opinión de varios rumanos de todo el mundo tratan de explicar quiénes son ellos y de ofrecer respuestas al porqué de la emigración. Los rumanos hablan de unas ciertas características del rumano, que siempre encuentra una solución para todo, del «espejismo del Occidente»<sup>379</sup> y de la constante salida masiva de Rumanía, y explican que se sienten atraídos por Occidente desde muy jóvenes, y especialmente por valores como el respeto a los principios y el reconocimiento de los méritos.

El periódico publica también un artículo de opinión de un rumano de Bruselas que trata de explicar qué significa ser rumano en el extranjero. «Es una realidad que a veces se desconoce —mantiene—, pero son los rumanos globalizados, que han decidido irse fuera del país y viven ahora en ciudades de todo el mundo, aprenden muchas cosas y se convierten en empleados útiles en compañías internacionales. Esta es la Rumanía de la realidad globalizada de 2013», constata<sup>380</sup>. En uno de los editoriales, una periodista hace el balance, a sus treinta y cinco años, 12 de los cuales, pasados en España, y habla de la aculturación, de los problemas de la inmigración y de la posibilidad de no volver a encontrar su lugar en casa. «Los rumanos están confundidos en estos tiempos —recalca—, y necesitan esperanza y estabilidad en sus creencias»<sup>381</sup>.

La responsable del periódico confiesa a continuación en sus editoriales que no sabe por qué, pero siempre recurrió la autoridad, aunque no hubiese pasado por las faltas ni la miseria. Asocia la responsabilidad de la solución a la necesidad de hacer cosas, de involucrarse en proyectos benéficos, de ayudar, y confiesa siempre haber sido una, una rebelde, una indignada, aun antes de emigrar.

La periodista publica además unas críticas hechas en calidad de inmigrante, hacia la política y los políticos de Rumanía, que supuestamente se alejaron de los verdaderos valores de la sociedad rumana. Se añaden críticas a la política corrupta de Rumanía y se crea un vínculo entre las humillaciones que tuvieron que aguantar los rumanos como pueblo a lo largo de la historia y las humillaciones de los «políticos corruptos y descarados» del mismo pueblo. Este artículo de opinión está publicado justo en el verano del referéndum de suspensión del presidente del país, en 2012<sup>382</sup>. La periodista critica al presidente Traian Basescu y a la corrupción, además de postular que los rumanos se merecen su suerte. «Porque somos malos, envidiosos y divididos, traidores, algunos

---

<sup>378</sup> KALMAN- NĂȘĂUDEAN, Kasandra, *Occidentul Românesc*, número 9/2011, noviembre de 2011, Madrid, p. 3

<sup>379</sup> Ídem, «*Merită sau nu să emigrăm*», en *Occidentul Românesc*, número 6/2011, noviembre de 2011, Madrid, p. 3

<sup>380</sup> Ídem, «*Occidentul românesc alături de cetitorii săi*», en *Occidentul Românesc*, año III, no.29, 1-31 de julio de 2013, Madrid, p. 3

<sup>381</sup> *Ibidem*.

<sup>382</sup> KALMAN- NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «*În România e „noaptea minții”...*», en *Occidentul Românesc*, número 8/2012, agosto de 2012, Madrid, p. 3

ladrones. Si estuviéramos unidos, el valor y el honor ganarían»<sup>383</sup>», constata la periodista, generalizando.

Al mismo tiempo, el periódico resalta que los inmigrantes van a buscarse la vida en países donde las leyes se respetan, donde la vida social vale la pena, donde la sociedad está educada, valores «que no existirán ni siquiera dentro de cincuenta años en Rumanía»<sup>384</sup>. «El rumano es el servidor humilde que aguanta y traga, que se vendió por poco más que un puñado de promesas», considera<sup>385</sup>. *Occidentul Românesc* envía numerosas críticas hacia la clase política de Rumanía que forzó el endeudamiento del país y solo ve como consecuencia la imagen de una Rumanía del medio rural, empobrecida y envejecida.

La periodista utiliza su periódico para extender sus críticas dentro de la comunidad hacia otro periodista, al cual, sin nombrar, le acusa de haber utilizado palabras sin sentido y errores gramaticales cometidos en sus escritos en rumano. Aprovecha<sup>386</sup> la ocasión para criticar la maldad humana, a los envidiosos, a los que provocan daño, y confiesa que sueña con la creación de unos vínculos más fuertes entre los rumanos, que estos sean mejores personas, más sinceros y más honestos. Declara que se considera mejor que la mayoría de los rumanos.

Los comentarios del correo de la redacción se constituyen en respuestas sin publicar el tema inicial de las cartas de los lectores. La redacción utiliza estas cartas para criticar a los políticos y denigrar a todo aquello que se considera como «defecto de los rumanos»<sup>387</sup>. Unos ejemplos son —según el periódico— la falta de unidad, la situación de separación entre rumanos, de vulnerabilidad, el deseo de no amar al semejante de al lado, la falta de voluntad verdadera por «formar parte de una identidad común»<sup>388</sup>. Otra ola de críticas se dirige a las envidias personales que supuestamente impiden la unidad de los rumanos de España. Frente a las probables quejas, lamentaciones e incluso peticiones de ayuda del público, la periodista contesta a los rumanos de diferentes maneras. Les comenta que tendrían que haber asumido la emigración, haber respetado las leyes. «El periódico —se les explica— no es una fundación benéfica; no puede ayudar; no puede publicar reportajes con cierto enfoque de persecución»<sup>389</sup>. «Los inmigrantes que lo pasan mal (pocos, en comparación con la mayoría) tendrían que haber asumido la aventura y los costes y tendrían que

---

<sup>383</sup> Ídem.

<sup>384</sup> KALMAN- NĂSĂUDEAN, Kasandra, «Iarăși alergăm după cai-verzi-pe-pereți», en *Occidentul Românesc*, año V, no. 53, julio de 2015, Madrid, p. 3

<sup>385</sup> Ídem.

<sup>386</sup> KALMAN- NĂSĂUDEAN, Kasandra, «"Muncă, muncă!"», en *Occidentul Românesc*, número 5/2012, mayo de 2012, Madrid, p. 3

<sup>387</sup> Ídem, «Occidentul românesc alături de cititorii săi», en *Occidentul Românesc*, año III, no., 29, julio de 2013, Madrid, p. 3

<sup>388</sup> Ídem.

<sup>389</sup> *Ibidem*.

saber que hay que trabajar mucho y muy duramente, que no todo es perfecto»<sup>390</sup> son algunas de las respuestas.

Es obvio que, por definición, los editoriales sirven para expresar opiniones. No obstante, en este periódico, los editoriales siempre se erigen en críticas. Se lanzan críticas veladas hacia ciertos miembros de la comunidad, puesto que se habla de cómo van desapareciendo los idealistas y la dignidad; en el afán de ejemplificar, se publica al lado un poema de un poeta rumano contemporáneo que critica también las taras de la sociedad rumana e indaga sobre el hipotético caso de que no quedase nadie más en Rumanía. Por otro lado, el diario aboga a favor de preservar las tradiciones y no olvidarlas, como seña de identidad, sobre todo en el mundo actual, en continuo cambio y que va hacia «la pérdida del patrimonio vivo». Asimismo, *Occidentul Românesc* reivindica la dignidad de las personas comunes y defiende que los valores signifiquen lo mismo, en un mundo «dedicado a la miseria, la estupidez, la suciedad, los engaños y las mentiras».<sup>391</sup>

En el marco de un debate sobre la filosofía de perseguir un ideal en la vida y lo que pasa cuando hay que dejarlo y en cambio seguir adelante, el diario aborda el tema de las expectativas hacia el nuevo presidente elegido en 2014, Klaus Iohannis. Se utilizan palabras y expresiones como «Para el cambio», «Para una política que no fuerce más a los rumanos a irse de casa»<sup>392</sup>. La redacción se pregunta además si los rumanos de fuera contaron verdaderamente en el resultado de las elecciones presidenciales de 2014.

*Occidentul Românesc* se lanza también a una serie de editoriales del ámbito presumidamente académico y filosófico, en los cuales la autora se pregunta si la tendencia normal del periódico como fuente de información no debe ser aquella de convertirse en un instrumento de educación de la comunidad. Al mismo tiempo, con la publicación de poemas, cartas e incluso ensayos de los lectores, la responsable admite que quiere crear un periódico dedicado a los inmigrantes rumanos. En una de sus ediciones conmemorativas, *Occidentul Românesc* enseña que se considera un modelo cultural y lingüístico y se plantea lo que llama el «ideal de la unidad lingüística»<sup>393</sup> a través del recurso de recordar las tradiciones y la historia como valores primordiales de la cultura rumana.

### 7. 2. 2. Las entrevistas

En las entrevistas, el periódico da a conocer la situación de varios rumanos con historias vitales utilizadas como ejemplos de éxito en el extranjero.

---

<sup>390</sup> *Ibidem*

<sup>391</sup> *Ibidem*

<sup>392</sup> KALMAN- NĂĂĂUDEAN, Kasandra, «Euforia... alegerilor prezidențiale și consecințele ei», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 46, diciembre de 2014, Madrid, p. 3

<sup>393</sup> *Ídem*.

Una profesora rumana de la Universidad de Alcalá de Henares habla de la importancia de preservar el idioma rumano, de las trampas y los errores del «rumaniol»<sup>394</sup>, denominación informal de la mezcla entre el rumano y el español, de la participación reducida en los cursos de lengua, cultura y civilización rumanos<sup>395</sup>.

En una entrevista a la embajadora de Rumanía, Maria Ligor, resaltan temas de interés sobre la situación de la comunidad rumana, su integración, su participación en los comicios locales y la atención prestada y la monitorización de las posiciones xenófobas hacia los rumanos<sup>396</sup>.

El director de un CEPI hispano-rumano mantiene, también a través de la sección de entrevistas, que los rumanos son trabajadores, orgullosos. Este director ve muchas similitudes entre los dos pueblos<sup>397</sup>.

La entrevista con uno de los más conocidos rockeros rumanos, Nicu Covaci<sup>398</sup>, que emigró para luego volver a Rumanía, pero que ahora vive desde hace ya varios años en la Costa Blanca, es uno de los deberes con los que cumple también el diario *Occidentul Românesc*.

En una entrevista con la directora de un máster y un doctorado de Lingüística aplicada, esta profesora afirma que «se nota que los rumanos tienen muy buenos conocimientos de español y trabajan mucho para mejorarlos»<sup>399</sup>.

Un actor rumano emigrado a Estados Unidos habla de «patriotismo» y «emociones sentidas hacia Rumanía como hacia América»<sup>400</sup>.

La cantante Analia Selis, que está casada con un violonchelista rumano y que se fue a vivir a Rumanía, mientras tantos otros rumanos se van del país, habla con alegría de identidad, de un lugar suyo, de qué significan los idiomas para ella, de sus vínculos y conexiones. Quiere que «los extranjeros no crean que Rumanía es como la mayoría de los rumanos que vienen a España»<sup>401</sup>, dice.

---

<sup>394</sup> MARINESCU, Ana-Maria, «Mult e(ra?) dulce și frumoasă limba ce-o vorbim», en *Occidentul Românesc*, número 5/2011, julio de 2011, Madrid, p. 12.

<sup>395</sup> Ídem.

<sup>396</sup> K.K.N, «Salutări de primăvară», en *Occidentul Românesc*, número 1/2011, marzo de 2011, Madrid, p. 5

<sup>397</sup> MARINESCU, Ana-Maria, «Daniel Velázquez, un gran Amicus Romaniae», en *Occidentul Românesc*, número 1/2012, enero de 2012, Madrid, pp. 12-13

<sup>398</sup> CĂLUȚIU-SONNENBERG, Gabriela, «Mugur de fluier», en *Occidentul Românesc*, número 6/2011, junio de 2011, pp. 12-13.

<sup>399</sup> MARINESCU, Ana-Maria, «Entrevista a Marta Baralo Ottonello, Directora del Master y Doctorado de Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera de la Universidad Antonio Nebrija: “Los rumanos se esfuerzan por mejorar su dominio del español y alcanzan un nivel alto en la lengua»», en *Occidentul Românesc*, número 3/2011, mayo de 2011, Madrid, p. 13.

<sup>400</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Tudor Petruț, românul care a cucerit Hollywood-ul», en *Occidentul Românesc*, no.2/2011, abril de 2011, Madrid, p. 13

<sup>401</sup> MARINESCU, Ana-Maria, «“Yo no soy de aquí”», en *Occidentul Românesc*, número 8/2011, agosto de 2011, Madrid, p. 24.

Se entrevista también a un español que fue el primer estudiante español en Rumanía. Para él, es un país al cual le vinculan muchos recuerdos. Asimismo, dice que Rumanía y España están en el mismo lugar en su corazón<sup>402</sup>.

El caso de un rumano de éxito es también el de Nelu Barsan, quien puso en marcha la compañía de paquetería que lleva su nombre. Dice que donde mejor se siente es en medio de la familia. Es un rumano respetado por su negocio, que hace su trabajo con honradez, después de haber dejado Rumanía treinta y cinco años atrás. Tiene la nacionalidad sueca, pero se siente rumano, y crió a sus hijos en esos valores. Para él, «la patria está donde se está bien»<sup>403</sup>. Junto con esta declaración, el comentario de la periodista cuenta con una frase enganchada en un comentario crítico sin enunciar y no acabada: «Cuando tu país te da la espalda y no te valora»<sup>404</sup>. La comentarista considera que los rumanos que emigraron solo quisieron una vida sencilla, una casa, una escuela para los niños y la libertad de elegir dónde tener todo aquello: en Rumanía o en el extranjero.

Entre las personalidades rumanas de gran valor en la diáspora, el crítico literario Dan Caragea explica su relación lingüística y cultural con las literaturas ibéricas, mientras que Mihaela Mihai<sup>405</sup>, una cantante muy conocida de los años 70 en Rumanía que actualmente vive en Francia, es entrevistada como candidata al Parlamento Europeo para representar a los rumanos de la diáspora. Mihai mantiene que los rumanos del extranjero son un grupo muy diverso; recalca que dentro de la tragedia de los que se vieron forzados a irse está también la de los que se quedaron; quiere ayudar en los dos sentidos y forjar un puente entre los dos lados<sup>406</sup>.

Se crea una página con las historias de los rumanos en el mundo junto con la de las historias vitales de los rumanos que han tenido éxito y que han conseguido resultados considerados relevantes. Siempre consiguen contar sus éxitos junto con los malos tiempos que hayan pasado, la tranquilidad que les da una vida asentada, después de una larga lucha. Se anuncia de esta forma el lanzamiento de una campaña de promoción de los valores rumanos al extranjero a través de las historias de rumanos con éxito.

El periódico emprende la presentación de un joven rumano con estudios en el extranjero que quiere «redibujar Rumanía»<sup>407</sup>, y coge como fuentes el paisaje urbano y los pueblos de Rumanía.

---

<sup>402</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Spania și România sunt sufletul meu...», en *Occidentul Românesc*, año II, no. 21, 1-30 de noviembre de 2012, Madrid, p. 12-13.

<sup>403</sup> Referencia al dicho latino *Ubi bene, ibi patria*. Ídem, «"Ubi bene ibi patria". Unde e bine, acolo este patria», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 38, 1-30 de abril de 2014, Madrid, pp.12-13

<sup>404</sup> Ídem.

<sup>405</sup> CĂLUȚIU-SONNENBERG, Gabriela, «Când e vorba de țara mea, nu fac compromisuri», en *Occidentul Românesc*, año II, no. 22, 1-31 de diciembre de 2012, Madrid, p. 4.

<sup>406</sup> Ídem.

<sup>407</sup> MĂRGĂRIT, Adriana, «Gruia Bădescu își dorește să redeseneze România», en *Occidentul Românesc* año III, no. 33, 1-30 de noviembre de 2013, Madrid, p.10

Dan Luca, caracterizado como «un rumano que nunca ha dejado Rumanía, aunque trabaja en asuntos europeos en Bruselas»<sup>408</sup>, habla de la imagen negativa que tienen muchos rumanos en los países de la Unión Europea, de la eliminación de las restricciones en el mercado de trabajo y del deseo hacia una mejor articulación del lobby nacional.

En la entrevista con el cónsul de Castilla-La Mancha<sup>409</sup> se habla de los servicios consulares, de la mejora de la situación, de condiciones decentes y modernas. El diplomático admite la dificultad en diseminar la información y los mensajes procedentes de fuentes oficiales.

El nuevo embajador de Rumanía<sup>410</sup> habla de la situación de las relaciones bilaterales; la situación de los rumanos que no tienen trabajo y están en el paro; de las condiciones de trabajo del Consulado; de las nuevas restricciones impuestas por el gobierno español al acceso al mercado de trabajo.

### 7. 2. 3. Noticias de la comunidad rumana de España

Aunque las noticias que se han juntado para este subcapítulo se presentan con la objetividad requerida de una publicación periódica y tienen un carácter puntual desde el punto de vista cronológico, en la información más específica destinada a la comunidad rumana de España, su estatuto de colectivo inmigrante, el nivel de integración y los vínculos con el idioma y la cultura rumana ya no se guarda el mismo nivel de objetividad periodística. La línea editorial vuelve a dirigirse hacia unas posiciones parciales.

Relacionado con este tipo de noticias, el periódico define como origen de las raíces rumanas el pueblo natal, la niñez, la tierra de la patria<sup>411</sup>. En el mismo contexto, presenta, a modo de ejemplo, una asociación rumana que se involucra en proyectos sociales que valoran estos aspectos. El responsable de la asociación<sup>412</sup> habla de las ayudas recibidas por parte de políticos, de la rivalidad entre las asociaciones rumanas y cómo funcionan estas.

En una serie de artículos de opinión del crítico literario Dan Caragea se resalta la importancia del habla correcta rumana. El crítico señala «la manía de corregir» los errores gramaticales, y de imponer así una forma de «elitismo»<sup>413</sup>. Caragea compone una historiografía de la palabra

---

<sup>408</sup> LUCA, Dan, «*E imperativ să un fie aleși eurodeputați care sunt împotriva UE*», en *Occidentul Românesc* año III, no. 35, 1-31 de enero de 2014, Madrid, p.15.

<sup>409</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «*De vorbă cu șeful Secției Consulare din Madrid*», en *Occidentul Românesc* número 6/2011, junio de 2011, p.7

<sup>410</sup> Ídem, «*Interviu cu ambasadorul României în Regatul Spaniei, Ion Vilcu*», en *Occidentul Românesc* año III, no. 24, 1-28 de febrero de 2013, Madrid, pp.12-13

<sup>411</sup> CURPAȘ, Octavian D., «*Rădăcini românești. Satul natal, copilăria, tradițiile și pământul patriei*», en *Occidentul Românesc*, año IV, no.44, noviembre de 2014, pp.12-13

<sup>412</sup> Ídem.

<sup>413</sup> CARAGEA, Dan, «*Limba noastră-i o comoară... (I)*», en *Occidentul Românesc*, año V, no. 50, abril de 2015, Madrid, p. 11.

«rumano», empezando con una historia de Alexandru Cioranescu —otro crítico y periodista que vivió y murió en España<sup>414</sup>—. Este último ve la cultura rumana como separada entre lo que está dentro de las fronteras y fuera, y de ahí surge la pregunta: ¿qué es ser rumano? Es así como se abordan los orígenes de la lengua y las influencias de los idiomas vecinos, y se llega también a los errores del habla rumana, las confusiones, las explicaciones de los orígenes de las palabras —todo en una página que continúa divulgando con cada entrega información sobre los orígenes de la lengua rumana y sus lenguas hermanas junto con las similitudes entre ellas—. Se habla de las bases de la lengua rumana, una lengua neolatina, y se indaga bastante en las conexiones del rumano con otros idiomas.

No obstante, en esta categoría se han incluido, asimismo, noticias puntuales, a través de mensajes informativos anunciando:

- Una conferencia sobre la contribución de la diáspora al gobierno de Rumanía
- In análisis sobre la propuesta de una estrategia para la diáspora y sobre cómo implicar a los miembros de la diáspora en la creación de un marco institucional
- Dudas y preguntas sobre la capacidad de Rumanía de involucrar la diáspora en la presidencia del Consejo de la UE en 2019
- Los rumanos de la diáspora que tendrán a su disposición la guía de los rumanos del extranjero, un atlas geográfico y un manual de la geografía de Rumanía

La promoción de la lengua y la cultura rumanas se hace a través de las noticias recopiladas por el periódico en esta categoría incluyen:

- La promoción de la lengua rumana en Cataluña
- La fiesta de la primavera rumana en Bruselas
- Trajes tradicionales rumanos en el Diplomatic Show de Madrid
- Los días de las comunidades rumanas de diferentes comunidades autónomas españolas que albergan colectivos de rumanos
- Una exposición de fotos de mujeres rumanas y españolas en un centro de integración hispano-rumano
- La inauguración de una biblioteca de una asociación rumana
- La organización de talleres de aprendizaje del rumano

---

<sup>414</sup> Véase el capítulo 3.2. «Situación de la prensa rumana en España».



- El comienzo de un curso de lengua y literatura rumanas en Cuenca financiado por el Departamento de los rumanos del mundo
- La actriz rumana Olimpia Melinte, nominada a los premios Goya por su papel principal en una película española

Además, en la misma categoría de las noticias de la comunidad rumana en España:

- Se piden y se promocionan diez ideas para una Rumanía europea
- Se apuntan esporádicamente noticias internacionales
- Se ofrecen consejos de salud y la asistencia de abogados letrados
- Se promocionan las tradiciones rumanas
- Se publican recetas tradicionales
- Se facilita información sobre el Día Nacional de Rumanía celebrado en diferentes regiones de España, así como las navidades pasadas en diferentes partes de España donde viven rumanos
- Se apuntan los eventos en torno a la celebración del Día de la lengua rumana
- Se organiza un taller de *martisoare*<sup>415</sup> junto con la promoción de la leyenda de esta tradición rumana del mes de marzo
- Se documenta el año de la literatura rumana en España
- Se apunta que Rumanía está presente en el festival de fotografía PhotoEspaña

### 7. 2. 2. Noticias de Rumanía

En el apartado de las noticias de Rumanía, el periódico introduce una página de historia de Rumanía, además de las noticias del país. La redacción subraya que en dicha sección se trata de ofrecer información actual de interés, así como de destacar asuntos en las que Rumanía y sus ciudadanos resultan relevantes en el mundo. Se habla de nuevos proyectos de desarrollo y de declaraciones políticas.

A través de las noticias sobre los acontecimientos de Rumanía, *Occidentul Românesc* trae constantemente críticas a los gobiernos que se suceden en el país de origen de la comunidad que constituye su público diana. Los periodistas mantienen que los gobiernos están dejando atrás el país. El periódico da también paso a sentimientos de nostalgia hacia los tiempos dorados en los que Rumanía producía para Europa y se respetaba a los campesinos. Crítica ahora los malos

---

<sup>415</sup> Broches tradicionales rumanos que celebran la llegada de la primavera

modales, la falta de cuidados para los mayores, y mantiene que Rumanía llegó a tener «la cara más fea de Europa»<sup>416</sup>.

Una entrevista con la presidenta del Instituto para la promoción cultural de los rumanos del extranjero<sup>417</sup> revela que se pusieron en marcha proyectos para la preservación de la identidad lingüística, se ofrecen libros y materiales para los niños rumanos y se habla de la apertura de escuelas rumanas en el extranjero, a través de las asociaciones o la iglesia.

En una entrevista anterior a las elecciones presidenciales perdidas por Victor Ponta<sup>418</sup>, la exclusiva del primer ministro se presenta con unos titulares como «Un presidente tiene que ofrecer unidad», «El interés por los rumanos de fuera», su respeto hacia ellos y su intención en traer en su administración rumanos del extranjero, en promocionar las iniciativas de la diáspora, en mejorar la imagen de Rumanía a través del apoyo a la cultura y los valores rumanos. Se anuncian proyectos para el apoyo de los rumanos en el extranjero. «Ser rumano no tiene que ser un complejo, sino un orgullo de compartir la lengua y los rasgos nacionales como con los que se hicieron famosos en el mundo»<sup>419</sup>, destaca la motivación.

El mensaje del ministro de Asuntos Exteriores con ocasión del Día de Rumanía transmite el deseo de construir una Rumanía fuerte y próspera, que, añade el ministro «no se puede realizar de otra forma que a través de la unidad de los rumanos de todo el mundo»<sup>420</sup>.

Bajo el titular empleado con intenciones considerablemente irónicas «Bienvenido a Rumanía», el periódico da paso a las experiencias de un español que, recalca, «ha emigrado a Rumanía por trabajo»<sup>421</sup>. El hombre no quiere criticar al país en el que vive, pero no deja de subrayar la reputación del país, las similitudes con España, así como critica la burocracia y la corrupción. En el mismo apartado aparece una noticia sobre un español que demandó al estado rumano por corrupción, después de sufrir engaños en varios negocios<sup>422</sup>.

En un artículo anterior a las elecciones parlamentarias de 2012, el periódico mantiene que los rumanos son corrompidos por el odio y la falta de unión; además, todo sería por culpa de los políticos. El estado rumano no está interesado en la administración de sus propios recursos

---

<sup>416</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, *Occidentul Românesc*, año IV, no. 38, 1-30 de abril de 2014

<sup>417</sup> BOGDAN, Elena, «Interviu cu Zvetlana Preoteasa, director general al Institutului "Eudoxiu Hurmuzachi" pentru Românii de Pretutindeni», en *Occidentul Românesc* año III, no. 31, 1-30 de septiembre de 2013, Madrid, p. 12

<sup>418</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Un președinte trebuie să unească societatea și acesta este marele meu proiect», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 44, noviembre de 2014, Madrid, p. 3.

<sup>419</sup> Ídem

<sup>420</sup> CORLĂȚEAN, Titus, «O Românie puternică, prosperă, nu se poate realiza decât prin unitatea românilor de pretutindeni. Mesajul Ministrului Afacerilor Externe de Ziua României», en *Occidentul Românesc*, año II, no. 21, 1-30 de diciembre de 2012, Madrid, p. 4

<sup>421</sup> MARINESCU, Ana-Maria, «Bun venit în România», en *Occidentul Românesc*, [disponible en línea], <http://occidentul-romanesc.com/bun-venit-in-romania/>, 7 de febrero de 2012, Madrid.

<sup>422</sup> Ídem.

humanos. «Pero, al final, a los políticos les tocará pagar»<sup>423</sup>, comenta el periódico. Las críticas a todas las cosas malas que van a peor en Rumanía se explican con la situación de que no se respetan las leyes. A la hora de tratar la información relacionada con las elecciones electorales de los rumanos, *Occidentul Românesc* mantiene en sus páginas publicidad electoral durante la campaña de diciembre de 2012.

### 7. 2. 3. Páginas en español

El periódico cuenta con una página traducida al español que incluye temas de interés local:

- La despedida del director de los Centros madrileños de integración y participación
- Una página de las opiniones de rumanos de todo el mundo
- Artículos de opinión de los lectores, que están llenos de melancolía, y sus autores están constantemente mirando atrás, hacia el pasado de su juventud

En las noticias políticas de la comunidad rumana, el periódico sigue la interacción de políticos nacionales al hacer visitas en la diáspora. Por ejemplo, los representantes de los socialdemócratas de la Diáspora se encuentran con dos europarlamentarios socialistas y hablan de la creación de gabinetes parlamentarios en España —en Barcelona y Castellón— a la par con los proyectos para la integración, formación e información de los rumanos de España. Aquí encuentra lugar también la declaración del primer ministro Victor Ponta, que mantiene que la tarea de la diáspora rumana no es nada fácil y que los rumanos del extranjero son los verdaderos mensajeros de Rumanía. El político destaca la importancia de la prensa de la diáspora vista casi como servicio social a favor de la comunidad.

---

<sup>423</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «În România e "noaptea minții"...», en *Occidentul Românesc*, año II, no. 18, agosto de 2012, p. 2

## Resumen del subcapítulo

A través de su línea editorial concentrada en artículos de opinión, editoriales, entrevistas personales y opiniones de los lectores sobre la situación de la comunidad rumana de la diáspora, el periódico *Occidentul Românesc* asume un papel fuertemente crítico a la vez que defiende abiertamente su rol en la educación y formación de la comunidad rumana de España.

Sus críticas se dirigen en mayor medida hacia la comunidad de rumanos de España como un «personaje colectivo» al que se le reprochan y resaltan características individuales de diferentes personas, pero que se denominan como generales para todo el pueblo. No faltan tanto indagaciones sobre la imagen de la comunidad rumana —sin una definición completa—, como sobre las causas de la supuesta percepción negativa. Llegado a este punto de inflexión, también destacan las críticas hacia la clase política rumana, presentada en muchas ocasiones con rasgos negativos y por lo tanto como reflejo del pueblo rumano. En otras ocasiones, las críticas negativas hacia los políticos de Rumanía —afectados, según el periódico, por la corrupción endémica— se adoptan como explicación por la salida considerada masiva de los rumanos de su país de origen.

De esta forma, por un lado, el periódico elige presentar la emigración de los rumanos y la creación de las respectivas diásporas en los países de acogida más bien como una decisión forzada por las circunstancias. Una perspectiva distinta, por otro lado, también se observa en la línea editorial del periódico: los casos puntuales de los rumanos que han emigrado y cuentan sus historias vitales positivas se alaban y se presentan como sumamente exitosas. Además, estas mismas historias constituyen un punto de partida para dirigir críticas sucesivas hacia Rumanía, presentado como el país que no ha logrado impedir la salida de profesionales respetables.

Las noticias o los reportajes totalmente factuales resultan escasos entre las páginas del periódico. Aunque se trate de transmitir únicamente la información, los periodistas consiguen introducir en prácticamente cada caso de esta índole un comentario, una posición parcial o una moraleja que ayude a sostener los puntos mencionados con anterioridad.

El perfil del lector del periódico aparece en un segundo plano ante la envergadura de los materiales periodísticos tan enfocados con el artículo de opinión y el comentario. De acuerdo con lo que lee en las páginas del periódico, el lector de *Occidentul Românesc* parece decepcionado por la experiencia de la migración y crítico hacia la motivación y sus resultados. Asume, además, una posición crítica hacia su situación en el país de acogida, tiene mucho interés en la imagen percibida por parte de los lugareños en cuanto a la comunidad de la cual forma parte.

### 7. 3. *România Expres*

*România Expres* es el periódico más joven de entre los cinco elegidos para el presente análisis. Durante la documentación para su respectiva elección, se ha tenido en cuenta su presencia entre los periódicos rumanos con más tradición de publicación, su aparición relativamente reciente y su deseo declarado por el editor de «llenar un hueco»<sup>424</sup> con una publicación periódica que conteste a un mayor abanico de necesidades de los rumanos de España, sobre todo informativas. Se han consultado, de acuerdo con lo indicado en el capítulo introductorio<sup>425</sup>, las entregas disponibles desde octubre de 2012 hasta mayo de 2015.

Para el análisis del contenido periodístico del periódico *România Expres* se han tenido en cuenta las siguientes categorías de noticias: información de interés para la comunidad rumana de España, acontecimientos sobre los rumanos del mundo, información actual de Rumanía, información sobre la situación de los rumanos de España, comentarios y opiniones en la sección de los editoriales, entrevistas y noticias diversas sobre deportes, ocio o cultura. A continuación, se detallan las categorías de contenido.

#### 7. 3. 1. Noticias de interés para la comunidad rumana de España en las primeras páginas

En la primera página, el periódico aborda temas de actualidad española intercalados con los de actualidad rumana en España. Lo que tienen en común estas noticias es precisamente que abarcan temas diferentes, de distintos ámbitos de necesidad informativa, y siguen más bien el criterio de la actualidad sencilla e inmediata, sin selección enfocada en interés informativo general. Es aquí donde encuentran lugar las noticias de actualidad inmediata de la situación de los rumanos de España, como, por ejemplo:

- La tasa del paro, cuando esta alcanza un tope histórico en España —más del 25%—, y, como se recalca siempre, que «no obstante, los rumanos resisten en España»<sup>426</sup>
- Información sobre las posibilidades de retorno de los rumanos

---

<sup>424</sup> Véase el anexo 1.5.5, la entrevista-cuestionario del responsable Alin Săcăcean.

<sup>425</sup> Véase el subcapítulo 1.3.: «Metodología de la investigación»

<sup>426</sup> «Unul din patru spanioli fără loc de muncă. Șomajul atinge un nou prag istoric în Spania: 25,02%. Românii încă rezistă în Spania», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 1

- Antes de que el gobierno de España levante definitivamente la moratoria sobre el libre acceso de los rumanos al mercado de trabajo<sup>427</sup>, la redacción anuncia que el gobierno de Mariano Rajoy da un golpe a los rumanos y prorroga la moratoria a su libre acceso al mercado de trabajo durante dos años más
- La celebración del Día de Rumanía, cuando *România Expres* anuncia cada año los eventos organizados en varias ciudades españolas, con fiestas, ferias de productos rumanos, conferencias sobre la historia de Rumanía y el significado del día nacional, exposiciones y en general eventos que marcan la celebración dentro de la comunidad rumana repartida por todo el territorio español
- Un rumano de Alcalá de Henares ganó el Gordo de la Lotería de Navidad<sup>428</sup>

Dentro del mismo apartado de las noticias destacadas en las primeras páginas del periódico son las culturales, tales como las del anuncio de una exposición llamada Rumanía con alma conquense, organizada a la par con un curso sobre la lengua, la identidad cultural de un país y otra exposición llamada «Rumanos de Cuenca».

En épocas o temporadas electorales —elecciones legislativas y presidenciales en Rumanía—, el periódico ofrece información proporcionada por las autoridades rumanas sobre las mesas y colegios electorales organizados para el voto de los rumanos en España.

Entre otras noticias recopiladas por el periódico, en sus primeras páginas se pueden nombrar también los teletipos relacionados con noticias de interés general sobre los asuntos políticos centrales de Rumanía. En el entorno europeo, *România Expres* da cuenta también en sus primeras páginas de noticias relacionadas con la recepción y percepción de Rumanía en la Unión Europea. De este modo los lectores se enteran de que:

- Alemania se opone a la adhesión de Rumanía a la zona de libre circulación de Schengen<sup>429</sup> y que el país invoca reproches hacia el funcionamiento del sistema jurídico, la situación de la lucha contra la corrupción y la prevención y combate del crimen organizado en el país de origen de tantos rumanos que viven en varios países europeos

---

<sup>427</sup> El 1 de enero de 2014

<sup>428</sup> «Un român din Alcalá de Henares a câștigat parte din Marele Premiu al Loteriei Crăciunului», en *România Expres*, año I, no. 4, 26 de diciembre de 2012, Madrid, p. 4

<sup>429</sup> MEDIAFAX, «Germania se opune aderării României la Schengen», en *România Expres*, año II, no. 6, 7 de marzo de 2013, Madrid, p. 4

- Francia también se opone a la entrada de Rumanía en Schengen, según continúa el periódico<sup>430</sup>
- El entonces presidente de la Comisión Europea, José Manuel Durao Barroso, confirma que Rumanía y Bulgaria no van a entrar en la zona Schengen
- Hay demasiada oposición por parte de los otros estados de la Unión Europea

### 7. 3. 2. Noticias de los rumanos del mundo

*România Expres* tiene una página con noticias e información sobre los rumanos del mundo que forman también parte de la diáspora extendida por todos los países del globo.

En esta página, el periódico trae información del Reino Unido y de las posibilidades de levantar la moratoria impuesta a los rumanos de allí y su acceso al mercado de trabajo en este país. En una entrevista con un diputado de la diáspora, el representante parlamentario mantiene que le aseguraron que la moratoria no sería levantada hasta finales del año 2012<sup>431</sup>.

De Alemania llegan noticias sobre rumanos muertos en un accidente de tráfico. Por otra parte, este avisa de que los alemanes están preocupados por los parados rumanos de Alemania, prácticamente al mismo tiempo que un alemán de origen rumano, Stefan Hell<sup>432</sup>, ha ganado el premio Nobel de Química. Una vez las restricciones en el mercado de trabajo se levanten definitivamente en 2014, Alemania espera la llegada de unos 180 000 rumanos y búlgaros bien preparados, según anuncia también la publicación<sup>433</sup>.

Durante cierta temporada del comienzo de la publicación del periódico, este ofrece información en toda una entrega con noticias de los países del Benelux y de los rumanos que viven en los países de la región. Por ejemplo, una joven rumana de 14 años llegó a la final del concurso *Belgium's Got Talent*<sup>434</sup>. También desde Bélgica, se apunta la celebración del Día Nacional de Rumanía en la capital, en Bruselas.

### 7. 3. 3. Noticias de Rumanía

En su página sobre Rumanía y los acontecimientos de interés de allí, el periódico informa a sus lectores sobre acontecimientos tan variados como detallados:

---

<sup>430</sup> Ídem

<sup>431</sup> «Wiliam Brînză confirmă eliminarea restricțiilor de muncă pentru cetățenii români din Spania, la 1 ianuarie», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 4

<sup>432</sup> «Un german de origine română a primit premiul Nobel pentru chimie», en *România Expres*, año III, no. 25, octubre de 2014, Madrid, p. 4

<sup>433</sup> «În 2014, Germania așteaptă 180.000 de muncitori români și bulgari bine pregătiți», en *România Expres*, año II, no. 7, 3 de abril de 2012, Madrid, p. 4

<sup>434</sup> «O româncă de 14 ani a ajuns în finala concursului Belgium's Got Talent», en *România Expres*, año I, no. 1, diciembre de 2013, Madrid, p.6.

- Cómo ahorran los rumanos en comparación con otras nacionalidades
- Rumanía ocupa el lugar 60º en un *top* de prosperidad, mientras que España se encuentra en el puesto 23º del *ranking* citado, compuesto por 142 países del mundo<sup>435</sup>
- El diputado de la diáspora occidental William Brinza anuncia que ha recibido la confirmación de la eliminación de las restricciones en el mercado de trabajo de España para los rumanos, con fecha de finales del año 2012<sup>436</sup>. El periódico afirma que dicha confirmación fue recibida por el diputado rumano de parte del embajador de España en Rumanía<sup>437</sup>
- Las declaraciones de uno de los expresidentes de la Rumanía democrática, Emil Constantinescu, quien mantiene que el país necesita a los rumanos del extranjero, está también recogida por el periódico rumano<sup>438</sup>
- La reunión del consejo consultivo para los rumanos del extranjero
- La posibilidad de enviar alertas por SMS para los rumanos que viajan al extranjero

Más concretamente aún, *România Expres* se centra en momentos políticos relevantes en la divulgación de mensaje de políticos influyentes de Rumanía.

Por ejemplo, divulga el mensaje del ministro de asuntos exteriores con ocasión del día de los rumanos del exterior a la vez que anuncia que el liberal Klaus Iohannis ha sido elegido presidente de Rumanía. Después de la debacle de la organización del escrutinio en la diáspora, el Ministerio de Asuntos Exteriores rumano indica, según la información recopilada por el periódico, que va a lanzar un centro único de información para los rumanos de la diáspora<sup>439</sup>.

Al mismo tiempo, el primer ministro vencido en las elecciones presidenciales, Victor Ponta, busca reconciliarse con la diáspora doblando el presupuesto para sus proyectos, como constata además el periódico. Además, este anuncia que los parlamentarios rumanos dan de nuevo la espalda a la diáspora, ya que la ley del voto por correo ha sido rechazada por el pleno del Congreso de los diputados.

<sup>435</sup> «România ocupă locul 60 într-un top al prosperității», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 4

<sup>436</sup> «Wiliam Brînză confirmă eliminarea restricțiilor de muncă pentru cetățenii români din Spania, la 1 ianuarie», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 4

<sup>437</sup> El anuncio no se concretó y las restricciones laborales se mantuvieron hasta el 1 de enero de 2014.

<sup>438</sup> SĂCĂCEAN, Alin, «Interviu în exclusivitate cu Emil Constantinescu. "Cum să un aibă România nevoie de Românii din străinătate?"», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, p. 12-13

<sup>439</sup> «MAE lansează din luna ianuarie 2015 un Centru unic de contact pentru cetățenii români din străinătate care solicită informații și sprijin consular», en *România Expres*, año III, no.27, diciembre de 2014, Madrid, p.4



En el plano político-económico, *România Express* elige noticias relacionadas con fechas y datos, como por ejemplo cuando constata que entre los objetivos de uno de los nuevos gobiernos de Rumanía están la rebaja del IVA al 19 % y la subida del sueldo medio a 1 .200 lei<sup>440</sup>.

Otro tipo de información económica del país incluye información sobre el escándalo sobre la carne de caballo<sup>441</sup>. En esta ocasión, el periódico valora que Rumanía se ha convertido en el chivo expiatorio de los errores cometidos por las autoridades rumanas.

Entre las noticias sobre Rumanía, el periódico incluye también información sobre los candidatos de la diáspora en las elecciones legislativas y las propuestas de los partidos políticos para los rumanos de fuera del país.

Noticias breves en este apartado de las entregas de *România Express* incluyen información de todos los entornos sociales:

- La muerte de un actor rumano muy conocido
- El lanzamiento de tres modelos de la compañía automovilística rumana Dacia
- Varios casos de corrupción
- Información sobre Rumanía como el país que tiene la gasolina más barata de la Unión Europea
- El crecimiento de la economía de Rumanía en un 0,7 % en 2012
- La intención del primer ministro Ponta de cambiar la Constitución
- La financiación sin reembolso hasta 50 000 euros que se ofrece para un proyecto en Rumanía desde el Ministerio del Desarrollo rumano
- La fabricación cada vez de más ropa de las marcas conocidas en Rumanía
- Un nuevo escudo de armas para la bandera de Rumanía
- La inauguración del puente Calafat-Vidin, erigido por la compañía española FCC
- Una importante batalla por las subastas para la construcción de las autovías en Rumanía y la extendida competencia entre las compañías españolas
- El crecimiento del número de los chóferes de camiones españoles a los que se contrata por sueldos rumanos rebajados
- La elección de una rumana de España como Miss Diáspora en un certamen anual que tiene lugar en Rumanía

---

<sup>440</sup> La divisa rumana.

<sup>441</sup> «*România, țap ispășitor în scandalul cărnii de cal din Marea Britanie*», en *România Express*, año II, no.5, 14 de febrero de 2013, Madrid, p.4

- A pesar de la corrupción y la burocracia, Rumanía sigue siendo tierra prometida para las compañías españolas, según constata además el periódico

#### **7. 3. 4. Noticias sobre la situación de los rumanos de España**

Esta categoría del noticiario del periódico se ha incluido información de índole muy general, puesto que la situación de los rumanos de España cubre actualidad tan distinta como variada. La presencia de los rumanos en España hace que, en las páginas de este periódico, la actualidad se concentre en datos demográficos (la presencia de los rumanos en España y sus números en distintas comunidades autónomas, con periodicidad semestral, ejemplos sobre, por ejemplo); asuntos sociales variados.

Dentro de este tema, cabe destacar la situación de los niños de los rumanos de España que tienen problemas de adaptación a la vuelta en Rumanía, a causa de la mezcla de los dos idiomas utilizados), así como la expresión de emociones y sentimientos de los rumanos inmigrantes hacia su situación, su estatus en España y sus perspectivas vitales.

Las noticias de la comunidad rumana en España incluyen información general, con prioridad a las noticias sobre rumanos, con rumanos en España. En el apartado «Los rumanos en España», el periódico incluye noticias variadas del ámbito sociocultural:

- Una rumana de Castilla y León que decidió abrir un negocio capitalizando el dinero del paro
- El premio concedido a una película rumana en el Festival de Valladolid
- La exposición de un rumano de origen húngaro en Zaragoza
- Las 200 000 personas que participaron en el proyecto «Conoce tus leyes» y los rumanos que manifestaron poco interés en conocer las leyes de España
- Una joven de Cluj que hizo el Camino de Santiago
- Una rumana que devolvió 650 euros encontrados en la calle en el País Vasco
- La prohibición a unos futbolistas rumanos de seguir hablando rumano en el césped en Torrejón de Ardoz
- La cuarta parte de los inmigrantes de Pontevedra que son rumanos
- La visita de alcaldes de los pueblos más bonitos de Rumanía
- La primera visita a España del ministro para los rumanos del extranjero, Bogdan Stanoevici
- El traslado del consulado de Rumanía de Madrid en el distrito de Vallecas

Temas más desarrollados por el periódico incluyen momentos en la actualidad de la comunidad en los que sus miembros —los rumanos de España— se han visto discriminados o criticados por oficiales o ciudadanos españoles.

Un tema en concreto que aparece también en *România Expres* es en el momento de los folletos con mensaje xenófobo en contra de los rumanos repartidos en Badalona por el alcalde Xavier García Albiol. El periódico sigue el hilo informativo y apunta que el dignatario ha sido imputado por instigación a la discriminación<sup>442</sup>. De la misma forma que los demás periódicos elegidos para este análisis, *România Expres* constata también la situación de discriminación en Badalona. El alcalde Xabier García Albiol fue imputado y juzgado, pero la sentencia judicial no recoge su culpa, según apunta el periódico rumano.

Un caso similar es el del de los rumanos de España difamados en YouTube por un actor de películas porno. En este caso, el periódico cita a la Federación de Asociaciones Rumanas de España (FADERE) que condena este acto, que, según la asociación, «quiebra la armonía frágil entre los rumanos y los españoles»<sup>443</sup>. A la vez, el diputado de la diáspora Aurelian Mihai sostiene que parodiar una sociedad es una atrocidad, y compara la situación con las acciones de los nazis en contra de los judíos<sup>444</sup>.

Las relaciones bilaterales entre España y Rumanía se reflejan también en esta categoría, puesto que el periódico incluye aquí información sobre los efectos y las repercusiones de los lazos diplomáticos entre los dos países sobre la actualidad de la comunidad.

Por ejemplo, cuando ministros de exteriores de España y Rumanía han quedado en Madrid para organizar la primera cumbre bilateral<sup>445</sup>, el periódico observa que, no obstante, de sus discusiones y encuentros no resalta ninguna referencia a la cuestión de la doble nacionalidad para los rumanos de España. A continuación, *România Expres* informa de que los miembros de la comisión para las comunidades de rumanos del extranjero que piden apoyo diplomático para la obtención de la doble nacionalidad después de haberse reunido con los rumanos de Madrid.

Por otro lado, a la vez que se informa sobre las relaciones bilaterales, el periódico incluye en la misma categoría noticias sobre los vínculos de colaboración política de las autoridades locales con los miembros de la comunidad. Aquí se incluyen noticias de índole política, como, por ejemplo, la propuesta del alcalde de Girona, que propone la organización de un consulado rumano honorífico

---

<sup>442</sup> «Albiol va fi judecat pentru distribuirea de fluturași cu mesaje care incită la ură, rasism și violență», en *România Expres*, año II, no. 8, 25 de abril de 2013, Madrid, p. 8

<sup>443</sup> «Românii din Spania, defăimați pe YouTube printr-un cântec compus și interpretat de "Torbe", un actor spaniol de filme porno», en *România Expres*, año III, no. 16, enero de 2014, Madrid, p. 7

<sup>444</sup> Ídem.

<sup>445</sup> «Diplomația spaniolă îndeamnă companiile din Peninsula să investească în România», en *România Expres*, año II, no. 9, 23 de mayo de 2013, Madrid, p. 4

o la presencia de candidatos rumanos en las listas electorales españolas para las elecciones europeas;

Las temporadas electorales de Rumanía están también ampliamente cubiertas en *România Expres* dentro de las noticias que informan sobre la situación de los rumanos de España.

Es así como, después de las elecciones presidenciales de 2014, el periódico le pregunta al primer ministro de Rumanía: «¿Los rumanos de España no están unidos, señor Ponta?»<sup>446</sup>. Mientras que el 90 % de la diáspora ha votado por el presidente electo Klaus Iohannis, la declaración que ha hundido a Ponta fue justo la referente a los rumanos de la diáspora que no están unidos, según recalca el periódico. Este apunta que la diáspora es la que pone el sello de la esperanza, desde el deseo para un futuro mejor.

Las necesidades informativas de la comunidad rumana están cubiertas también por teletipos como los que apuntan que:

- FADERE solicita la reorganización del ministerio para la relación con los rumanos del extranjero
- Una asociación de rumanos de Tres Cantos va a disponer de una sede propia, cedida por el Ayuntamiento
- La baja del número de los inmigrantes de Torrejón y la subida del de los rumanos
- El voto electrónico, que sigue siendo considerado una utopía de la diáspora
- La santificación de una iglesia rumana de Valdemoro cuenta con presencia del embajador de Rumanía
- El equipo de Rumanía se convierte en campeón de fútbol en Navarra
- Durante el encuentro en la embajada con los representantes de la prensa rumana, los representantes de la misión diplomática han propuesto una mejor colaboración y comunicación
- Los jóvenes socialistas rumanos de Zaragoza han iniciado una campaña antidroga
- Se inicia un debate sobre la comunidad rumana de Aragón

Asimismo, dentro de la misma categoría se incluyen noticias sobre:

- Unas visitas institucionales en el País Vasco, en presencia de una traductora que ha traducido por primera vez al rumano el primer libro en vasco

---

<sup>446</sup> «Românii din diaspora nu sunt uniți, domnule Ponta? 90% dintre românii din străinătate au votat cu Iohannis», en *România Expres*, año III, no. 26, noviembre de 2014, Madrid, p. 1

- El premio recibido por la vicecónsul rumana en Almería, por parte de la policía nacional
- La inauguración en Cantabria de una exposición sobre la vida de los gitanos de Tarnavioara, Copsa Mica, del distrito rumano de Sibiu
- El hermanamiento entre las ciudades de Brunete y Barsau
- Un acuerdo de colaboración entre las compañías de ferrocarriles Adif y CFR

### 7. 3. 5. Los editoriales

La sección de los artículos de opinión ocupa un lugar restringido dentro del temario de las noticias e información del periódico. Para esta sección, el editorialista elige temas concretos y actuales en el momento de la publicación de la entrega correspondiente y comenta el contexto y las repercusiones de la información. De manera general, se puede afirmar que los editoriales siguen los acontecimientos políticos de Rumanía, las decisiones de los políticos españoles que tiene impacto en la situación de la comunidad rumana de España, dentro de los cuales temas concretos como la adquisición de la doble nacionalidad por los ciudadanos rumanos o la participación de los rumanos a distintas convocatorias electorales se convierten en puntos recurrentes para los comentarios del editorialista de *România Expres*.

El editorial del periódico publica «una palabra de principio» dentro de la cual explica que la publicación nace en plena crisis, con el objetivo de «no tanto tener una vida larga, sino de que esta vida, lo larga que sea, sea bella»<sup>447</sup> y en el afán de «dar la máxima información a los rumanos de España, con contenido complejo y atractivo y accesible al mismo tiempo»<sup>448</sup>.

El periódico avisa desde un buen principio que incluye entre sus páginas una sección para niños, considerando que es así como los periodistas buscan «rellenar un vacío en los medios rumanos de España». Un objetivo asumido es el de promover la unidad y la integración socio-profesional de los rumanos. «*România Expres* —constatan— es el diario que nos une»<sup>449</sup>.

Los temas cubiertos en el apartado de los editoriales hacen referencia, a lo largo de las entregas, a distintos temas de interés actual para la comunidad rumana de España.

Las elecciones legislativas de Rumanía constituyen uno de ellos. Los comicios a los que los rumanos de España también votan están cubiertos con un enfoque en las promesas electorales que no se cumplen y que van a dejar en el mismo lugar los problemas de los rumanos de España, entre

<sup>447</sup> «Cuvânt de început», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p.2

<sup>448</sup> Ídem

<sup>449</sup> *Ibidem*.

los cuales está la cuestión de la doble nacionalidad. De esta forma, el periódico lanza un aviso para tener en cuenta y anima a los rumanos a pensar muy bien qué es lo que van a votar. Las críticas después de la campaña electoral incluyen valoraciones de acuerdo con las cuales todo va a seguir igual y con la certeza de que «lo que pasa en nuestro país no ocurre en ningún otro»<sup>450</sup>. En el mismo contexto de las críticas hacia la clase política de Rumanía, *România Expres* lleva también una expresión muy hablada en los periódicos rumanos, la de los «ciudadanos de segunda mano». «Desde su entrada en la Unión Europea —explica el periódico—, Rumanía no hace más que arrodillarse.<sup>451</sup> Sus ciudadanos no pueden disfrutar de los mismos derechos que los demás miembros de la Unión Europea»<sup>452</sup>.

Dentro de la actualidad política, *România Expres* cubre la visita del primer ministro Ponta<sup>453</sup> durante la cual el periodista rumano Ciprian Baltoiu le hizo una pregunta al entonces jefe del Gobierno de España, Mariano Rajoy<sup>454</sup>. El editorial sostiene que los rumanos siguen la actualidad política de España, aunque no se presentan masivamente a votar. Además, al editorialista le habría gustado que el primer ministro de Rumanía hubiera tomado alguna posición de defensa hacia los rumanos, sus derechos o la cuestión de la doble nacionalidad. En su argumentación, el periódico sostiene: «El Estado rumano somos nosotros»<sup>455</sup>; apoya su toma de posición con la idea de que los ministros y los oficiales de Rumanía tienen que escuchar a la diáspora y sus problemas.

Después de las elecciones presidenciales de 2014, el periódico profesa su respeto hacia los rumanos de la diáspora, quienes han entendido su papel en la historia contemporánea de Rumanía y se han movilizado de manera excepcional, demostrando un espíritu cívico. *România Expres* recuerda, mediante este editorial, la importancia del derecho a voto y la poca calidad de los recursos disponibles para los rumanos de la diáspora. Es así como el comentarista llega a escribir también sobre el rol de la diáspora: los rumanos han conseguido más madurez política tan solo porque el gobierno los ha molestado con declaraciones adversas y falta de suficientes mesas electorales. «El nuevo presidente debe mucho a los rumanos de la diáspora —considera el editorialista—, y es así como los rumanos le han demostrado al primer ministro Víctor Ponta que él nunca ha valorado la diáspora»<sup>456</sup>.

---

<sup>450</sup> SĂCĂCEAN, Alin, «Hâc! Dar eu, eu cu cine votez», en *România Expres*, año I, no. 2, 21 de noviembre – 4 de diciembre del 2012, Madrid, p. 2

<sup>451</sup> Ídem

<sup>452</sup> *Ibidem*

<sup>453</sup> En 2013

<sup>454</sup> En 2013, cuando el Partido Popular se había visto inmerso en el escándalo de la llamada “caja B”, a raíz de las filtraciones del antiguo tesorero Luis Bárcenas.

<sup>455</sup> «Victor Ponta a venit la Madrid pentru a stimula întreprinzătorii spanioli», en *România Expres*, año II, no. 11, agosto de 2013, Madrid, p.5

<sup>456</sup> «Victor Ponta scoate ultimul său as: guvernul Ponta IV», en *România Expres*, año III, no. 27, diciembre de 2014, Madrid, p.6

### **7. 3. 6. Noticias generales: deportes, salud, sociedad**

El periódico ofrece una o más páginas de información general relacionada con acontecimientos en deportes, consejos de salud o información de ocio y cultura, así como acontecimientos de la vida de los famosos.

En deportes, destacan noticias como:

- La vuelta a Rumanía del futbolista Cosmin Contra
- Los resultados de la liga de Rumanía
- El tenis y los tenistas rumanos
- El seguimiento del fútbol español y la presencia de varios equipos de la liga rumana en Bucarest
- Los rumanos en primera división española
- Un portero rumano en un equipo español
- Un rumano de Roquetas del Mar, campeón de taekwondo
- Un partido en el Arena Nacional de Bucarest: Astra con Real Madrid
- Una entrevista exclusiva con el entrenador Cosmin Contra y el futbolista Ciprian Marica
- Florin Andone, el primer rumano crecido en España que ha llegado a la primera división, el nuevo favorito de los aficionados de Córdoba
- La tenista Simona Halep que ha perdido la final de Roland Garros, pero se ha ganado el amor de un pueblo que necesitaba una representante y la admiración de todo el mundo

Los acontecimientos socioculturales de la actualidad de la comunidad rumana en España incluyen:

- El desarrollo del concurso de conocimientos para niños «Conoce Rumanía»
- Un rumano que se ha convertido en campeón de Scrabble en catalán
- La inauguración de una exposición de tebeos rumanos en Ávila o de ilustraciones rumanas en Ágreda
- Noticias sobre los cursos de lengua y cultura rumanas
- La celebración del Día de la Mujer celebrado en Brunete
- La iniciación de la campaña «UE más cerca de ti» por parte de la embajada de Rumanía

- El escritor rumano Virgil Elisei, premiado por la Nueva Sociedad Literaria de Madrid
- El hermanamiento entre la ciudad española de Teruel es hermana de Curtea de Arges
- Concursos escolares en los que participan jóvenes rumanos
- La actividad diplomática de las instituciones rumanas en España

PSD España prepara la organización del Congreso Socialista de Madrid, con temas como la doble nacionalidad, candidatos rumanos a las elecciones europeas en el orden del día. Más de 700 000 rumanos residentes en España van a poder votar en las elecciones europeas, añade además el periódico.

*România Expres* apunta la visita del ministro de Justicia de Rumanía, Robert Cazanciuc, y anuncia también la publicación en la Comunidad de Madrid de un estudio sobre los estereotipos de los inmigrantes.

Al mismo tiempo que anuncia un debate sobre la comunidad rumana de Aragón, el periódico cubre unas visitas institucionales en el País Vasco, en presencia de una traductora que ha traducido por primera vez al rumano el primer libro en vasco, así como el premio recibido por la vicecónsul rumana en Almería, por parte de la policía nacional.

En Cantabria se inaugura una exposición sobre la vida de los gitanos de Tarnavioara, Copsa Mica, del distrito rumano de Sibiu, y el periódico anuncia también el hermanamiento entre Brunete y Barsau, así como un acuerdo de colaboración entre Adif y CFR.

Un sociólogo español constata que los rumanos de Aragón se sienten como en casa.

A principios de año, se anuncia la presencia rumana a la Feria de Turismo de Barcelona.

El Hogar de los Mendigos de Cuenca acoge rumanos en una proporción de 6 %, apunta además el periódico *România Expres*.

Una editorial madrileña ha presentado a cuatro escritores españoles en Rumanía, constata el periódico en su página de cultura. El primer niño nacido en Andalucía en 2014, que es rumano.

Más concretamente aún, la página de Cultura empieza a publicarse de forma distinta a partir de junio de 2013<sup>457</sup> y está patrocinada por la red de tiendas El Emigrante. Dicha página recopila información y noticias culturales sobre:

- Las directoras de cine rumanas premiadas en el Festival de cine de Málaga
- Rumanía, presente en la Feria del Libro del Retiro

---

<sup>457</sup> *România Expres*, año II, no. 9, junio de 2013, Madrid, p.12



- Los rumanos de España, premiados en el festival de los jóvenes talentos Propatria en Roma
- Un evento dedicado a la memoria de los poetas Lucian Blaga y Juan Ramón Jiménez
- Una caravana de la cultura rumana en España
- El primer certamen de poesía rumano-española en Madrid en 2013
- Espectáculos de una compañía de teatro
- Homenajes a escritores españoles y rumanos

La agenda cultural del Instituto Cultural Rumano de Madrid, así como los cursos de rumano organizados por la institución encuentran también lugar en las páginas dedicadas a la cultura rumana. Noticias culturales son también, para el periódico las que informan sobre:

- Un joven rumano que quiere ser escritor
- Los fragmentos de la obra de Cervantes leídos en rumano
- Los eventos culturales de la comunidad
- Talleres de historia, concursos culturales en España
- La presentación oficial de la asociación de los escritores y artistas rumanos de España
- Los miles de personas que han visitado la exposición de Adrian Ghenie de Málaga
- La visita del escritor rumano Mircea Cărtărescu a Madrid y Barcelona
- Los trajes tradicionales rumanos, en la pasarela del Diplomatic Cultural Show
- Los proyectos para la prensa rumana de España

El periódico se organiza también por páginas de interés particular:

- Consejos de salud
- Una sección jurídica con consejos y recomendaciones de este ámbito
- Información sobre delincuentes rumanos en la sección «El rincón de la vergüenza»
- Curiosidades y tradiciones rumanas
- Una «Página de los niños», con poesías, poemas, cuentos y elementos de historia de Rumanía
- La página de «Espiritualidad»
- La página «Entretenimiento y juegos»

- Noticias de la llamada prensa rosa, con información combinada de famosos de Rumanía y extranjeros

### 7. 3. 7. Las entrevistas

Esta sección de las páginas del periódico tiene asimismo menor calado, pero refleja el género periodístico a través de unas entrevistas hechas y seleccionadas para introducir varios temas de interés para los lectores del periódico, como: la imagen de la comunidad rumana, su nivel de integración y adaptación, sus derechos en España y más concretamente aún, en el mercado de trabajo.

En su sección de entrevistas, el periódico trata de cubrir temas como la relacionada con la visita del expresidente rumano Emil Constantinescu. Al recoger un premio, el antiguo jefe de Estado rumano habla del «despertar de la conciencia individual de cada rumano» En el afán de reconstruir otra imagen de la nación rumana. «Lo importante no es el lugar, sino cómo vives el espíritu de una identidad nacional», constata en su aproximación a temas de cultura y de la diáspora, añadiendo además que la diáspora tiende a ser «una noción sin sentido»<sup>458</sup>.

Una poeta rumana, Elisabeta Botan, trata de hablar de los rumanos que «nos honran»<sup>459</sup>. Ella misma había llegado en España en 2002 y ahora mantiene que tiene dos patrias. Ha ganado dos concursos de literatura en castellano y escribe aún más, traduce del rumano al castellano. Ha aprendido el castellano sola y mantiene que otras nacionalidades se identifican con sus escrituras.

En sus respectivas entrevistas, dos alcaldes —los de Brunete y Barsan, ciudades hermanadas— resaltan que quieren lo mejor para los rumanos. «Los rumanos son un pueblo que ha pasado por muchos momentos difíciles, y han sabido salir adelante». «Este hermanamiento es un homenaje a todos que han dejado sus tierras natales y han venido para buscarse la vida aquí», declara Borja Gutiérrez Iglesias, alcalde de Brunete<sup>460</sup>.

El diputado de la diáspora rumana, Aurelian Mihai, declara: «Cuando vuelvan los rumanos, estoy convencido de que las cosas cambiarán en su país. Los ciudadanos rumanos somos los

<sup>458</sup> SĂCĂCEAN, Alin, «Interviu în exclusivitate cu Emil Constantinescu. "Cum să un aibă România nevoie de Românii din străinătate?"», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, p. 12-13

<sup>459</sup> BĂDIN, Mihaela, «Interviu cu poeta româncă Elisabeta Boțan. Elisabeta Boțan: "Cărțile au început să mă fascineze încă înainte de a ști să citesc"», en *România Expres*, año II, no. 5, 14 de febrero de 2013, Madrid, p.5

<sup>460</sup> SĂCĂCEAN, Alin, «Doi primari: unul în Brunete, altul în Bârsău – un singur obiectiv: bunăstarea românilor. Borja Gutierrez Iglesias și Traian Ciurdaș au înfrățit localitățile pe care le guvernează și doresc ca împreună să ofere un viitor cât mai bun românilor», en *România Expres*, año II, no. 8, 25 de abril de 2013, Madrid, pp.12-13

primeros que pagamos por todo en Europa, y no es normal ser así. Desearía un consulado en el que trabajen solamente los rumanos que viven en la diáspora»<sup>461</sup>.

Otros temas apuntados a través de las entrevistas del periódico incluyen las declaraciones de un senador de la diáspora que considera que lo más importante es levantar la moratoria impuesta a los rumanos en el mercado de trabajo. Él habla también de otros temas de interés para la comunidad rumana: el reconocimiento de la doble nacionalidad, la agilidad en la convalidación de los títulos y diplomas universitarios, la repatriación de los fallecidos, el apoyo a la iglesia y a la construcción de la catedral rumana de Madrid, la promoción de los valores de la comunidad y de su imagen<sup>462</sup>.

Un holandés que ha promocionado Rumanía y su historia encuentra también lugar en las páginas del periódico rumano<sup>463</sup>.

La consejera de Evaluación en la Autoridad Nacional del Turismo considera que los rumanos de fuera de Rumanía son los promotores del turismo de Rumanía más importantes y recuerda, según recopila el periódico, el hecho de que muchos españoles se vienen a Rumanía después de la recomendación de algún rumano.

---

<sup>461</sup> Ídem, «“Sincer vobind, întoarcerea acasă acum este o opțiune pentru curajoși. Interviu în exclusivitate cu deputatul Aurelian Mihai», en *România Expres*, año II, no. 9, 23 de mayo de 2013, pp. 12-13

<sup>462</sup> *Ibidem*, «“Adevărata campanie electorală am făcut-o în cei patru ani de Parlament”. Interviu în exclusivitate cu senatorul reales Viorel Badea (I) », en *România Expres*, año I, no. 4, 26 de diciembre de 2012, pp. 12-13

<sup>463</sup> SĂCĂCEAN, Monica-Maria, «PETER SHAGEN: „România este o țară frumoasă care merită mai multă recunoaștere decât are la ora actuală”. Interviu în exclusivitate cu Peter Schagen, olandezul care a realizat cel mai bun videoclip de promovare a României în 2013», en *România Expres*, año III, no. 24, septiembre de 2014, p.11.

## Resumen del subcapítulo

*România Express* es un periódico cuyo responsable explica su aparición con el propósito de encontrar su nicho y a la vez diferenciarse de los periódicos rumanos ya existentes en España. La información contenida en las páginas del periódico es densa y amplia, cubriendo información y hechos de muchos ámbitos y de interés para la comunidad rumana de España. Se observa la propensión hacia presentar los hechos, bajo la forma de noticias cortas, conteniendo la información sumamente relevante, sin comentarios ni posiciones parciales por parte de los periodistas.

Al introducir en las primeras páginas de las entregas información general y variada, el periódico muestra el objetivo de responder a las necesidades informativas amplias de sus lectores. A continuación, el foco del mensaje periodístico se centra también tanto en la situación de los rumanos de España, como en los temas de interés político, social y cultural inmediato para estos. Se siguen noticias sobre los acontecimientos de Rumanía, mostrando este periódico también que los rumanos de España están muy interesados por los asuntos actuales del país de origen.

*România Express* insiste muy poco en sus noticias, editoriales y entrevistas, en cuestiones relacionadas con la preservación de la identidad cultural de los rumanos de España, mostrando preferencia por los hechos y sus repercusiones inmediatas en el bienestar de la comunidad asentada en España. Se puede también apuntar con toda seguridad que la mayoría de las fuentes del periódico son los teletipos de agencias de noticias.

De acuerdo con los materiales periodísticos analizados, el perfil del lector del periódico *România Express* se vislumbra como una persona deseosa de informarse sobre asuntos económicos, políticos, sociales y culturales tanto de Rumanía, como de España que tienen cabida en su vida diaria. Sin precisar, no obstante, de explicaciones, comentarios u opiniones periodísticas sobre los hechos.

## 7. 4. *Românul*

El periódico *Românul* ha constituido uno de los dos casos en los que se pudieron leer todas las entregas de la edición impresa, desde la salida en 2009 hasta su último número, publicado en mayo de 2015. La lectura de los números de los más seis años de publicación favorece una perspectiva extensa y extendida en el tiempo.

Para los fines de esta investigación cualitativa, se han identificado las siguientes partes de la información, según característica del discurso periodístico:

En primer lugar, destaca un apartado relevante en las páginas del periódico —los artículos de opinión—, a los que el redactor jefe otorga espacio y cabida.

A continuación, resaltan noticias de interés general para la comunidad de rumanos de España: actualidad del país de acogida, siempre con potencial de influencia en sus vidas.

Dentro de este último apartado, la información se puede categorizar según las noticias culturales y relacionadas con eventos culturales de la comunidad, la información sobre asuntos sociales, los teletipos y reportajes de los más importantes eventos políticos de la actualidad.

*Românul* mantiene a sus lectores informados sobre los acontecimientos de interés de Rumanía.

Finalmente, *Românul* publica también páginas con información en castellano. Estas noticias son traducidas del rumano y se corresponden a artículos publicados anteriormente en las páginas en rumano.

### 7. 4. 1. Los artículos de opinión

En los artículos de opinión, el redactor jefe mantiene una posición crítica hacia la sociedad rumana actual en su conjunto.

En primer lugar, Felix Damian habla de la falta de solidaridad, provocada por la decepción de los rumanos tanto en la sociedad civil como en el poder del Estado<sup>464</sup>. A partir de este punto, el periodista nota una crisis de identidad y considera que así se explica por qué los rumanos a veces sienten vergüenza de sus raíces y quieren obtener las nacionalidades en cuyos países viven como inmigrantes. Damian mantiene además que, en Rumanía, el valor de la diáspora rumana siempre ha sido únicamente medido por el dinero que los emigrantes enviaban a casa y concluye que la emigración masiva es, de hecho, solo una forma de renuncia a las decepciones de Rumanía. El país, en cambio, no está ahora<sup>465</sup> preparado para asumir ni recibir a sus ciudadanos, menos aún a los que se han ido del país. El periodista critica así la falta de perspectiva política hacia la diáspora

---

<sup>464</sup> DAMIAN, Felix, «*Problema italiană a românilor*», en *Românul*, año I, no.1, 12-25 de marzo de 2009, Madrid, p. 2.

<sup>465</sup> En mayo de 2009

y habla además de «el síndrome del exilio»<sup>466</sup> que se refleja en la débil participación en la vida social, en la ausencia al votar y, en general, en el desinterés por el propio destino.

Por eso, según continúa el discurso periodístico, aparece la necesidad de que los rumanos sientan parte de la sociedad. Uno de los problemas es que los políticos, a su vez, los recuerdan solamente en años electorales, mientras que los muchos representantes de los rumanos de fuera no asumen responsabilidades verdaderas, pero sí llegan a pretender y presumir de sus roles de representantes de la comunidad. Se llega a hablar del «orgullo de ser rumano» del que muchos se jactan, y lo que —según el periodista— se entiende como una identidad común: «Pedimos mucho de nosotros mismos, nos comparamos con otros, exageramos nuestras imperfecciones y nuestra falta de “calidad”, pero nos falta asumir una identidad nacional»<sup>467</sup>. «No existe —mantiene el editorialista— una diferencia social entre los rumanos de Rumanía y los de la diáspora; rumanos somos todos, los orígenes no se pueden negar, pero el peor enemigo de los rumanos es la falta de confianza»<sup>468</sup>.

Aún en este mismo contexto, el periódico resalta que la vida de Rumanía «siempre gira en torno al circo político y mediático, las mentiras y las falsas promesas de los políticos»<sup>469</sup>. «Mientras tanto, en las últimas décadas, los rumanos van huyendo de Rumanía, después de malgastar sus mejores años tratando de convencerse de que el país no está tan mal»<sup>470</sup>. En el periódico hay también críticas al Gobierno de Rumanía, cuyas «taras» serían la incompetencia y la arrogancia.

*Românul* se hace también portavoz de las críticas hacia la ignorancia de los periodistas españoles. El editorialista considera que sus compañeros españoles no tienen suficientes conocimientos hacia la inmigración a la hora de escribir del tema. Concretamente, se critica al periódico español *ABC* por su «prensa sensacionalista»<sup>471</sup> hacia los rumanos. A la vez, se observa la falta de reacción de la comunidad rumana: el periodista no deja de observar que, al revés, las asociaciones de rumanos tampoco conocen los canales de comunicación a través de los cuales pueden dar a conocer la cultura o las actividades de la comunidad y presentar así otra cara de la comunidad rumana de España.

A las críticas dirigidas a las asociaciones rumanas se añade el reproche de no haber reaccionado frente a, por ejemplo, la campaña de denigración de los rumanos por parte del alcalde de Badalona<sup>472</sup>. «¿Qué representatividad tienen estas asociaciones?», se pregunta el periodista. Más

---

<sup>466</sup> DAMIAN, Felix, «Sindromul exilului», en *Românul*, año I no. 5, 14-27 de mayo de 2009, Madrid, p. 4

<sup>467</sup> Ídem, «Românii, reprezentați pe toate gardurile», en *Românul*, año I no. 9, 9-22 de julio de 2009, Madrid, p. 4

<sup>468</sup> *Ibidem*.

<sup>469</sup> DAMIAN, Felix, «Miniștri vuvuzela și premierul oracol», en *Românul*, no. 32, 15 de julio - 4 de agosto de 2010, p. 5

<sup>470</sup> Ídem.

<sup>471</sup> *Ibidem*, «ABC-ul discriminării», en *Românul*, año I, no. 8, 25 de junio – 8 de julio de 2009, p.5

<sup>472</sup> Ídem

aún destaca la posición según la cual «no hay una comunidad rumana verdadera en España»<sup>473</sup> puesto que, «a pesar de tener problemas comunes, una cultura y una identidad comunes, sin las cuales seríamos unas sombras»<sup>474</sup>, los rumanos rechazan identificarse con una comunidad. Esto se debe sobre todo a que la mayoría de ellos consideran que solo se han quedado en España por poco tiempo solamente. Pero eso cambiará con el tiempo: «A pesar de todo, somos una comunidad, aunque no lo asumamos»<sup>475</sup>, constata también el periodista.

Los editoriales que se publican en el período de la crisis económica de 2008 giran en torno a la idea de la relevancia más profunda para los inmigrantes que ya habían dejado todo detrás y habían emigrado para conseguir un futuro digno en Occidente. Por ello, los inmigrantes del Este son más competitivos —considera el periodista—, ya que nada es más cruel que perder la dignidad después de hacer inmensos sacrificios para recuperarla. En opinión del periodista, la crisis representaba para el inmigrante del Este una doble herida<sup>476</sup>: no puede volver a casa reconociendo que durante toda su vida ha soñado con lo que resulta ser una quimera, presos entre dos mundos. La parte buena de la crisis incluye, sin embargo, un despertar: una oportunidad para los rumanos que han emigrado y han logrado evolucionar como comunidad y sociedad.

La Rumanía profunda no existe, comenta el periodista en otra ocasión, y explica el porqué de sus afirmaciones: los rumanos no protestan<sup>477</sup>. Después de tantos años de comunismo, los rumanos ya han perdido su habilidad de comportarse como un animal social y ya no se vuelcan en contra de la autoridad. El discurso periodístico reivindicativo del periodista de *Românul* incluye críticas hacia la política, la clase política y la posición de la sociedad civil. «Rumanía —ataca el periodista— es el país que no garantiza a sus ciudadanos la dignidad que se merecen»<sup>478</sup>. Pone como ejemplo la subida de las tasas consulares, por un lado, y, por otro, la llamada «tasa de solidaridad»<sup>479</sup> pedida por el Gobierno de Rumanía a los rumanos del extranjero que siguen enviando dinero a casa. De paso, se critica también el hecho de que «las relaciones bilaterales tampoco avanzan»<sup>480</sup>. Se rechazan las propuestas de restringir el derecho a voto de los rumanos de fuera y se ofrece al mismo tiempo una solución por parte de los rumanos de la diáspora: admitir que las cosas no van por el buen camino en Rumanía a causa de los políticos y entrar en política o formar parte de sindicatos para poder decir lo que molesta.

---

<sup>473</sup> DAMIAN, Felix, «Comunitatea și NE-reprezentarea ei», en *Românul*, año II, no. 26, 22 de abril - 5 de mayo de 2010, p.5

<sup>474</sup> Ídem

<sup>475</sup> *Ibidem*

<sup>476</sup> DAMIAN, Felix, «Criza românească a ființei», en *Românul*, año III, no. 63, 1 - 14 de diciembre de 2011, p.5

<sup>477</sup> Ídem, «Problema italiană a românilor», en *Românul*, no. 1, 12 - 25 de marzo de 2009, p. 2

<sup>478</sup> Ídem, «Statul nesimțit», en *Românul*, no. 30, 17 - 30 de junio de 2010, p. 5

<sup>479</sup> Ídem, «De la Măc Cicăn la salarii», en *Românul*, no. 31, 1 - 14 de julio de 2010, p. 5

<sup>480</sup> Ídem.

Otro tema planteado en los editoriales del redactor jefe es el interés de los rumanos por la política. El periodista nota objetivamente que este interés puede faltar cuando las cosas funcionan bien. «Sin embargo —apunta el periodista—, cuando haya una honda crisis de moralidad, todos tendríamos que ser ases en política, empezando con la de España»<sup>481</sup>. En el contexto, el periodista recalca que los rumanos de España están tan integrados que ni siquiera se los ve, pero tampoco participan ni votan. Llevan muchos años en España, pero son pocos los que se consideran lugareños. La mayoría siguen teniendo su corazón y la mente en Rumanía.

En épocas de preparación para las elecciones legislativas de Rumanía, el periódico nota también que los políticos rumanos empiezan a manifestar interés hacia los rumanos de la diáspora, ya que todos los rumanos residentes en otros países solo tienen seis diputados como representantes en el parlamento. No obstante —apunta el periodista—, a los rumanos les falta la cultura política, con lo cual, muchas veces eligen con furia y realizan un voto de castigo en contra de la dura política de austeridad que vivió el país durante la crisis<sup>482</sup>. Por ejemplo, en el referéndum para la suspensión del presidente<sup>483</sup>, el periódico explica la baja participación de los rumanos parcialmente por el hecho de que la diáspora ha sido de nuevo desterrada y aislada y los políticos locales no han tenido en cuenta a los rumanos<sup>484</sup>.

A los rumanos de España se los ve como los chivos expiatorios de la crisis<sup>485</sup>—indican en otras ocasiones los editoriales, sobre todo en la época de las restricciones laborales impuestas a los rumanos en el mercado de trabajo español. *Românul* considera que una nueva moratoria que impida el libre acceso de los rumanos al mercado de trabajo no está capacitada para solucionar los problemas del paro o el trabajo sumergido en España; no obstante, los rumanos siguen siendo tratados como ciudadanos de préstamo o de uso temporal<sup>486</sup>. Mientras el Gobierno de Rumanía está preparando un servicio de llamadas para los rumanos que sufren abusos a causa de las nuevas restricciones, *Românul* trata de enfatizar que de esta situación resalta una nueva lección de la cual tendrían que aprender. El periódico valora que hay que manifestar su pertenencia a los valores y símbolos europeos.

Las restricciones nuevamente soportadas por los rumanos en el mercado del trabajo de España son un síntoma y, prácticamente, «el pago»<sup>487</sup> por haberse ausentado en las elecciones locales. Según el periodista, cuyo discurso sube de tono en virulencia, los rumanos no han entendido que

---

<sup>481</sup> DAMIAN, Felix, «*N-am io treabă cu politica*», en *Românul*, no. 37, 7 - 20 de octubre de 2010, p. 3

<sup>482</sup> Ídem, «*La ce o fi bună Ambasada?*», en *Românul*, no. 45, 3 - 16 de febrero de 2011, p. 5

<sup>483</sup> Del mes de agosto de 2012

<sup>484</sup> DAMIAN, Felix, «*La ce o fi bună Ambasada?*», en *Românul*, no. 45, 3 - 16 de febrero de 2011, p. 5

<sup>485</sup> Ídem, «*Tapi ispășitori pentru șomajul din Spania*», en *Românul*, año III, no. 56, 21 de julio - 3 de agosto de 2011, p. 4

<sup>486</sup> *Ibidem*.

<sup>487</sup> DAMIAN, Felix, «*Sinceritatea politicianilor și naivitatea electoratului*», en *Românul*, año III, no. 62, 17 - 30 de noviembre de 2011, p. 5



viven en un país que no es el suyo y que tienen que defender sus derechos y no renunciar. El mecanismo sencillo de la democracia es que los votos sí cuentan, con lo cual —subraya el periodista— los rumanos tienen que estar presentes en sindicatos, asociaciones o partidos políticos. El periodista observa que, en España, nadie protestó en contra de las restricciones impuestas otra vez a los rumanos. De ahí, Felix Damian llega a la conclusión de que «somos demasiado individualistas y nos falta confianza»<sup>488</sup>.

Por otro lado, España es un país donde hay cada vez más xenofobia<sup>489</sup>, según constata el editorialista en otra ocasión. Los inmigrantes son buenos solamente como mano de obra barata, al estar poco presentes en las elecciones locales. El periodista invita, sin embargo, a un ejercicio de indignación hacia ocurrencias como, por ejemplo, la desaparición de los servicios públicos destinados a los inmigrantes. En el caso concreto de los rumanos, considera que la diáspora se ha convertido en el batallón disciplinario de los partidos políticos españoles, puesto que los rumanos son víctimas de ataques de xenofobia y discriminación al buscar un empleo, y los políticos no defienden sus derechos. Indiferentemente de qué fuerza política tiene el poder en España, se nota una falta de atención. Por otro lado, nadie protege sus intereses: el Gobierno rumano no negocia con sus socios, y los rumanos siguen siendo «ciudadanos de segunda mano»<sup>490</sup>, con años a la espera de tener los mismos derechos. «Ahora vivimos —constata el periodista— los ideales fallidos de Occidente junto con las dificultades económicas»<sup>491</sup>.

Otro problema que identifica el periodista es que los rumanos se comparan con otras naciones, ya sea por inferioridad o superioridad<sup>492</sup>. Damian considera que se nota cómo muchos los rumanos dan la razón a los políticos del país de recepción, aunque estos les perjudiquen. No quieren estar en desacuerdo con la sociedad de acogida por miedo a ser marginalizados y, en cambio, llegan a criticar todo lo que es rumano. El periodista observa que todos los complejos hacia otras naciones son ilusiones impresas en clichés culturales que nos han modificado la percepción<sup>493</sup>. Por el contrario, mantiene que hay que defender la dignidad en cualquier lugar.

En la época del bullicio del movimiento de los indignados de 2011, *Românul* considera que dicho movimiento se puede explicar como una reacción espontánea en contra del sistema financiero «que nos mantiene bloqueados en un mundo donde lo que cuenta es el ingreso y la renta»<sup>494</sup>. El periódico indica, a través de sus editoriales, que este puede ser el cauce de una revolución de la conciencia<sup>495</sup>.

---

<sup>488</sup> DAMIAN, Felix, «Obosit de atâta Europa», en *Românul*, año V, no. 90, 4 de febrero de 2013, p. 7

<sup>489</sup> Ídem, «Diaspora, batalionul disciplinar al partidelor», en *Românul*, año IV, no. 84, 9 de noviembre de 2012, p. 15

<sup>490</sup> Ídem, «Vestul e KO. Revoluția încotro?», en *Românul*, año IV, no. 67, 16 - 29 de febrero de 2012, p. 7

<sup>491</sup> Ídem.

<sup>492</sup> DAMIAN, Felix, «Angelica Părpăluță și Elsa Pataki», en *Românul*, no.38, 21 de octubre - 3 de noviembre de 2010, p. 3

<sup>493</sup> Ídem.

<sup>494</sup> Ídem, «Indignarea care poate schimba lumea», en *Românul*, año III, no. 54, 27 de junio - 6 de julio de 2011, p. 7

<sup>495</sup> Ídem.

que al final lleve a una política sin corrupción, sin doctrinas, y todo por el interés común. Los rumanos, en cambio, se han mostrado poco sensibles a los llamamientos de los indignados al valorar su estado de conciencia. Los primeros indignados de nuestra historia, sin embargo, han sido los jóvenes rumanos del verano de 1990, que pedían «una revolución de verdad»<sup>496</sup>, recuerda además el editorialista.

#### **7. 4. 2. Noticias de España**

En el apartado destinado a las noticias de España, sale información de interés político, social y cultural para los rumanos de España. A continuación, se van a categorizar en: noticias culturales y eventos culturales de la comunidad rumana; asuntos sociales de interés o impacto para la comunidad rumana; asuntos políticos actuales.

##### ***7. 4. 2. 1. Cultura y eventos culturales de la comunidad.***

Es un apartado de las páginas del periódico que frecuentemente incluye tanto noticias de eventos culturales de interés para la comunidad como información sobre la participación de los miembros de la comunidad en acontecimientos culturales dentro de sus respectivas comunidades locales y regionales.

Las noticias sobre los acontecimientos culturales toman en consideración distintos eventos organizados por el Instituto Cultural Rumano en Madrid para la promoción de la lengua y la cultura rumanas (resaltan titulares como, por ejemplo, el que anuncia que «En Valencia, el rumano podría convertirse en asignatura opcional»<sup>497</sup>), acontecimientos de todos los ámbitos artísticos en los que los rumanos de España son los creadores protagonistas: moda, pintura, música.

El Día Nacional de Rumanía y sus celebraciones en España es un tema que está enfocado cada año para observar la importancia de las festividades para la comunidad rumana

Con ocasión de la Feria del Libro Liber en Madrid en 2011, edición en la cual la literatura rumana fue invitada de honor, el periódico recuerda que España es el país europeo con más traducciones de literatura rumana. Contando con la presencia de autores rumanos en España, la directora del Instituto Cultural Rumano resalta que Liber constituye una ocasión única de promocionar la cultura rumana al nivel más alto. «No hay muchas ocasiones —subraya, citada por el periódico— de interesar tanto a la prensa española; los españoles todavía saben demasiadas pocas cosas sobre la cultura rumana por razones que tienen que ver con la historia reciente de los

---

<sup>496</sup> DAMIAN, Felix, «*Indignați sau resemnați*», en *Românul*, año III, no. 60, 20 de octubre - 2 de noviembre de 2011, p. 5

<sup>497</sup> «*În regiunea Valenciei, limba română ar putea deveni materia opțională*», en *Românul*, no. 28, 20 de mayo - 2 de junio de 2010, p. 9

dos países»<sup>498</sup>. Al mismo tiempo, en la sede del Instituto Cultural Rumano de Madrid se abrió con la ocasión una librería temporal de libros rumanos.

Resaltan también noticias que subrayan las raíces y las tradiciones que los rumanos no olvidan: por ejemplo, el periódico apunta que el cantante de folclore rumano Tudor Gheorghe viene a España y se reencuentra con «la nación rumana»<sup>499</sup>.

Teletipos que llevan como tema las diferentes formas de promocionar la cultura rumana en España siguen ocupando las páginas del periódico a lo largo de su publicación en edición impresa:

- Artistas rumanos que exponen sus creaciones
- La moda flamenca con firma rumana, de creadores rumanos
- El cine rumano llega cada año a las grandes pantallas de España y vuelve a Madrid con ocasión del festival anual
- Se presentan cada año los ganadores del concurso «Conoce Rumanía», un certamen de cultura general dedicado a los niños rumanos de España
- La fundación de la Unión de los Artistas y Escritores Rumanos en España
- La inauguración en Madrid de la Biblioteca Lucian Blaga
- El aniversario del lanzamiento del curso de lengua, cultura y civilización rumanas
- El proyecto Prisca a Madrid, en la competición Solar Decathlon Europe 2012
- La película *După dealuri*, del director rumano Cristian Mungiu, que llega a los cines de España

Las noticias culturales destacadas en las páginas del periódico incluyen eventos como la inauguración de bibliotecas, la participación rumana en ciclos de cine, en festivales de música, eventos dedicados a la cultura rumana en instituciones españolas.

Entre los acontecimientos culturales relacionados con la promoción de la lengua y literatura rumanas en España destacan noticias sobre la publicación de libros (biografías, volúmenes bilingües de poesía) o la enseñanza del rumano en las escuelas españolas.

En una entrevista a la escritora rumana Gabriela Adameşteanu se subraya su declaración siguiente: «Me he criado con el mito del inmigrante rumano que tiene éxito en el extranjero». Adameşteanu subraya que ve a los rumanos como a una familia que cría a sus hijos pero que los pierde siempre. «Pero creo que la culpa la tienen los padres —añade—, porque no saben criar a

---

<sup>498</sup> DAMIAN, Felix, «"LIBER – un prilej unic de a promova la cel mai înalt nivel cultura română"», en *Românul*, año III, no. 58, 22 de septiembre – 5 de octubre de 2011, pp. 12-13

<sup>499</sup> «La Alarcón și Getafe, Tudor Gheorghe se reîntâlnește cu "neamul românesc"», en *Românul*, año I, no. 8, 25 de junio – 8 de julio de 2009, p. 3

sus hijos». Al mismo tiempo, la escritora caracteriza a los rumanos del extranjero como «muy valientes»<sup>500</sup>.

En teatro, el periódico anuncia distintos acontecimientos, como estrenos de obras con actores rumanos, encuentros entre estos y estudiantes de teatro, puestas en escena de obras rumanas en castellano.

El cine rumano tiene su lugar entre las noticias del periódico con: noticias sobre estrenos en España de películas rumanas reconocidas en el mundo, la presencia del cine rumano en festivales del género en España, los galardones conseguidos por los creadores rumanos en dichos festivales.

El arte de Rumanía está también promocionado en las páginas del periódico a través de información sobre artistas rumanos que exhiben sus obras en distintas ciudades de España, así como en festivales de arte moderno y contemporáneo.

#### **7. 4. 2. 2. *Sociedad y asuntos sociales***

El apartado de sociedad y asuntos sociales de interés para la comunidad constituye la parte de las páginas del periódico que, a lo largo de los meses y años de publicación, más espacio ocupa, sobre todo por la variedad de temas y cuestiones asumidos. Dentro del amplio abanico de información contenida, dichos temas se pueden repartir en tres ámbitos generales: los rumanos de España en la crisis financiera que desembocó en 2008, las restricciones impuestas a los rumanos en el mercado de trabajo de España después de la adhesión de 2007 y la integración de los rumanos en la sociedad de acogida.

Para demostrar la envergadura de las noticias sobre los efectos de la crisis en la comunidad rumana de España (crecimiento de la tasa del paro, planes de retorno, pérdida de los ahorros) destacan anuncios que incentivan el consumo de productos rumanos, con la justificación de que «así vamos a salir de la crisis, y los de casa van a mantener sus puestos de trabajo»<sup>501</sup>. Los efectos de las restricciones laborales aparecen en noticias que describen las dificultades a las que se enfrentan los rumanos, documentadas a través de información relacionada con las subvenciones ofrecidas por las autoridades locales para las asociaciones de inmigrantes y la regularización de la situación de las empleadas en el servicio doméstico, la posibilidad de los hijos y parejas de los que tienen derecho a trabajar para que puedan también trabajar en una época en la que había restricciones en el mercado de trabajo para los rumanos. Más concretamente aún, uno de los secretarios de Asuntos Sociales del Gobierno regional de la Comunidad de Madrid declara —según

---

<sup>500</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu scriitoarea Gabriela Adameșteanu: Am crescut cu mitul imigrantului român care reușește în Occident», en *Românul*, año I, no. 13, 1 – 14 de octubre de 2009, pp. 12-13

<sup>501</sup> «*Observatorul preșurilor din România*», en *Românul*, no. 33, 5- 18 de agosto de 2010, p. 15

recalca el periódico— que «las restricciones a los rumanos han creado una gran inseguridad jurídica»<sup>502</sup>. En este mismo contexto, el periódico publica una noticia que demuestra con datos que los rumanos son los que pagan el número más alto de impuestos en España y que cubren además el 42% de las contribuciones de los europeos en la Seguridad Social<sup>503</sup>.

Se señalan también las nuevas modificaciones de la moratoria impuesta a los rumanos en el acceso al mercado de trabajo, junto con las declaraciones del responsable de la asociación de autónomos de España, Lorenzo Amor, quien reconocía que «los rumanos de España han sido golpeados duramente por la crisis y son víctimas de la recesión»<sup>504</sup>

En el segundo gran apartado de las noticias y asuntos sociales —el de la situación de la integración y adaptación de los rumanos de España a la sociedad de acogida— el periódico destaca información como:

- Las declaraciones de una profesora de rumano que llegan a la portada de un número del periódico porque sostiene: «Los niños rumanos tienen la habilidad de adaptarse en cualquier lugar porque ya son bilingües»<sup>505</sup>
- Un rumano condecorado por la Comunidad de Madrid por su espíritu cívico. Las declaraciones del entonces consejero de inmigración<sup>506</sup>, quien hablaba del mérito de los rumanos, que era, antes que nada, el de querer encontrar trabajo, también están anotadas por el periódico. El oficial comentaba que hacía falta tiempo para un cambio en la evolución psicológica de la imagen de los rumanos en España; en breve, será difícil identificar a los rumanos de entre los españoles. Su capacidad de trabajo y la rápida adaptación a la sociedad española, junto con la facilidad de aprender el idioma, los asimila al entorno de acogida
- Por otro lado, destaca una noticia como la del alcalde de San Fernando de Henares, que declara: «Si antes hablábamos de rumanos, ahora les ponemos simplemente nombres y apellidos»<sup>507</sup>, mientras que las autoridades de Coslada publican una guía de convivencia en rumano y español

---

<sup>502</sup> «Salvador Victoria, ministru madrilen pentru probleme sociale: „Restricțiile pentru români au creat o mare nesiguranță juridică”», en *Românul*, año III, no. 62, 17 - 30 de noviembre de 2011, p. 5

<sup>503</sup> DAMIAN, Felix, «Guvernul ne ia apărarea în Catalonia: „Românii plătesc cele mai multe impozite în Spania”», en *Românul*, no. 36, 23 de septiembre – 6 de octubre de 2010, p. 5

<sup>504</sup> Ídem, «Interviu cu Lorenzo Amor, președintele Federației naționale a „Autonomilor” ATA: „Românii din Spania au fost loviți puternic de criză și sunt victime ale recesiunii»», en *Românul*, no. 12, 17 - 30 de septiembre de 2009, pp. 8-9

<sup>505</sup> Ídem, «Interviu cu Teodora Gabriela Soporan, profesoară de Limba Română în Spain: „Copiii români sunt înzestrați cu abilitatea de a se adapta oriunde»», en *Românul*, Serie Nueva, año VII, no. 133, 22 de enero de 2015, p. 3

<sup>506</sup> «După ce a intervenit în timpul unui jaf, un român va fi decorat de Comunitatea Madridului pentru spirit civic», en *Românul*, año I, no. 6, 28 de mayo - 10 de junio de 2009, p. 3

<sup>507</sup> DAMIAN, Felix, «Primarul orașului San Fernando de Henares, Julio Setién: „Înainte vorbeam despre români, dar acum vorbim despre Mihai, Ioana...”», en *Românul* año III, no. 44, 19 de enero - 2 de febrero de 2011, pp. 12-13

- También se apuntan las declaraciones del consejero de Inmigración del ayuntamiento de Coslada: «Queremos que los rumanos se impliquen cada vez más y participen en la vida de la ciudad»<sup>508</sup>
- La entrevista con el nuevo embajador de Rumanía, que constituye una oportunidad de publicar sus declaraciones. El diplomático mantiene: «Quiero que los rumanos se sientan escuchados, que sientan que tienen acceso a la embajada»<sup>509</sup>
- «Madrid es una tierra rumana»<sup>510</sup>, anunciaba el periódico, como cada año que las autoridades facilitaban los datos del censo: 209 000 rumanos viven en Madrid. Además, la publicación afirma que los rumanos de España son los primeros contribuyentes después de los españoles en el sistema de la Seguridad Social

*Românul* destaca, además, noticias relacionadas con la evolución del número de los extranjeros a lo largo de los años en España y concreta la situación particular del colectivo de los rumanos. Más noticias seleccionadas para reflejar la importancia de la integración de los rumanos incluyen, en las páginas de *Românul* las declaraciones siempre positivas de los oficiales españoles que caracterizan en términos muy buenos la integración de los rumanos. A estos se les ve como buenos trabajadores e importantes contribuyentes.

Este apartado de noticias cubre también información puntual sobre los logros de rumanos que han conseguido la integración a través de sus respectivas profesiones o actividades, en deportes, enseñanza, artes.

Dentro del apartado de noticias de la actualidad de la comunidad de los rumanos en España se incluyen también teletipos sobre las relaciones entre las autoridades rumanas de España y las asociaciones de la comunidad, la publicación en rumano de información esencial para los residentes y trabajadores en España o la situación de las remesas de los rumanos a sus familiares en Rumanía.

---

<sup>508</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu Agustín González Plasencia, director de imigranție în cadrul Primăriei Coslada: „Noi dorim ca românii să se implice tot mai mult și să ia parte la viața orașului” », en *Românul* año III, no. 46, 17 - 23 de febrero de 2011, p. 12

<sup>509</sup> Ídem, «Interviu cu excelența sa Ion Vilcu, ambasadorul României în Spania: „Vreau ca Românii din Spania să se simtă ascultați, să simtă că au acces la ambasadă», en *Românul*, año III, no. 61, 3 - 16 de noviembre de 2011, pp. 12-13

<sup>510</sup> F.D., «Madridul – „pământ românesc”. 290.000 de români trăiesc în regiunea Madridului», en *Românul*, no. 11, 3 - 16 de septiembre de 2009, p. 4

### 7. 4. 2. 3. *Política y asuntos políticos*

Es un apartado que combina los asuntos políticos generales de España, tanto locales, regionales como centrales, con noticias e información de interés de la política de Rumanía en los dos niveles de interés de los rumanos de España.

Una gran parte de estas noticias y teletipos la ocupan las declaraciones de los políticos:

- El candidato del PSOE a la alcaldía de Torrejón considera que «gracias a los inmigrantes, la ciudad es más rica»<sup>511</sup>
- El alcalde de Coslada declara: «Quiero que los ciudadanos rumanos se sientan totalmente integrados en Coslada»<sup>512</sup>.
- De la entrevista con el alcalde de Azuqueca de Henares el periódico resalta esta declaración del edil: «Nadie es extranjero en nuestro pueblo»<sup>513</sup>
- El secretario de Inmigración del PP mantiene que: «No queremos fragmentar la política dependiendo de las nacionalidades»<sup>514</sup>; asimismo, declara que los rumanos piden ahora a los partidos políticos el cambio en la situación económica, para tener más puestos de trabajo, «igual que cualquier habitante de España»
- Por su parte, el secretario para las ONG del PSOE considera que los rumanos están interesados en «participar e integrarse»<sup>515</sup>

Las declaraciones de los políticos locales sobre los rumanos de España aparecen en noticias de todos los rincones de España y con distintas ocasiones, entre las cuales numerosas electorales:

- El candidato del PP en Coslada declara que los rumanos van a tener garantizadas «la apertura y la atención del ayuntamiento»<sup>516</sup>, mientras que el candidato popular en Alcalá se compromete a seguir trabajando por transformar la ciudad
- Un titular importante es el dado por las declaraciones de Juan Fernando López Aguilar, candidato socialista en las listas para las elecciones europeas de 2009. «No

---

<sup>511</sup> DAMIAN, Felix, «José Vicente Espino, candidat al PSOE la primăria din Torrejón de Ardoz: „Datorită imigranților, Torrejón este mai bogat”», en *Românul*, no. 39, 4-17 de noviembre de 2010, p. 12

<sup>512</sup> Ídem, «Interviu cu Ángel Viveros, primarul orașului Coslada: „Proportional cu numărul de locuitori, suntem orașul care are cei mai mulți imigranți și eu sunt mulțumit de asta», en *Românul*, no. 8, 25 de junio – 8 de julio de 2009, pp. 8-9

<sup>513</sup> Ídem, «Interviu cu primarul orașului Azuqueca de Henares, Pablo Bellido Aceveda: „Nimeni un este străin în Azuqueca de Henares”», en *Românul*, año III, no. 43, 30 de diciembre de 2010 - 19 de enero de 2011, p. 9

<sup>514</sup> Ídem, «Interviu cu Perceval Manglano, secretar de imigrație în conducerea Partidului Popular Madrid: „Nu dorim să fragmentăm politica în funcție de naționalități”», en *Românul* año III, no. 47, 3 - 16 de marzo de 2011, p. 13

<sup>515</sup> Ídem, «Interviu cu Pedro Zerolo: „Românii sunt interesați să participe și să se integreze”», en *Românul*, año III, no. 48, 17 - 30 de marzo de 2011, p. 12.

<sup>516</sup> «„Cu Partidul Popular, Românii vor avea garantate deschiderea și atenția Primăriei”», en *Românul*, año III, no. 52, 19 de mayo - 1 de junio de 2011, p. 9

creo que algún rumano de España esté confundiendo el comunismo y sus sufrimientos con el PSOE y su hoja de ruta en la democracia española»<sup>517</sup>, afirma López Aguilar

- Por otra parte, el candidato popular Jaime Mayor Oreja declara con la misma ocasión que Europa no se cierra frente a la inmigración <sup>518</sup>, porque los inmigrantes tienen una contribución muy importante para su economía. Asimismo, recalca que los rumanos son igual de europeos que los españoles, y en época electoral les envía el mismo mensaje de elegir e ir a votar, insistiendo en el hecho de que la inmigración no tiene nada que ver con la delincuencia
- En una entrevista con el entonces alcalde socialista de Coslada, este apunta: «Manteniendo las proporciones, nuestra ciudad es la que más inmigrantes tiene, y yo estoy contento»<sup>519</sup>. En el municipio madrileño —subraya el edil— hay rumanos que llevan entre doce y quince años viviendo allí y a los que casi no se les diferencia a través del comportamiento y la actitud cívica de los españoles. El entonces edil considera que la imagen de la comunidad ha mejorado, porque se respetan más las reglas de convivencia y porque los habitantes conocen mejor la cultura rumana
- El centro hispano-rumano de Alcalá de Henares quiere presentar la imagen de una casa llena de amigos. El entonces director, Daniel Velázquez, declaraba: «Rumanía es mi segunda patria» y afirmaba que «el rumano es el que está más cerca, cultural y físicamente, a los españoles»<sup>520</sup>
- El secretario de Inmigración del Gobierno catalán caracteriza de la siguiente forma a los rumanos de España: todos piensan que van a volver, pero la mayoría se quedarán aquí, y son bienvenidos. El responsable catalán constataba que el acercamiento cultural entre los rumanos y catalanes es muy grande, y subrayaba: «Hablamos idiomas latinos, nos asemejamos físicamente»<sup>521</sup>

---

<sup>517</sup> DAMIAN, Felix, «*Interviu cu Juan-Fernando López Aguilar, candidatul nr. 1 al PSOE la europarlamentare: „Nu cred că vreun român din Spania confundă comunismul și suferințele de atunci cu PSOE și foaia sa de parcurs în democrația spaniolă”*», en *Românul*, no. 5, 14 - 27 de mayo de 2009, p. 8

<sup>518</sup> Ídem, «*Jaime Mayor Oreja, nr.1 pe listele PP-ului la europarlamentare: „Europa nu se poate închide în fața imigrației, pentru că aceste persoane care vin aici aduc o contribuție foarte importantă pentru economia sa”*», en *Românul*, no. 6, 28 de mayo, 10 de junio de 2009, pp. 8-9

<sup>519</sup> Ídem, «*Interviu cu Ángel Viveros, primarul orașului Coslada: „Proportional cu numărul de locuitori, suntem orașul care are cei mai mulți imigranți și eu sunt mulțumit de asta”*», en *Românul*, no. 8, 25 de junio – 8 de julio de 2009, pp. 8-9.

<sup>520</sup> Ídem, «*Interviu cu Daniel Velázquez, coordonatorul Centrelor Hispano Române din cadrul Comunității Madridului: „România este a doua mea țară și... dacă nu aș trăi în Spania, mi-ar plăcea să trăiesc acolo”*», en *Românul*, no. 11, 3 – 16 de septembrie de 2009, pp. 8-9

<sup>521</sup> Ídem, «*Interviu cu Oriol Amorós, secretar de Imigrație în cadrul guvernului Cataluniei: „Toți cred că se vor întoarce acasă, dar în realitate, majoritatea va rămâne aici și sunt bineveniți”* », en *Românul*, no. 10, 23 de julio – 26 de agosto de 2009, pp. 8-9



- En una entrevista con el alcalde de Móstoles, el edil destaca que «la comunidad rumana es vital para la vida social de la ciudad, estratégica, cultural y económicamente»<sup>522</sup>

En épocas electorales, tanto locales y europeas en España como europeas y generales en Rumanía, abundan las noticias sobre los comicios y la participación de los rumanos.

Las épocas electorales constituyen también una ocasión para dar voz a los deseos y promesas electorales. Por ejemplo, a la vez que se recogen las declaraciones de los rumanos al salir de las urnas, se publican también las declaraciones de los políticos. El antiguo ministro de la diáspora Cristian David declara: «Para mí, es muy importante que los rumanos no sean discriminados»<sup>523</sup>. Después de las elecciones de 2012, un rumano de España llega al parlamento rumano: Aurelian Mihai. Es también el primer diputado en la huelga del hambre, en señal de protesta por la falta de protección jurídica hacia los rumanos de fuera. Es él quien sostiene a la vez que los rumanos no son conscientes del poder que tienen en los políticos, según apunta el periódico<sup>524</sup>

Con ocasión de los comicios presidenciales de 2014, ganados por el liberal Klaus Iohannis, el periódico publica una entrevista de la época en la que Iohannis era alcalde de la ciudad rumana de Sibiu. Klaus Iohannis declara: «Nunca me ha dado vergüenza ser rumano»<sup>525</sup>. En la misma época, resalta que los rumanos quieren votar de manera civilizada, han hecho colas para poder votar y la participación ha batido un nuevo récord y transmite las protestas en las puertas de la embajada por el número restringido de mesas electorales. En el contexto, titula sus noticias con «los rumanos del extranjero, humillados al votar»; «nos quedamos en la cola, porque queremos el cambio»<sup>526</sup>

Existen también noticias sobre la situación de las relaciones bilaterales entre España y Rumanía; algunas de ellas vaticinan que Rumanía se ha convertido en un socio estratégico para España.

#### 7. 4. 3. Noticias de Rumanía

El periódico cuenta también con una página de noticias de actualidad de Rumanía, con opiniones e información de actualidad y de interés para los rumanos de España. Estas incluyen asuntos interiores como exteriores de la actualidad puntual – la situación de la diáspora de España como

---

<sup>522</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu primarul oraşului Móstoles, Esteban Parro: „Comunitatea românească este vitală pentru viaţa socială a oraşului, din punct de vedere strategic, cultural şi economic”», en *Românul*, no. 20, 28 de enero - 10 de febrero de 2010, p. 12.

<sup>523</sup> «Ministrul Cristian David a discutat cu demnitari americani despre vizele pentru români», en *Românul*, año IV, no. 99, 19 de junio – 2 de julio de 2013, p. 6

<sup>524</sup> Ídem.

<sup>525</sup> ANTOFI, Luciana, «„Niciodată nu mi-a fost ruşine că sunt român”, declară pentru „Românul” dl. Klaus-Werner Iohannis, candidat la preşedinţia României», en *Românul*, serie nueva, año VI, no. 130, 15 de octubre de 2014, p. 8

<sup>526</sup> «Prezidenţiale 2014. Vrem să votăm civilizat în străinătate», en *Românul*, serie nueva, año VI, no. 131, 10 de noviembre de 2014, p. 6

la de los rumanos que se han quedado en casa, los efectos de la crisis en la vida de estos últimos, como, por ejemplo: las protestas y huelgas por los recortes y despidos durante la crisis, las faltas del sistema sanitario, la pobreza extrema en Rumanía o los niños rumanos cuyos padres se han ido a trabajar al extranjero.

#### **7. 4. 4. Páginas en castellano**

Finalmente, el periódico cuenta también con una versión española de las noticias publicadas en cada número en rumano. En este apartado destacan noticias que tienen cabida en los temas relacionados con la integración y participación de los miembros del colectivo.

La elección de las noticias traducidas para los lectores hispanohablantes sigue unas corrientes principales, que se corresponden, prácticamente, a las categorías anteriores —noticias de índole social, cultural, político-económico— con la particularidad de que están puestas en el contexto de los lectores:

Es así como aquí caben sobre todo los eventos significativos para la comunidad rumana desde el punto de vista socio-cultural. Sirve para abrir las puertas de la comprensión para el entorno, el pasado común, la espiritualidad y las herencias culturales de los rumanos – todo explicado así para sus vecinos españoles.

Se publican información sobre el significado e importancia de las fiestas nacionales y religiosas rumanas, conciertos y eventos culturales de la comunidad, acontecimientos literarios y artísticos en distintas regiones y diferentes ciudades españolas.

En un segundo plano en estas páginas en castellano están noticias del ámbito político-económico e incluso financiero.

Para la primera parte destacan noticias sobre relaciones bilaterales, la participación política de los rumanos o las valoraciones que reciben de las autoridades españolas como una comunidad en su conjunto, como por ejemplo las declaraciones del entonces consejero de Inmigración del Gobierno regional de la Comunidad de Madrid, Javier Fernández-Lasquetty. Estas también se publican en español, y en ellas afirma: «Los rumanos han venido a Madrid para trabajar y compartir los esfuerzos para que nuestra región siga avanzando»<sup>527</sup>.

Para la segunda parte, resalta información sobre la participación de empresas españolas en proyectos de infraestructura en Rumanía, las inversiones españolas en este país o la ampliación de

---

<sup>527</sup> M.D., «Entrevista con Javier Fernández-Lasquetty – consejero de Inmigración y Cooperación. “Los rumanos han venido a Madrid a trabajar y a compartir esfuerzos con los demás madrileños para que nuestra región siga avanzando», en *Románul*, no. 17, 26 de noviembre - 9 de diciembre de 2009, p. 23

contactos comerciales y económicos entre distintas ciudades rumanas y españolas, gracias a los rumanos residentes allí.

## Resumen del subcapítulo

El periódico *Românul* ofrece a sus lectores información amplia y densa, con noticias de prácticamente todos los ámbitos de interés para los rumanos de España.

En el primer plano destacan los artículos de opinión, al lado de las noticias, entrevistas y reportajes sobre los asuntos políticos, económicos, sociales y culturales de interés para la comunidad.

Mientras que a través de los editoriales se nota una posición sumamente crítica hacia los rumanos como sociedad, pero también hacia la clase política rumana, en los demás materiales informativos destaca la información como tal. El periódico se centra en cumplir con su función de informar, caracterizando sus artículos de una amplia variedad temática.

Dentro de las noticias de España, *Românul* incluye todos los artículos de interés informativo para los rumanos.

Las noticias culturales constan de información sobre los eventos culturales de la comunidad, los organizados por las instituciones rumanas para la promoción de la lengua y literatura rumanas, los artistas y creadores rumanos que han tenido éxito personal en España o que se han dado a conocer en el país ibérico. También se apuntan acontecimientos culturales muy centrados en distintas ramas de la cultura, como el cine, el teatro, las artes.

Los asuntos sociales de interés para la comunidad rumana en España ocupan gran parte de las páginas del periódico, sobre todo por la multitud de temas abordados: la situación de los rumanos durante la crisis, su situación frente a las restricciones laborales en el mercado de trabajo, pero también la integración y participación de los rumanos e historias individuales de rumanos que han llegado a ser muy valorados por la sociedad española gracias a sus profesiones o actividades en España.

Para las noticias relacionadas con la política, *Românul* elige presentar la información de manera conjunta. Es así como en el apartado de las declaraciones y entrevistas de los políticos están incluidos oficiales del Estado rumano y responsables locales y nacionales de España. Otra parte de las noticias políticas son las que se publican en épocas electorales: aquí se incluyen noticias empíricas sobre comicios europeos, locales en España o nacionales en Rumanía; las promesas electorales; la posición de los votantes; la inclusión de rumanos en las listas electorales españolas o la elección de los diputados rumanos representantes de la diáspora. Finalmente, en el mismo apartado se apuntan las noticias referentes a la evolución de las relaciones bilaterales entre el país de origen y el país de acogida de los inmigrantes rumanos de España.

En menor medida, el periódico transmite también información de interés de Rumanía. Aquí entran noticias sobre los efectos de la crisis en el país de origen, las restricciones y los recortes que sufren los rumanos de Rumanía.

Para sus páginas en español, *Românul* elige traducir para sus lectores hispanohablantes noticias generales sobre los acontecimientos de los rumanos, sus logros profesionales, los datos demográficos de la población rumana en España.

Si se tienen en cuenta las noticias así categorizadas, de acuerdo con la información que consulta en el periódico, el lector de *Românul* se vislumbra como una persona informada e interesada en informarse sobre una variedad de temas de actualidad. Estas noticias indican que al dicho lector le interesa prácticamente todo lo que pasa en la comunidad, a todos los niveles – desde las instituciones rumanas en España hasta visitas de políticos rumanos en España, desde los eventos de las asociaciones rumana hasta los logros y éxitos individuales de los rumanos de España. El lector de este periódico es también muy crítico hacia la actualidad y puede formarse una opinión más allá de la información de las noticias.

## 7. 5. *Român în lume*

El primer periódico rumano publicado en España desde el comienzo de la emigración de los rumanos correspondiente a las primeras décadas del milenio, *Român în lume*, se define como «el periódico para la integración de los rumanos»<sup>528</sup>. En el caso de este periódico, dadas las circunstancias relacionadas con el arco temporal de la consulta de las entregas (2001-2010), que coincide con el entero periodo de publicación, se ha procedido a la división de los subcapítulos según las características cronológicas de la situación de la comunidad rumana en España:

- Los primeros años del milenio, cuando la comunidad actual se estaba formando
- La etapa anterior a la adhesión de Rumanía a la Unión Europea, influenciada por las esperanzas de regularización de la situación legal
- Los primeros años después de la adhesión, marcados sobre todo por las restricciones impuestas a los rumanos en el mercado de trabajo de España y la crisis económico-financiera de 2008

Dentro de estas grandes etapas se han identificado noticias y artículos según el contenido de la información: cultural, social o político-económico.

Finalmente, se han considerado dos apartados diferentes, delimitados de manera global, durante todo el periodo del análisis del periódico:

- Las noticias en español
- Noticias culturales
- Los editoriales y los artículos de opinión

### 7. 5. 1. Los primeros años: 2001-2004

Para las primeras entregas, sólo se ha podido consultar la primera página —una sola hoja mensual<sup>529</sup>—.

En abril de 2001, en su primera entrega, *Român în lume* anuncia que pretende ser un boletín con información y artículos sobre la actualidad, así como de la vida de las comunidades rumanas de España. Publica direcciones y teléfonos necesarios para los rumanos y asume al mismo tiempo «el

---

<sup>528</sup> De acuerdo con el eslogan de la portada

<sup>529</sup> Fuente personal: el correo-e del responsable Alex Mercas, el 15.06.2015, 2:55 PM

papel social de catalizador de las relaciones entre los rumanos, un foro en el cual se escuche la voz de cada uno de nosotros»<sup>530</sup>.

Al mes siguiente, en mayo de 2001, se afinan más los propósitos. La redacción señala: «Esperamos ser una presencia agradable y útil en sus casas. Solamente ustedes, los lectores, pueden valorar nuestro esfuerzo de escribir y pensar en rumano, de continuar siendo rumanos, y que este esfuerzo no sea en vano»<sup>531</sup>.

Se explica, más adelante, además, que «intentamos crear un puente, una conexión entre todos los rumanos que hayan elegido el duro camino de la extranjería»<sup>532</sup>, resalta el periódico en el mes de junio del primer año de la publicación. Es así como empieza a publicar información sobre las asociaciones rumanas, noticias de Rumanía, información de la ley de extranjería. Se publica también información destinada a los rumanos de Italia.

En el verano del mismo año, destaca información sobre las diferentes fases de la regularización de los inmigrantes ilegales (julio-agosto 2001)<sup>533</sup>, así como el pliego del escritor José Saramago en cuanto a la necesidad social de reconocer su identidad a través de la concesión de documentos legales (septiembre-octubre de 2001)<sup>534</sup>.

La entrega del mes de noviembre de 2001 está dedicada a los rumanos que no pueden pasar las fiestas navideñas en casa. Los periodistas subrayan, en sus escritos, el sufrimiento por estar fuera de casa en tales momentos: «Los que vivimos fuera formamos una segunda Rumanía, una Rumanía internacional, cuya identidad no se va a perder, a pesar de las dificultades»<sup>535</sup>. Además, se publican testimonios de rumanos que no han olvidado sus raíces y constata que la presencia rumana en la Comunidad de Madrid es «cada vez más agradable». Un ejemplo en este sentido es el de los rumanos de Getafe, quienes han recibido una carta por parte del ayuntamiento informándoles sobre sus derechos y sobre la gratuidad de la escolarización de los niños.

A partir del período marzo-abril de 2002, *Român în lume* empieza a salir bajo la forma declarada de periódico de los rumanos de España. En esta nueva fórmula y durante esta etapa destaca información con un fuerte contenido social, enfocado sobre todo en los derechos laborales, la integración y la imagen de los rumanos.

---

<sup>530</sup> *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 1 (abril de 2001), Madrid, p. 1.

<sup>531</sup> *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 2 (mayo de 2001), Madrid, p. 1.

<sup>532</sup> *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 3 (junio de 2001), Madrid, p. 1.

<sup>533</sup> *Noua regularizare*, en *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 4 (julio-agosto de 2001), Madrid, p. 1.

<sup>534</sup> SARAMAGO, José, en *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 5 (septiembre-octubre de 2001), Madrid, p. 1.

<sup>535</sup> *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 6 (noviembre-diciembre de 2001), Madrid, p.1

En lo referente a los derechos laborales de los rumanos, resaltan noticias relacionadas con acuerdos de inversiones españolas reglamentación de la circulación de la fuerza de trabajo e información sobre la situación de los rumanos de otros países europeos

En verano del mismo año, el periódico anuncia que el Gobierno de España ha eliminado las restricciones de trabajo para 216 000 extranjeros con documentos legales<sup>536</sup>. Se precisa que los inmigrantes esperan unos 33 meses para los permisos de trabajo, de acuerdo con las denuncias de varias organizaciones de los inmigrantes. Además, se publican las profesiones con las cuales «los rumanos pueden hacer dinero en el extranjero»<sup>537</sup>.

En la siguiente entrega, la del mes de noviembre de 2002<sup>538</sup>, se recuerdan las sanciones previstas para el caso de permanencia ilegal en el extranjero. Las expulsiones de inmigrantes ilegales de España habían llegado al 160 % del año anterior —precisa el periódico<sup>539</sup>.

En diciembre se redacta una edición especial de las fiestas navideñas, mientras que en enero de 2003 el periódico trae información sobre: la eliminación de los visados para los que quieren viajar en el espacio Schengen. «Adiós a la humillación por los visados»<sup>540</sup>, titula la publicación en su portada. En el mismo mes de enero<sup>541</sup> sale publicidad constante de MoneyGram, un servicio de envío de dinero, así como información sobre los eventos culturales de los rumanos de Gran Bretaña o la comunidad rumana de Israel<sup>542</sup>.

El significado del 1 de marzo en la cultura popular rumana cubre la portada de la entrega de los meses de marzo y abril de 2003. «Los rumanos —explica el periódico— están llamados a dar sentido a la tradición y espiritualidad, a parte de la antigua espiritualidad cristiana europea»<sup>543</sup>. El periódico publica también información sobre los rumanos de otros rincones de España, que cuentan su situación y la actualidad de la comunidad.

Si la entrega de los meses de mayo y junio<sup>544</sup> resalta que la nueva ley de extranjería está llena de contradicciones, la de los meses del verano<sup>545</sup> recalca que, de acuerdo con la normativa, están previstas multas a los transportistas que no informan sobre sus pasajeros inmigrantes. La misma

---

<sup>536</sup> *Noua regularizare*, en *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 4 (julio-agosto de 2001), Madrid, p. 1.

<sup>537</sup> *Ídem*

<sup>538</sup> *Sanctiuni în cazul rămânerii ilegale în străinătate*, en *Român în lume*, serie nueva, año 1, no. 4 (octubre-noviembre de 2002), Madrid, p.1

<sup>539</sup> *În Spania, între ianuarie și mai 2002 Poliția a expulzat circa 19.300 de imigranți ilegal, aproximativ cu 160% mai mult decât în aceeași perioadă a anului trecut*, en *Român în lume*, serie nueva, año 1, no. 4 (octubre-noviembre de 2002), Madrid, p.1

<sup>540</sup> *Adio umilinței pentru vize*, en *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 7 (enero-febrero de 2002), Madrid, p. 1.

<sup>541</sup> *Ídem*

<sup>542</sup> *Ibidem*.

<sup>543</sup> *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 7 (marzo-abril de 2003), Madrid, p. 1.

<sup>544</sup> *Legea Străinilor din Spania este plină de contradicții*, en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 8 (mayo-junio de 2003), Madrid, p. 1.

<sup>545</sup> *Reforma Legii Străinilor în Spania*, en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 9 (julio-agosto de 2003), Madrid, p. 1.



entrega publica un fotorreportaje sobre Rumanía como destino de viajes imaginarios para los rumanos que no pueden ir a casa.

En septiembre<sup>546</sup>, el periódico:

- Anuncia la fundación de una escuela rumana en Alcalá de Henares
- Ofrece información sobre la inmigración
- Publica un fotorreportaje con los monasterios rumanos, descritos como «testimonios incontestables de una cultura muy antigua, cuyas raíces se anclan con dureza en la tierra del espacio carpato-danubiano-póntico»<sup>547</sup>

La entrega de los meses de noviembre y diciembre habla de la esperanza de que sean «las últimas Navidades pasadas lejos de nuestros seres queridos»<sup>548</sup>.

El año 2004<sup>549</sup> empieza con:

- El anuncio de la publicación periódica de los resultados de un estudio sobre la inmigración de los rumanos en España, realizado por Julián Paniagua López, miembro del departamento de antropología social de la universidad Autónoma de Madrid
- Un recordatorio del aniversario del nacimiento del poeta Mihai Eminescu
- El anuncio de la creación de la Federación de Asociaciones de Rumanos de España (Fedrom)
- La organización de unos días interculturales de Rumanía

El mes de febrero de 2004 está dedicado a:

- Información religiosa<sup>550</sup>
- La evolución del proyecto de la escuela rumana de Alcalá de Henares<sup>551</sup>
- La formación de una asociación de integración y ayuda a los rumanos<sup>552</sup>

---

<sup>546</sup> *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 10 (septiembre-octubre de 2003), Madrid, p. 1.

<sup>547</sup> Ídem.

<sup>548</sup> *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 11 (noviembre-diciembre de 2003), Madrid, p. 1.

<sup>549</sup> *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año IV, no. 12 (enero de 2004), Madrid, p. 1.

<sup>550</sup> *Perioada Iriodului*, en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, en serie nueva, año IV, no. 13 (febrero de 2004), Madrid, p. 1.

<sup>551</sup> *Școala românească din Alcalá de Henares*, en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, en serie nueva, año IV, no. 13 (febrero de 2004), Madrid, p. 1.

<sup>552</sup> *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, en serie nueva, año IV, no. 13 (febrero de 2004), Madrid, p. 1.

La presencia imponente de Rumanía en Fitur está detallada en la entrega mensual de marzo de 2004<sup>553</sup>. El periódico publica también información sobre fútbol rumano en España, así como la organización de un evento cultural llamado Noches rumanas en Madrid.

En abril aparece información sobre:

- El programa de radio de *Román în lume*
- Un reportaje sobre la tragedia del 11 de marzo de 2004 y el pésame a las familias de las víctimas, con un enfoque en la ruptura de las ilusiones de los rumanos que murieron en los atentados de Madrid<sup>554</sup>

La entrega del mes de mayo de 2004<sup>555</sup> celebra la entrada de Rumanía en la OTAN, el 29 de marzo de 2004, y el tercer aniversario del periódico.

En junio<sup>556</sup>, el periódico detalla la visita de la actriz rumana Maia Morgenstern dentro de unas jornadas culturales rumanas en el Círculo de Bellas Artes de Madrid.

A partir de este momento, el periódico sale en entregas más densas y con más páginas. Además, destacan noticias de Rumanía, que informan sobre reglamentos fiscales, declaraciones políticas sobre las negociaciones de adhesión a la UE, los resultados de las elecciones locales de Bucarest o información sobre deportistas rumanos. En el año electoral 2004<sup>557</sup> el periódico publica las presentaciones de las biografías de los candidatos más importantes a las presidenciales en Rumanía, da a conocer los resultados de las dos vueltas de los comicios y recuerda que el nuevo presidente rumano va a tener un mandato de cinco años. En el mismo año, *Román în lume*: informa sobre la conmemoración del 24 de enero de 1859<sup>558</sup>

En los primeros años de aparición del periódico se sigue más la situación reciente de la comunidad rumana de España con especial enfoque en la integración del colectivo, su imagen en la sociedad de acogida y la propia percepción de los inmigrantes rumanos. Es así como se publica una constatación: «Nuestra condena es que, a causa de las faltas materiales, emigramos, pero tampoco encontramos nuestro lugar en el extranjero, aunque nos vayamos<sup>559</sup>».

---

<sup>553</sup> *O prezență românească impunătoare la FITUR 2004 – Madrid*, en *Román în lume*, serie nueva, año IV, no. 14 (marzo de 2004), Madrid, p. 1.

<sup>554</sup> *Ambasada României omagiază memoria victimelor actelor teroriste din Madrid de la 11 martie 2004*, en *Román în lume* serie nueva, año IV, no. 15 (abril de 2004), Madrid, p. 1.

<sup>555</sup> *România a intrat în NATO la 29 martie 2004*, en *Román în lume* serie nueva, año IV, no. 16 (mayo de 2004), Madrid, p. 1

<sup>556</sup> ROȘCA, Alexandru, *Maia Morgenstern în Madrid: "Cititorilor Román în Lume (...) toată dragostea mea, toată emoția..."* en *Román în lume* serie nueva, año IV, no. 17 (junio de 2004), Madrid, p. 12.

<sup>557</sup> Comicios presidenciales en Rumanía

<sup>558</sup> La primera vez que los estados rumanos Țara Românească y Moldavia eligen al mismo príncipe. El acto consta en la historia como el primer paso dado para la formación de un Estado rumano unido.

<sup>559</sup> CONSTANTIN, Florin, *Zurgălăi de mucava. Turnul Babel (poem indisolubil)*, en *Román în lume*, serie nueva, año V, no. 43 (16 - 30 noiembrie 2005), Madrid, p. 18.

«La Comunidad de Madrid se interesa por sus inmigrantes»<sup>560</sup>, subraya el periódico *Român în lume* en un momento en el que los principales problemas (viviendas, convalidación de los estudios, documentos legales) de los rumanos se identifican como tales al mismo tiempo que se intensifica la actividad de las asociaciones representativas de la comunidad. En este contexto, el periódico expresa un deseo de que las autoridades rumanas muestren más interés.

El periódico fomenta la recepción y publicación de las cartas de los lectores como muestra de la vida de la comunidad, animando a sus lectores a escribir. En este apartado algunos critican algunos aspectos relacionados con la lengua y la identidad, mientras que otros ponen de manifiesto la actitud según la cual los inmigrantes siempre serán inmigrantes y otros subrayan que dentro de la comunidad rumana de España hacen falta profesionales. «Vamos a no occidentalizarnos tanto como para avergonzarnos de que somos rumanos»<sup>561</sup> anima otro rumano, quien considera que los rumanos de verdad son los que se quedan, sea donde sea en el mundo. «Sigamos hablando rumano sin pedir perdón por ello»<sup>562</sup>, concluye este ciudadano.

Un estudio sobre la inmigración rumana<sup>563</sup>, cuyos resultados publica el periódico tiene en cuenta las viviendas compartidas, las relaciones y la manera en la que se ha formado el colectivo, cubre las dificultades en encontrar trabajo junto con las relacionadas con la convalidación de los estudios y diplomas, aproxima la cuestión del capital intelectual de los rumanos, abre camino a las perspectivas: los autores se preguntan si van a volver algún día a Rumanía y si pedirán la nacionalidad más allá de las razones administrativas (ven como una pérdida la obligación de renunciar a la nacionalidad rumana), observa que los rumanos demuestran siempre mucho orgullo patriótico cuando un compatriota hace algo notable en el mundo.

### **7. 5. 2. La época previa a la adhesión de Rumanía a la UE: 2005-2007**

El 25 de abril de 2005<sup>564</sup> se apunta como una fecha histórica para Rumanía, porque marca la firma del tratado de adhesión a la UE. En esta fase de publicación del periódico, las noticias se centran sobre todo en noticias relacionadas con los pasos y trámites próximos a la adhesión y las medidas de regularización y adquisición de documentos para los rumanos de España, a la vez que destaca la integración de ellos en la sociedad de acogida.

---

<sup>560</sup> BODGAN, Teodora, *Madridul, interesat de imigranții săi*, en *Român în lume* serie nueva, año IV, no. 18 (julio de 2004), Madrid, p. 6

<sup>561</sup> ALBERT, *Noi înșine*, en *Român în lume* serie nueva, año IV, no. 20 (septiembre de 2004), Madrid, p. 17

<sup>562</sup> Ídem

<sup>563</sup> Más tarde publicado en: PANIAGUA LÓPEZ, Julian, *Red migratoria de los rumanos en España: adventistas, ortodoxos y gitanos*. Fugaz Ediciones, Madrid, 2007

<sup>564</sup> 25 aprilie 2005 – data istorică pentru România: Semnarea Tratatului de Aderare a României la Uniunea Europeană, en *Român în lume*, serie nueva, año V, no.30 (16-30 de abril de 2005), Madrid, p. 1

Las noticias referentes a los trámites y expectativas para la adhesión de Rumanía a la Unión Europea incluyen:

- La información el mes de junio de 2006<sup>565</sup>, cuando *Român în lume* destaca que, una vez dentro de la UE, Rumanía dará un nuevo impulso a la Unión
- En abril de 2006, *Român în lume* observa que, para las elecciones locales de 2007, los políticos españoles quieren también los votos de los rumanos, como consecuencia de la entrada de Rumanía en la UE y el estatuto adquirido de ciudadanos europeos. En ciudades con grandes comunidades de rumanos, la participación al voto podría influir en cualquier candidatura, recuerda el periódico, que indaga también en la importancia de «vender el voto»<sup>566</sup> que les pueda garantizar un futuro mejor a sus hijos

A medida que se acercaba la fecha de la entrada de Rumanía en la UE, *Român în lume* publicaba cada vez más información sobre la situación en el momento, las fases de aplazamiento de la decisión final, la lista de los países que todavía se oponían o que no habían ratificado el tratado de adhesión:

- «En Nochevieja entramos en la UE»<sup>567</sup>, augura *Român în lume*. El diario publica también un comentario de la embajadora, quien sostiene: «Entramos en la UE con orgullo, de acuerdo con el último informe»
- El 27 mayo de 2007, los rumanos tendrán derecho a voto en los comicios locales de España. De acuerdo con los datos facilitados por el periódico<sup>568</sup>, más de 320 000 rumanos tienen derecho a voto en las elecciones locales en España

Las medidas de regularización y la situación de los rumanos que necesitaban documentos para residir y trabajar legalmente en España se ven reflejadas en noticias como:

---

<sup>565</sup> *Reuniune cu Zapatero. Tăriceanu la Madrid*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, No. 56 (16-30 de junio de 2006), Madrid, p. 4

<sup>566</sup> DAMIAN, Felix, *Pentru alegerile municipale din 2007, politicienii spanioli vor și voturile noastre*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, No. 51 (1-15 de abril de 2006), Madrid, p. 1.

<sup>567</sup> D.M., *De Revelion, intrăm în UE*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 62 (1-15 de octubre de 2006), Madrid, p. 3

<sup>568</sup> F.D., *Alegeri 27 mai 2007. Peste 320.000 de români cu drept de vot în Spania*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 64 (1-15 de noviembre de 2006), Madrid, p. 8.

- El registro de más de 200 000 peticiones de regularización en el ecuador del proceso<sup>569</sup>
- España es el destino de los inmigrantes —subraya el periódico— y los rumanos forman el quinto colectivo más numeroso<sup>570</sup>.
- «Puertas cerradas después de la regularización para los rumanos que quieren venir a España»<sup>571</sup> observa también el periódico
- En una entrega del año 2005<sup>572</sup>, resultó que los rumanos ocupaban el segundo lugar en la jerarquía de las solicitudes de regularización
- El diario también ofrece información sobre la documentación para el permiso de residencia y avisa de que los rumanos se pueden informar en rumano en el Ministerio español de la Administración Pública
- En el mes de noviembre de 2006<sup>573</sup> sale la información de acuerdo con la cual las asociaciones rechazan las restricciones impuestas a los rumanos en el mercado de trabajo español y llaman al Gobierno de Madrid a dialogar. «El Gobierno de España dice que nos va a tratar mejor que los británicos», relata el periódico.
- *Român în lume* cita en otro momento a la concejal de Inmigración de Madrid, quien mantiene: «Queremos que los rumanos sean europeos de pleno derecho, tal y como se ha hecho con los españoles»<sup>574</sup>

La integración de los rumanos resalta en información sobre:

- El lanzamiento del plan Madrid para la Convivencia social e intercultural, y como contraejemplo recuerda la situación de Francia, país en el que, en su política hacia la inmigración, se utiliza la asimilación de los emigrantes: «Nosotros no buscamos la asimilación, sino el encuentro, la simbiosis practicada en la convivencia»<sup>575</sup> es lo que consta como meta del plan de la región madrileña

---

<sup>569</sup> DRÎNOVAN, Cornel, *Regularizare. Românii au ajuns pe locul 2*, en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 31 (1 - 15 de mayo de 2005), Madrid, p. 1

<sup>570</sup> A principios de los años 2000.

<sup>571</sup> 7 februarie 2005, *cea mai așteptată zi a anului. Intră în vigoare noua regularizare a străinilor din Spania*, en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 25 (1-15 de febrero de 2005), Madrid, p. 1.

<sup>572</sup> DRÎNOVAN, Cornel, *Regularizare. Românii au ajuns pe locul 2*, en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 31 (1 - 15 de mayo de 2005), Madrid, p. 1.

<sup>573</sup> F. D., *Asociațiile resping restricțiile pentru muncitorii români. Românii cheamă Guvernul Spaniei la dialog*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 65, (16-30 de noviembre de 2006), Madrid, p. 3.

<sup>574</sup> Ídem, *“Vrem ca românii să fie europeni cu drepturi depline, la fel cum s-a făcut și în cazul spaniolilor”*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 65, (16-30 de noviembre de 2006), Madrid, p. 3.

<sup>575</sup> COMANITA, Daniel, *El Plan Madrid de Convivencia Social e Intercultural*, en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 29 (1 - 15 de abril de 2005), Madrid, p. 10

- En el mes de noviembre de 2006<sup>576</sup> tiene lugar el primer congreso de los rumanos en España, y el periódico no duda en cubrir el evento y publicarlo en sus páginas en versión española. Del congreso destaca el hecho de que las asociaciones de rumanos piden más diálogo con el Ministerio de Trabajo de España
- El embajador de Rumanía finaliza su segundo mandato y el evento constituye una ocasión para él de declarar que «los verdaderos embajadores del pueblo rumano son los que se van fuera del país para buscar su suerte»<sup>577</sup>.
- El periódico entrevista a Alberto Fabra, el entonces alcalde de Castellón de la Plana. Este declara que, gracias a su trabajo y capacidad de integración, los rumanos deberían ser ciudadanos ejemplares. El edil admite que existe un sentimiento de rechazo hacia un gran número de personas que vienen de fuera; que entre los inmigrantes «hay también elementos negativos»<sup>578</sup>. Hablando del proceso de integración europea, Fabra considera que lo que deben esperar los rumanos de la integración europea es un cambio de mentalidad en el trato hacia las mujeres y los niños; «sin embargo —añade—, todo es un proceso, y se están empezando a notar las diferencias»<sup>579</sup>. Su opinión es que la clave está en establecer una buena comunicación con los rumanos y que hay que ayudarlos. En Castellón, informa también el periódico, se organizan clases de rumano para los funcionarios españoles. También en la ciudad valenciana hay una oficina de información a los inmigrantes, con empleados rumanos
- La entonces consejera de inmigración de la comunidad de Madrid, Lucía Figar, declara, según el periódico, que, si Rumanía entra en la UE, el Partido Popular va a admitir rumanos en sus listas electorales. En defensa de sus declaraciones, Figar invoca dicho argumento como meta de una mejor integración, el conocimiento mutuo y también la importancia del voto de los 15 000 rumanos de Madrid<sup>580</sup>.

---

<sup>576</sup> «El 24 de noviembre, en Coslada, El primer congreso de los rumanos en España», en *Român în lume*, en serie nueva, año VI, no. 65 (16-30 de noviembre de 2006), Madrid, p. 24

<sup>577</sup> OANCEA, Stelian, *Maneaua: precizări și delimitări (pe marginea unor articole)*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 50 (16-31 de marzo de 2006), Madrid, p. 4.

<sup>578</sup> DAMIAN, Felix, *Interviu cu primarul orașului Castellón de la Plana, Alberto Fabra: „Românii ar trebui să fie cetățeni exemplari”*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 54 (16-31 de mayo de 2006), Madrid, p. 4.

<sup>579</sup> Ídem

<sup>580</sup> DAMIAN, Felix, *«Interviu cu Consilierul pentru Imigrație și Cooperare Internațională din cadrul Comunității Madridului, Lucia Figar Lacalle: „Dacă România intră în UE... Partidul Popular va înscrie români pe listele electorale”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 55 (1-15 de junio de 2006), Madrid, pp. 4-5.

- En julio de 2006<sup>581</sup> se anuncian unos fondos de integración de 2 000 millones de euros y la declaración de que los inmigrantes constituyen una prioridad para el Gobierno de España
- Entrevistado por el periódico, el entonces alcalde de Ciudad Real, Francisco Javier Morales, declara que los rumanos se sienten identificados con España<sup>582</sup>. Después del hermanamiento con Targoviste, Ciudad Real va a ayudar en la gestión de los fondos europeos, declara también el edil
- La secretaria de Estado para la inmigración, Consuelo Rumí, declara que España tiene «necesidad de inmigrantes»<sup>583</sup>. Consuelo Rumí subraya las dificultades encontradas en la cooperación con el Gobierno rumano y habla de las normas de transparencia de la Oficina para el Trabajo
- En septiembre de 2006<sup>584</sup>, *Român în lume* publica un informe sobre la integración y titula que depende de las acciones de la clase política rumana que se abran las puertas de Europa
- En este contexto, el director de la representación de la Comisión Europea en España, José Luis González Vallvé, declara que Rumanía merece integrarse en la UE<sup>585</sup> y que querer ser europeo es uno de los principios de la vida política actual de Rumanía. También habla de los beneficios de los programas de preadhesión
- El alcalde de Coslada, Raúl López Vaquero, declara para el periódico que «los rumanos son un pueblo excepcional»<sup>586</sup>. Habla de las cualidades de los buenos alumnos rumanos y de la meta de integración de todos los rumanos, aunque a veces con problemas, y anuncia además las placas bilingües en las calles de Coslada

---

<sup>581</sup> DAMIAN, Felix, «Integrare cu 2 miliarde de euro. Imigranții - prioritate a Guvernului Spaniei», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 57 (1-15 de julio de 2006), Madrid, p. 3

<sup>582</sup> Ídem, «Ciudad Real s-a înfrățit cu Târgoviște», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 56 (16-30 de junio de 2006), Madrid, p. 15

<sup>583</sup> Ídem, «Interviu cu Secretarul de Stat pentru Imigrație și Emigrație din cadrul Ministerului Muncii și Problemelor Sociale (Ministerio del Trabajo y de los Asuntos Sociales), Consuelo Rumí: "Spania are nevoie de imigranții"», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 60 (1-15 de septiembre de 2006), Madrid, pp. 4-5

<sup>584</sup> Ídem, «În 26 septembrie, se deschid Porțile Europei», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 61, (16-30 de septiembre de 2006), Madrid, p. 1.

<sup>585</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu directorul Reprezentației Comisiei Europene în Spania, José Luis González Vallvé: "România merită să intre în Uniunea Europeană"», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 61, (16-30 de septiembre de 2006), Madrid, pp. 4-5

<sup>586</sup> Ídem, «Primarul orașului Coslada (Madrid), Raúl López Vaquero: "Românii sunt un popor excepțional"», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 62 (1-15 de octubre de 2006), pp. 4-5

*Român în lume*<sup>587</sup>, publica también noticias relacionadas con la promoción de la cultura rumana en España, con títulos como «El cine rumano conquista España»<sup>588</sup> y el anuncio de la mejor película en el Festival de Cannes (*4 meses, 3 semanas y 2 días*, del director rumano Cristian Mungiu)

### **7. 5. 3. La adhesión a la UE y las restricciones a los rumanos en el mercado de trabajo de España: 2007-2010**

A partir del 1 de enero de 2007, el periódico empieza a publicar información sobre los efectos de la integración de Rumanía en la Unión Europea. Aunque el momento histórico de la adhesión de Rumanía a la UE se esperaba sobre todo por los efectos prácticos para los rumanos de España — en concreto, acceso sin restricciones al mercado de trabajo— los primeros años están marcados por la moratoria impuesta por el gobierno español al acceso de rumanos y búlgaros. De acuerdo con la moratoria<sup>589</sup>, los estados miembros podían prorrogar las restricciones impuestas en el mercado de trabajo hasta 7 años después de la adhesión.

En primer lugar, para esta etapa de publicación del periódico, destaca la información sobre la percepción de la inmigración, la integración de los rumanos y su imagen, ahora en calidad de ciudadanos europeos.

El periódico ofrece información sobre la inmigración en cifras actualizadas y da voz a los expertos que prevén que la vuelta a casa de los rumanos aún tardará. En este contexto, salen frecuentemente noticias sobre el número de los rumanos en España, que en estos años seguían en el primer lugar entre las comunidades de inmigrantes asentados en España.

En julio de 2007, *Român în lume* informa de que casi 120 000 rumanos han emigrado a España en 2006. «Somos casi medio millón»<sup>590</sup>, destaca el periódico, añadiendo que los que forman la comunidad representan la segunda comunidad más numerosa de extranjeros.

En febrero de 2008<sup>591</sup>, *Român în lume* anuncia que en España viven 600 000 rumanos.

En el mes de junio de 2008, España contaba con 664 880 rumanos con papeles<sup>592</sup>. Los rumanos ocupan el primer lugar entre los colectivos de inmigrantes de Madrid, y 30 000 rumanos y búlgaros

---

<sup>587</sup> P. R., «În fiecare miercuri, Film românesc la Madrid», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 92 (13 - 26 de febrero de 2008), Madrid, p. 12

<sup>589</sup> EMBAJADA DE RUMANÍA, [en línea], <https://madrid.mae.ro/es/local-news/1249>, [fecha de la última consulta: 08.08.2020]

<sup>590</sup> DAMIAN, Felix, «Primul an de mandat al ambasadoarei Maria Ligor în Spain: “Sunt mulțumită de ceea ce am făcut, pentru că mășor cu ceea ce ne-am propus să facem de anul trecut până acum și cred că bilanțul e bun”», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 79 (1-15 de julio de 2007), Madrid, pp. 6-7

<sup>591</sup> D.M., «În Spania trăiesc peste 600.000 de români», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 92 (13 - 26 de febrero de 2008), Madrid, p. 5

<sup>592</sup> «Ultimele date oficiale, 664.880 de români trăiesc cu acte în regulă în Spania», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 103 (16 - 29 de julio de 2008), Madrid, p. 1



han pedido la tarjeta de residencia desde abril 2007,<sup>593</sup> resalta la publicación. Más adelante, *Român în lume* informa de que un millar de rumanos logra diariamente el permiso de residencia en España.

A continuación, en la categoría de la imagen de los rumanos de España, entran noticias sobre el reflejo de esta en la prensa nacional.

Por ejemplo, la dirección de la Fedrom<sup>594</sup> toma posición ante los casos de sensacionalismo mediático y critica la información que sale en la prensa nacional. Concretamente, los representantes de la comunidad subrayan que las estadísticas del periódico ABC tienen carácter xenófobo y que, de hecho, los rumanos son medio millón de desconocidos en España. El periódico, a su vez, lamenta la campaña de distorsión de la imagen de los rumanos en España y resalta que los rumanos son ciudadanos europeos, pero no provocan el «efecto llamada» a la inmigración en España. «Las uvas de Francia son recogidas por españoles, las de España, por otros inmigrantes»<sup>595</sup>, recalca el periódico.

La discriminación hacia los rumanos forma un conjunto de temas que se reflejan entre las páginas del periódico a lo largo de sus años de publicación.

En una carta abierta al presidente de Rumanía, Traian Basescu, se expresa el deseo de que la prensa rumana sienta vergüenza por tachar a todos los rumanos de España como «*capsunari*»<sup>596</sup>. Un reportaje muestra además que las viñas españolas y las campañas de recogida enriquecen a los rumanos, y en otra ocasión se señala que los rumanos de España y Portugal aceptan trabajos peor pagados que los desempeñados por los autóctonos.

Por otro lado, más allá de la imagen de los rumanos de España, se insiste en las páginas del periódico sobre el nivel de integración de la comunidad y sus miembros.

En febrero de 2008<sup>597</sup>, la portada del periódico está compuesta por la imagen de la final del concurso televisivo Hijos de Babel. El rumano Costel Busuioc y su voz conquistan a toda España y hace que el programa llegue a Rumanía, subraya *Român în lume*.

En 2009<sup>598</sup>, *Român în lume* triunfa en los premios Intereconomía 2008 en la sección de mejor medio de comunicación escrito.

La situación y el día a día de la inmigración constituye un temario de noticias constante entre las páginas del periódico. En cada noticia o teletipo se insiste en transmitir el mensaje de la

---

<sup>593</sup> Ídem.

<sup>594</sup> Federación de Asociaciones Rumanas en España

<sup>595</sup> F.D., «*Piața muncii rămâne „întredeschisă” și în 2008 Româniile – chinuiți și anul acesta de birocrația spaniolă*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero de 2008), Madrid, p. 14.

<sup>596</sup> Término creado coloquialmente a partir de la palabra rumana «*căpșună*» («fresa»), como consecuencia de la llegada de un alto número de rumanos a España para la recogida de la fresa.

<sup>597</sup> DAMIAN, Felix, «*Românul care a uimit Spania: Costel Busuioc este cel mai votat „hijo de Babel”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 92 (13 - 26 febrero 2008), Madrid, p. 8-9

<sup>598</sup> «*Cea mai bună publicație pentru imigranți în 2008. Român în Lume” a câștigat Premiile Intereconomia 2008*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 98, 7-20 de mayo de 2009, Madrid, p. 18.

integración y adaptación de los rumanos, junto con sus respectivas contribuciones al bienestar en la sociedad española.

La presentación de libro «*La integración ciudadana*» de Miguel Pajares<sup>599</sup> favorece la puesta en evidencia de la idea según la cual la inmigración tiene que ser aceptada y necesaria, mientras el desarrollo de los inmigrantes tiene que ocupar un lugar mejor. «La integración —concluye el autor, citado por el periódico rumano<sup>600</sup>— tiene que ser vista como lo opuesto a la exclusión de la sociedad».<sup>601</sup>

El periódico publica una entrevista con el entonces alcalde de Coslada<sup>602</sup>, quien habla de los rumanos, su integración y los lazos culturales entre los dos pueblos y resalta, además, en palabras del alcalde: «Siempre los llamaremos «rumanos» con cariño»<sup>603</sup>, con lo que se aprecia que el periódico no deja de resaltar en sus escritos que los rumanos deben estar orgullosos de ellos mismos al tiempo que recuerda la necesidad de tener que estar unidos.

El ex primer ministro rumano Petre Roman declara para el periódico, con ocasión de su asistencia a una conferencia en España, que ha hecho «la demostración de que una buena parte del crecimiento económico de España se les debe a los rumanos»<sup>604</sup>. Al mismo tiempo, llama la atención sobre el «gran riesgo de fractura entre las generaciones, del cual los políticos del poder no se dan cuenta»<sup>605</sup>.

Leonard Orban, el entonces comisario europeo para multilingüismo, declara para *Român în lume* que la imagen de los rumanos en Europa es muy buena. Subraya que los rumanos son europeos y no pertenecen a ninguna clase diferente. Al mismo tiempo, admite una cierta inestabilidad política que ha hecho que se cree una imagen no tan buena del colectivo. «Sin embargo —resalta el comisario— existen la capacidad y la fuerza para que Rumanía lidere el grupo de los países que apoyen esta integración europea»<sup>606</sup>.

---

<sup>599</sup> PAJARES, Miguel, *La integración ciudadana*, Barcelona, , Editorial Icaria, 2005

<sup>600</sup> «*Estudio sobre la inmigración rumana*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 109 (5 - 18 de noviembre de 2008), Madrid, p. 16

<sup>601</sup> Ídem.

<sup>602</sup> Ángel Viveros Gutiérrez

<sup>603</sup> «*Interviu cu primarul oraşului Coslada, Ángel Viveros: „Noi credem într-o adevărată politică de imigrație”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, 1 de diciembre de 2007, Madrid, pp.4-5

<sup>604</sup> «*Interviu cu Petre Roman, fost prim-ministru al României și „om de legătură” cu Spania: „Am făcut demonstrația că o bună parte din creșterea economică a Spaniei se datorează românilor”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 74 (16-30 de abril de 2007), pp.4-5

<sup>605</sup> Ídem

<sup>606</sup> DAMIAN, Felix, «*Interviu cu Leonard Orban, comisar european pentru multilingvism: “Imaginea pe care o au românii în Spania este extrem de bună!”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 78 (16-30 de junio de 2007), Madrid, pp.4-5

En diciembre de 2007<sup>607</sup>, el periódico publica toda una edición dedicada a la ciudad de Alcalá de Henares. El consejero de Inmigración del municipio madrileño declara: «Conozco a muchos rumanos que dicen que su vida está aquí, en España, y que no quieren volver a Rumanía»<sup>608</sup>.

A la vez, la opinión de los rumanos está también publicada: «Estamos bien, trabajamos, pero cuando mejore la cosa, quizás volvamos a Rumanía»<sup>609</sup>, y hablan del trato diferente de la administración española. Se sienten integrados y no han sufrido actitudes xenófobas.

Las opiniones de los rumanos recalcan la situación relacionada con el trabajo, los problemas con la obtención de los documentos legales y su idea de «aguantar un poco más». «A pesar de no sentir discriminación, me gustaría que nos mirasen con otros ojos cuando nos contratan»<sup>610</sup>, destaca también el periódico a partir del testimonio de un ciudadano rumano.

La redactora-jefe de Radio Romania, Doina Jalea, declara para *Român în lume* que, «más allá de los juicios y valoraciones hacia los rumanos, estos tienen un potencial increíble y son imprevisibles. Rumanía es el país con una mayor posibilidad de evolución espectacular»<sup>611</sup>.

Durante los años inmediatamente después de la adhesión de Rumanía a la Unión Europea destacan también las noticias relacionadas con las dificultades a las que se enfrentaban los rumanos a la hora de encontrar trabajo, a causa de las restricciones mencionadas.

La entrega del mes de enero de 2007<sup>612</sup> del periódico abre con la regularización de los ciudadanos comunitarios y subraya que los rumanos ya tienen acceso a permisos de trabajos libres, sin restricciones. En una nueva rúbrica sobre «la vida del rumano en la UE», *Român în lume* recuerda que la tarjeta de identidad de Rumanía es un pasaporte en 21 de los estados miembros de la UE. Asimismo, la embajadora de Rumanía quiere asegurar a los rumanos: «No somos en nada peores que cualquier otro europeo»<sup>613</sup>, y promete que, a partir del mes de marzo, en Madrid, el consulado va a cumplir con los estándares europeos.

Es así como el periódico anuncia en 2008<sup>614</sup> que el Gobierno de España amplía un año más las restricciones impuestas en el acceso al mercado de trabajo para los rumanos. La medida, detalla el

---

<sup>607</sup> *Român în lume*, serie nueva año VII, 1 de diciembre de 2007

<sup>608</sup> «Interviu cu Jesús Fernández Pascual, consilier pentru Integrare în Alcalá de Henares: „Cunosc mulți români care spun că viața lor e aici, în Spania, și nu vor să se întoarcă în România”», en *Român în lume*, serie nueva año VII, 1 de diciembre de 2007, Madrid, pp. 4-5

<sup>609</sup> «Părerea românilor», en *Român în lume*, serie nueva año VII, 1 de diciembre de 2007, Madrid, p. 10.

<sup>610</sup> Ídem

<sup>611</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu redactorul-șef al postului Radio România Actualități, Doina Jalea: „Dincolo de toate judecățile care se emit asupra românilor, ei au un potențial incredibil și sunt imprevizibili. România este o țară cu cele mai spectaculoase evoluții posibile”», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 95 (26 de marzo - 8 de abril de 2008), Madrid, pp. 4-5

<sup>612</sup> *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 68 (enero 2007)

<sup>613</sup> DAMIAN, Felix, «Regularizarea comunitarilor: Permise de muncă „la liber”», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 68 (enero 2007), Madrid, p. 7

<sup>614</sup> F.D., «Piața muncii rămâne „întredeschisă” și în 2008 România – chinuți și anul acesta de birocrăția spaniolă», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero de 2008), Madrid, p. 15

periódico, está justificada por la situación del mercado laboral, pero recibe el rechazo absoluto de la comunidad.

El Partido Popular —por aquel entonces en la oposición— quiere levantar la moratoria impuesta a los rumanos. En septiembre de 2008, el periódico habla de la postura de la embajada de Rumanía, según la cual los diplomáticos rumanos consideran que la moratoria podría ser aplazada<sup>615</sup>. A la vez, el entonces ministro español de Trabajo de entonces, Celestino Corbacho, anuncia el fin de la inmigración en España<sup>616</sup>.

En enero de 2009<sup>617</sup>, *Român în lume* anuncia que España ha abierto el mercado de trabajo para los rumanos y búlgaros. Es el momento en el que el gobierno de España anunciaba levantar la moratoria y eliminar las restricciones impuestas en el mercado de trabajo a los ciudadanos rumanos y búlgaros<sup>618</sup>. Concretamente, cualquier rumano podría ser contratado sin restricción alguna, y sin que fuera necesario obtener una autorización administrativa para trabajar en España.

El espacio restringido que ocupan las noticias de índole político en las páginas del periódico está compuesto sobre todo por información relacionada con elecciones. En épocas electorales, el periódico resalta información sobre el derecho a voto de los rumanos. Se subraya el ánimo transmitido a los rumanos de ir a votar en las elecciones parlamentarias y presidenciales. «Es una muestra de que te importa el destino político de tu país», suena como eslogan de la propaganda durante una campaña.

La iglesia y el lugar que ocupa la espiritualidad en la vida de los rumanos dan lugar a un espacio dedicado a las misas de Navidad y Pascuas, a las de cada domingo, junto con información puntual sobre la construcción de iglesias rumanas en España o la cesión de lugares de culto para el colectivo de los rumanos. Se expresan frecuentemente deseos de construir una iglesia rumana en Castellón; en Valencia, la iglesia ortodoxa es propiedad de los rumanos, según informa el periódico.

Las celebraciones de las fiestas navideñas sirven de ocasión para volver a pensar en los tiempos pasados en Rumanía. Al mismo tiempo, se anima a los rumanos a no hacer olvidar a los niños la festividad de San Nicolás.

Se publican también cartas de lectores nostálgicos por las Navidades.

Se da cuenta, por ejemplo, del testimonio de una lectora que se identifica como rumana, con raíces rumanas, pero que no olvida haber sido obligada a ir a vivir y trabajar en España, porque

---

<sup>615</sup> D.M., «Din cauza șomajului din Spania, Ambasada crede că moratoriul ar putea fi prelungit», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 105 (10 - 23 de septiembre de 2008), Madrid, p. 9

<sup>616</sup> «Cu 2,5 milioane de șomeri, Corbacho anunță sfârșitul imigrației în Spania», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 105 (10 - 23 de septiembre de 2008), Madrid, p. 6

<sup>617</sup> «Am scăpat de restricții: Spania a deschis piața muncii pentru români și bulgari», en *Român în lume*, serie nueva, año IX, 16 de enero - 15 de febrero de 2009, Madrid, p. 4

<sup>618</sup> DECISIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA del 19.12.2008, [en línea]:

<https://www.lamoncloa.gob.es/consejodeministros/ruedas/Paginas/2008/cmnp20081219.aspx>, [fecha de la última consulta: 22.06.2015]

con su sueldo de médico no podía sobrevivir en Rumanía. Confiesa además que su experiencia en el extranjero le ha enseñado que no quiere una Rumanía integrada en esta globalización no natural, sino que quiere sentirse en paz como rumana, que la gente sea consciente de sus valores y que las personas no olviden su idioma.

El cantante de música folclórica de Rumanía Stefan Hrusca concede una entrevista al periódico donde confiesa que su intención en el concierto de Navidad para los rumanos de España ha sido «llevar los villancicos de nuestros antecesores a las casas de las personas»<sup>619</sup>.

A medida que transcurre el tiempo después de la integración de Rumanía en la UE, el periódico da el paso a información sobre las primeras señales de la crisis económico-financiera de 2008. Es así que, a partir de las entregas de abril-mayo de 2008<sup>620</sup>, *Român în lume* empieza a abordar la cuestión de la crisis del sector de la construcción y comenta que la situación envía al paro a los rumanos de España.

En agosto de 2008<sup>621</sup>, los efectos de la crisis de la construcción son visibles con los 17 000 rumanos registrados entre personas en situación de desempleo. A la vez, subraya el periódico, la agencia de ocupación de Rumanía promociona 19 000 puestos de trabajo en todo el país. «Los rumanos llaman cada día a la embajada y preguntan sobre la posibilidad de volver a casa»<sup>622</sup>, destaca también *Român în lume*. En los meses siguientes<sup>623</sup> anuncia que el número de los rumanos parados ha llegado a 21 000, y el número de los inscritos en la Seguridad Social ha bajado en 256 000 personas.

En octubre de 2008<sup>624</sup>, Petre Roman, representante del Gobierno de Rumanía para la relación con las comunidades de rumanos del extranjero y Celestino Corbacho, el ministro español de trabajo, debatieron un plan de desahucio para los rumanos parados junto con un plan de apoyo para los que quieran volver porque ya no encuentran trabajo en España.

«Nos espera el declive más grave de los veinte últimos años»<sup>625</sup>, según las previsiones económicas manejadas por la redacción del periódico a principios del año 2009. En el contexto,

---

<sup>619</sup> REDACȚIA, «Așa am trăit turneul lui Ștefan Hrușcă în Spania – 2007 Jurnal de colindător», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero de 2008), Madrid, pp.4-5

<sup>620</sup> PANȚURU, Anca, DAMIAN, Felix, «Criza din construcții trimite românii în șomaj», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 97 (23 de abril - 6 de mayo de 2008), Madrid, p. 8.

<sup>621</sup> F. D., «Efectele crizei din construcții, 19000 de români în șomaj», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 104 (27 de agosto - 9 de septiembre de 2008), Madrid, p. 12

<sup>622</sup> Ídem

<sup>623</sup> DAMIAN, Felix, «Potrivit economiștilor, Criza din Spania va ține până în 2012. Ritmul afilierii românilor la Securitatea Socială a scăzut într-o lună cu peste 5000, iar 13 mii dintre români beneficiază deja de ajutorul de șomaj. Ca să combată criza Spania are nevoie de investiții străine și de o economie mai competitivă pe plan extern», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 100 (4-17 de junio de 2008), Madrid, p. 20.

<sup>624</sup> D. F., «Roman și Corbacho au dezbătut Un plan de „evacuare” pentru românii șomeri», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 107 (8 – 21 de octubre de 2008), Madrid, p. 8

<sup>625</sup> BOCA, Ioana, «Previziuni economice pentru 2009: Ne așteaptă cel mai serios declin economic din ultimii 20 de ani!», en *Român în lume*, serie nueva, año IX, no. 113, 16 de enero - 15 de febrero de 2009, Madrid, p.14

*Român în lume* apunta una vez más el programa para el retorno de los rumanos preparado por el Gobierno español y el ministro Corbacho.

#### 7. 5. 4. Noticias en español

Otro apartado de pequeñas dimensiones generales —comparado con el espacio dedicado a las noticias de los rumanos de España a lo largo de la década de publicación del periódico— es el de las «Noticias en español».

Aquí se publican en español la entrevista con el director de una compañía de envío de dinero junto con la información de que a principios de los años 2000 es la primera vez que se puede recibir dinero en euros.

Se aporta información sobre unas jornadas culturales rumanas organizadas en el Círculo de Bellas Artes de Madrid y que promueven la danza y música de Rumanía.

Hay datos sobre conferencias y proyecciones de películas rumanas.

A partir de una entrevista con la escritora Maruja Torres se ponen en evidencia las preguntas sobre la integración de Rumanía y Bulgaria. La escritora habla de «canciones tan tristes de los rumanos conocidos en Berlín cuando la caída del muro»<sup>626</sup> y confiesa que «ahora, pronunciando y sintiendo la palabra *tristețe*<sup>627</sup>, es inevitable no acordarme del 11M». Además, admite que, en el momento de la entrevista, la cultura rumana es bastante poco conocida en España, «por desgracia». Pero lo que cuenta, añade la escritora, es la actitud abierta de Europa y el deseo de Rumania de unirse a la UE.

En las mismas páginas de las noticias en español, el periódico documenta la presencia de los rumanos en distintos acontecimientos socio-culturales de España, así como en actividades diarias de la sociedad española en su conjunto.

#### 7. 5. 5. Noticias culturales

Las noticias culturales compiladas a lo largo de los años de publicación y aparición del periódico incluyen información, teletipos o reportajes que generalmente están relacionados con la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas. Los eventos del ámbito cultural se refieren además al tema recurrente de la preservación de la identidad nacional de los rumanos de España.

---

<sup>626</sup> MARLENEANU, Catalin, «Diálogos, Entrevista con Maruja Torres», en *Român în lume*, serie nueva, año IV, no. 18 (julio de 2004), Madrid, p. 7

<sup>627</sup> «Tristeza» en rumano.

La exposición «Rumanía, más que sorprendente»<sup>628</sup>, organizada en el Centro de Estudios para la Integración de los Inmigrantes de Valencia y por la Asociación de los Inmigrantes de Europa del Este, está conectada, por ejemplo, según la información manejada por *Român în lume*, con una conferencia organizada por el Instituto Cultural Rumano y la embajada de Rumanía. La conferencia tiene el tema «El futuro de Europa y las culturas nacionales»<sup>629</sup>.

El diario publica extractos del libro de poemas de los rumanos *La poesía del exilio. España* y anuncia: «Para todos los amantes de la lengua rumana»<sup>630</sup>. El periódico publica versos y escritos de los rumanos de Rumanía. *Român în lume* promociona la publicación de una antología bilingüe de poesía titulada *Român în lume* y explica que se trata de un tomo de poesía de los rumanos que viven en España y que quieren afirmar la corriente cultural a la que pertenecen. El tomo es así considerado por el diario: «Un documento-testimonio, un catalizador del proceso de integración de la comunidad rumana en la sociedad española, para abrir los corazones de los que no nos conocen o de los que solamente tienen ideas preconcebidas»<sup>631</sup>. Además, el libro es de distribución gratuita, «para combatir los prejuicios», subraya el periódico.

Cuando se abre en Madrid un «centro de interés cultural rumano», el periódico festeja la noticia y subraya: «Ahora podemos leer en rumano». El centro de interés cultural rumano es, según la descripción del periódico, «un oasis de cultura rumana»<sup>632</sup>. En el artículo tiene cabida una observación cínica, también: había más españoles leyendo libros en rumano que rumanos. En este contexto, el periódico recuerda que «los niños de los rumanos no están animados por sus padres a no olvidar sus orígenes»<sup>633</sup>.

Con ocasión de una conferencia que tiene como tema las semejanzas entre Galicia y Transilvania, *Român în lume* llama a las dos tierras «orillas de la eternidad»<sup>634</sup> y relata que los ponentes hablan de las leyendas y mitos comunes entre las dos regiones.

En Sevilla, el director del coro La Maestranza es de origen rumano. Julio Gergely es ya ciudadano español<sup>635</sup>, según observa *Român în lume*.

La entrevista con el director del Instituto Cultural Rumano, Horia Barna, resalta las opiniones del oficial. Según Barna, los rumanos van a buscar las fuentes de cultura rumana. La diáspora

---

<sup>628</sup> BAUSET, Miguel Ramon, «Integra Madrid – la feria para todos», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 86 (1-15 de noviembre del 2007), Madrid, p. 14.

<sup>629</sup> Ídem

<sup>630</sup> BOGDAN, Teodora, «4 decembrie 2004 - lansarea antologiei bilingve de poezie românească "Român în Lume"», en *Român în lume*, serie nueva, año IV, No. 23 (diciembre de 2004), Madrid, p. 9

<sup>631</sup> Ídem.

<sup>632</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Toamna se numără... poezii», en *Român în lume*, serie nueva, año X, No. 131 (1 de noviembre de 2004), Madrid, p. 3

<sup>633</sup> Ídem.

<sup>634</sup> C. D., «Galicia și Transilvania, "Orillas de la eternidad"», en *Român în lume*, serie nueva, año V, No. 26 (16 - 28 de febrero de 2005), Madrid, p. 1.

<sup>635</sup> D. T., «La Sevilla, Directorul Corului de "La Maestranza" este român», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 62 (1-15 de octubre de 2006), Madrid, p. 7.

rumana actual de España es diferente, la anterior era política y fue causada por el desastre histórico. «La diáspora es ahora económica y social. Los rumanos pasan ya por una crisis de identidad, porque la decisión de salir del país está causada por ello. Lo que se puede conservar es el idioma y la cultura rumanos. En un primer momento, las raíces se han olvidado, pero volverán a ser de interés en la segunda generación, porque es más importante la cuestión de las raíces que la de la crisis identitaria provocada por las faltas económicas y sociales»<sup>636</sup>, cita el periódico de las declaraciones del dignatario rumano. Los objetivos del ICR Madrid son, según el director, los 500 000 rumanos de España que necesitan una conexión con el país y de la misma forma la necesitan los 40 millones de españoles que no conocen casi nada sobre nuestra cultura. «Porque hemos despertado tarde, la exportación de cultura rumana está detrás del nivel de la de los húngaros o los polacos, que han ganado ya su lugar en Europa»<sup>637</sup>, comenta además el periódico.

El director de orquesta Ion Marin, de origen rumano, es el mejor director de orquesta del mundo y fue galardonado en Madrid. De acuerdo con el periódico rumano, este declara: «Todos tenemos una obligación hacia la tierra en la que hemos nacido»<sup>638</sup>. No obstante, confiesa también: «No he sido invitado, en buenas condiciones, desde que me fui de Rumanía, hace más de veinte años. Con la entrada en la UE, la tierra en la que nacimos tiene también obligaciones hacia nosotros»<sup>639</sup>, subraya el artista.

*Român în lume* apunta la donación de más de 10 000 volúmenes en rumano para cuatro bibliotecas públicas de Coslada. «Exportamos cultura a España»<sup>640</sup>, titula el periódico sobre esta noticia.

*Român în lume* entrevista también a Dan Puric, actor en el Teatro Nacional de Bucarest, con la ocasión de la promoción de la obra *Don Quijote Made in Romania*. «Rumanía es un país que se encuentra en hemorragia», declara el actor, y añade: «Don Quijote es el personaje que te recuerda siempre lo que puedes ser, el ideal, una forma de abrir el ser humano; padecemos un desfase histórico que desde el punto de vista social crea una falta, pero que desde el punto de vista de la sustancia cristiana crea un modelo»<sup>641</sup>, explica el artista, citado por el periódico rumano.

---

<sup>636</sup> F. D., «ICR organizează la Madrid Conferințe despre România și cultura poporului român», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 64 (1-15 de noviembre de 2006), Madrid, p. 6

<sup>637</sup> Ídem.

<sup>638</sup> DAMIAN, Felix, «Premiat la Madrid alături de Google, Cirque du Soleil și Ferran Adrià, Ion Marin este cel mai mare dirigor al momentului», en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 66 (1-15 de diciembre de 2006), Madrid, p. 6

<sup>639</sup> Ídem.

<sup>640</sup> F. D., «Institut Cultural Român la Madrid. Exportăm cultură în Spania», en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 67 (16-31 de diciembre de 2006), Madrid, p. 17.

<sup>641</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu Dan Puric, actor la Teatrul Național din București - "Don Quijote Made in Romania". „România este o țară care se află în hemoragie!”», en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 66 (1-15 de diciembre de 2006), Madrid, pp. 4-5



El cantante rumano Ducu Bertzi declara, una vez presente en Madrid, que no está de acuerdo con el término de «*căpsunar*»<sup>642</sup>. Añade además que, a lo largo de los años, pasando el 1 de diciembre<sup>643</sup> en España, ha observado la organización de los rumanos en comunidades, con su inmigración a veces traumática, pero con la mentalidad cambiada.

La bailarina Alina Cojocaru va a bailar por primera vez en España, un evento organizado por el ICR, anuncia *Român în lume*. «La bailarina Alina Cojocaru y el Ballet de la Ópera de Bucarest conquistan Madrid»<sup>644</sup>, titula más adelante el periódico.

El escritor rumano Mircea Cartarescu, entrevistado por el periódico, declara que «los rumanos de fuera forman una muy buena parte del pueblo rumano»<sup>645</sup>.

De la entrevista con el director Catalin Mitulescu el diario resalta estas declaraciones: «La hipocresía y el ruido de la política te quitan el derecho que tienes como rumano a pensar seriamente en tu país. Es lo que están haciendo los políticos»<sup>646</sup>.

La actriz Maia Morgenstern confiesa también en las páginas del periódico: «He nacido en Rumanía y existo en Rumanía»<sup>647</sup>.

#### 7. 5. 6. Editoriales y artículos de opinión

El apartado de los editoriales o artículos de opinión que reflejan la línea de pensamiento del periódico contiene con cada entrega un tema de actualidad comentado por los dos redactores jefes (Cornel Drinovan y Felix Damian).

En un editorial sobre la identidad rumana, el periodista constata que la comunidad crece cada vez más, sus miembros cumplen sus sueños y tratan de ir el domingo a la iglesia para enseñar sus ganancias materiales. «Lo más importante —comenta el periodista— es no olvidar nuestra lengua, nuestros orígenes, nuestra identidad. Tenemos el deber de no olvidar la religión, pero también el de integrarnos en la sociedad española, no avergonzarnos de que somos rumanos»<sup>648</sup>.

---

<sup>642</sup> Ídem, «Ducu Bertzi la Madrid: "Eu nu sunt de acord cu termenul de căpsunari"», en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 66 (1-15 de diciembre de 2006), Madrid, pp. 4-5

<sup>643</sup> Día de la Fiesta Nacional de Rumanía.

<sup>644</sup> F. D., «Baletul Operei din București și Alina Cojocaru „cuceresc” Madridul», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 94 (12 - 25 de marzo de 2008), Madrid, p. 20

<sup>645</sup> GYURIS, Adalbert, «Interviu cu Mircea Cărtărescu „Dacă este ceva de spus, vine singur și cu mare ușurință”, en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero de 2008), Madrid, p. 13.

<sup>646</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu regizorul Cătălin Mitulescu: Ipocrizia și zgomotul din politică îți confiscă dreptul ca român de a te gândi, în mod serios, la țara ta. Asta fac oamenii politici din România!», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 94 (12-25 de marzo de 2008), Madrid, pp. 4-5

<sup>647</sup> ROȘCA, Alexandru, «Maia Morgenstern în Madrid – "Cititorilor <Român în Lume> (...) toată dragostea mea, toată emoția..."», en *Român în lume*, serie nueva, año IV, no. 17 (junio del 2004), Madrid, p. 12.

<sup>648</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «Miracolul românesc», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 42 (1 - 15 de noviembre de 2005), Madrid, p. 1.

Al abordar el tema de la concesión y la nostalgia, el periodista observa la situación de los emigrantes rumanos y subraya la tristeza de los que tienen estudios superiores, profesionales obligados a aceptar trabajos físicos. «¡Qué humillación, qué tragedia!»<sup>649</sup>, exclama el periódico.

Hay editoriales muy críticos hacia la situación política en Rumanía<sup>650</sup>.

Otros editoriales contienen críticas hacia los rumanos que ya no saben escribir ni hablar correctamente rumano, y subrayan la pérdida de la identidad a través de la pérdida del dominio del idioma, añadiendo como argumento la situación de los niños rumanos de padres inmigrantes<sup>651</sup>.

Aparecen también críticas hacia la situación de los curas rumanos que se han aprovechado también de la regularización, con documentos de cocineros, carpinteros, sin ningún apoyo por parte del Estado rumano. El periodista habla de «la humillación de estos sirvientes de la ortodoxia, en el servicio al pueblo rumano y de la preservación de la identidad rumana»<sup>652</sup>.

Las críticas incluyen:

- La situación de los rumanos que vuelven a sus trabajos en Occidente
- Las medidas del Gobierno rumano para la convalidación de los permisos de conducir
- El error de estimar en solo 2 millones los rumanos de fuera del país
- La clase política rumana que no se interesa por los rumanos de fuera, obligados a emigrar a la búsqueda de una vida mejor
- La forma negativa de ver las cosas como una mala costumbre rumana, dentro de un comentario sobre la percepción de los rumanos de España
- La indecisión de los rumanos a la hora de votar
- Los políticos rumanos tráfugos, su colaboración con la antigua policía política del comunismo
- El resentimiento de los políticos rumanos a causa del escrutinio de Bruselas
- Las preferencias políticas de las asociaciones de rumanos
- La clase política de Rumanía
- Las supuestas manipulaciones del presidente

---

<sup>649</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «*Compromis și nostalgie*», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 36 (16 - 31 de julio de 2005), Madrid, p. 1.

<sup>650</sup> Ídem, «*Lacrimile iubirii, lacrimile suferinței*», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 37 (Agosto de 2005), Madrid, p. 1.

<sup>651</sup> No obstante, el autor, Cornel Drînovan, escribe él mismo con errores de expresión y gramática.

<sup>652</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «*Limba noastră*», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 35 (1 - 15 de julio de 2005), Madrid, p. 1

- La apatía política de los rumanos, su falta de interés, la falta de confianza en la administración

«Los rumanos de fuera necesitan la fuerza y el apoyo de los políticos de fuera», recalca el periodista, que transmite también la opinión de los lectores, quienes, según la correspondencia llegada a la redacción, reivindican que «la integración tiene que ser más que una palabra»<sup>653</sup>. Los lectores mantienen además que, para ellos, «*Roman in lume*» no significa nada.

Las críticas incluidas en cada editorial se dirigen también al nuevo sistema de regularización de los inmigrantes ilegales, a quienes transforma en «esclavos modernos»<sup>654</sup>; falta de respeto de los funcionarios hacia los inmigrantes; la falta de un estatuto de «rumano en el mundo» y la situación de sentirse perdidos en los caminos de Europa, a causa de las razones de la inmigración. «Los rumanos de fuera del país solo trabajan para poder construirse casas en Rumanía», recuerda el editorialista.

En las páginas de artículos de opinión se apuntan también críticas a las nuevas medidas de restringir la libre circulación por Europa, con el argumento de que estas podrían favorecer la corrupción.

La inmigración ha hecho que algunos rumanos finjan que no hablan rumano; una vez fuera del país, no les importa la pérdida de la identidad. «Esta “libertad” de elegir la indiferencia nos va a destruir como individuos; no son la cultura ni el sistema de adaptación los que nos arruinan, sino nuestra actitud hacia este proceso de integración», comenta el periodista en otro editorial.

Se comenta también la hipocresía de las voces que debaten la vida social de la diáspora rumana en España y se resalta el hecho de que muchos de los compatriotas no llegan moralmente al nivel de vida que desean. «Hemos huido de Rumanía a causa de las injusticias y las necesidades, pero tantas quejas nos van a mantener a distancia de Europa», presagia el periódico.

El título de una conocida canción popular rumana, *Nosotros somos rumanos*, provoca la publicación de un editorial sobre la identidad. «Es imposible no identificarse, no emocionarse al escucharla, no recordar cosas de la infancia o del país —considera el editorialista—. Desafortunadamente, hay rumanos que tratan de olvidarse de ello y de identificarse con la nación a la que han emigrado. Pero no son rumanos, sino personas vacías de contenido». Orgullosos de renegar su identidad, estos rumanos no pueden entender que la integración en otra sociedad no significa perder su propia identidad. «Puede que traten de adoptar las costumbres del país de

---

<sup>653</sup> DAMIAN, Felix, «*Să fii român în lume*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 51 (1-15 de abril de 2006), Madrid, p. 1

<sup>654</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «*Ghetuțe pentru căței*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 46 (enero de 2006), Madrid, p. 1

destino y se olviden de las tradiciones originales solamente porque piensen que son occidentales»<sup>655</sup>, destaca además el periódico.

Mientras en un editorial se critica la miseria moral de la justicia en Rumanía, otro favorece un comentario sobre la idea de que no hay mejor similitud entre el destino de nuestro pueblo y el perfil de los inmigrantes como la de la leyenda del mítico renacimiento del ave fénix. El editorialista comenta también: «No podremos salir adelante antes de habernos hundido tanto en la miseria, la decepción y el dolor»<sup>656</sup>. Más aún, el periodista subraya que los rumanos de España son los representantes de una nación que nunca fallará a su inteligencia, al poder de trabajo y al sentido común, y expresa su convencimiento de que los representantes de la nación pueden solucionar los problemas de imagen de la comunidad, como, por ejemplo, los que ocasionan los limosneros o los hombres que pegan a sus mujeres a través de la educación.

Se aborda la cuestión de «ser rumano en el mundo»; se habla de la certeza de la entrada de Rumanía en la UE y de «dejar de hacernos daño a nosotros mismos»<sup>657</sup>, así como del hecho de que los rumanos están principalmente caracterizados por la falta de confianza («Tenemos miedo de nosotros mismos y no colaboramos»<sup>658</sup>).

Cuando el periódico dedica en sus páginas un editorial sobre amistades y envidias, se nota que, según el periodista, las primeras han desaparecido: «Entre los rumanos hay interés solo cuando has llegado a una posición social»<sup>659</sup>. En este contexto, critica sobre todo a las rumanas que echan amistades. El periodista recuerda con nostalgia: «[...] los tiempos en Rumanía cuando teníamos uno o dos amigos con los que contábamos para todo. En cambio —continúa su razonamiento— la envidia, que podría ser dirigida en lo bueno hacia otros pueblos, está doblada en la comunidad por una dosis de estupidez»<sup>660</sup>. Finalmente, el periodista recalca en que es el último editorial para el periódico y declara: «Creo en la amistad; me he beneficiado de ello en la redacción de este periódico»<sup>661</sup>.

En la época del nuevo redactor-jefe, Felix Damian, un editorial está dedicado a indagar en el sentimiento de insatisfacción con la denominación de *capsunar*<sup>662</sup>. El periodista se declara cansado de sentirse culpable por los delitos de otros rumanos y considera que muchos de sus compatriotas son víctimas de la indiferencia de la prensa de Rumanía, para la cual son menos importantes los

---

<sup>655</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «Noi sîntem români», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 47 (1-15 de febrero de 2006), Madrid, p. 1.

<sup>656</sup> Ídem.

<sup>657</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «Lumea lui Guță», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 49 (1 - 15 de marzo de 2006), Madrid, p. 1.

<sup>658</sup> Ídem.

<sup>659</sup> *Ibidem*, «Prietenie și invidie», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 50 (16-31 de marzo de 2006), Madrid, p. 1.

<sup>660</sup> Ídem.

<sup>661</sup> *Ibidem*.

<sup>662</sup> DAMIAN, Felix, «Românii din Spania – infractori sau fiii ploii?», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 52 (16-30 de abril de 2006), Madrid, p. 2.

problemas de los rumanos de fuera. La responsabilidad, sin embargo, está en la clase política de Rumanía, que no entiende la importancia estratégica de la comunidad de los rumanos de España<sup>663</sup>; el editorialista afirma que no comprende cómo los políticos de Rumanía pueden estar sin hacer nada cuando los rumanos están calificados como delincuentes<sup>664</sup>.

*Románimea*<sup>665</sup> está introducido por el periodista como símbolo de «nuestra pertenencia a una identidad invisible»<sup>666</sup>, mientras que otro editorial habla de la generación de la emigración posrevolución de 1989. «Los daños materiales no eliminan la terrible ansiedad que sienten los rumanos al haber dejado sus vidas de su país de origen»<sup>667</sup>, subraya el periodista en sus editoriales.

El sueño europeo a través del cual «se nos promete dinero»<sup>668</sup> es el tema de otro editorial. El periodista afirma que cree en un continente formado por personas diferentes, unidas por la visión del sueño europeo, por un ideal para los países que pasan por la consolidación de las estructuras políticas y sociales duraderas.

El periodista recalca en otro de sus editoriales la necesidad de buscar ahora en Rumanía al «rumano más grande»<sup>669</sup>, pensando a Cioran, Ionescu o Culianu y sus respectivas contribuciones a la cultura universal, conectados a Rumanía solamente por la nostalgia amarga y el sentimiento de culpa de la pérdida de las raíces. «Este rumano más grande es el que, esté donde esté, es trabajador, honesto, educado y manifiesta la necesidad constante de autosuperación»<sup>670</sup>, concluye el periodista.

Cuando el Gobierno de Bucarest expresa su intención de crear un estatus del rumano de cualquier lugar, el periódico critica el poder político por lo que considera una separación injusta. Asimismo, explica que hay que eliminar el desprecio que surge a veces entre los rumanos que se han quedado y los que se han ido. El editorialista afirma además que quiere ser un ciudadano del mundo, de todo el mundo, pero no solamente un rumano de cualquier lugar del mundo.

El editorial que trata del peligro de la adhesión de Rumanía hace referencia al supuesto miedo sentido por los políticos corruptos que se oponen a la creación de la ANI<sup>671</sup>. A través de este editorial, el periódico expresa su posición favorecedora de una nación moralmente íntegra y anima a la vez a boicotear la clase política hasta la eliminación de la élite política que «ha utilizado el deseo de los rumanos de integrarse en la UE»<sup>672</sup>. Hay mucha tensión dentro de la clase política rumana,

---

<sup>663</sup> Ídem

<sup>664</sup> *Ibidem*

<sup>665</sup> Un término simbólico creado por el periodista, literalmente traducible por «la rumanidad».

<sup>666</sup> DAMIAN, Felix, «*Starea proastă a românimii*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 53 (1-15 de mayo de 2006), Madrid, p. 2

<sup>667</sup> Ídem

<sup>668</sup> *Ibidem*.

<sup>669</sup> DAMIAN, Felix, «*Noi cu cine mai ținem la Mondial?*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 57 (1-15 de julio de 2006), Madrid, p. 2

<sup>670</sup> Ídem.

<sup>671</sup> Siglas de la Agencia Nacional para la Integridad, antecesora de la Dirección Nacional Anticorrupción (DNA)

<sup>672</sup> DAMIAN, Felix, «*Morcovul aderării*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 61 (16-30 de septiembre de 2006), Madrid, p. 2.

puesto que de la integración del país dependen sus puestos de parlamentarios, según comenta además el periodista.

El editorial de enero de 2007<sup>673</sup>, no deja de resaltar la alegría de entrar en la UE a pesar de todas las carencias que sigue habiendo en Rumanía. Asimismo, se comenta que el éxito de la adhesión no se debe a la clase política, sino exclusivamente al pueblo rumano, que quiere vivir en una sociedad democrática. Rumanía va de la desesperación al optimismo: una caracterización del país y sus habitantes después de la adhesión describe a los rumanos, que tienen que percibirse a ellos mismos como ciudadanos europeos. «Casi lo somos, pero parece ser que no nos lo creemos», comenta el editorialista, que se hace también varias preguntas: «¿Vamos a poder pasar fronteras sin problemas? ¿Vamos a acostumbrarnos a la realidad europea? ¿Vamos a poder decir que somos rumanos sin ninguna letra pequeña?»<sup>674</sup>.

En otro, resaltan las críticas a la falta de cohesión o la incapacidad de tener una imagen colectiva como rumanos en Europa. En este mismo contexto, el editorialista comenta también la eliminación de Varujan Vosganian de la carrera para ser comisario europeo, comentando que «siempre va a existir alguien que deseará el mal a otro miembro del grupo político»<sup>675</sup>.

«Europa es como un deseo inconsciente de toda la humanidad, como su ideal, y los rumanos van a dejar de ser los proscritos, van a dejar de victimizarse. Europa parece ser un mundo que tiende a proteger los valores humanos y las minorías»<sup>676</sup>, reflexiona el editorialista en otro de sus materiales de opinión publicados en *Român în lume*.

A un año de la adhesión a la UE<sup>677</sup>, la identidad de los rumanos es el tema de otro editorial. Cada paso dado en relación con ello invita a dudar: «Los rumanos se consideran europeos, y rumanos solo de vez en cuando. La adhesión no ha limpiado el sistema administrativo; se han perdido de los fondos europeos en agricultura. Sabemos cuál es la solución, pero no cómo aplicarla. Desde el punto de vista psicológico, todavía necesitamos apoyo y supervisión; no estamos preparados para ser una democracia»<sup>678</sup>, recalca el editorialista.

---

<sup>673</sup> DAMIAN, Felix, «*Națiunea viitorului sau viitorul națiunii?*», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 68 (enero de 2007), Madrid, p. 2

<sup>674</sup> Ídem

<sup>675</sup> DAMIAN, Felix, «*Datul în gât...*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 64 (1-15 de noviembre de 2006), Madrid, p. 2

<sup>676</sup> Ídem, «*Problema italiană*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 99 (21 de mayo - 3 de junio de 2008), Madrid, p. 2

<sup>677</sup> *Ibidem*, «*Anul I după UE: 1 euro = 3,71 RON*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero 2008), Madrid, p. 2

<sup>678</sup> Ídem

## Resumen del subcapítulo

A través de la posibilidad de consultar prácticamente todas las entregas publicadas en versión impresa del periódico, se ha podido realizar un resumen extenso del contenido de la publicación.

Por las dimensiones de las entregas disponibles, se ha analizado el contenido desde la perspectiva cronológica.

En primer lugar, a través de las noticias de los primeros años de publicación se han identificado los propósitos del periódico, junto con su papel percibido: informar a la comunidad rumana de España, transmitir noticias sobre los acontecimientos actuales y de interés para sus miembros. Las noticias de esta primera fase de publicación del periódico corresponden a: información puntual sobre trámites administrativos, las costumbres y tradiciones de los rumanos, la preservación del idioma y reconocimiento de la cultura y la identidad, sus pensamientos y sus deseos.

Para el segundo período —la etapa previa a la integración de Rumanía en la Unión Europea— destaca información relacionada con las negociaciones y los trámites de adhesión, junto con el significado de ello para los rumanos de España. De las noticias indicadas resalta el interés de los rumanos en la ampliación de la UE, en la medida en la cual se esperaba que el acontecimiento mejore las condiciones de vida de los rumanos de España, sobre todo desde el punto de vista de la obtención de documentos de residencia y de derechos sin restricciones en el mercado de trabajo. En este periodo se afinan más los aspectos relacionados con la integración de los rumanos en la sociedad española y la imagen de la comunidad en su conjunto.

En tercer lugar, la etapa posterior a la integración de Rumanía en la Unión Europea está marcada, en las páginas del periódico, por las restricciones impuestas a los rumanos y su libre acceso en el mercado de trabajo de España y las primeras señales de la crisis económico-financiera de 2008, además de sus incipientes efectos en la vida de los miembros de la comunidad rumana. Además, a medida que la comunidad crece durante estos años, el periódico apunta todavía más información relacionada con la percepción de la inmigración dentro del nuevo contexto, así como la imagen de los rumanos – ahora ciudadanos europeos con plenos derechos en España.

Al traspasar las etapas cronológicas de la publicación del periódico y la categorización de la información dentro de cada una, se ha procedido a dividir el contenido en tres apartados más, según la relevancia desde el punto de vista cualitativo: las noticias publicadas en castellano, la información sobre acontecimientos culturales y el contenido de los editoriales y los artículos de opinión.

Las noticias publicadas en español están destinadas al público hispanohablante del periódico y por ello, se centran en información general sobre la comunidad, las declaraciones de personas

públicas (políticos, artistas, investigadores rumanos y españoles) sobre el nivel de integración de los rumanos de España y su capacidad de trabajo.

Las noticias de índole cultural resaltan en las páginas del periódico por su envergadura: se apunta información detallada sobre la promoción de la lengua y civilización rumanas, la importancia del apego de los rumanos a sus costumbres, tradiciones y su significado, las manifestaciones de distintos sectores culturales para la introducción y presentación al público español de la cultura de la mayor comunidad de inmigrantes de España.

Finalmente, los editoriales y artículos de opinión se corresponden a una línea de publicación lo suficientemente crítica con los rasgos sociales y culturales de rumanos, los sentimientos y la autopercepción de los rumanos inmigrantes, la puesta en relación de la emigración y el denominado «espejismo del Occidente», las expectativas defraudadas de los rumanos y el contraste con las realidades de la vida fuera del país.

Teniendo en cuenta las noticias que tiene a disposición en las páginas del periódico, el lector del periódico *Român în lume* lleva muchos años viviendo y trabajando en España. Su perfil se corresponde al inmigrante que ha salido de su país en búsqueda de una vida mejor y ha vivido todas las etapas del periódico: los primeros años del milenio, la etapa previa a la integración de Rumanía en la UE, a la espera de derechos y libertades europeas, las restricciones en el mercado de trabajo, los efectos de la crisis económico-financiera de 2008. El lector del periódico se ha informado constantemente, ha seguido los acontecimientos de la comunidad y se identifica con los asuntos resaltados en la publicación: las dificultades de la inmigración, la percepción de su imagen de extranjero en España y el interés para todo lo que pasa en Rumanía.



## CAPÍTULO 8. LAS PREFERENCIAS DE LOS RUMANOS PARA LOS PERIÓDICOS RUMANOS DE ESPAÑA

### 8. 1. Introducción y objetivos

El análisis cualitativo del discurso periodístico de la prensa de los rumanos de España ha impuesto la necesidad de una investigación práctica sobre la aceptación de estas publicaciones dentro del colectivo de los lectores. Al analizar el contenido de los cinco periódicos rumanos tanto en cuanto al contenido como en cuanto al discurso<sup>679</sup> periodístico, surgió la importancia de conocer las preferencias de los rumanos de España hacia los periódicos y los contenidos que se les dedican. Más allá de la relevancia de las preferencias de los lectores para mejorar la estrategia editorial<sup>680</sup> de acuerdo con las necesidades obvias de información del público, la encuesta y sus resultados se han planteado como un indicador de la percepción de los lectores sobre el contenido de los periódicos y su papel en la creación, promoción y defensa de la identidad cultural particular de los miembros de la comunidad.

Conocer las preferencias de los lectores rumanos sobre la prensa de habla rumana dedicada a los rumanos y que constituye el tema del análisis de esta tesis implica la necesidad de tener una perspectiva sobre la propia percepción de la identidad cultural de la misma comunidad rumana. Al analizar cualitativamente el contenido de los periódicos rumanos, se consideró que, aunque no de manera exhaustiva, la investigación tenía que incluir una muestra aleatoria simple<sup>681</sup>, una parte que tenga en cuenta a los rumanos que leen la prensa rumana de España —en definitiva, el público lector del contenido analizado—. Para ello, se ha utilizado un cuestionario estructurado de acuerdo con el objetivo principal, con preguntas cerradas y abiertas. Además, se han tomado todas las medidas oportunas para asegurar la confidencialidad de la información personal.

---

<sup>679</sup> GIL-GARCÍA E., *et al.* *El Análisis de Texto asistido por ordenador en la Investigación Cualitativa. Index de Enfermería* [Index Enferm] (edición digital) 2002; 36-37. [en línea] <[http://www.index-f.com/index-enfermeria/36-37revista/36-37\\_articulo\\_24-28.php](http://www.index-f.com/index-enfermeria/36-37revista/36-37_articulo_24-28.php)>, [fecha de la última consulta: 26.04.2020].

<sup>680</sup> MARRUGAT DE LA IGLESIA, Jaume, *Encuesta de opinión de los lectores de la Revista Española de Cardiología*, [en línea] <https://www.revespcardiol.org/es-encuesta-opinion-los-lectores-revista-articulo-X0300893297004017?redirect=true>, [fecha de la última consulta: 26.04.2020]

<sup>693</sup> Ídem.

## 8. 2. Metodología

### 8. 2. 1. Creación y redacción de las preguntas

En la creación y redacción de las preguntas —tanto cerradas como abiertas<sup>682</sup>— incluidas en el cuestionario se tuvieron en cuenta varios factores principales.

En primer lugar, se decidió desde el principio conocer las preferencias de los lectores mediante un cuestionario *online* para poder llegar a un mayor número de encuestados, de toda la geografía española.

En segundo lugar, al ser concebido con el fin de conocer y analizar las opiniones de los lectores de la prensa rumana, se consideró incluir en el cuestionario alrededor de 12-15 preguntas en total, con el fin de incentivar a los encuestados disponibles a que rellenaran el cuestionario sin que esto les lleve demasiado tiempo. De hecho, en la presentación del cuestionario, se indicó brevemente que contestar a las preguntas no duraría más de cinco minutos aproximadamente.

En tercer lugar, a la hora de redactar las 15 preguntas, se consideró trabajar con las respuestas de los participantes para poder hacer tanto un análisis cuantitativo como cualitativo. De esta forma, de las 15 preguntas, 7 se han formulado teniendo en cuenta variantes de respuestas con enfoque cuantitativo, mientras que 8 preguntas tienen propiedades cualitativas, con el fin de extraer descripciones y exploraciones que puedan ser codificadas después para poder generar categorías relevantes para el análisis. Por ejemplo, para el enfoque cuantitativo se desarrollaron respuestas que se refieren a la frecuencia con la que los lectores consultan la prensa rumana de España. Por otro lado, para el análisis cualitativo se crearon las respuestas que indagan sobre las razones por las cuales los lectores consultan la prensa rumana de España.

La primera pregunta —«1. ¿Lee o ha leído la prensa rumana de España?»— ha tenido en cuenta la selección de los encuestados que consultan o han consultado la prensa rumana en España, para tener una perspectiva exclusiva de los lectores.

La segunda pregunta —«2. En el caso de que haya leído al menos un periódico rumano publicado en España, ¿cuál es?»— consideró concretamente qué periódicos rumanos leen los encuestados. Aunque se ofrecieron las cinco variantes en las respuestas<sup>683</sup>, correspondientes a los cinco periódicos analizados en esta investigación, también se ofreció la posibilidad de que los encuestados indicaran qué otro periódico rumano leen fuera de la lista ofrecida.

En la diferenciación incluida en la tercera pregunta —«3. ¿Lee las ediciones impresas o digitales de los periódicos mencionados?»— se quiso ver la forma de acceso de los lectores a la prensa

---

<sup>682</sup> Véase Anexos 2.1 y 2.2. correspondientes al cuestionario y su traducción.

<sup>683</sup> Los periódicos del análisis: *Românul*, *Român în lume*, *Noi în Spania*, *Occidentul Românesc* y *România Express*.

rumana. Además, se consideró conseguir una validación de la premisa según la cual los miembros de la comunidad rumana consultan la prensa de su habla en España tanto en edición impresa como digital.

Para la pregunta número 4 —«4. ¿Con qué frecuencia lee la prensa rumana de España?»—, la intención fue ver con qué frecuencia consultan los encuestados la prensa rumana de España y cómo el formato de los periódicos leídos, sea digital o impreso, influye, y de qué manera.

La pregunta número 5 —«5. ¿Dónde encuentra los periódicos rumanos de España?»— se constituye como variante y continuación conceptual de las dos preguntas anteriores, con enfoque en los puntos de acceso concretos de los lectores a la prensa rumana, por ejemplo, en las sedes de las instituciones rumanas de España. De esta forma, el objetivo fue observar cuáles son los puntos de encuentro de los lectores con su prensa de habla rumana en España.

La sexta pregunta —«6. En el caso de leer las ediciones *online* de los periódicos rumanos de España, valore la facilidad de navegar y encontrar la información buscada; 1 significa “muy fácilmente”, 5 significa “muy difícilmente”»— tuvo una concepción exclusivamente cuantitativa, con el fin de apuntar en qué medida los lectores encuentran la información buscada de manera fácil.

A partir de la pregunta número 7 —«7. ¿Qué secciones lee en los periódicos rumanos de España?»—, la investigación se centró en conseguir respuestas que se puedan interpretar de acuerdo con un enfoque cualitativo, y aquí empieza la parte cualitativa de la encuesta. Al preguntar a los encuestados qué secciones leen en los periódicos rumanos de España, se quiso empezar a codificar los primeros términos relacionados con lo que les interesa a los lectores rumanos.

Más concretamente aún, a partir de la octava pregunta —«8. En el caso de leer sobre todo las secciones sobre la actualidad de la comunidad rumana de España, ¿cuál es la razón?»—, los 41 encuestados tuvieron la oportunidad de elegir la razón principal por la elección de ciertas secciones indicadas en la pregunta anterior (pregunta 7), precisamente las que constituyen la base de una futura delimitación de los elementos de la identidad cultural percibida por los rumanos de España: la actualidad de la comunidad rumana (pregunta 8); la situación política, social y cultural de Rumanía (pregunta 9 —«9. En el caso de leer sobre todo las secciones relacionadas con la situación política, social y cultural de España, ¿cuál es la razón?»—); la promoción de la lengua, cultura y civilización rumanas en España (pregunta 10<sup>684</sup> —«10. En el caso de leer sobre todo las secciones relacionadas con la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas en España, ¿cuál es la razón?»—).

---

<sup>684</sup> Véase el anexo 2.2., correspondiente a la traducción del cuestionario.

Para continuar, la pregunta 11 —«11. ¿Considera que la información encontrada en los periódicos rumanos de España es útil?»— se incluyó en el cuestionario con el objetivo de cuantificar la utilidad y facilidad de acceso a la información elegida por los lectores rumanos.

No obstante, en las preguntas 12 —«12. Si ha contestado “sí” en la pregunta anterior, ¿cuál es la razón?»— y 13 —«13. Si ha contestado “no” en la pregunta 11, ¿cuál es la razón?»—, respectivamente, los encuestados tuvieron la oportunidad de explicar sin restricciones su respuesta de la pregunta 11.

En el afán de poder cuantificar la valoración de la prensa de habla rumana para los lectores rumanos, la pregunta 14 —«14. Otorgue un calificativo general a la información recibida de los periódicos rumanos en España; 1 significa “muy útil” y 5 significa “completamente inútil”»— tuvo en cuenta la utilidad de la información consultada por los encuestados.

Finalmente, en la última pregunta —«15. Haga unas sugerencias sobre qué considera que falta en los periódicos rumanos de España»—, los encuestados tuvieron la oportunidad de expresar cualitativamente qué consideran que falta en los periódicos rumanos que leen.

### **8. 2. 2. Inconvenientes de la redacción y modalidad del cuestionario**

El cuestionario *online*, creado a través de Google Forms, con un formato predeterminado y gratuito, carece de suficiente flexibilidad para una diversificación de las variantes de respuestas; concretamente, los encuestados tuvieron la oportunidad restringida de elegir más de una respuesta en algunos casos.

La breve mirada a las percepciones de los lectores de la prensa que constituye el tema de esta investigación permitió observar con profundidad limitada<sup>685</sup> los pensamientos, razonamientos y opiniones expresados por los consumidores de la prensa rumana en España.

### **8. 2. 3. Consideraciones positivas sobre la creación del cuestionario**

El cuestionario fue un primer intento de ver cuál es la perspectiva de los lectores de la prensa de habla rumana que constituye el tema de la presente investigación.

Los encuestados compartieron sus opiniones sobre los intereses relacionados con la frecuencia con la que leen los contenidos de su prensa, la información que buscan en estos periódicos, su nivel de satisfacción general con la forma y el fondo del discurso periodístico y el nivel de facilidad de acceso a ello, sea en formato *online* o impreso.

---

<sup>685</sup> La muestra ha tenido solo 41 respuestas

#### 8. 2. 4. Apertura y comunicación del cuestionario

El cuestionario se publicó y difundió a partir del 15 de agosto de 2019 y a continuación se lanzó a través de varios medios *online*<sup>686</sup>, con el afán de que los posibles encuestados puedan rellenarlo fácilmente, respetando los compromisos indicados sobre la protección de datos y anonimato asumidos sobre su duración, que se intentó que fuera la más reducida posible.

En la introducción del cuestionario se indicaron brevemente la solicitud y su propósito; en la presentación, se incluyó información sobre la investigación y el razonamiento sobre la creación y necesidad del cuestionario. No obstante, el procedimiento sobre la difusión del cuestionario tuvo en cuenta también un correo electrónico de presentación, con una breve explicación sobre el tema de la investigación, la necesidad de elaborar esta parte práctica a través del cuestionario y la petición de rellenar el cuestionario o enviarlo a personas que puedan estar interesadas en rellenarlo. En dicho correo se ha incluido también la disponibilidad para contestar a cualquier pregunta, duda o petición de aclaración necesarias, sobre el propósito del cuestionario, el uso de sus datos y resultados, así como de la investigación en su conjunto, a través de posteriores correos dirigidos a la autora del estudio.

A continuación, se procedió a enviar el cuestionario a un listado de contactos que incluyeron contactos personales de amigos, conocidos, representantes de la comunidad rumana, más de cien asociaciones de la comunidad rumana (de acuerdo con el listado de la página web de la embajada de Rumanía en España<sup>687</sup>); decenas de representantes de las diferentes iglesias rumanas en España<sup>688</sup> y dos grupos públicos de Facebook de los rumanos de España<sup>689</sup>, con más de 1.000 miembros cada uno.

#### 8. 2. 5. Respuestas

El cuestionario fue mantenido abierto a respuestas hasta el 29 de febrero del 2020 y cosechó 41 respuestas completas. Entre la fecha de la publicación y la fecha arriba mencionada, se enviaron dos recordatorios con la petición de cumplimentar el cuestionario: el 7 de septiembre de 2019 y el 10 de enero de 2020.

---

<sup>686</sup> Grupos de rumanos de España en Facebook (*Români în Madrid*, «Rumanos en Madrid»), listado de contactos de las asociaciones rumanas de España, contactos personales.

<sup>687</sup> EMBAJADA DE RUMANÍA EN ESPAÑA, [en línea] en <http://madrid.mae.ro/node/290>, [fecha de la última consulta: 25.04.2020].

<sup>688</sup> EMBAJADA DE RUMANÍA EN ESPAÑA, [en línea] en <http://madrid.mae.ro/node/287>, [fecha de la última consulta: 25.04.2020].

<sup>689</sup> <https://www.facebook.com/groups/romanispania/>, <https://www.facebook.com/groups/1124919757549367/>

### 8. 3. Resultados

#### Pregunta 1<sup>690</sup>.

La mayoría de los encuestados (41,5%) contestaron que leen la prensa rumana de España de vez en cuando; el 29,3% confiesa que leen su prensa de habla rumana con frecuencia. Por otro lado, el 12,2% de los encuestados explican que no la leen casi nunca; el 9,8% confiesa ser antiguos lectores que han dejado de leerla y el 7,3% (3 participantes) explica que no leen la prensa rumana de España.



Ilustración 2. Respuestas a la pregunta 1.

#### Pregunta 2<sup>691</sup>

Al restringir la posibilidad de respuesta, resulta que los periódicos rumanos más leídos por los encuestados son *Noi în Spania* (30%), *Occidentul Românesc* (25%) y *Românul din Spania* (25%). Menos encuestados leen *Român în Lume* (7,5%), *România Express* (5%). Un encuestado (2,5%) explica que lee todos los periódicos, otro respondiente indica que lee *Univers Românesc – Ziarul românilor din Insulele Canare* y otro elige la respuesta abierta, pero sólo apunta: electrónico.



Ilustración 3. Respuestas a la pregunta 2.

<sup>690</sup> Véase el Anexo 2.2.

<sup>691</sup> Ídem

### Pregunta 3<sup>692</sup>

La mayoría de los encuestados leen las respectivas ediciones digitales (58,5%) de los periódicos rumanos de España, aunque no con gran diferencia respecto a la edición impresa (41,5%).

Pregunta 3. ¿Lee las ediciones impresas o digitales de los periódicos mencionados?

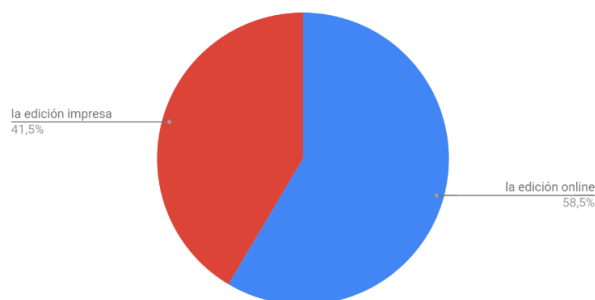


Ilustración 4. Respuestas a la pregunta 3.

### Pregunta 4<sup>693</sup>

La frecuencia con la que los rumanos encuestados indican que leen prensa rumana en España es la más elevada para las ediciones *online*, con frecuencia de una vez al mes (22%) y las ediciones *online*, con frecuencia de dos veces a la semana (22%), respectivamente. Los que leen las ediciones impresas una vez al mes igualan a los que leen las ediciones *online* una vez a la semana (14,6%). Menos encuestados leen las ediciones impresas una vez cada dos semanas (9,8%) y las ediciones impresas una vez a la semana (4,9%). En menos medida (2,4%) leen los encuestados cada una de las diferentes variantes: a veces, en Facebook, las dos versiones una vez a la semana, o por casualidad.

Pregunta 4. ¿Con qué frecuencia lee la prensa rumana de España?

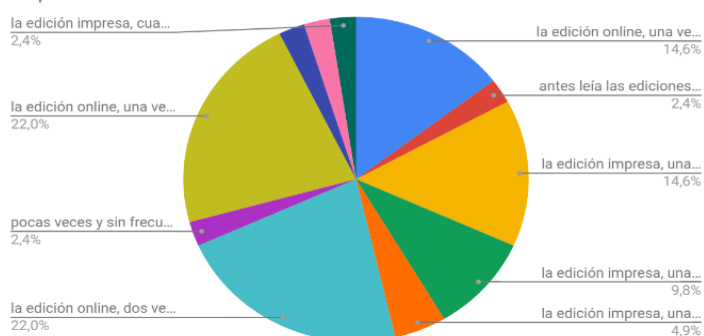


Ilustración 5. Respuestas a la pregunta 4.

<sup>692</sup> *Ibidem.*

<sup>693</sup> *Ibidem.*

### Pregunta 5<sup>694</sup>

La mayoría de los encuestados encuentra los periódicos rumanos en internet (63,4%). Otro lugar de interés y acceso a la prensa rumana es a través de las tiendas y comercios rumanos (29,3%). Hay también encuestados (2,4%) que confiesan que encuentran la prensa rumana en las iglesias rumanas de España, en las asociaciones rumanas de España, en las sedes de las instituciones españolas que se encargan de la inmigración o en todos los lugares ya mencionados.



Ilustración 6. Respuestas a la pregunta 5.

### Pregunta 6<sup>695</sup>

La mayoría de los encuestados afirman que encuentran muy fácilmente la información en las ediciones *online* de los periódicos rumanos (43,9%). El 22% considera que el nivel de dificultad en encontrar la información es moderado. El 17,1% de los encuestados consideran relativamente fácil navegar y encontrar la información buscada, mientras que el 9,8% y el 7,3% responden que encontrar la información de interés les es difícil y muy difícil, respectivamente.

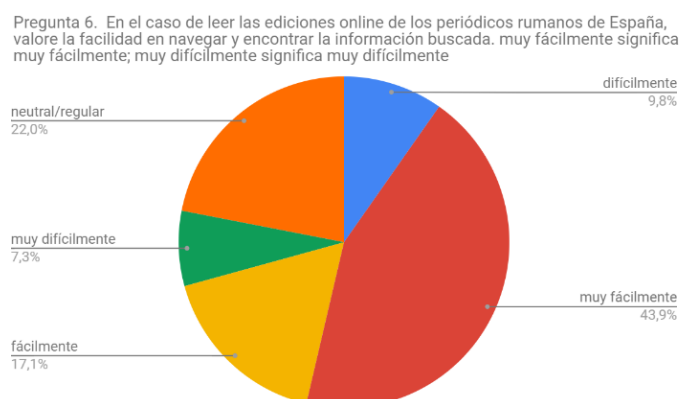


Ilustración 7. Respuestas a la pregunta 6.

<sup>694</sup> *Ibidem.*

<sup>695</sup> *Ibidem.*



### Pregunta 7<sup>696</sup>

Las secciones más leídas por los encuestados son las relacionadas con los aspectos sociales de la comunidad rumana en España (17,1%). Las secciones sobre eventos culturales, la información provista por las instituciones rumanas de España o los eventos destinados a promocionar la lengua, la cultura y la civilización rumanas en España interesan en igual medida a los lectores encuestados (12,2%). Menos de 10% de los encuestados indica que les interesa sobre todo la información sobre los asuntos sociales de Rumanía, la política interna del país de origen, los eventos culturales de allí, los editoriales y los comentarios de los periodistas, la política interna o los asuntos sociales y culturales de España. En tres casos puntuales, los encuestados expresan de diferente forma distintas variantes de la misma situación, en la cual leen todo el periódico, sin preferencia alguna.



Ilustración 8. Respuestas a la pregunta 7.

### Pregunta 8<sup>697</sup>

Las principales razones invocadas por los encuestados por leer especialmente las secciones relacionadas con los asuntos actuales de la comunidad rumana en España se refieren al interés predilecto sobre todo lo que pasa en medio de este colectivo de los rumanos de España (50%). El 27,5% considera que es porque se trata de información de interés para el día a día en España y el 15% indica que esta información es útil para poder participar activamente en la vida de la comunidad. En mucho menor medida, se expresan respuestas puntuales sobre el interés en cualquier evento sobre la comunidad rumana y el interés sobre los eventos de la comunidad (2,5%).

<sup>696</sup> *Ibidem.*

<sup>697</sup> *Ibidem.*

Recuento de 8. En el caso de leer sobre todo las seccioness sobre la actualidad de la comunidad rumana de España, ¿cuál es la razón?

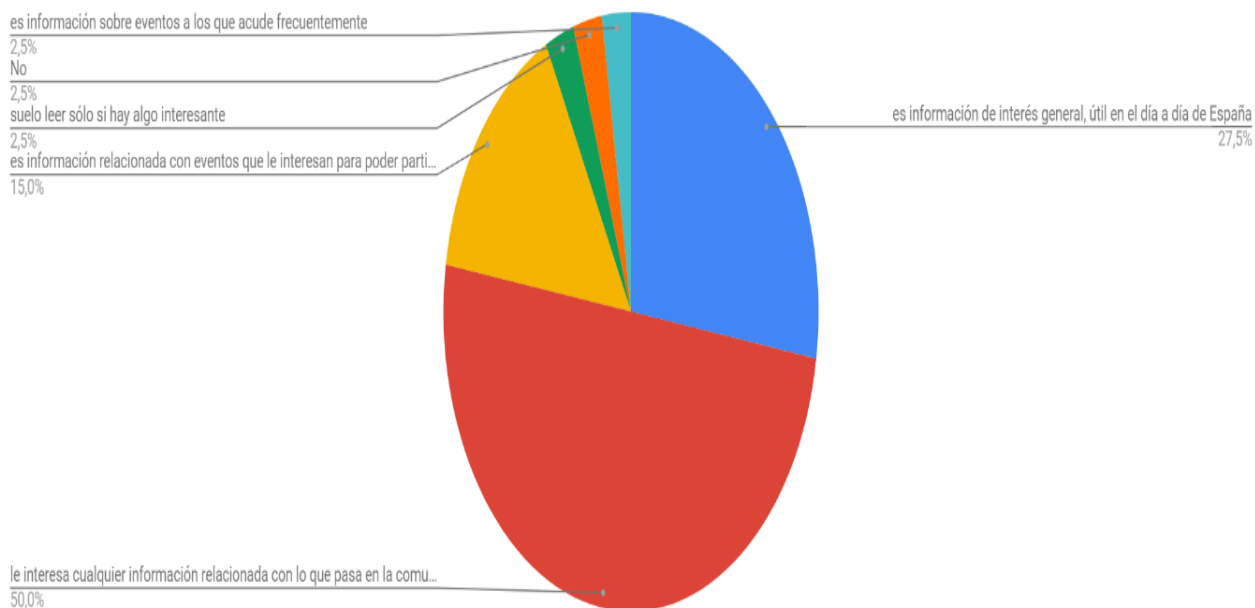


Ilustración 9. Respuestas a la pregunta 8.

### Pregunta 9<sup>698</sup>

El 50% de los encuestados sostiene que leen, sobre todo, acerca de los asuntos sociales, políticos y culturales de Rumanía porque siempre les ha interesado todo lo que pasa en Rumanía. Por el otro lado, el 37,5% matiza e indica que leen dichas rúbricas porque tienen familiares y amigos en el país de origen. El 7,5% de los encuestados indica que tienen la intención de volver a Rumanía en algún momento y ahí radica el interés por lo que pasa en el país.

<sup>698</sup> *Ibidem*

Pregunta 9. En el caso de leer sobre todo las secciones relacionadas con la situación política, social y cultural de España, ¿cuál es la razón?

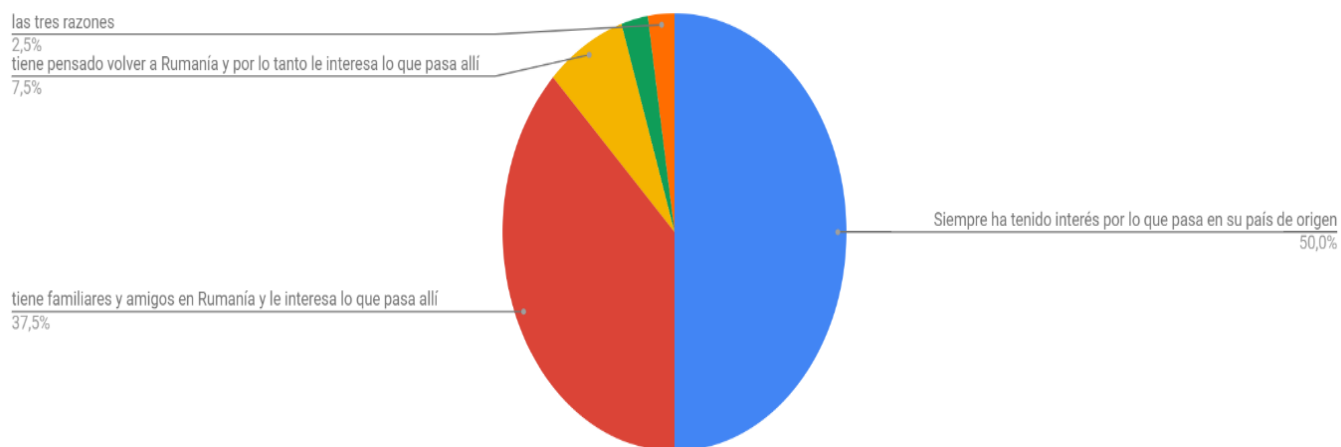


Ilustración 10. Respuestas a la pregunta 9.

### Pregunta 10<sup>699</sup>

Los lectores de las secciones sobre la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas en España justifican su interés invocando la conexión con el país y la identidad nacional (42,5%). En el siguiente lugar, el 35% confiesa interés por todo lo que tiene que ver con la promoción de la cultura rumana en España. En menor medida, el deseo de continuar hablando rumano es también una de las principales razones (12,5%). El 5% indica que la razón es que es lo que les hace sentirse mejor es estar entre rumanos y personas que conocen la cultura rumana. En menor medida indican los encuestados (2%) que la razón se corresponde al deseo de que sus hijos e hijas hablen rumano.

<sup>699</sup> *Ibidem*

Recuento de 10. En el caso de leer sobre todo las secciones relacionadas con la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas en España, ¿cuál es la razón?

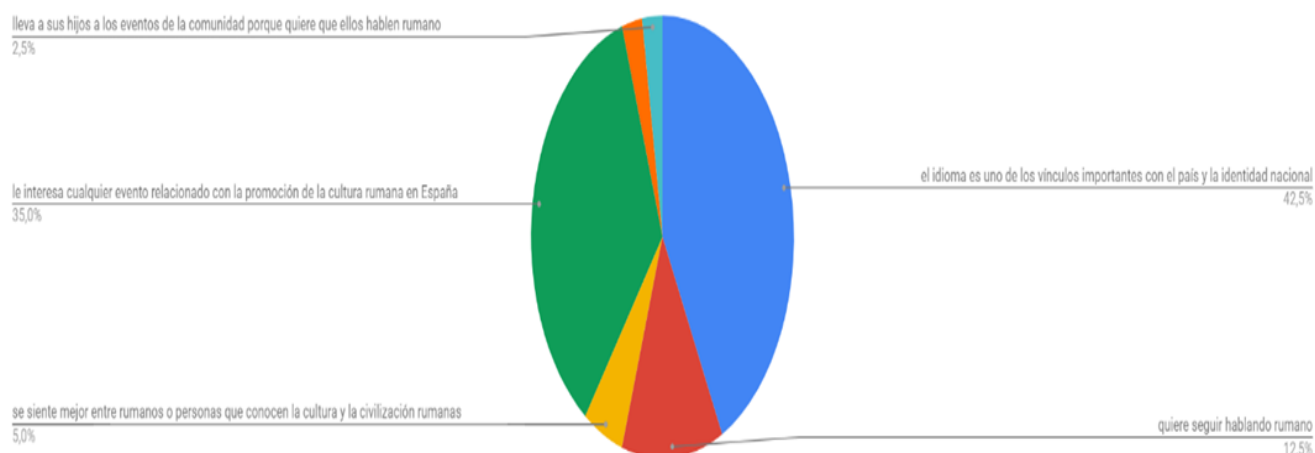


Ilustración 11. Respuestas a la pregunta 10.

### Pregunta 11<sup>700</sup>

El 85,4% de los encuestados considera que la información de interés encontrada en los periódicos rumanos de España es útil.

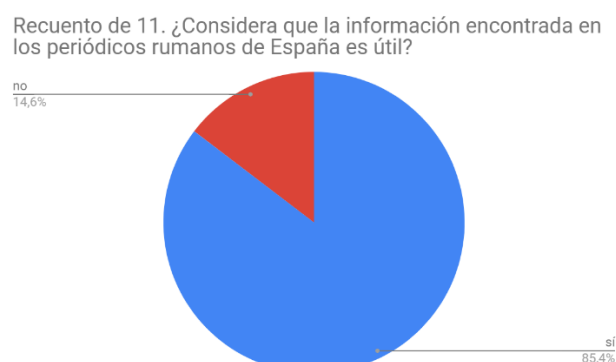


Ilustración 12. Respuestas a la pregunta 11.

### Pregunta 12<sup>701</sup>.

Las respuestas que incluyen la razón por la que la información de su prensa en rumano es útil se refieren en su mayoría al interés y deseo de los encuestados de estar conectados e informados sobre la actualidad social, cultural y política de los dos países —Rumanía y España—. En este sentido, se invocan la conexión con la actualidad rumana y la cooperación con España; información actualizada sobre asuntos de la sociedad rumana, las novedades sociales.

<sup>700</sup> *Ibidem*

<sup>701</sup> *Ibidem*

Una parte de los encuestados matizan sus respuestas e indican que su interés se ciñe a lo que pasa en Rumanía para mantener el contacto con los familiares, el idioma, las tradiciones e incluso para guardar su propia identidad cultural. Concretamente, los encuestados explican que leen los periódicos rumanos por sentirse parte de la comunidad rumana, invocan los orígenes rumanos, las raíces culturales.

#### Pregunta 12. Si ha contestado “sí” en la pregunta anterior, ¿cuál es la razón?

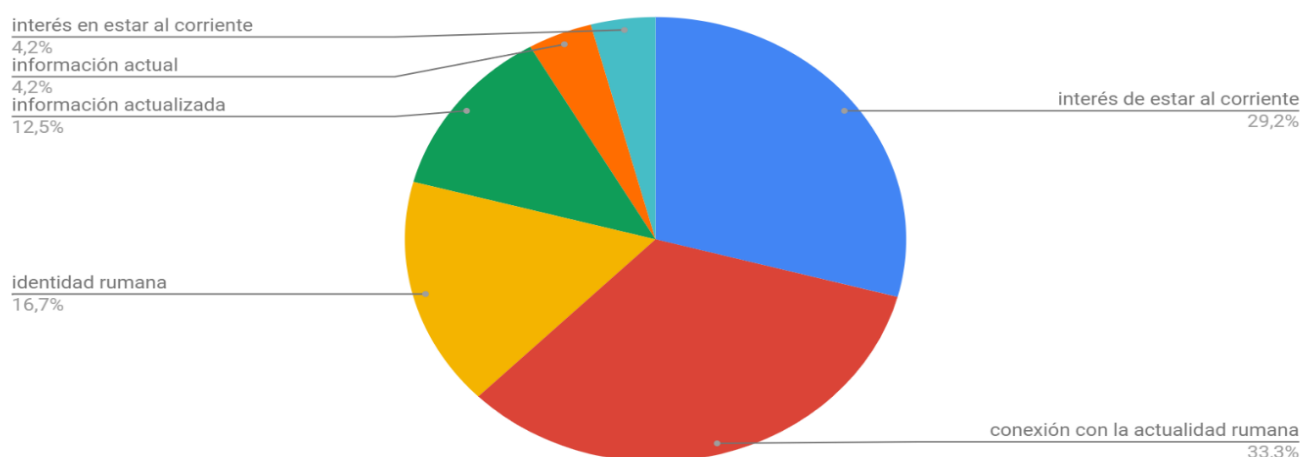


Ilustración 13. Respuestas a la pregunta 12.

#### Pregunta 13<sup>702</sup>

Los encuestados que consideran que la información no es útil mantienen sobre todo que se debe a la falta de actualidad y pertinencia de dicha información para su público como razones para explicar sus respuestas negativas. Concretamente, los encuestados consideran que los periodistas no conocen la realidad de la vida de los rumanos de España y que, en algunos casos, la información está copiada o no es creíble, o es demasiado general para poderse entender.

#### Pregunta 13. Si ha contestado “no” en la pregunta no. 11, ¿cuál es la razón?

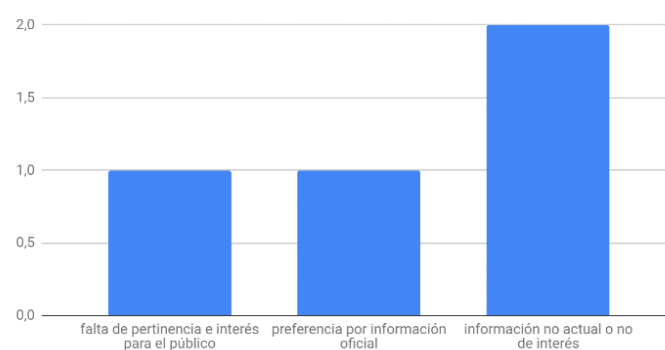


Ilustración 14. Respuestas a la pregunta 13.

<sup>702</sup> *Ibidem*

### Pregunta 14<sup>703</sup>

El 34,1% de los encuestados considera la información encontrada en los periódicos rumanos de España como medianamente útil. El 26,8% la considera muy útil, mientras que el 19,5% la valora como completamente inútil.

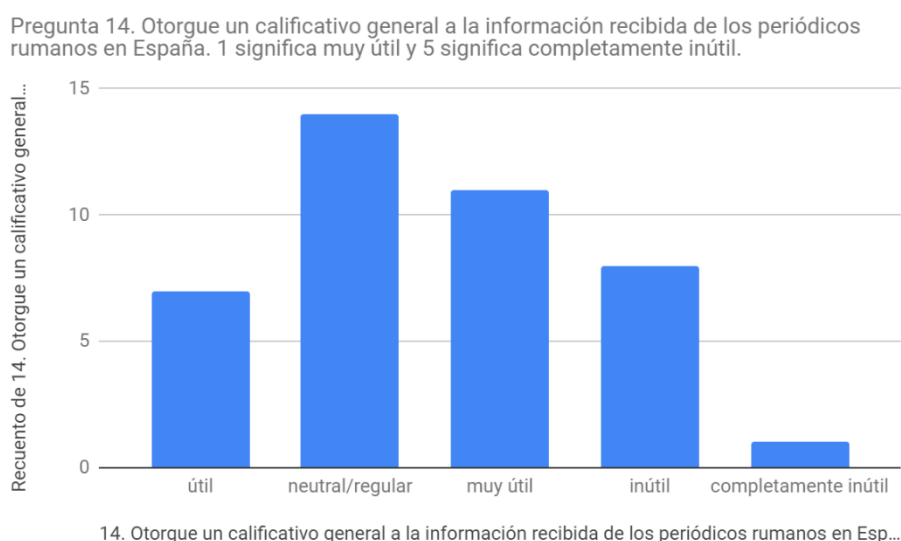


Ilustración 15. Respuestas a la pregunta 14.

### Pregunta 15<sup>704</sup>

Para expresar lo que consideran que falta en los periódicos rumanos de España, los encuestados indican que perciben demasiado poco interés en el público por parte de los periódicos e indican que no hay suficiente información sobre la comunidad rumana y su situación concreta en España ni suficiente interacción con los lectores de esta comunidad, a los cuales se les tendría que dedicar la información.

Además, algunos encuestados piden información aún más específica, refiriéndose a la falta de noticias deportivas, información sobre estudios y educación o temas divertidos o de ocio. Finalmente, algunos de los encuestados explican que consideran la información poco útil porque falta objetividad o los artículos tienen demasiados matices negativos.

---

<sup>703</sup> *Ibidem*

<sup>704</sup> *Ibidem*

**Pregunta 15. Haga unas sugerencias sobre qué considera que falta en los periódicos rumanos de España**



Ilustración 16. Respuestas a la pregunta 15.

## 8. 4. Análisis de los resultados

### 8. 4. 1. Resultados cuantitativos

Para el análisis de los resultados cuantitativos, esta investigación utiliza la metodología descriptiva.

De acuerdo con las respuestas recolectadas en las preguntas 1 y 2, resulta que los encuestados leen o han leído con frecuencia moderada la prensa rumana de España.

Concretamente, de los cinco periódicos elegidos para esta investigación, el semanario *Noi in Spania* es el más leído.

Los rumanos que han participado en la encuesta leen sobre todo las ediciones digitales de los periódicos indicados para este análisis de contenido, aunque las ediciones impresas también, con una frecuencia media de entre una y dos veces al mes.

Los rumanos encuentran los periódicos rumanos sobre todo en internet, pero a veces también en las tiendas y comercios rumanos.

En general, los encuestados afirman que encuentran fácilmente la información de las ediciones digitales.

El interés de los rumanos de España hacia la información ofrecida en su prensa de habla rumana se organiza alrededor de la información sobre la comunidad rumana de España, junto con los eventos organizados por las instituciones rumanas del reino y las actividades destinadas a la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas.

La mayoría de los lectores considera que la información encontrada en los periódicos rumanos es útil.

#### 8. 4. 2. Resultados cualitativos

La iniciativa del cuestionario ha sido percibida de maneras distintas en los diferentes sectores a los que se ha enviado, sea con la petición de participar o de retransmitirla a conocidos o miembros de los respectivos colectivos. Mientras que desde el punto de vista cuantitativo sólo se puede medir la recepción por el número de las respuestas, la perspectiva cualitativa impone algunas observaciones.

Para el colectivo de las asociaciones rumanas en España, se podría resumir que el cuestionario ha sido recibido con moderación. Se han recibido varias respuestas directas y personales<sup>705</sup> indicando la recepción del cuestionario, la participación personal en la encuesta o el compromiso de retransmitirlo a los miembros de las respectivas asociaciones. En otros casos, solo se ha podido notar la participación por la dirección de correo electrónico que los encuestados han querido dejar como contacto.

Desde la comunidad religiosa de los rumanos de España —iglesias de diferentes ritos<sup>706</sup>— se ha recibido una sola respuesta directa<sup>707</sup>, cuyo autor se ha comprometido también a publicar la iniciativa del cuestionario en los grupos de las redes sociales de los miembros de dicha comunidad religiosa.

En cuanto a los contactos personales puntuales, se puede concluir que prácticamente todos han recibido el cuestionario y le han dedicado tiempo para rellenarlo y enviar las respuestas. En un caso<sup>708</sup> se ha recibido un comentario directo, indicando que, al no leer los periódicos rumanos de España, iba a retransmitir el cuestionario a los que pudieran rellenarlo.

Finalmente, desde la embajada de Rumanía, se indicó el listado de contactos, que se puede consultar libremente en la página web de la institución. Al pedir mayor distribución por parte de la institución, sobre todo a falta de la actualización de dicha lista de contactos, la respuesta indicó que las autoridades rumanas en España no se pueden implicar en promocionar tal iniciativa<sup>709</sup>.

El interés de los lectores rumanos en su prensa de España gira alrededor de la necesidad de saber y conocer qué pasa en la comunidad de la que forman parte. Además, ellos afirman que les sirve y es necesaria para poder tener un papel activo dentro de la comunidad.

---

<sup>705</sup> Fuentes personales: respuestas directas al correo electrónico por parte de representantes o presidentes de distintas asociaciones rumanas en España.

<sup>706</sup> Ortodoxo, romano-católico y protestante.

<sup>707</sup> Fuente personal: respuesta directa de Leonard Diac (Iglesia romano-católica de los rumanos de Madrid), el 23 de septiembre de 2019.

<sup>708</sup> Fuente personal: respuesta directa de Catalina Iliescu el 18 de agosto de 2019.

<sup>709</sup> Fuente personal: respuesta directa del responsable de la embajada de Rumanía para la relación con la comunidad rumana de España el 10 de septiembre de 2019.



A la vez, su interés gira en igual medida hacia los asuntos corrientes de Rumanía tanto porque los vincula una fuerte relación con el país de origen: por interés o por tener familiares y amigos que se han quedado en el país de origen. Se menciona también la intención de volver en algún momento.

En su mayoría (más del 42%), los 41 rumanos que han respondido al cuestionario leen las secciones relacionadas con la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas porque confiesan que así mantienen el vínculo con el país de origen y la identidad nacional. Quieren seguir hablando rumano y se sienten mejor entre rumanos o personas que conocen su cultura.

## Resumen del capítulo

Los encuestados que han participado en el cuestionario se revelan como personas interesadas en formar parte de una investigación cualitativa sobre la percepción de la prensa rumana de España dentro del colectivo en el que están publicadas las publicaciones. Por lo tanto, los encuestados representan una muestra significativa para el objeto de la tesis y el alcance de del objetivo de esta encuesta digital.

Se trata de personas que precisan de información que conocen los periódicos elegidos para el análisis de esta tesis, los consultan en los dos formatos —*online* e impreso— y no encuentran dificultades en utilizar medios digitales tanto para encontrar la información como para utilizarla y valorarla.

Los lectores de los periódicos rumanos de España son críticos con respecto a las publicaciones que leen y buscan sobre todo objetividad, información detallada y precisa dentro de reportajes que reflejen la realidad de la comunidad de rumanos de España. A la vez, indican que les preocupa la situación de su país de origen, tanto por el vínculo identitario como por los conocidos, familiares y amigos que se han quedado allí. Más aún, la corrupción continúa ser un tema no sólo de interés, pero de llamada a la acción.

La prensa rumana de España resulta tener un público atento, que ha desarrollado pensamiento crítico hacia los contenidos proporcionados. Los lectores de los periódicos analizados identifican y valoran como tal el papel de la prensa de habla rumana para la comunidad rumana en España, indicando sobre todo la relevancia de mantener los vínculos identitarios con elementos definitorios como lengua, cultura o civilización rumanas. Además, los lectores distinguen elementos identitarios aún más concretos dentro del rol de la prensa de habla rumana , como por ejemplo la función educativa o la de ofrecer un sentido de dirección a la comunidad.

Se observa también la necesidad de los lectores de encontrar más información parecida a la de los medios convencionales de España, como por ejemplo comunicaciones sobre ocio o deportes, y no necesariamente de índole actual para el interés general, como serían los asuntos sociales y políticos.

## CAPÍTULO 9. IDENTIDAD CULTURAL Y RASGOS DIASPÓRICOS

### 9. 1. El análisis cualitativo del fondo discursivo de los cinco periódicos rumanos

La prensa diaspórica de las comunidades migrantes es, al menos teóricamente, portadora de la cultura de origen<sup>710</sup>, pero en un análisis cualitativo del discurso periodístico se han de tener en cuenta varios otros factores, como: los sistemas y políticas de integración orientados hacia el multiculturalismo y la inmigración abierta, opuestos a regímenes más cerrados y políticas de inmigración orientadas más hacia la asimilación. La inmigración como situación y fenómeno está en general determinada por la forma en que los países de acogida entienden las diferencias entre las personas, partiendo de orígenes culturales. En sociedades abiertas y orientadas hacia el multiculturalismo, con unos vectores de integración en doble sentido —la participación del inmigrante y el interés por conocer por parte de lugareño— se observa un doble marco de referencia, en el cual los inmigrantes conocen tanto las normas de los países de origen como las del país receptor y pueden utilizar las dos partes de reglas culturales, llevando así a la formación de diferentes tipos de identidades culturales y étnicas<sup>711</sup>.

El sentido de ser parte de una comunidad contribuye al desarrollo de un componente afectivo de la identidad cultural. En este caso, la conexión con la información compartida sobre otros miembros del mismo grupo puede desarrollar la dimensión cognitiva de esta misma identidad cultural compartida. Una prensa que provee detalles sobre los eventos de la comunidad de inmigrantes apoya a la formación de un componente comportamental en una identidad étnica particular<sup>712</sup>.

Para poder identificar los rasgos de la identidad cultural particular de los rumanos de España, tal y como se refleja en su prensa de habla rumana de España, se han categorizado y ordenado las noticias por el contenido y las ideas comprendidas. De acuerdo con los rasgos identitarios definidos de manera general<sup>713</sup>, se ha tratado de ver qué elementos corresponden a la percepción que resalta de las páginas de cada periódico.

---

<sup>710</sup> MATSAGANIS Matthew D., *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers and Societies*, SAGE, Thousand Oaks, 2011, p. 55.

<sup>711</sup> *Ídem*, pp. 72-75.

<sup>712</sup> *Ibidem*, p. 78.

<sup>713</sup> Véase el subcapítulo 2.2.: «Rasgos definitorios de la identidad».

En el periódico *Noi în Spania* se han tenido en cuenta las noticias de la comunidad rumana de España (asuntos sociales y políticos y los acontecimientos socioculturales de la comunidad rumana) y las noticias de Rumanía que aparecen en las páginas del periódico.

En el caso de *Occidentul Românesc*, han sido los editoriales y las entrevistas personales, así como las noticias de la comunidad rumana y la información de Rumanía, de interés para esta comunidad los materiales periodísticos considerados para el análisis documental cualitativo.

Para *România Express* se han considerado para la identificación de los rasgos identitarios las noticias de la comunidad rumana a la vez que las noticias de los rumanos en el mundo, las noticias sobre la situación actual de los rumanos de España, la información procedente de Rumanía, las noticias sobre deportes, salud y sociedad, así como los artículos de opinión y los apartados de las entrevistas personales.

*Românul* ha proporcionado la ocasión de dibujar las características identitarias de los rumanos de España a través de los artículos de opinión, así como las noticias de índole política, social o cultural.

*Român în lume* es el periódico que ha favorecido una mirada más amplia en los rasgos identitarios de los rumanos de España, puesto que en este caso la organización de la información analizada ha tenido en cuenta tanto el contenido, como el momento cronológico: los primeros años del milenio, la etapa previa a la adhesión de Rumanía a la Unión Europea, la integración y las restricciones impuestas a los rumanos en el mercado de trabajo. Además, se han identificado también noticias culturales<sup>714</sup> y la información transmitida a través de los editoriales.

---

<sup>714</sup> De cara a futuras investigaciones, se podría ampliar esta investigación con un estudio cuantitativo sobre la terminología empleada en estos artículos. Véase el subcapítulo «10.3. Discusión y puntos de partida para otras investigaciones».

## 9. 2. Resultados *Noi în Spania*

Las noticias socioculturales de la comunidad son las que abordan temas de interés para los objetivos de este análisis. El temario de la información que se puede clasificar aquí se relaciona con los elementos que el periódico y sus redactores consideran reveladores para la identidad de la comunidad rumana de España.

### 9. 2. 1. El idioma y su defensa

El idioma rumano y su defensa y preservación entre los miembros de la comunidad es un tema identificado como tal en las noticias, reportajes y escritos del periódico. Los redactores nombran el idioma como uno de los rasgos identitarios de los rumanos; resaltan que la nacionalidad rumana está directamente conectada con el idioma y subrayan repetidamente el orgullo de ser rumano, muchas veces en forma de ánimo dirigido a la comunidad entera.

Asimismo, en las páginas del periódico aparece también el sintagma de una llamada a la unidad de los rumanos, quienes deben sentir orgullo de ser rumanos, y que deben estar unidos por los lazos de la lengua y la nacionalidad. A esta llamada a la unidad se le añade, en las páginas del periódico, la de la fuerza: se menciona la fuerza que se da a una nación por la unidad<sup>715</sup>. El orgullo de ser rumano y la fuerza dentro de la unidad se repiten constantemente en las noticias, que intentan resaltar la preservación de la cultura y la identidad del pueblo rumano cuyos miembros están viviendo en España. Dentro de la idea de la defensa de la identidad a través del idioma aparece también el concepto de la preservación a través de la cultura.

El concepto de la preservación de la cultura se entiende por los periodistas como el propósito de mantener las costumbres y tradiciones rumanas —especialmente en fechas de fiestas importantes como las Pascuas o las Navidades— bajo todo aquello que se identifica como Rumanía y perteneciente a los rumanos. El objetivo de esta posición se corresponde con el deseo de mantener vínculos con el país que los rumanos han dejado atrás por necesidades económicas. Por lo tanto, la cultura resulta definida —de acuerdo con la manera en la que los periodistas la perciben a través de las noticias— por la unidad y la solidaridad entre los rumanos como personas que vienen del mismo país y que comparten el mismo trasfondo cultural. El cuidado, la preservación y la defensa de los rasgos identitarios están siempre asociados al idioma, mientras que las noticias e información sobre las celebraciones de las fiestas nacionales son las expresiones fácticas de aquel. Además, el significado de las fiestas, las costumbres y las tradiciones populares

---

<sup>715</sup> «Care este profi lul psihologic al poporului nostru», en *Noi în Spania*, número 440, 11.12 - 17.12.2014, Madrid, p. 10.

se describe siempre en detalle, de la misma manera que se precisan los significados de los bailes y las moralejas de los cuentos populares. Las fiestas nacionales de Rumanía están cubiertas por el periódico y son descritas como vínculos directos de los rumanos de España con su idioma y cultura. Los trajes tradicionales rumanos, las emociones —la añoranza, sobre todo<sup>716</sup>—, así como las comidas típicas contribuyen a la construcción argumentativa de esta defensa de la cultura.

Las actividades de las instituciones rumanas en España, como el Instituto Cultural Rumano, la embajada o los diferentes consulados de Rumanía de toda España, siempre tienen cabida entre las páginas de periódico. Dentro del mismo contexto caben noticias sobre publicaciones en rumano, la presencia de libros en rumano en las bibliotecas de España, la presentación de escritores rumanos en varios eventos culturales, la celebración anual del festival de cine denominado *Muestra de cine rumano en Madrid*. Las celebraciones del Día de la Lengua Rumana promovidas por las instituciones del Estado rumano cuentan como eventos relacionados con la misma defensa del idioma. Otro ejemplo son los trajes tradicionales rumanos presentes en un desfile de moda del en Madrid: sirven también para resaltar, a través de las noticias, las raíces culturales del colectivo.

La asistencia de los alumnos rumanos al curso de lengua, cultura y civilización rumanas<sup>717</sup> es otro tema relevante de las noticias relacionadas con la defensa y preservación del idioma y de la cultura rumanos entre los inmigrantes de la segunda generación. El periódico explica que por esta razón hace falta acercar a los alumnos, así como a los padres, a la lengua y la cultura rumanas, y publica opiniones de lectores que hablan de las ventajas del bilingüismo y del apoyo que este ofrece a los niños en los procesos cognitivos.

Las entrevistas e historias vitales de los rumanos reflejan la vida, las aspiraciones y la autopercepción de los rumanos. La publicación de varias historias sobre la inmigración sirve como ejemplo de éxito en sus proyectos migratorios y favorece que se compartan las esperanzas y los estados de ánimo de los rumanos. Para ellos —según transmite el periódico—, el idioma materno siempre va a ser el punto de encuentro entre los rumanos del mundo entero que hayan emigrado. El periódico también anima a los rumanos, transmitiéndoles que depende solo de ellos que cambie su suerte, a través de la educación, aprendiendo y abriendo su mente.

### **9. 2. 2. La integración de la comunidad rumana**

La integración de los miembros del colectivo y los esfuerzos hechos por sus miembros en tal empeño constituye otro tema que resaltan las noticias del periódico en su construcción particular

---

<sup>716</sup> Es una emoción que aparece constantemente en los cuentos populares. Además, se suele considerar que la palabra rumana «*dor*» es prácticamente intraducible, y la equivalencia más cercana sería la de «*añoranza*» en español.

de la identidad cultural reflejada por la cobertura informativa. La consolidación de un espíritu comunitario es un deseo expresado en el periódico. Además, la organización de las asociaciones de rumanos y su papel de representación están presentes para reflejar de la misma forma la integración y adaptación de los rumanos en la sociedad de acogida. Por ejemplo, la participación de los rumanos en las elecciones europeas y la insistencia en dicha participación se subraya toda vez que ellos son ciudadanos europeos con plenos derechos e indica otra forma de querer demostrar su integración ejemplar.

Por otro lado, el periódico dirige en varias ocasiones críticas hacia las formas de apoyar la integración en España y escribe sobre este fenómeno. Integrar a la población extranjera es tratarla como a los nativos; hay que consolidar una imagen positiva de la inmigración y enviar un mensaje de paz y tranquilidad; se tienen que asociar sobre todo los problemas de los migrantes con los del resto de la población. El nivel de integración es el que la redacción del periódico observa que sí puede diferir. En este punto, también aborda la cuestión del papel de los medios de las comunidades inmigrantes, el rol y peso del entorno asociativo rumano junto con las medidas tomadas por las autoridades locales —ayuntamientos y consejos locales— y los programas y estrategias de integración y convivencia.

### **9. 2. 3. La imagen de los miembros del colectivo rumano a través de la formación y la educación**

La convalidación de los títulos universitarios, estudios y certificados de los inmigrantes rumanos y las dificultades de los rumanos en efectuar dichas convalidaciones (para poder encontrar empleos correspondientes a su educación, formación y experiencia) es un tema recurrente que expresa el deseo de los rumanos de España en conseguir puestos de trabajo conformes a la formación y educación de los rumanos inmigrantes (universitaria en muchísimos de los casos), además de un empleo que asegure la subsistencia de sus respectivas familias y que a la vez no perpetúe prácticas de economía sumergida. Es así como el periódico introduce la aparición de la nueva realidad que es la de tener trabajo y ser sin embargo pobre, y la asocia también a la situación de los rumanos.

El periódico apunta cada vez más información oficial sobre dinero público destinado a proyectos de integración para los inmigrantes y el fomento de la búsqueda de trabajos dignos y con requisitos de formación superior. Se promociona el programa de prácticas en la embajada de Rumanía; se publican historias de profesionales rumanos en el sector de la hostelería o en el periodismo y el papel de estos profesionales. Entre las páginas del periódico se promociona a artistas y escritores rumanos de la comunidad, intelectuales rumanos, pintores de origen rumano. Se anuncia también la creación de la Asociación de los Escritores y Artistas Rumanos de España.

Al publicar las historias de los éxitos individuales de los rumanos, el periódico está haciendo hincapié tanto en la calidad de sus respectivas formaciones de educación superior, como en su capacidad de trabajo y fuerza intelectual. Esta forma de promocionar los éxitos de los rumanos sirve también para reforzar la idea que se encuentra muchas veces en los artículos del periódico: a pesar de haber emigrado por necesidades económicas, muchos de los rumanos de España luchan muchas veces para encontrar un trabajo. No obstante, otras veces estos consiguen no solamente encontrar trabajos que se corresponden con su formación y educación en su país, sino que también logran montar sus propios negocios u ocupar puestos de mando. A lo largo de las entregas del periódico, se nota la intención abierta de la publicación en divulgar estas historias para ilustrar otro rasgo de la identidad de los rumanos de España: su forma de ser —tanto como miembros individuales de un colectivo como característica general de la comunidad— incluye, por lo tanto, la capacidad de trabajo y el deseo de destacar dentro del colectivo, con éxitos profesionales e historias verdaderas.

#### **9. 2. 4. La imagen de la diáspora rumana**

Tanto en los respectivos países de emigración como en Rumanía, la cuestión de la imagen de las diferentes comunidades rumanas del extranjero es otro tema que favorece el dibujo de un rasgo identitario reflejado en las páginas del periódico. Es necesario precisar que se trata de dos caras de la imagen: la que los rumanos tienen en su país, la que tienen de ellos sus conciudadanos que no han emigrado y la que los rumanos tienen en su país de acogida —en este caso, España—. Las noticias y la información cubierta por el periódico indican que las dos caras de la imagen llegan a coincidir.

Destacan aquí los planes y las ilusiones de la diáspora rumana extendida, el respeto logrado por los que han elegido el camino de la emigración y cómo rinden en sus países de acogida. Se trata de hechos que indican la situación natural de la existencia y evolución de una diáspora, la situación de los extranjeros, rumanos que logran la igualdad de condiciones con los españoles, sin discriminación alguna por la ciudadanía. El periódico utiliza estos hechos para poder hacerse portavoz de sus lectores, que piden a los políticos rumanos la misma responsabilidad para los rumanos de fuera como para los de dentro del país. La emigración rumana en España fue un proceso causado por las necesidades económicas<sup>718</sup> de una extendida capa de la población que no tenía recursos suficientes para sobrevivir en Rumanía, y esta situación crea el rasgo más característico de su imagen tanto en su país como en España.

---

<sup>718</sup> Véase el subcapítulo 3.1.: «*La inmigración rumana en España: etapas y motivaciones*».



En varias ocasiones se responsabiliza a los políticos de la separación entre los rumanos de Rumanía y los de fuera, explicándose como un hecho que ha sido siempre resentido como tal de un lado como del otro. «El Estado rumano —considera el periódico— ha fallado en crear y emplear mecanismos efectivos de contacto, protección y asistencia a los rumanos de fuera»<sup>719</sup>. Por este motivo, los que han emigrado masivamente en los años 2000 se sienten ahora desprotegidos y abandonados y se quejan de la falta de interés por parte de los políticos, mientras que en Rumanía el gran tema de interés es la situación, la vida y los problemas de los rumanos del extranjero. Un ejemplo con el cual el periódico quiere reflejar esta realidad de la imagen menos positiva que tienen los rumanos de España a causa de la falta de protección e interés por parte de los políticos autóctonos en cuidar y proteger su imagen es la aparición de una canción que está denigrando a los rumanos<sup>720</sup>.

«En la presentación y la imagen de la comunidad tiene que influir un departamento para los problemas de la diáspora»<sup>721</sup>, destaca el periódico. Propone en sus páginas que entre estos problemas están la inscripción de la diáspora en las listas para el voto electrónico, que es algo que tiene que hacerse «para demostrar que los rumanos son mucho más que solo los que sirven para enviar dinero»<sup>722</sup>, recalca el periódico. El periódico subraya también que desde Rumanía se promueve la idea de que los rumanos sean diferentes, cuando, de hecho, los de fuera tienen las mismas ilusiones y los mismos deseos.

Por otra parte, la situación real y compleja de los rumanos de España hace que estos tengan más experiencia de vida, por haber vivido más cosas. Es la razón por la cual el periódico critica la actitud de parte de los rumanos que se han quedado en Rumanía y que ven a los de fuera con alturas de miras, con demasiada percepción elitista. La emigración —constata el periódico— va más allá de la valentía de emprender un semejante proyecto vital y supone la huida de la pobreza y la miseria, en muchos casos por haber sido una elección por no tener más remedio. Por ejemplo, cuando el entonces presidente de la Comisión Europea Jean-Claude Juncker defiende a los rumanos de la diáspora, el periódico subraya que, a pesar de la actitud conflictiva de los británicos, los rumanos son personas que trabajan y ganan dignamente sus sueldos<sup>723</sup>.

La imagen de los rumanos de España se dibuja también a través de su número y de la evolución demográfica de la comunidad. El periódico publica información tanto sobre los rumanos que

---

<sup>719</sup> «Care este profi lul psihologic al poporului nostru», en *Noi în Spania*, número 440, 11.12 - 17.12.2014, Madrid, p. 10.

<sup>720</sup> «Apel la boicotarea unui cântec ce denigrează românii», en *Noi în Spania*, número 424, 07.08 - 20.08.2014, p. 8

<sup>721</sup> «Deputatul Aurelian Mihai, în greva foamei ca să se rezolve problemele diasporei», dus la spital, en *Noi în Spania*, número 429, 25.09 - 01.10.2014, Madrid, p. 5

<sup>722</sup> CORINLĂ, Ana-Maria, «Cum credem că ne văd compatrioții din țară», en *Noi în Spania*, número 429, 25.09 - 01.10.2014, Madrid, p. 8

<sup>723</sup> Președintele Comisiei Europene: Românii sunt oameni care muncesc și își câștigă salariile, en *Noi în Spania*, número 441, 18.12 - 24.12.2014, Madrid, p. 9

siguen saliendo de España como sobre los que se quedan en España y van enviando cada vez más dinero a casa.

#### **9. 2. 4. El retorno y las esperanzas de volver a casa**

La idea de volver a casa es una constante entre la información cubierta por las noticias del periódico. El retorno es una esperanza que tiene que ver con los proyectos futuros de los rumanos de España. De acuerdo con los reportajes del periódico, los rumanos han emigrado buscando un futuro mejor o pensando en sus hijos. No obstante, la vuelta de los rumanos a casa está siempre presente, tanto entre sus propósitos como entre las razones para tener éxito en España.

Por otro lado, se nota una diferencia entre la idea del retorno en los años de la inmigración masiva —cuyo propósito era trabajar unos años en España para ganar dinero y para luego volver a casa— y el deseo de volver a Rumanía en los años de la crisis económica que ha padecido el país ibérico. Los rumanos emigraron para tener dinero y volver a Rumanía a hacerse allí una vida mejor —y esto es un rasgo de la identidad que está reflejada en las páginas del periódico, tanto a través de las noticias como a través de los testimonios de los rumanos entrevistados por el periódico en diferentes ocasiones—. Sin embargo, los rumanos se han visto en la situación de haberse construido vidas y familias en España —sus hijos han crecido en España, tienen casas e hipotecas en el país— sin habérselo propuesto.

La idea del retorno cambia, pues, de perspectiva: en las primeras entregas estudiadas se trata de un plazo corto —unos años—, mientras que en las últimas se adquiere una percepción más lejana, casi imposible de vislumbrar en el presente. También hay que destacar que recientemente la idea del retorno está puesta sobre la mesa por las preguntas y la búsqueda de información —es decir, por parte del periódico—. Preguntados si quieren volver a Rumanía, los lectores contestan afirmativamente. No obstante, todo lo demás, todo lo que está contando —logros, éxitos profesionales, malas épocas, estabilidad laboral y financiera— indica al menos dudas.

#### **9. 2. 5. La comparación entre la sociedad rumana y la sociedad española actuales**

El alto nivel de integración autopercebido por los rumanos de España les hace mirar muchas veces su entorno y la sociedad de acogida. Mirarse al espejo propicia la comparación cultural y, a la vez, la dedicación de mucho espacio entre las páginas del periódico. Más aún, el periódico analiza y compara el contexto sociocultural en el que ocurre la integración de los rumanos. Estos, según constata el periódico, «se dejan contaminar»<sup>724</sup> por las costumbres y percepciones de la sociedad

---

<sup>724</sup> «Care este profi lul psihologic al poporului nostru», en *Noi în Spania*, número 440, 11.12 - 17.12.2014, Madrid, p. 10.

en la que viven, pero no dejan de compararse con los miembros de la sociedad autóctona. En este apartado entra también un intento por parte del periódico de dibujar un perfil psicológico de los rumanos. De esto resulta que los rumanos disfrutaban de una autonomía reducida, que son ambiciosos y bohemios, pero que les falta disciplina y a la vez siguen muy vinculados con su país.

Desde una mirada más profunda en la cuestión de la separación o diferenciación entre los rumanos de España y de Rumanía, cabe reproducir la frase definitoria completa: «La diferencia entre la sociedad rumana, por una parte, y aquellas a las cuales aspiramos, por otra, es el contexto sociocultural: el respeto, lo que logran y cómo rinden los rumanos en el extranjero, mientras que en Rumanía ellos mismos se dejan contaminar por la actitud correspondiente al “da igual, funciona también así?”»<sup>725</sup>. Se observa, pues, la comparación: la sociedad rumana, la mentalidad rumana, la actitud de los rumanos, su marco mental, su comportamiento, con todo lo que viene de otro país, de otra cultura, de fuera en general. Se notan las comparaciones de los rasgos identitarios, las costumbres, las actitudes mentales con las de las sociedades de acogida. De ahí la expresión de la diferencia hacia «las sociedades a las cuales aspiramos», como apunta el periódico: el periódico adopta de esta forma la inclusión dentro de la palabra «aspiramos», como pueblo, como comunidad, a algo mejor. Finalmente, dentro de la comparación explicitada, el autor de la opinión incluye una otra comparación, dentro del colectivo mismo de los rumanos: explica que ellos rinden y logran en el extranjero, pero de vuelta a casa se “dejan contaminar” por una actitud supuestamente característica, del trabajo hecho a medias, superficialmente o con mediocridad.

A pesar de la aparente falta de vinculación entre los temas de las noticias, la separación entre los rumanos de Rumanía y los de fuera suele resaltar con frecuencia entre los materiales publicados por este periódico. La publicación adopta en varias ocasiones que, frente a la falta de interés de los políticos y enfrentados con una situación real en la que el Estado rumano falló en crear y emplear mecanismos efectivos de contacto, protección y asistencia a los rumanos de fuera y sobre todo a los que emigraron masivamente en los años 2000, estos se sienten desprotegidos y abandonados. No obstante, subraya el periódico, ellos siguen sintiéndose rumanos, manifiestan además orgullo al serlo y apoyan cualquier llamada a la unidad y a la fuerza del colectivo. De hecho, la cuestión de la fuerza por la unidad es un deseo y además un tema recurrente tanto en las leyendas y canciones populares rumanas como en numerosos estudios y libros de diferentes ramas de las humanidades.

La cuestión del orgullo de ser rumano constituye un tema complejo dentro de los objetivos de esta tesis, pero es también un punto que merece unos comentarios a fondo. Para los propósitos no psicológicos ni lingüísticos de esta tesis, se puede aceptar el sentir orgullo al ser algo que tiene que ver con la identidad nacional y el carácter intrínseco, no como consecuencia de haber hecho

---

<sup>725</sup> Ídem.

o haber conseguido algo. Este posicionamiento identitario es importante para aceptar este elemento como uno más en el marco del dibujo de la identidad diaspórica de los rumanos de España.

En este momento es pertinente hacer una pequeña observación sobre un fenómeno dentro de las comparaciones de mentalidad. En el periódico aparecen debates de entornos informales sobre las diferencias de comportamiento social y los modales entre la sociedad occidental en general y la rumana, considerada más arcaica y ortodoxa. Los valores de la familia, de la fidelidad y de la solidaridad, de la sinceridad y el respeto suelen ser subrayados como más característicos de la segunda, mientras que el mundo occidental, globalizado y moderno se ve como decadente y sin valoración hacia dichos principios y dichas características tradicionales. Es una idea que resalta además de las percepciones y opiniones de los rumanos que buscan pareja a través de anuncios matrimoniales, en dicho periódico.

En los anuncios matrimoniales publicados por el periódico<sup>726</sup> se nota que los rumanos están buscando sinceridad y respeto en una relación. Algunos admiten que están a la búsqueda de un alma gemela; otros confiesan que sienten decepción y humillación en el amor, a veces a causa de su pertenencia al grupo de los rumanos que viven en España. En el contexto, el periódico apunta también diferencias de comportamiento social, resalta los modales tradicionales y los valores de la familia, así como la fidelidad, la solidaridad y la sinceridad —a diferencia de los comportamientos modernos decadentes, que muchas veces están en el punto de mira de las críticas del periódico—

.

#### **9. 2. 6. El papel de la iglesia y de la fe ortodoxa**

Los acontecimientos relacionados con la práctica de la religión ocupan un espacio constante en las noticias del periódico. Además de las fiestas religiosas rumanas que muchas veces están asociadas a los rasgos culturales de la comunidad, el periódico extrae información específica sobre la implicación de los representantes religiosos. Esta se está describiendo como elemento de la identidad y cultura rumanas al fomentar actividades sociales y culturales, religiosas y espirituales. Es así como la iglesia tiene reconocido en las páginas del periódico su papel de representación de su espiritualidad de servir de vínculo profundo con la identidad ortodoxa de los rumanos de España.

---

<sup>726</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «În dragoste, românii caută sinceritate și respect», en *Noi în Spania*, número 418, 19.06 - 25.06.2014, Madrid, p. 8.

### 9. 2. 7. El seguimiento de la situación de Rumanía

Este apartado está definido por noticias que complementan las páginas del periódico que enseñan, de hecho, el nivel de interés de los rumanos por la situación política y social de su país de origen. La implicación de los rumanos en los asuntos políticos corrientes de Rumanía no es una constante, pero en época electoral, cuando los rumanos de la diáspora están llamados a las urnas, destacan elementos que sirven —tal y como se expone en las páginas del periódico— a dibujar otros rasgos de la identidad de los rumanos de España.

Es así como se siguen todos los escrutinios presidenciales —y sobre todo el del otoño de 2014—. Las polarizaciones y la dualidad de la sociedad rumana resaltan en las noticias del periódico, que cubre el proceso de voto de los rumanos. «Los rumanos de España —recalca— nunca se sintieron representados por ningún político y siempre tuvieron que ganarse el derecho a decidir»<sup>727</sup>. Se subraya de forma axiomática, por un lado, que la confianza de las personas se consigue solo a través de los hechos y, por otro, que los rumanos de España quieren como presidente a un político honesto, honrado, que no mienta. En el trasfondo de un récord de votantes en España en las elecciones presidenciales de 2014, los rumanos citados por el periódico expresan su esperanza en que el voto traiga cambios<sup>728</sup>. Además, confiesan que se sienten apoyados por los rumanos que en Rumanía salieron a la calle para exigir el respeto al derecho de voto de los rumanos de la diáspora. Estos votaron masivamente, según comenta el periódico, para enseñar que la diáspora sí cuenta. Con titulares como el de «La diáspora despertó»<sup>729</sup>, el periódico comenta con el plural mayestático «Mantenemos la ilusión»<sup>730</sup> y recalca la importancia de ejercer el voto y de tener unas elecciones que influyan en el destino de los rumanos. El periódico destaca que tanto los rumanos de España como los de Rumanía tienen cosas en común: quieren un país normal con políticos normales, que les representen.

Los acontecimientos electorales del otoño de 2014 sirvieron para unificar a los rumanos, quienes exigieron el papel de representación de los políticos y que el proceso electoral fuera visible y relevante. Los comicios presidenciales rumanos de 2014 ocuparon un lugar esencial en la cobertura informativa de la prensa rumana de España por la envergadura y la extensión de las repercusiones. Se trató de una campaña y una época electorales en las que la lucha anticorrupción se ganó un lugar esencial. Tanto los rumanos de allí como los de España expresaban sus deseos en contra de cualquier camino para Rumanía que no estuviera vinculado a un país libre de corrupción.

---

<sup>727</sup> «Cum ne dorim să fie președintele României», en *Noi în Spania*, número 434, 30.10 - 05.11.2014, Madrid, p.4

<sup>728</sup> Ídem.

<sup>729</sup> CORNILĂ, Ana-Maria, «În stradă pentru dreptul la vot», en *Noi în Spania*, número 436, 13.11 - 19.11.2014, Madrid, p. 10.

<sup>730</sup> Ídem.

La característica esencial de la comunidad en momentos y épocas electorales enseña que los rumanos de la diáspora siguen votando en Rumanía y para Rumanía. Con ocasión de las elecciones locales o europeas de España, los rumanos siempre evidencian, en las entrevistas concedidas al periódico— que esperan el cambio y la mejora en su país, que desean que Rumanía coja fuerza dentro de la UE y que se convierta en un país al que se pueda volver, así como que se respeten los derechos y libertades de los rumanos como ciudadanos europeos.

Las relaciones bilaterales entre Rumanía y España interesan a los lectores del periódico. Con respecto a los problemas específicos de los rumanos del extranjero, el periódico resalta que hay que ofrecer soluciones específicas, un mayor número de los parlamentarios que representen la diáspora y más posibilidades de retorno de los rumanos, e incluso zanjar la cuestión de la doble nacionalidad.

Dentro del refuerzo de los vínculos entre los dos países entran también noticias que resaltan las semejanzas. Además, interesan noticias como la relacionada con la Universidad de Sibiu, donde aparece la primera sección de libros en castellano, o la de la fundación del club Real Madrid, cuyos miembros impartieron cursos de formación en Bucarest.

Las relaciones de las instituciones del Estado rumano en España con la comunidad constituyen otro elemento que construye el esbozo de la identidad de estos ciudadanos. Sus representantes se quejan de las tasas consulares y piden que los rumanos de Madrid puedan disfrutar de una de las sedes mejor dotadas de las representaciones diplomáticas de Europa. De hecho, el periódico ha cubierto en su momento la huelga de hambre de uno de los diputados de la diáspora, Aurelian Mihai<sup>731</sup>. Este quería llamar la atención sobre los problemas de la diáspora para intentar así forzar a sus colegas a hacer caso a sus propuestas legislativas —entre las cuales se encontraban la reducción considerable de las tasas consulares y una adaptación de la intervención del Estado a los problemas de los rumanos del extranjero—.

#### **9. 2. 8. Los asuntos políticos y sociales de España**

Son secciones que interesan a los lectores del periódico en la medida en la que estos son residentes en España. A lo largo de los años, caben entre sus páginas los acontecimientos sociales con gran peso en la historia reciente del país, así como la cobertura informativa sobre la relación política bilateral con autoridades homólogas españolas. De esta forma, se nota que los lectores del periódico *Noi în Spania* tienen interés en estar al corriente de la actualidad práctica del país de acogida: sus vidas y el desarrollo de ellos tanto a nivel individual como a nivel comunitario pasa

---

<sup>731</sup> «Deputatul Aurelian Mihai, în greva foamei ca să se rezolve problemele diasporei, dus la spital», en *Noi în Spania*, número 429, 25.09 - 01.10.2014, Madrid, p. 5

por conocer e informarse sobre asuntos diarios que, al final, se reflejan en su nivel de integración y participación a la sociedad española. Es así como se nota que los rumanos de España son conocedores de las medidas políticas y sociales tomadas e implementadas en el país de acogida a lo largo de los años de su estancia: parte de su identidad cultural migrante son los conocimientos por políticas con influencia directa en sus vidas como residentes en España.

## Resumen del subcapítulo

El periódico mantiene su línea sencillamente objetiva en la ilustración de los rasgos identitarios de los miembros de la comunidad.

*Noi în Spania* proporciona en este sentido información que contiene la defensa del idioma rumano entre sus parlantes de España y la integración de la comunidad en su conjunto. Resalta también la cuestión de la formación y el nivel de educación de los miembros del colectivo rumano en España y los avatares de la imagen de la diáspora rumana de España.

De acuerdo con el periódico, los rumanos de España no dejan de pensar en el retorno, y, por ello, demuestran unos vínculos muy fuertes con Rumanía. De acuerdo con la caracterización que consigue el periódico a través de sus noticias, los rumanos guardan las esperanzas de volver a su país de origen.

No obstante, el deseo y las esperanzas de volver están en un segundo plano en lo relativo a la comparación constante entre las dos sociedades entre las cuales viven: la rumana y la española. En general, la sociedad española se observa como más avanzada y más civilizada, de la cual los rumanos tienen que aprender. Por otro lado, sin embargo, se nota también el carácter tradicional y las fuertes raíces culturales que los rumanos de España no han olvidado, aún después de muchos años de vida en España e, incluso, después de haber adoptado rasgos y comportamientos pertenecientes a la cultura y sociedad españolas.

En este sentido, una posición importante para determinar la identidad cultural de los rumanos de España la tienen la Iglesia y la fe ortodoxa. En las noticias y la información del periódico resalta actualidad sobre las fiestas y celebraciones nacionales rumanas, muchas de las cuales se basan en fiestas religiosas que los rumanos de España respetan de la misma forma que lo hacían en Rumanía.

Finalmente, desde una perspectiva más general, los rumanos de España que leen el periódico *Noi în Spania* tienen un fuerte interés informativo tanto para lo que pasa en Rumanía, como para lo que sucede en España. La diferencia entre las noticias de los dos países entre los cuales la comunidad rumana se define desde el punto de vista de la identidad cultural es que desde Rumanía les interesan todas las noticias de ámbito nacional: políticas macroeconómicas y sociales, decisiones e interés político para la diáspora, su nivel de integración y adaptación reflejado en el avance de las relaciones bilaterales entre los dos países, vínculos culturales entre los dos países y el reflejo de su imagen en la sociedad rumana. Por otro lado, lo que pasa en España les interesa a los rumanos a nivel más bien local y regional, puesto que la información de esta índole los ayuda a estar al corriente con políticas y medidas sociales que tienen repercusiones directas y a corto plazo en sus vidas.



### 9. 3. Resultados *Occidentul românesc*

El periódico concentra sus noticias en información del ámbito social, resaltando a través de ellas lo que consideran que son cualidades a la par que defectos de los rumanos que han decidido emigrar y llevar sus vidas fuera de las fronteras del país. *Occidentul românesc* mantiene una posición sumamente exigente y rigurosa frente a lo que considera que sería un ideal de la comunidad y la realidad observadas. Se critican, por lo tanto, lo que se consideran «taras» de los rumanos, se subrayan méritos y vivencias exitosas y dentro del contexto y se indica el papel educativo del periódico. Además, se insiste mucho en los elementos que identifican la pertenencia lingüística de los rumanos que han emigrado.

#### 9. 3. 1. Las críticas hacia los rumanos en su conjunto.

Los elementos destacados para la articulación de la identidad cultural de los rumanos de España surgen en el caso de este periódico, en primer lugar, de sus editoriales y materiales de opinión.

El periódico asienta sus críticas en lo que identifica como características del rumano como término genérico por distintas razones, como por ejemplo «cotillear y no avanzar». En varias ocasiones, el periódico sentencia que estas características reprobables son las que hacen que los rumanos se «merezcan el destino»<sup>732</sup>. Los editoriales sirven para criticar la falta de civilización, de disciplina y orden de los rumanos y para «condenarlos» a merecer el supuesto lugar «a la cola de Europa». También se escribe: «Somos malos, envidiosos, estamos desunidos, somos traidores, algunos incluso ladrones»<sup>733</sup> y a la vez, se sentencia: «Si estuviéramos unidos, el valor y el honor hubieran ganado»<sup>734</sup>. «Estos valores —añade el periódico en muchas ocasiones— no existen en la sociedad rumana. En casa existe una Rumanía del medio rural, empobrecida y envejecida, mientras que entre los emigrantes destaca la maldad humana y los envidiosos», sentencia también la publicación en sus páginas de comentarios y artículos de opinión.

Al mismo tiempo, el editorialista no deja de hacer un llamamiento constante a la dignidad, el honor y la decencia, siempre y cuando se comentan noticias relacionadas con el soborno y la corrupción en Rumanía. «Estas mismas taras han hecho —según destaca el periódico de forma muy general— que los rumanos se buscaran la vida fuera, en pos de la decencia». Se critican las mentiras de las autoridades públicas de Rumanía por ser las que han dado lo que se considera «la mala suerte al pueblo rumano» y han provocado la gran decepción de la población, con engaños.

---

<sup>732</sup> KALMAN- NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Ne merităm soarta*», en *Occidentul Românesc*, número 7/2011, septiembre de 2011, Madrid, p. 3

<sup>733</sup> Ídem, «*Catastrofă în țara Soarelui Răsare*», en *Occidentul Românesc*, número 2/2011, abril de 2011, Madrid, p. 3

<sup>734</sup> Ídem, «*Ne merităm soarta*», en *Occidentul Românesc*, número 7/2011, septiembre de 2011, Madrid, p. 3

Hay artículos de opinión sobre la falta de interés de los políticos (especialmente el poder y el Gobierno del momento), hacia la diáspora y el sentimiento de los rumanos de fuera, que están supuestamente mal representados.

Por causa de esta situación observada como tal, el periódico, a través de los editoriales de su redactora jefa, asume el deseo, el sueño de la creación de unos vínculos más fuertes entre los rumanos. De la misma manera muy generalista, expresa además la esperanza de que sean mejores personas, más sinceros y más honestos. Al mismo tiempo, se está también denigrando a todo lo que se considera como «defecto de los rumanos». Entre estos, resaltan la falta de unidad, la división y la separación, la vulnerabilidad, el sentimiento de no amar al semejante de al lado o las envidias personales.

El periódico identifica, a través de los editoriales de su gerente, todos estos fallos observados entre los rumanos de manera general como una falta de voluntad verdadera por «formar parte de una identidad común»<sup>735</sup>. Todos estos defectos —sentencia también el periódico— impiden la unidad de los rumanos de España y la creación de una identidad en el ámbito nacional y provocan el olvido al que está condenada la identidad individual. Hay muy pocos rumanos excepcionales —constata el periódico—, y también entre ellos se está formando una identidad basada en «mentalidades del triste pasado»<sup>736</sup>: las malas costumbres, la falta de dignidad, el soborno, el cohecho, las mentiras, la incompetencia. De esta forma van desapareciendo los ideales y la dignidad, se les asocian maldades y envidias».

La solución a esta situación, tal y como piensa el periódico, es la vuelta hacia la preservación de las tradiciones y el deseo de no olvidarlas, el respeto a la dignidad de las personas comunes y el intento de vivir así en un mundo dedicado «a la miseria, la estupidez, la suciedad, los engaños y las mentiras»<sup>737</sup>.

El periódico da también lecciones de moralidad y subraya en ocasiones que «no hay que denigrar sistemáticamente el país de donde [los rumanos] vienen»<sup>738</sup>, con referencia a ciertos comportamientos de los rumanos de España. Resalta además que no hay que empeorar aún más una situación y admite, no obstante, que, para muchos de los rumanos emigrantes, en general, y los de España, en particular, el hecho de salir del país choca con una forma de comprender al patriotismo como un sentimiento de deber algo al país. Es la razón por la cual —razona el

---

<sup>735</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Occidentul românesc alături de cititorii săi», en *Occidentul Românesc*, año III, no., 29, julio de 2013, Madrid, p. 3

<sup>736</sup> Ídem, «Euforia... alegerilor prezidențiale și consecințele ei», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 46, diciembre de 2014, Madrid, p. 3

<sup>737</sup> Íbidem, «Occidentul românesc alături de cititorii săi», en *Occidentul Românesc*, año III, no., 29, julio de 2013, Madrid, p. 3

<sup>738</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Ne merităm soarta», en *Occidentul Românesc*, número 7/2011, septiembre de 2011, Madrid, p. 3

periódico— se debe proceder a redefinir la patria y pensar y hablar sobre si merece la pena o no emigrar.

### 9. 3. 2. Los méritos y las vivencias de los rumanos emigrantes en España

El periódico intenta dibujar elementos de la identidad cultural de los rumanos al pedirles a sus lectores explicar quiénes son y cómo se sienten para poder ofrecer respuestas al porqué de la inmigración. Los rumanos se declaran —entre las páginas de opinión y las dedicadas a las cartas de los lectores— atraídos por Occidente gracias al respeto a los principios y el reconocimiento de los méritos. Por otro lado, otros manifiestan sentir alejamiento de los verdaderos valores de la sociedad rumana, aunque hablan también del «despertar de Rumanía» con ayuda de quienes se han abierto camino fuera del país.

Al tratar de explicar qué significa ser rumano en el extranjero, el periódico intenta enseñar que se trata de «los rumanos globalizados»<sup>739</sup>, que sienten aculturación y viven los problemas típicos de la inmigración. *Occidentul românesc* indica que los rumanos, al tratar de volver a encontrar su lugar, están confundidos, aunque mantienen la esperanza y la estabilidad en sus creencias. Otra parte de lo que crea la identidad cultural de los rumanos son los malos momentos y las humillaciones que tuvieron que aguantar los rumanos al emigrar. El periódico siempre ilustra estas realidades con ejemplos de sus historias sin final feliz.

Entre estas historias de rumanos destacan las que cuentan cómo han asumido la inmigración, la aventura y los costes de este proceso, a lo largo del cual los rumanos comparten sus experiencias. En las páginas del periódico, subrayan que han conseguido preservar el idioma rumano. Dentro de este contexto, el periódico llama la atención, por ejemplo, sobre la participación reducida en los cursos de lengua, cultura y civilización rumanas organizados por el Ministerio rumano de Educación como actividad extracurricular en las escuelas españolas, para los alumnos rumanos de la segunda generación de inmigrantes.

Más concretamente aún, el periódico publica la historia de un rumano que declara que se siente rumano y que ha criado a sus hijos en el mismo sentido, y sostiene que la patria está «donde se está bien»<sup>740</sup>. Bajo el titular inacabado «Cuando tu país te da la espalda y no te valora...»<sup>741</sup>, el periódico quiere reflejar también la fuerza de voluntad del rumano de España como figura genérica, que quiere solo una vida sencilla, una casa, un colegio para los niños y la libertad de elegir dónde vivir.

---

<sup>739</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «*Occidentul românesc alături de cititorii săi*», en *Occidentul Românesc*, año III, no.29, 1-31 de julio de 2013, Madrid, p. 3

<sup>740</sup> *Unde e bine, acolo este patria*», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 38, 1-30 de abril de 2014, Madrid, pp.12-13

<sup>741</sup> Ídem

Bajo estos auspicios, el periódico invita a los rumanos que lo leen a contar sus éxitos junto con los malos tiempos que hayan pasado, a través de lo que se presenta como una campaña de promoción de los valores rumanos en el extranjero. De las vivencias así recogidas de los rumanos de España, *Occidentul românesc* dibuja lo que caracteriza a los rumanos de mérito de España: la felicidad de haber conseguido una vida asentada después de muchos esfuerzos y sacrificios, la añoranza de lo que consideran «el mundo de ensueño» dejado atrás y cómo siguen hablando con sus hijos, leyéndoles muchas veces cuentos en rumano o explicándoles cómo es el país de origen, su paisaje urbano, así como los pueblos. Las voces de los rumanos así recogidas en las páginas del periódico también se alzan hablando de dos patrias y se muestran concienciados en formar parte de una diáspora que comprende a los rumanos diferentes países europeos.

A continuación, *Occidentul românesc* quiere mostrar que los rumanos del extranjero son un grupo muy diverso, entre cuyos miembros muchos comparten la tragedia de haberse visto forzados a irse. Con el trasfondo de la imagen negativa proyectada por algunos rumanos, el periódico trata de subrayar que hay también muchos rumanos valorados por las autoridades locales y que quieren incluso una «articulación del *lobby* nacional»<sup>742</sup>.

El periódico esboza la identidad cultural de los rumanos de España abordando temas relacionados tanto con su integración y su participación como con las posiciones xenófobas hacia los rumanos. Estos son trabajadores, orgullosos y tienen también muchas similitudes con la sociedad de acogida y muy buenos conocimientos de español, trabajan mucho, sienten patriotismo y emociones hacia el país, sienten alegría de pertenecer a un lugar suyo, destaca el periódico.

Desde un punto de vista personal, y a través de las experiencias vividas como emigrante en Estados Unidos, los editorialistas se dedican a asociar sus vivencias, identificar sus historias y resaltar qué significan los idiomas, sus vínculos y conexión, animando a sus lectores españoles a no creer que Rumanía es como lo que ella llama «la mayoría de los rumanos»<sup>743</sup>. Rumanía y España son iguales en su corazón, resaltan los comentaristas y explican que, aun después de tantos años fuera, mejor se sienten en medio de la familia.

### **9. 3. 3. Papel e importancia de los rumanos de la diáspora**

Fuera de las fronteras del país existe, según declara el periódico, una diáspora científica, que puede contribuir a la formación y creación de la imagen de Rumanía en el extranjero, y esto es lo que esperan los rumanos de fuera, quienes quieren, además, educación y sanidad y una estrategia

---

<sup>742</sup> LUCA, Dan, «*E imperativ să un fie aleși eurodeputați care sunt împotriva UE*», en *Occidentul Românesc* año III, no. 35, 1-31 de enero de 2014, Madrid, p.15.

<sup>743</sup> MARINESCU, Ana-Maria, «*“Yo no soy de aquí”*», en *Occidentul Românesc*, número 8/2011, agosto de 2011, Madrid, p. 24.

nacional para los rumanos del extranjero junto con detalles sobre la protección de los derechos y libertades de los rumanos de fuera y el apoyo a la prensa rumana para mantener la identidad lingüística y espiritual, indicando que una buena estrategia para la diáspora tiene que pasar por implicar a los rumanos dentro de un marco institucional.

Al Gobierno de Rumanía, el periódico le propone que lleve a su administración a rumanos del extranjero para promocionar mejor las iniciativas de la diáspora y mejorar la imagen de Rumanía a través del apoyo a la cultura y los valores rumanos. «El apoyo de los rumanos en el extranjero no tiene que suponer un complejo»<sup>744</sup> sino hacerse con la ayuda de ellos, subraya el periódico. En el contexto, se da lugar a la idea de que muchos rumanos sueñan con poder ser una nación civilizada y a destacar que la tarea de la diáspora rumana no es nada fácil, pero los rumanos del extranjero son los verdaderos mensajeros de Rumanía. Resalta por eso la importancia de la prensa de la diáspora en la formación de una identidad de grupo.

#### **9. 3. 4. Papel educativo del periódico**

El periódico reivindica también el papel de convertirse en un instrumento de educación de la comunidad y asume el rol de periódico dedicado a los inmigrantes rumanos. Se considera un modelo cultural y lingüístico, está deseando alcanzar un «ideal de la unidad lingüística» entre los rumanos de España y reivindica también la historia como cauce de los valores de la cultura rumana.

Además de la intención declarada de ser cumplir con un rol educativo, *Occidentul românesc* asume funciones pedagógicas en sus artículos de opinión y en los comentarios que existen en muchas de las noticias factuales. Dentro de la exigencia y la rigidez mencionadas anteriormente, el periódico indica qué tienen que hacer los rumanos de España, qué es lo que no hacen bien, qué pueden mejorar y también qué buenos ejemplos ponen a través de sus historias y éxitos migratorios personales.

#### **9. 3. 5. Elementos que identifican y definen la pertenencia lingüística y cultural**

*Occidentul românesc* aproxima la cuestión de la identidad cultural y lingüística de los rumanos de España desde las mismas posiciones elevadas de educador de la comunidad. Por ello, publica numerosos materiales periodísticos bajo la forma presumida de ponencias académicas que explican, a lo largo de las entregas, los orígenes del idioma rumano, sus vínculos con otros idiomas romances y hacen, a la vez, conexiones con la cultura y civilización rumanas.

---

<sup>744</sup> CĂLUȚIU-SONNENBERG, Gabriela, «Curs de europeană», en *Occidentul Românesc*, año IV, n° 44, octubre de 2014, Madrid, p. 10

Por ejemplo, al empezar a publicar varios materiales sobre una historiografía de la palabra «rumano» y trata de exigir definiciones y explicaciones sobre qué es ser rumano, dentro de las fronteras y fuera de ellas. No obstante, es así como el periódico fomenta prácticamente una discusión que da lugar a recordar, en sus páginas, los orígenes de la lengua y sus lenguas hermanas, las influencias de los idiomas vecinos, los errores, las confusiones, las explicaciones etimológicas del origen de las palabras. El periódico resalta también los proyectos para la preservación de la identidad lingüística, ofrece información sobre libros y materiales para los niños rumanos de la segunda generación de inmigrantes, anuncia la apertura de escuelas rumanas en el extranjero y lo envuelve todo en lo que llama «el interés por los rumanos de fuera»<sup>745</sup>.

En cuanto a los elementos que definen la pertenencia cultural de los rumanos de España, el periódico recurre a las tradiciones rumanas y las fiestas religiosas. Al utilizar estos elementos para delimitar los rasgos identitarios de los rumanos de España, *Occidentul românesc* publica materiales llenos de melancolía y de miradas atrás, hacia el pasado y los recuerdos de los rumanos desde antes de emprender el camino de la emigración. Estos sentimientos de añoranza, sostenidos por miradas atrás hacia un pasado que siempre se valora como mejor que el presente, el periódico dibuja la identidad cultural de sus lectores en España.

---

<sup>745</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Un președinte trebuie să unească societatea și acesta este marele meu proiect», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 44, noviembre de 2014, Madrid, p. 3.

## Resumen del subcapítulo

A través de un discurso periodístico subjetivo, al que le falta en sumas ocasiones la imparcialidad en la transmisión de la información, *Occidentul românesc* construye unas pautas fuertemente reivindicativas desde el punto de vista específico de la definición de la identidad cultural de los rumanos de España.

Las críticas a los rumanos en su conjunto sirven, dentro de la amplitud del discurso periodístico, a resaltar los méritos y las vivencias llenas de esfuerzos y sacrificios de los rumanos emigrantes.

Más concretamente aún, el periódico *Occidentul românesc* resalta los méritos de la diáspora como posible solución a las críticas traídas al pueblo en general y a la situación de Rumanía: al criticar a los políticos y a los gobiernos que se suceden en Rumanía, la publicación ofrece también abiertamente la solución de la involucración de los miembros de la diáspora en la mejora de todas las taras anteriormente destacadas.

Al asumir un papel abiertamente educativo tanto de la comunidad de los rumanos de España, como del pueblo rumano en su conjunto, *Occidentul românesc* enseña a sus lectores qué se tiene que hacer y cómo se tiene que mejorar la situación del país de origen.

A través de su posición mayoritariamente crítica hacia los rumanos y las repercusiones que padecen a causa de la inmigración, el periódico delimita rasgos de la identidad cultural rumana: asumen su pertenencia lingüística y de pueblo y en muchas ocasiones, la reivindican frente al percibido olvido hacia los rumanos manifestado por las autoridades rumanas. Los éxitos y reconocimientos de los rumanos de España los transforman, de acuerdo con el periódico, en representantes merecedores de una posición reconocida y un papel importante como diáspora. Sus funciones serían, de acuerdo con el fondo discursivo del periódico, de representación, cambio para mejor y educación.

## 9. 4. Resultados *România Expres*

El periódico justifica su línea discursiva periodística con el argumento de la formación, por parte de los rumanos, de una de las comunidades más amplias en España. Las posibilidades y deseos de retorno de los rumanos a Rumanía constituyen un tema prioritario del periodo consultado<sup>746</sup>. Esto contribuye a la delimitación del perfil de identidad de la comunidad, junto con información sobre la crisis, el estado del mercado de trabajo y sus efectos en la situación de los rumanos. El discurso periodístico está menos centrado en calificar, definir o delimitar la identidad de los rumanos y más en hechos y ocurrencias de la comunidad que sirven, a su vez, a delinear las características comunes de sus miembros únicamente a través del tipo de información que consumen.

### 9. 4. 1. La diáspora como exponente del valor de la inmigración rumana

En sus primeras entregas<sup>747</sup>, el periódico destacaba que su publicación puede cumplir con «llenar el vacío» en los medios rumanos de España para promover la unidad y la integración socioprofesional de los rumanos de España. La idea de la unidad de los rumanos de España está contenida en el lema del periódico: «El diario que nos une»<sup>748</sup>, a la vez que asume que va a aproximar «los problemas de los rumanos de España»<sup>749</sup>. De esta declaración de intenciones, resulta, mediante el análisis de su fondo discursivo, que el periódico observa el vacío que falta en el paisaje mediático rumano de España y lo identifica con una publicación que una a los rumanos de la diáspora resaltando sus logros y éxitos.

Los materiales informativos del periódico se centran mayoritariamente en enfatizar el papel de la diáspora (el periódico tiene también una edición para los países del Benelux) en demostrar el valor y la riqueza de la inmigración rumana. Es así como se nota, en las páginas del periódico, que los acontecimientos y sucesos de los miembros de la comunidad rumana, los eventos culturales, las declaraciones de los políticos locales españoles hacia los miembros de la comunidad subrayan las contribuciones valiosas de la diáspora. Además, las declaraciones y posiciones de los políticos rumanos —dignitarios nacionales rumanos o parlamentarios que representan la diáspora— se citan dentro del mismo contexto.

A la vez, el periódico expresa en varias ocasiones la siguiente certeza: «Lo que pasa en nuestro país no ocurre en ningún otro»<sup>750</sup>, y observa con crítica y hastío que a los rumanos se los considere

---

<sup>746</sup> Entregas mensuales desde noviembre de 2012 a mayo de 2015

<sup>747</sup> En 2011

<sup>748</sup> «Cuvânt de început», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 2

<sup>749</sup> Ídem.

<sup>750</sup> SĂCĂCEAN, Alin, «Hâc! Dar eu, eu cu cine votez», en *România Expres*, año I, no. 2, 21 de noviembre – 4 de diciembre del 2012, Madrid, p. 2



en España «ciudadanos de segunda mano»<sup>751</sup>, indicando así que culpa al Estado rumano y a sus políticos de esta situación. El periódico insinúa también que tal valoración se debe a que los rumanos de España no se presentan masivamente a votar, con lo que, consiguientemente, no interesan a los políticos de Rumanía. No obstante, según advierte también el periódico, los rumanos de España siguen tanto la actualidad política de España, como la de Rumanía. De este mismo trasfondo, el periódico concluye que la diáspora y sus representantes se encuentran en mucho mejores condiciones para asumir el papel indicado anteriormente.

Al conseguir de esta forma más madurez política, a los rumanos de la diáspora se les pide, en las páginas de *România Express*, involucrarse para decidir cuál tiene que ser el rol de la diáspora. «La diáspora rumana —constata el periódico— trae un valor añadido a la experiencia de los inmigrantes»<sup>752</sup>, y es por ello que los políticos rumanos tendrían que concederle más atención e importancia. Por ejemplo, el periódico habla de la posibilidad de que las fuerzas políticas puedan reconciliarse con la diáspora duplicando el presupuesto destinado a los proyectos propuestos por las distintas comunidades de inmigrantes rumanos.

La diáspora y lo que se les debe a los que la forman por parte de los políticos rumanos es un tema recurrente en las páginas del periódico. Por ejemplo, en un momento decisivo en la historia política reciente de Rumanía como las elecciones presidenciales de noviembre de 2014, *România Express* resalta que el nuevo presidente<sup>753</sup> debe mucho a los rumanos de la diáspora, debido al hecho de que fueron estos los que, al no poder votar<sup>754</sup> en el extranjero, atraieron la atención del mundo entero, incluida la de los rumanos de Rumanía.

#### 9. 4. 2. El idioma rumano y la cultura y civilización rumanas

Todo elemento informativo que se pueda relacionar con la cultura o el idioma rumanos encuentra su hueco en las páginas del periódico. Fiel a su línea editorial basada en presentar hechos y eventos desprovistos de comentarios, *România Express* no comenta ni analiza la promoción e interpretación de estos eventos, pero los recoge.

Lo que resalta como elemento definitorio de la identidad cultural de sus lectores es la abundancia de noticias, artículos y anuncios, indiferentemente del calado o envergadura, sobre ciclos de cine rumano, debates y conferencias sobre la literatura rumana, las traducciones al español de autores y libros rumanos, exposiciones de arte rumano, el concurso de conocimientos sobre Rumanía organizado anualmente por la embajada de Rumanía, las celebraciones de fiestas oficiales

---

<sup>751</sup> Ídem.

<sup>752</sup> «Cuvânt de început», en *România Express*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 2

<sup>753</sup> Klaus Iohannis, el actual presidente de Rumanía.

<sup>754</sup> Por la insuficiencia de las mesas electorales organizadas para los rumanos del extranjero.

o religiosas rumanas en España, con la participación de líderes y oficiales locales, los concursos escolares y la actividad diplomática y cultural de las instituciones rumanas presentes en España.

De la misma forma, se constata información abundante sobre los cursos de lengua y cultura rumanas organizados para los niños rumanos de la segunda generación. El periódico escribe sobre ello en varias ocasiones y en muy buenos términos, añadiendo a la vez que los rumanos y sus hijos que viven en España están perfectamente integrados.

Una forma de más para reflejar los vínculos identitarios de los rumanos de España es, para *Romania Express*, la manera en la que documenta constantemente los hermanamientos entre pueblos y ciudades españoles y rumanos.

#### 9. 4. 3. La percepción de los rumanos en España

En este caso, el periódico transmite noticias que reflejan tanto el nivel de integración y participación social de los rumanos de España, como autopercepciones y opiniones de los rumanos que leen el periódico. De esta forma, se puede observar claramente, pues, desde las dos perspectivas, el perfil de los rumanos de España.

Por un lado, a través de las declaraciones de los políticos y dignitarios locales españoles, se puede observar una imagen de pueblo trabajador, serio y dedicado de los rumanos asentados en España. Estos oficiales locales no indagan en las emociones y la percepción identitaria de los rumanos, pero les asocian cualidades relacionados con la responsabilidad trabajadora y la seriedad.

Por otro lado, aparecen también reflexiones de los rumanos que consideran «el despertar de la conciencia individual de cada rumano en el afán de reconstruir otra imagen de la nación rumana»<sup>755</sup> en España, mientras que lo más importante, consideran otras voces, es «cómo se vive el espíritu de una identidad nacional»<sup>756</sup>. Destacan de esta forma elementos que dirigen la autopercepción de los rumanos hacia la comparación con los españoles y a la vez con la pertenencia a un lado u otro (Rumanía y España).

El periódico inicia también un debate sobre «los rumanos que nos honran» y las dos patrias que muchas veces estos reivindican. *România Express* declara, a través de los pocos artículos de opinión, que quiere lo mejor para los rumanos que han pasado por muchos momentos difíciles a raíz del proceso migratorio y han sabido salir adelante. Además, el periódico insiste también en presentar constantemente noticias que se erigen en un homenaje a todos los que han dejado sus tierras natales y han ido a España para buscarse la vida.

---

<sup>755</sup> SĂCĂCEAN, Alin, «Interviu în exclusivitate cu Emil Constantinescu. "Cum să un aibă România nevoie de Românii din străinătate?"», en *România Express*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, p. 12-13

<sup>756</sup> Ídem

### 9. 4. 3. Asuntos y preocupaciones sociales inmediatas definitorias para la comunidad

Al adoptar el fondo discursivo basado en la mera transmisión de la información, *România Expres* publica, por lo tanto, noticias económicas, culturales y sociales. Son estas noticias, sin comentarios ni interpretaciones añadidas, las que definen también los rasgos de los rumanos de España, en las páginas del periódico.

Los rumanos solicitan información sobre las elecciones legislativas y presidenciales de Rumanía y los asuntos políticos centrales de su país natal, así como de la recepción y percepción de la entrada en la Unión Europea de Rumanía y su percepción en la misma.

Más concretamente aún, el periódico considera que a los rumanos que lo leen en España les interesan las posibilidades de levantar la moratoria impuesta en el acceso al mercado de trabajo<sup>757</sup>, la puesta en marcha de diferentes campañas de cambio de la imagen de los rumanos y sobre todo los mensajes y tomas de posición en contra de la discriminación de los rumanos. Es así como, al seguir asuntos actuales y también exteriores de otros países europeos con residentes rumanos, se explicitan los rasgos identitarios de estos según el paradigma de la presencia del rumano — definido por el idioma, la cultura, la nacionalidad o la ciudadanía—. Los rumanos de España, por ejemplo, necesitan los mismos derechos laborales en el mercado de trabajo; quieren una mejora de su imagen en la sociedad de acogida y están insatisfechos con los casos de discriminación debida a su identidad cultural.

Las remesas que los rumanos envían a casa es otro elemento que contribuye a la construcción de la imagen de los rumanos en las páginas del periódico: envían las mismas cantidades elevadas de dinero a Rumanía, y, por lo tanto, según concluye el periódico, es «el país que necesita a los rumanos del extranjero»<sup>758</sup>.

El periódico centra también su punto de mira en los asuntos religiosos como definitorios de la actividad e intereses de los rumanos de España. Se anuncian fundaciones de iglesias ortodoxas rumanas, se apunta la santificación de una iglesia rumana de Valdemoro. La espiritualidad es un elemento importante para la observación de los rasgos culturales de los rumanos de España y el periódico lo indica únicamente a través de noticias como las mencionadas.

*Romania Expres* dibuja la identidad cultural de los rumanos trayendo información constante sobre la presencia de los rumanos en España y las repercusiones de la inmigración sobre la

---

<sup>757</sup> En los primeros años después de la entrada de Rumanía en la UE.

<sup>758</sup> SĂCĂCEAN, Alin, «Interviu în exclusivitate cu Emil Constantinescu. "Cum să un aibă România nevoie de Românii din străinătate?"», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, p. 12-13

situación de los niños rumanos, los problemas de adaptación a la vuelta a Rumanía y cómo estos llegan a hablar el español mejor que el rumano.

La cuestión de la doble nacionalidad para los rumanos de España es otro tema que el periódico aborda en varias y numerosas ocasiones como consecuencia de la emigración y asentamiento de tantos rumanos en España, asumiéndolo como «proyecto». De acuerdo con la Constitución Española<sup>759</sup>, el estado español permite la naturalización española sin perder su nacionalidad de origen solo en casos de acuerdos bilaterales con países iberoamericanos o con vínculos especiales con España. Los ciudadanos rumanos, no obstante, tienen que renunciar a su nacionalidad de origen si quieren que el estado español les conceda la nacionalidad. En este impasse legislativo que lleva a las provisiones constitucionales españolas, es un tema recurrente en las noticias que promociona el periódico.

---

<sup>759</sup> AGENCIA ESTATAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO, *Constitución Española*, Aprobada por Las Cortes en sesiones plenarias del Congreso de los Diputados y del Senado celebradas el 31 de octubre de 1978 Ratificada por el pueblo español en referéndum de 6 de diciembre de 1978 Sancionada por S. M. el Rey ante Las Cortes el 27 de diciembre de 1978 Madrid, Título 1, capítulo primero, artículo 11, párrafo 3.

## Resumen del subcapítulo

*Romania Express* se ciñe, en sus reportes sobre la actualidad de la comunidad rumana de España, en transmitir la información con pocos comentarios o posiciones parciales. De estas noticias y su amplia cobertura de asuntos sociales de interés para los rumanos de España se desvelan también rasgos identitarios de los lectores y las personas a las cuales está dirigida la información.

Es así como, a través de noticias y teletipos, el periódico indica una definición de la diáspora rumana de España en términos relacionados con el valor añadido para el pueblo y el país, a raíz de la madurez política adquirida por los rumanos que han emigrado.

Aunque las noticias sobre la promoción de la lengua, cultura y civilización rumanas en España no faltan entre las páginas del periódico, *Romania Express* no interpreta directamente estos elementos como definitorios para la identidad. De esta información, ilustrada a través de multitud de eventos culturales y sociales destinados a promocionar la lengua y la cultura rumana, resalta, más bien, la obviedad considerada por el periódico de lo que son los rasgos compartidos de los rumanos de España.

En lo relativo a la percepción de los rumanos de España, se observan dos vertientes: mediante las declaraciones y posiciones de políticos y dignitarios españoles y, por otro lado, a través de las voces mismas de los rumanos. Si los oficiales españoles caracterizan a los rumanos como trabajadores, serios y responsables, sin valorar sus emociones y sus rasgos identitarios, los rumanos mismos se ven como pendiendo entre dos culturas, dos países y dos casas o patrias.

Finalmente, de los asuntos y noticias de la actualidad que el periódico sigue resulta que, a nivel de su estatus, la imagen y los derechos que tienen en España, los rumanos se caracterizan por el interés en conseguir los mismos derechos laborales que los españoles, mejorar su imagen como comunidad y combatir la discriminación por criterios nacionales.

## 9. 5. Resultados *Românul*

El periódico aborda cuestiones relacionadas con la identidad y la percepción de su identidad cultural por parte de los rumanos a través de elementos como las características morales de los rumanos, la relación de los rumanos con la política y los políticos tanto de Rumanía como de España, la imagen que comparten los inmigrantes rumanos en su conjunto, el idioma y la cultura y el nivel de integración. En los editoriales, noticias y teletipos se escribe mucho y de forma crítica sobre el sentimiento de vergüenza hacia reconocer sus raíces o la búsqueda de esconder u ocultar sus orígenes, pero también sobre el valor de la diáspora rumana en su conjunto. Se denomina también «el síndrome del exilio» observado entre los rumanos, caracterizado por la débil participación en la vida social, la ausencia al votar y en general el desinterés por el propio destino.

### 9. 5. 1. La percepción de la identidad a través de características morales y de pueblo

La caracterización de los rumanos de España se hace, en las páginas del periódico a través de rasgos comunes. Es así que los elementos que indican el orgullo de ser rumano se interponen a los apuntes de acuerdo con los cuales en varias ocasiones «[Los rumanos] nos comparamos con otros; exageramos las imperfecciones y la falta de las calidades»<sup>760</sup>. El retrato de los rumanos de España que crea el periódico enseña que al pueblo rumano le falta «asumir una identidad nacional»<sup>761</sup>. A la vez, se subraya que el peor enemigo de los rumanos es su falta de confianza en sus propias fuerzas y capacidades.

El editorialista indica que el sueño de cualquier rumano después de la revolución de 1989 era la emigración, entendida como proceso de «identificarse con el lugar y empezar de nuevo»<sup>762</sup>, junto con una cierta tendencia hacia el anonimato. Además, se explica más adelante que lo que quieren los rumanos es «ganar ventajas a través del trabajo y no por ser extranjeros»<sup>763</sup>. Pero en tiempos de crisis, el periódico constata que los rumanos viven una pérdida de dignidad: perder su dignidad después de hacer inmensos sacrificios para recuperarla, darse cuenta de que hayan soñado con lo que resulta ser una quimera, presos entre dos mundos, puede resultar un trauma, según considera el periódico.

La cuestión de la dignidad del emigrante rumano de España lleva al discurso periodístico a abordar también la denominada «honda crisis de moralidad»<sup>764</sup>. En las noticias que sirven como

---

<sup>760</sup> DAMIAN, Felix, «*Românii, reprezentați pe toate gardurile*», en *Românul*, año I no. 9, 9-22 de julio de 2009, Madrid, p. 4

<sup>761</sup> Ídem

<sup>762</sup> DAMIAN, Felix, «*Vestul e KO. Revoluția încotro?*», en *Românul*, año IV, nº 67, 16 - 29 de febrero de 2012, Madrid, p. 7

<sup>763</sup> Ídem.

<sup>764</sup> *Ibidem*, «*N-am io treabă cu politica*», en *Românul*, no. 37, 7 - 20 de octubre de 2010, p. 3.

ejemplo para señalar la existencia de esta crisis, el editorialista habla de «una lección de honestidad y verticalidad moral»<sup>765</sup> servida por «la gran unión de los rumanos» del extranjero y de entre las fronteras de Rumanía<sup>766</sup>. El periódico observa que, a pesar de la falta de interés por los políticos de Rumanía para que los rumanos voten, en momentos clave, como los comicios presidenciales de 2014, se puede «felicitar» al rumano del extranjero como personaje genérico. Estas felicitaciones del periódico se dirigen a los miles de rumanos que se quedaron en las colas para votar.

### 9. 5. 2. La relación con la política y los políticos de Rumanía

En las páginas del periódico resalta una perspectiva dual hacia la política vista como interés e implicación en la vida pública. Por una parte, los rumanos llevan la imagen de la gente que ha emigrado y ha logrado evolucionar como comunidad y sociedad, pero, por otra, parece que han perdido su habilidad de comportarse como un animal social y que han rechazado identificarse con una comunidad. «Somos una comunidad, aunque no la asumimos»<sup>767</sup>, declara el periódico, lamentando que la clase política que los ha forzado a emigrar no les garantiza la dignidad. De esta forma, se vuelve a la cuestión de la dignidad, esta vez en relación con la clase política de Rumanía.

Se critica de la misma forma la actitud pasiva del Gobierno rumano frente a las políticas radicales de Francia e Italia en contra de los rumanos, y añade: «La dignidad no nos la puede quitar nadie, así que no renunciemos a ella»<sup>768</sup>. Puesto que, de acuerdo con el periódico, parte de la culpa encubierta de la pérdida de la dignidad y de la necesidad de emigración de los rumanos la tiene la clase política rumana —que no tiene «el carácter vertical»<sup>769</sup>—, la existencia y la experiencia de miles de rumanos del extranjero que luchan por un futuro digno en Occidente siempre será un tema incómodo para los políticos rumanos.

De allí, el periódico promociona la necesidad de la representatividad de los rumanos, para que estos se sientan parte de la sociedad. Por ello, la presencia de rumanos en las listas electorales de los partidos políticos de España muestra que sí existe, por parte de los rumanos de España, el deseo de participar y de implicarse. De hecho, la presencia de los rumanos en las listas electorales de los partidos políticos españoles es siempre noticia de interés: por ejemplo, cuando los liberales Roxana Nicula y Gelu Vlasin están en las listas de P-LIB<sup>770</sup>, la primera formación política española que coloca rumanos en plazas elegibles para los comicios europeos, el periódico no duda en

---

<sup>765</sup> DAMIAN, Felix, «*Angelica Părpăluță și Elsa Pataki*», en *Românul*, nº 38, 21 de octubre - 3 de noviembre de 2010, Madrid, p. 3

<sup>766</sup> Con ocasión de los comicios presidenciales de 2014, cuando los rumanos de Rumanía salieron a la calle para pedir el respeto del derecho de votar de los rumanos de la diáspora, que no tenían suficientes mesas electorales.

<sup>767</sup> DAMIAN, Felix, «*Comunitatea și NE-reprezentarea ei*», en *Românul*, nº 26, 22 de abril - 5 de mayo de 2010, p. 5

<sup>768</sup> Ídem, «*Gumă cu gust amar*», en *Românul*, nº 21, 11-24 de febrero de 2010, Madrid, p. 5

<sup>769</sup> Ídem.

<sup>770</sup> El Partido Libertario, fundado en 2009.

destacar la noticia como tal. «Por ello, hay que manifestar su pertenencia a los valores y símbolos europeos», suena con otra ocasión el llamamiento del periódico. Se insiste de esta forma que los rumanos tienen que votar, involucrarse y participar. Es ocasión para que el periódico dictamine que cuando Rumanía sea dirigida por los rumanos de la diáspora, sí se podrá hablar de un país europeo.

Sin embargo, en la actualidad, algunos de los rumanos se sienten abandonados, engañados por los políticos, según sostiene el periódico. El periódico continúa su tarea asumida de animar a los rumanos a pedir cuentas a los políticos, sosteniendo que estos no son conscientes del poder que tienen sobre los políticos, que dependen de su voto cada cuatro años.

Es así como, en el momento del escándalo durante los comicios presidenciales de 2014, el periódico subraya que los rumanos quieren votar de manera civilizada, y que por eso han hecho colas para poder votar, además de señalar que la participación marcó un nuevo récord. *Românul* titula en esa ocasión que los rumanos del extranjero han sufrido humillaciones al tener que esperar en frío para votar, pero declaran: aún así, «nos quedamos en la fila, porque queremos el cambio»<sup>771</sup>.

No obstante, en cuanto a la implicación y participación social y política, el editorialista nota a los rumanos poco sensibles a los llamamientos de los indignados españoles al valorar su estado de conciencia y explica que a los rumanos se les ha impuesto una democracia en la que siempre se elige, a través de los comicios, el mal menor. Con sentencias del tipo «heredamos solamente la falta de confianza»<sup>772</sup> o «no tienen conciencia social»<sup>773</sup>, en esta ocasión los rumanos están pobremente caracterizados por el periódico.

La indignación hacia la sociedad que los ha rechazado es renuncia, la actitud de derrota es el producto de la ignorancia y de la falta de coraje, de un cauce idóneo favorecedor de una revolución de la conciencia. En el colectivo rumano, sobre todo a la hora de votar, no hay indiferencia, pero sí impredecibilidad, considera el periódico. Además, destaca que esto es lo que ha llegado a significar vivir fuera de la política rumana del país y convertirse a la vez en las víctimas de los políticos populistas de los países de adopción.

### 9. 5. 3. La imagen de los inmigrantes rumanos

El periódico vuelve a una percepción sombría de la inmigración rumana en España y de las perspectivas sin alegría. La sociedad rumana se caracteriza —según observa el periódico en aquel momento—, por un sentimiento de falta de pertenencia. El editorialista escribe también sobre el

---

<sup>771</sup> «Prezidențiale 2014. Vrem să votăm civilizat în străinătate», en *Românul*, serie nueva, año VI, no. 131, 10 de noviembre de 2014, p. 6

<sup>772</sup> *Românul*, año I nº 9, 9-22 de julio de 2009

<sup>773</sup> Ídem



«mito» del inmigrante rumano que tiene éxito en el extranjero, y asemeja a los rumanos como a una familia que cría a sus hijos pero que los pierde siempre.

La crisis económica y financiera de 2008 ha ofrecido a los rumanos emigrantes una nueva visión de las cosas, según sentencia el periódico. En varias ocasiones, el editorialista considera que la emigración se ve desde Bucarest desde el punto de vista social y solo como «una broma de la historia» justificada y explicada por razones económicas. «Por eso —sigue el argumento del periódico— los rumanos de fuera siempre estarán vistos como los chivos expiatorios de la crisis y tratados como ciudadanos de préstamo o de uso temporal en sus respectivos países de acogida»<sup>774</sup>. En este sentido, las asociaciones de la comunidad rumana están también en la diana de las críticas del periódico. Se las culpa parcialmente de la supuesta no muy buena imagen del colectivo rumano y de manipular a las personas.

Otro tema que aparece frecuentemente en los artículos de opinión relacionados con la imagen de los rumanos de España es el relacionado con las comparaciones. Los rumanos se comparan, y a través de ello, llegan a criticar todo lo que es rumano. Frente a estos hechos, el periodista indica que «tenemos que defender nuestra dignidad en cualquier lugar»<sup>775</sup>. También explica la razón de esta mirada constante en el espejo a través del hecho de que a los rumanos les falta la cultura política: a la hora de votar eligen con furia y emiten un voto de castigo, mientras que los sentimientos hacia sus políticos se sitúan sencillamente entre la indiferencia y el disgusto.

Por otra parte, en España, los rumanos se inscriben en el colectivo de los inmigrantes a los que se les percibe «buenos solamente como mano de obra barata»<sup>776</sup>. En su calidad de componentes de la diáspora, se han convertido en el batallón disciplinario de los partidos políticos españoles: el periódico hace hincapié en que los rumanos son víctimas de ataques de xenofobia y discriminación al buscar un empleo, les falta atención y nadie protege sus intereses. El Gobierno rumano no negocia con sus socios de los países de inmigración rumana, con lo cual los rumanos siguen siendo «ciudadanos de segunda mano»<sup>777</sup>. Acostumbrados a ser atacados injustamente en Francia, Italia o España, los rumanos siguen teniendo problemas graves y siguen siendo discriminados, sobre todo en la prensa local, según dictamina también *Românul*<sup>778</sup>.

Por otro lado, también se observa que el periódico construye también la imagen del colectivo con las historias personales de distintos rumanos para ejemplificar la integración individual de los miembros del colectivo. Además, el periódico no deja escapar acontecimientos muy valorados en

---

<sup>774</sup> DAMIAN, Felix, «*Țapi ispășitori pentru șomajul din Spania*», en *Românul*, año III, no. 56, 21 de julio - 3 de agosto de 2011, p. 4

<sup>775</sup> *Românul*, nº 38, 21 de octubre - 3 de noviembre de 2010

<sup>776</sup> DAMIAN, Felix, «*Diaspora, batalionul disciplinar al partidelor*», en *Românul*, año IV, no. 84, 9 de noviembre de 2012, p. 15

<sup>777</sup> Ídem, «*Vestul e KO. Revoluția încotro?*», en *Românul*, año IV, no. 67, 16 - 29 de febrero de 2012, p. 7

<sup>778</sup> *Ibidem*.

el escenario cultural madrileño, o la asistencia de dignitarios locales españoles bailando los bailes rumanos y probando platos típicos de Rumanía o escuchando a niños rumanos cantando villancicos rumanos delante de un público formado por españoles.

#### **9. 5. 4. El idioma y la cultura como rasgos compartidos por el colectivo**

Las noticias que resaltan la participación social rumana —relacionada con el idioma, la cultura o las tradiciones religiosas y festivas— están siempre documentadas por el periódico. Ejemplos pertinentes para el análisis del discurso periodístico son noticias que informan de la promoción del idioma, de distintas presencias culturales rumanas e incluso de la participación ciudadana: siempre se apuntan noticias que resaltan la asistencia de rumanos a estos eventos.

Los acontecimientos culturales son ocasión para el periódico para resaltar la promoción de la cultura rumana, con sus diferentes disciplinas: literatura, cine, música, artes. Por ello, se apuntan prácticamente todos los eventos culturales organizados por la comunidad o por las instituciones del Estado rumano, en el afán de dar a conocer la cultura de la comunidad en España. Entre estos, los más numerosos y los que ganan más espacio y relevancia en las páginas del periódico son los relacionados con la lengua rumana —que sea esta promocionada en medio de la comunidad para la segunda y la tercera generación, o bien para los españoles que quieran conocer el idioma del colectivo rumano.

En otras ocasiones el periódico defiende a los rumanos, subraya que la conciencia de la identidad cultural es tal justo porque hay tradiciones que los rumanos no olvidan y alguna vez apunta las declaraciones de artistas rumanos que profesan la felicidad por poder reencontrarse con «la nación rumana»<sup>779</sup> en España y observar que la imagen de la comunidad ha mejorado. Además, las tradiciones oficiales y religiosas rumanas que los miembros del colectivo celebran están muchas veces explicadas a los autóctonos. Por ejemplo, el periódico muestra cómo la leyenda del *Mărțișor* rumano fue explicada en una ocasión a los lugareños de Castilla-La Mancha y adoptada al final por los españoles o cómo los bailes rumanos han llegado a ser muy buscados en las fiestas españolas.

La promoción de la lengua rumana, las celebraciones de la cultura rumana y el hecho de que el idioma rumano podría convertirse en asignatura opcional en las universidades españolas contribuyen también a esta parte del perfil del emigrante rumano en España. Por otra parte, se apunta además que en breve será difícil diferenciar a los rumanos de entre los españoles, por su rápida adaptación a la sociedad española, junto con la facilidad de aprender el castellano.

---

<sup>779</sup> «La Alarcón și Getafe, Tudor Gheorghe se reîntâlnește cu "neamul românesc"», en *Românul*, año I, no. 8, 25 de junio – 8 de julio de 2009, p. 3

Un matiz diferente de esta integración y capacidad de adaptación lingüística lo constituye el trasfondo de la situación no deseada de que los niños de la tercera generación de inmigrantes ya no hablan rumano. Se observa, por ejemplo, que, debido al contacto entre los idiomas, la mezcla entre el rumano y el español afecta a los niños. Por ello, el diario sugiere analizar el fenómeno de la inmigración junto con el de la identidad personal y subraya cualquier tipo de noticia relacionada con el aprendizaje del rumano en la escuela. Por otro lado, el periódico hace un riguroso trabajo en observar que, no obstante, los niños rumanos tienen la habilidad de adaptarse a cualquier lugar, porque ya son bilingües.

#### 9. 5. 5. La integración a través de las caracterizaciones de los políticos españoles

Los rumanos están integrados, aunque mantienen su propia identidad específica, según apunta el periódico, resaltando en numerosas ocasiones las declaraciones impactantes de extranjeros — sobre todo oficiales españoles— sobre la comunidad rumana.

Por ejemplo, las afirmaciones del entonces director de un centro hispano-rumano, regido por el Gobierno regional de la Comunidad de Madrid, Daniel Velázquez, están publicadas en letra grande: «Rumanía es mi segunda patria»<sup>780</sup>, según confesaba después de años de trabajo con los rumanos de Alcalá de Henares y Coslada. A la vez, afirmaba también que «el rumano es el que está más cerca, cultural y físicamente, a los españoles»<sup>781</sup>. Las declaraciones no han dejado de ser reproducidas en el periódico, enfatizadas por afirmaciones que van en el mismo sentido: el acercamiento cultural entre los rumanos y los españoles es muy grande: «Hablamos idiomas latinos, nos asemejamos físicamente»<sup>782</sup>.

Cuando el entonces ministro español de Asuntos Exteriores, Miguel Ángel Moratinos, dice que convendría no olvidar que los rumanos han contribuido a la prosperidad económica de muchos estados de la UE<sup>783</sup>, el periódico resalta sus declaraciones. Además, subraya que, incluso la situación de las relaciones bilaterales entre España y Rumanía, desarrolladas cuando Rumanía se convierte en un socio estratégico para España, se deben a las dimensiones y el nivel de integración y adaptación de la comunidad rumana del país ibérico.

En Coslada, donde el alcalde se declara contento con la integración de los rumanos, el ayuntamiento está apoyando algunos proyectos destinados a los rumanos. El consistorio de

---

<sup>780</sup> DAMIAN, Felix, «Interviu cu Daniel Velázquez, coordonatorul Centrelor Hispano Române din cadrul Comunității Madridului: „România este a doua mea țară și... dacă nu aș trăi în Spania, mi-ar plăcea să trăiesc acolo”», en *Românul*, no. 11, 3 – 16 de septiembre de 2009, pp. 8-9

<sup>781</sup> Ídem.

<sup>782</sup> *Ibidem*.

<sup>783</sup> DAMIAN, F., «România devine partener strategic pentru Spania», en *Românul*, n° 38, 21 de octubre – 3 de noviembre de 2010, Madrid, p. 3

Logroño ha pedido la inclusión de las fiestas rumanas en el calendario oficial de la ciudad. En Móstoles se inaugura la sede de la asociación de los rumanos. Se está formando la red de asociaciones rumanas de Cataluña. Son noticias que siguen apoyando el mensaje periodístico de acuerdo con el cual los rumanos se ven caracterizados en muy buenos términos, relacionados con la integración y la semejanza cultural que la favorece, por los dignitarios locales españoles.

La convivencia y el nivel de integración están siendo resaltados por el periódico con titulares numerosos, como el referente a los hijos de los rumanos que se transforman en los futuros deportistas de España, país en el que los rumanos forman la mayor comunidad de inmigrantes. De ahí insiste el periódico en el hecho de que la comunidad rumana es vital para la vida social de la ciudad, estratégica, cultural y económicamente. Los rumanos de Madrid —concluye *Românul*— en muchas ocasiones están contribuyendo al crecimiento de España y se han construido una imagen de gente trabajadora.

## Resumen del subcapítulo

Los elementos de identidad cultural de los rumanos de España se identifican, en las páginas del periódico, con un amplio abanico de nociones.

Para empezar, en la misma línea crítica por la supuesta falta de interés y madurez política, el periódico observa que, al elegir el camino de la inmigración, los rumanos han adquirido características, entre las cuales: la falta de confianza, la falta de unidad, la falta de asunción de una identidad cultural, la falta de interés político, la falta de dignidad. Estas características se proyectan a los rumanos de la diáspora en su conjunto y se explican, desde la perspectiva de *Românul*, por el trato negativo que han recibido de los políticos de Rumanía. Además, en distintas ocasiones, el periódico observa faltas relacionadas con la dignidad.

A continuación, el periódico se adentra más en la relación de los rumanos de fuera con la política en general y los políticos rumanos en particular. El periódico dirige sus críticas hacia la falta de interés y preocupación por la diáspora por parte de los políticos rumanos: aunque estos sostienen el contrario, *Românul* considera que, en realidad, la situación y existencia de los rumanos de fuera no está en su foco de atención.

La consecuencia de esta situación es, según el discurso del periódico, una imagen muchas veces errónea y negativa de los rumanos de España en la sociedad de acogida. *Românul* lamenta que los rumanos emigrantes (no solo los de España) se enfrentan en Europa a comportamientos y discursos xenófobos, mientras que nadie les defiende ni en Rumanía, ni a nivel europeo.

No obstante, el periódico enseña a la vez que, a través de su integración ejemplar y su deseo de formar parte de la sociedad de acogida, los rumanos de España consiguen conservar y promocionar no solo una imagen positiva, de gente trabajadora y valorada en la comunidad local, pero también su idioma y su cultura. A través de eventos culturales, fiestas y celebraciones tradicionales, los rumanos quieren demostrar —explica *Românul*— quiénes son en la sociedad española. La participación de oficiales locales y nacionales en estas mismas celebraciones no hace más que subrayar este nivel de integración y la apreciación de la que ellos disfrutaban por parte de los políticos españoles.

Finalmente, las caracterizaciones de los políticos españoles traen otra perspectiva de la identidad cultural de los rumanos de España. En las páginas del periódico abundan las declaraciones de los oficiales mencionados que describen a los rumanos en su conjunto a través de sus muy buenos resultados e impacto en el mercado de trabajo, sus contribuciones, integración y participación a la sociedad.

## 9. 6. Resultados *Român în lume*

El periódico afirma desde las primeras entregas que quiere ser un puente, una conexión entre todos los rumanos. A los que han emprendido la emigración les describe de la siguiente forma: «los que viven fuera —aclara el periódico— forman una segunda Rumanía, una Rumanía internacional cuya identidad no se va a perder, a pesar de las dificultades por las que están pasando sus miembros»<sup>784</sup>. En esta declaración de intenciones, el periódico apunta que va a apoyar el esfuerzo de escribir y pensar en rumano, porque este esfuerzo equivale al mismo empeño de continuar a ser rumanos<sup>785</sup>.

En sus páginas los rumanos se caracterizan por sus emociones y los sentimientos hacia su situación de inmigrantes y en numerosas ocasiones se les critica por no demostrar más vínculos identitarios con su idioma y su cultura. Estas dos nociones son las que se identifican como rasgos de la identidad cultural común.

Por un lado, se observa que, a lo largo del periodo de publicación de *Român în lume*, las nociones que sirven para observar los rasgos de la identidad cultural se diferencian en función de la situación del estatus de los rumanos de España, relacionado sobre todo con derechos y libertades.

Por otro lado, en los años siguientes, *Român în lume* hace hincapié en la integración de los rumanos en la sociedad española e interpreta más su estatus de inmigrantes, aunque con más derechos civiles en España. En el contexto, el periódico aborda la cuestión de la imagen de la comunidad en su conjunto y subraya en varias ocasiones el papel de la espiritualidad y de la fe ortodoxa de los rumanos.

### 9. 6. 1. Los rumanos retratados a través de las críticas del periódico

Los editoriales del periódico facilitan un cultivo importante de elementos que dibujan la perspectiva que existe sobre la identidad de los rumanos. Abundan cuestiones relacionadas con los sentimientos de desarraigo, la situación difícil de los inmigrantes rumanos, la tristeza y la añoranza hacia la vida y el país dejados atrás, pero sobre todo las críticas hacia los rumanos por lo que se identifica como indiferencia frente a la unidad del pueblo, la identidad cultural fuera de las fronteras, el supuesto olvido de la lengua rumana.

En sus materiales de opinión, el periódico resalta en distintas ocasiones que algunos rumanos se desdicen de la pertenencia a la cultura y rechazan hablar rumano. «No les interesa la pérdida de la identidad»<sup>786</sup>, apunta el periódico, advirtiendo a la vez: «La indiferencia nos va a destruir como

---

<sup>784</sup> *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 6 (noviembre-diciembre de 2001), Madrid, p.1

<sup>785</sup> Ídem.

<sup>786</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «*Limba noastră*», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no 35 (1 - 15 de julio de 2005), Madrid, p.

individuos»<sup>787</sup>. Según el parecer del editorialista, no son ni la cultura ni el sistema de adaptación lo que arruina a los rumanos, sino la actitud indiferente del colectivo en su conjunto. Por ejemplo, la conocida canción popular rumana *Nosotros somos rumanos* favorece la publicación de un editorial sobre la identificación cultural con el título de la canción. El periódico considera que, como rumano, es imposible no identificarse, no emocionarse al escucharla, no recordar cosas de la infancia o del país —pero sí hay rumanos que tratan de olvidarse de ello y de identificarse con la nación del país en el cual han emigrado—.

A continuación, en un intento de aglutinar estas individualidades esparcidas, el editorialista introduce el término «*Románimea*» como símbolo abstracto de una posible «pertenencia a una identidad invisible»<sup>788</sup>, pero recalca que la realidad no se le corresponde. Es así como el periódico llega, a través de esta línea editorial, a describir lo que no son los rumanos desde el punto de vista identitario. Los rumanos que se niegan a hablar rumano y quieren asimilarse en la cultura de la sociedad de acogida «no son rumanos, sino unas personas vacías de contenido»<sup>789</sup>. El editorialista les critica por ser «orgullosos de renegar de su identidad»<sup>790</sup> y recalca que estos rumanos no pueden entender que la integración en otra sociedad no significa perder su propia identidad.

Por el otro lado, el editorialista dirige su línea de publicación hacia la situación difícil de los rumanos inmigrantes. Dentro de la tristeza que muchos de los lectores confiesan que sienten por su estatus, por las faltas y la existencia llena de problemas, el periódico trata de apaciguar estas emociones con una comparación una vez más simbólica: considera que no hay una similitud más exacta entre el destino de nuestro pueblo y el perfil de los inmigrantes como la leyenda del ave fénix. «No podremos salir adelante antes de habernos hundido tanto en la miseria, la decepción y el dolor»<sup>791</sup>, destaca el periódico, caracterizando a continuación a los rumanos como los representantes de una nación que nunca fallará a su inteligencia, al poder de trabajo, al sentido común. Más aún, periodista se muestra aún más convencido de que los representantes de la nación pueden solucionar los problemas de imagen de la comunidad.

La naturaleza dual de la caracterización de los rumanos por parte del periódico en sus editoriales resalta también en el caso de la muy esperada adhesión del país a la Unión Europea. Aunque subraye que el éxito de la adhesión del país no se debe a la clase política, sino exclusivamente al pueblo rumano, que quiere vivir en una sociedad democrática, el periódico indica que los rumanos todavía no se perciben como ciudadanos europeos y les falta la confianza en creérselo. «Casi lo

---

<sup>787</sup> Ídem

<sup>788</sup> DAMIAN, Felix, «*Starea proastă a românimii*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 53 (1-15 de mayo de 2006), Madrid, p. 2

<sup>789</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «*Noi sîntem români*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no 47 (1-15 de febrero de 2006), Madrid, p. 1

<sup>790</sup> Ídem.

<sup>791</sup> *Ibidem*.

somos, pero parece ser que no nos lo creemos». «¿Vamos a poder pasar fronteras sin problemas? ¿Vamos a acostumbrarnos a la realidad europea? ¿Vamos a poder decir que somos rumanos sin ninguna letra pequeña?»<sup>792</sup> son unas cuantas de las preguntas que se está haciendo el editorialista, dando prácticamente voz a las preocupaciones y ansiedades de sus lectores.

### **9. 6. 2. La percepción de la identidad en los años previos a la adhesión de Rumanía a la Unión Europea**

La cuestión de la identidad cultural de los rumanos de España tiene unas características específicas que siguen prácticamente todas las etapas de publicación del periódico.

Es así como la cuestión de la identidad está apuntada también desde los primeros números del periódico. Por ejemplo, con el titular de un editorial sobre la necesidad social de reconocer la identidad de los rumanos de España a través de la concesión de documentos legales —en una época en la que Rumanía no formaba parte de la Unión Europea—, y el acceso de los rumanos al mercado de trabajo de España estaba restringido a tener un contrato de trabajo. La reglamentación de la circulación de la fuerza laboral significaba más oportunidades de trabajo legal para los ciudadanos rumanos que no disfrutaban de los mismos derechos laborales por ser ciudadanos de un país de fuera de la Unión.

Más adelante, con ocasión de la apertura de la zona Schengen, el periódico consigue relacionar aún más directamente los derechos de libre circulación de los trabajadores con elementos que definen la identidad de los rumanos como inmigrantes y se hace también portavoz de la comunidad cuando reivindica el deseo de los rumanos de tener más derechos y estar más cerca de la libre circulación.

De hecho, es una época del recorrido del periódico en la que se escribe frecuentemente sobre la convalidación de los documentos de estudios y de permisos de conducir. En este contexto se aborda el problema de la discriminación de los rumanos y se expresa la esperanza hacia la llegada del momento de la entrada en la UE, cuando los rumanos iban a ser ciudadanos europeos de pleno derecho. Por ello, es una etapa en la que la identidad cultural de los rumanos reflejada en el periódico pasa por la descripción de los derechos de los individuos —concretamente, las aspiraciones de los rumanos en convertirse en ciudadanos europeos con plenos derechos sociales en la Unión Europea—.

A continuación, cuando llega el momento de la adhesión, el periódico titula que «Rumanía abre la puerta de Europa» y comenta que los rumanos, al estar dentro, se van a beneficiar de la política económica europea. Más adelante, con ocasión de las elecciones locales de 2007 (la primera ocasión

---

<sup>792</sup> DAMIAN, Felix, «*Națunea viitorului sau viitorul națiunii?*», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 68 (enero de 2007), Madrid, p. 2



para que los rumanos participen en comicios locales, en su nueva cualidad de ciudadanos europeos), el periódico expresa su deseo de que en las comunidades de rumanos la participación al voto pueda influir en cualquier candidatura política local de España.

Finalmente, se les caracteriza a los rumanos como «ciudadanos invisibles»<sup>793</sup> que no han asumido el nuevo estatuto europeo y no se han adaptado a él. *Român în lume* considera que los rumanos muestran que cada paso dado debajo de esta identidad invita a dudar: se consideran europeos, y rumanos de vez en cuando. Europa está vista como un deseo inconsciente de toda la humanidad, como su ideal, y una vez aceptados dentro, los rumanos van a dejar de ser los proscritos, van a dejar de victimizarse, según las constataciones del periódico<sup>794</sup>.

Mientras tanto, la apatía política de los rumanos, su falta de interés, la falta de confianza en la administración «les hacen daño». Al criticar esto, el editorialista anima a sus lectores a participar aún más en la vida social de España, para poder tener algo que decir «en la construcción del futuro de nuestros hijos»<sup>795</sup>. Se indica de esta manera que la oportunidad de los rumanos que hayan emigrado está en poder cambiar su país por lo bueno, en la distancia. De momento, no obstante, el rumano dibujado por el periódico se preocupa más por el trauma percibido de la inmigración: «Después de habernos acostumbrado y adaptado a las nuevas normas, nos damos cuenta de que en ningún lugar nos vamos a sentir como en casa, tan malo que sea ahí»<sup>796</sup>.

### 9. 6. 3. El idioma y la cultura como rasgos de una identidad común

El periódico trata de resaltar una identidad apoyada por el idioma y la cultura comunes a través de lo que llama «el sentido de pertenencia»<sup>797</sup> a la misma cultura a través del idioma. Por otro lado, también subraya la pérdida de la identidad a través de la pérdida del dominio del idioma, añadiendo como argumento la situación de los niños rumanos de padres inmigrantes. En muchos casos, estos ya no hablan rumano.

La preservación de la identidad nacional de los rumanos de España es un tema recurrente en las páginas del periódico, ilustrado con muchas noticias y teletipos relacionados con la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas. Se habla y escribe asimismo de la dimensión exótica de la cultura rumana, de la lengua rumana como una de las más desfavorecidas de los

---

<sup>793</sup> DAMIAN, Felix, «Cetățenii invizibili», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, n° 83 (16-30 de septiembre de 2007), Madrid, p. 2

<sup>794</sup> Ídem, «Problema italiană», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 99 (21 de mayo - 3 de junio de 2008), Madrid, p. 2

<sup>795</sup> *Ibidem*, «Apatie sau lipsă de educație?», en *Român în lume*, serie nueva, año VII n° 71 (1-15 de marzo de 2007), Madrid, p. 2

<sup>796</sup> Ídem.

<sup>797</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «Doar un răsunet», en *Român în lume*, serie nueva, año X, n° 132, diciembre de 2010, Madrid, p. 3

idiomas latinos, por su aislamiento geográfico y a causa del comunismo. Se argumenta además que la literatura rumana no pudo afianzarse fuera por los escritores «fugitivos», los que huyeron del comunismo.

La percepción de la identidad a través del idioma y la cultura en la que existe este idioma pasa por el uso de la lengua por los inmigrantes rumanos, su enseñanza a los hijos (la segunda generación) y el contacto continuo con hablantes del rumano. Es por eso que encuentran lugar en las páginas del periódico noticias culturales que siguen acontecimientos que promueven la lengua, cultura y civilización rumanas.

Cuando se abre en Madrid un «centro de interés cultural rumano», el periódico comenta: «Ahora podemos leer en rumano»<sup>798</sup>, y promociona este evento como «un oasis de cultura rumana». Cuando se publican volúmenes de textos escritos en rumano, se habla en una ocasión de «un documento-testimonio, un catalizador del proceso de integración de la comunidad rumana en la sociedad española, para abrir los corazones de los que no nos conocen o de los que solamente tienen ideas preconcebidas»<sup>799</sup>. Destaca la inauguración del Instituto Cultural Rumano de Madrid, caracterizado como una oportunidad de promoción de la cultura rumana en España y las declaraciones del entonces director del Instituto Cultural Rumano (ICR), Horia Barna. Al hablar sobre los rumanos que iban a buscar las fuentes de cultura rumana, el oficial explica que, aunque los rumanos pasen por una crisis de identidad, por la decisión de salir del país, sí que se pueden conservar el idioma y la cultura rumanos<sup>800</sup>.

#### 9. 6. 4. La integración de los rumanos y su estatus de inmigrantes

El periódico asume el papel de portavoz de la comunidad de inmigrantes rumanos manteniendo una posición negativa hacia las razones de la emigración, explicando que «nuestra condena es que, a causa de las faltas materiales, emigramos, pero tampoco encontramos nuestro lugar en el extranjero, aunque nos vaya bien»<sup>801</sup>. La percepción del estatus de inmigrantes de los rumanos se relaciona en varias ocasiones con sentimientos y emociones que indican tanto valor, como necesidad en haber emprendido el camino de la emigración, Es así como resaltan también los deseos de los rumanos de no olvidar sus raíces, pero también conseguir integrarse en España, a través del trabajo honrado. El periódico cita voces de rumanos que se identifican como rumanos

---

<sup>798</sup> KALMAN-NĂȘĂUDEAN, Kasandra, «*Toamna se numără... poeții*», en *Român în lume*, serie nueva, año X, No. 131 (1 de noviembre de 2004), Madrid, p. 3

<sup>799</sup> BOGDAN, Teodora, «*4 decembrie 2004 - lansarea antologiei bilingve de poezie românească "Român în Lume"*», en *Român în lume*, serie nueva, año IV, No. 23 (diciembre de 2004), Madrid, p. 9

<sup>800</sup> F. D., «*ICR organizează la Madrid Conferințe despre România și cultura poporului român*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 64 (1-15 de noviembre de 2006), Madrid, p. 6

<sup>801</sup> CONSTANTIN, Florin, *Zurgălăi de mucava. Turnul Babel (poem indisolubil)*, en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 43 (16 - 30 noiembrie 2005), Madrid, p. 18.

inmigrantes con raíces rumanas, pero que no se olvidan de haber sido forzados por las circunstancias a ir a vivir y trabajar a España.

Para ilustrar la integración de los rumanos y sobre todo sus emociones hacia su situación de inmigrantes, el periódico les concede la palabra, publicando sus cartas de lectores. Se nota, pues, que los rumanos de España citados por el periódico sostienen: «Estamos bien, trabajamos — algunos siguen sin papeles—, pero cuando mejore la cosa, quizás volvamos a Rumanía»<sup>802</sup>. A la par, se declaran integrados y confiesan asumir el papel de «embajadores culturales de Rumanía»<sup>803</sup>. Otros mantienen que los rumanos forman núcleos culturales para la preservación del espíritu y los valores rumanos, sin negárselos a los españoles, y declaran: «Queremos estar integrados, no asimilados»<sup>804</sup>, a la vez que otros reivindican también que «la integración tiene que ser más que una palabra»<sup>805</sup>.

En el afán de destacar el nivel de integración y el papel de los rumanos inmigrantes en la sociedad española, el periódico publica muchas noticias relacionadas con la idea de acuerdo con la cual la inmigración es necesaria para la UE y España. Más adelante, se resalta que la inmigración tiene que ser aceptada como necesaria, ser vista como lo opuesto a la exclusión de la sociedad, mientras que el desarrollo de los inmigrantes tiene que ocupar un lugar mejor. El periódico subraya que los rumanos tendrían que asumir como naturales las cualidades de los occidentales, el respeto y la educación, aspectos vistos como ideales de bienestar. Además, el periódico los anima a sentirse orgullosos de ellos mismos, porque son ellos, los rumanos emigrantes, los que permiten el progreso del país.

El periódico elige documentar las declaraciones de oficiales y dignatarios locales de las ciudades donde viven extendidos colectivos rumanos para reflejar el nivel de integración y participación de los rumanos. Destacan pues, citas de oficiales que consideran que los rumanos que están integrados, aprenden rápidamente el idioma español y son muy trabajadores. Se apuntan además declaraciones de políticos españoles que agradecen el trabajo y la contribución de los rumanos a la sociedad de acogida, resaltan la buena integración de los rumanos o alaban las características de pueblo de los rumanos.

Siempre y cuando se habla de la integración y del nivel de adaptación de los rumanos en la sociedad de acogida, se subrayan conclusiones relacionadas con la riqueza que traen los inmigrantes en general. Varios estudios y algunas encuestas publicadas por el periódico demuestran que los

---

<sup>802</sup> «Părerea românilor», en *Român în lume*, serie nueva año VII, 1 de diciembre de 2007, Madrid, p. 10.

<sup>803</sup> *Ídem*.

<sup>804</sup> *Ibidem*.

<sup>805</sup> DAMIAN, Felix, «Să fii român în lume», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 51 (1-15 de abril de 2006), Madrid, p. 1

inmigrantes no son más felices que en sus países de origen, pero que, gracias a su trabajo y su capacidad de integración, los rumanos son ciudadanos ejemplares e incluso que son los mejores inmigrantes de España. El periódico publica información variada que demuestre el nivel de integración ilustrado en las declaraciones de los oficiales y políticos españoles que ilustran del alto nivel de integración de los rumanos en la sociedad española.

A la hora de observar la identidad cultural de la comunidad al nivel de integración y participación de los rumanos en la sociedad española, es importante destacar un elemento transgresor de los límites de la categoría. Asimismo, se valora y caracteriza la integración de los rumanos teniendo también en cuenta su imagen como comunidad.

#### **9. 6. 5. La imagen de la comunidad**

La imagen de la comunidad rumana de España está descrita en las páginas del periódico de manera indirecta: a nivel individual, a través de las historias exitosas de los rumanos y a nivel general, a través de la información que resalta en la prensa nacional y local española.

Para empezar, el periódico presenta una posición muy crítica frente a los casos de sensacionalismo mediático y la información que se publica en la prensa nacional de España con connotaciones negativas hacia los inmigrantes rumanos. Pone como ejemplo negativo las estadísticas negativas de un periódico central, como teniendo carácter xenófobo, resalta a la vez que, de hecho, los rumanos son unos desconocidos en España, y lamenta la campaña de distorsión de la imagen de los rumanos en España. El periódico destaca la idea de que, en la prensa de España, los rumanos son o infractores o muy buenos trabajadores, indicando que, con noticias con carácter negativo, se ha hecho daño a una comunidad que está bien integrada.

Por ello, los españoles no saben nada de los rumanos, declara el periodista en otro de sus editoriales, enfatizando su sentimiento agrío provocado por estar cansado de sentirse culpable por los delitos de los otros rumanos. Explica, además, que muchos de sus compatriotas son víctimas de la indiferencia de la prensa de Rumanía, para la cual son menos importantes los problemas de los rumanos de fuera del país. Por otra parte, declara que no comprende cómo los políticos de Rumanía pueden estar sin hacer nada cuando los rumanos están tachados de delincuentes.

A continuación, se titula que la imagen de los rumanos en España es muy buena, y se subraya que el colectivo de inmigrantes formado por los rumanos es europeo y no pertenece a ninguna comunidad diferente. Los rumanos —subraya el periódico en varias ocasiones— son ciudadanos europeos. Por otro lado, destacan en las páginas del periódico los éxitos de los rumanos en España, resaltándose en muchas ocasiones lo que han conseguido estos fuera de las fronteras de su país. Al mismo tiempo, se insiste muchas veces en el orgullo patriótico cuando un rumano hace algo

notable en el mundo y se resaltan el valor y representatividad de los rumanos que han emigrado. La pertenencia cultural de los rumanos de resalta en noticias que subrayan su presencia en prácticamente todos los sectores profesionales de la sociedad española.

#### **9. 6. 6. El papel de la Iglesia y de la fe ortodoxa**

La Iglesia resulta ser un elemento esencial en la defensa y el cuidado de la identidad cultural rumana. El periódico resalta las fiestas oficiales y religiosas, respetadas por la comunidad rumana en aumento. Escribe, además, sobre el sentido de la tradición y la espiritualidad, parte de la antigua espiritualidad cristiana europea, subrayando la presencia de los rumanos en las misas del domingo en la iglesia y el lugar que ocupa la espiritualidad en los pensamientos y la vida de los rumanos.

La comunidad crece cada vez más, sus miembros cumplen sus sueños y tratan de ir el domingo a la iglesia. Además, afirman en las páginas del periódico: «No queremos olvidar nuestra lengua, nuestros orígenes, nuestra identidad. Tenemos el deber de no olvidar la religión —continúa con la argumentación el periódico a través de los testimonios de los rumanos—»<sup>806</sup>.

Por ejemplo, se sigue de cerca la construcción de iglesias rumanas en España o la cesión de terrenos o edificios para las celebraciones ortodoxas. Más aún, la publicación de un fotorreportaje sobre Rumanía como destino de viajes imaginarios, para los rumanos que no pueden ir a casa, pero sueñan con ello, constituye una ocasión para destacar también los monasterios, descritos como «testimonios incontestables de una cultura muy antigua, cuyas raíces se anclan con dureza en la tierra del espacio carpato-danubiano-pónico»<sup>807</sup>.

---

<sup>806</sup> DRÎNOVAN, Cornel, «Identitate românească», en *Român în lume*, serie nueva, año V, nº 25 (1-15 de febrero de 2005), Madrid, p. 1

<sup>807</sup> *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 10 (septiembre-octubre de 2003), Madrid, p. 1.

## Resumen del subcapítulo

El periódico ilustra los rasgos identitarios de los rumanos a través de varias nociones, entre las cuales muchas corresponden a los rasgos identitarios de una comunidad de inmigrantes: el idioma, la cultura, el nivel de integración, la imagen de la comunidad y también el papel de la iglesia y la fe ortodoxa en mantener y preservar las características de estos rasgos.

Más concretamente aún, el periódico utiliza los editoriales para dirigir críticas a los rumanos inmigrantes en España, por la supuesta falta observada de unidad y aceptación de pertenencia a una cultura común. Además, se les otorgan aquí emociones como la tristeza y sentimientos relacionados con el desarraigo y la pérdida de la conexión con la cultura de origen.

Mientras que en los años previos a la adhesión de Rumanía a la Unión Europea el perfil identitario del inmigrante rumano en España resurge en *Român în lume* como característico de un individuo sin derechos laborales, enfrentado constantemente con dificultades provocadas por la falta de documentos legales y luchando por sobrevivir a pesar de los obstáculos materiales y administrativos, después de la adhesión de Rumanía a la Unión Europea, la atención informativa del periódico se enfoca en la defensa del idioma y de la cultura, los éxitos de la integración y de los resultados personales de los miembros de la comunidad.

La cuestión de la imagen de la comunidad rumana en España se queda en una posición ambivalente: por un lado, el periódico refleja la ilustración deficiente de la comunidad en la prensa y el imaginario colectivo de la sociedad de acogida, mientras que, por otro lado, trata de resaltar el buen nivel de integración y participación de los rumanos, así como que los trabajadores rumanos tienen buena fama entre los oficiales y políticos españoles.

## CAPÍTULO 10. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

El presente capítulo final de la investigación tiene distintos objetivos inmediatos.

En primer lugar, se pretende dar cuentas del respeto de la estructura de la tesis y el objeto de esta, la consecución del objetivo principal y los objetivos específicos, así como el seguimiento del marco metodológico.

En segundo lugar, se quiere explicar, de manera concisa, cuáles son los rasgos identitarios de los rumanos de España, tal y como se reflejan en su prensa de habla rumana, y de acuerdo con los tres objetivos específicos indicados.

En tercer lugar, de acuerdo con estas aclaraciones anteriores, se hacen algunas recomendaciones para futuros estudios o investigaciones que pueden tener como punto de partida o estado de la cuestión la presente investigación, sus hallazgos y sus conclusiones.

### 10. 1. Consecución de los objetivos

A lo largo de las últimas décadas, la relevancia de la comunicación como disciplina de estudio e investigación ha evolucionado, basándose en materias afines como la filosofía, lingüística o psicología, hasta reivindicar su lugar entre asignaturas como la retórica y el análisis del discurso, siendo este último comprendido como las formas en la que los humanos categorizan, codifican e interpretan los textos y mensajes<sup>808</sup>.

Según esta caracterización de la comunicación, la presente investigación se ha dirigido hacia la parte especializada del estudio de la disciplina desde la perspectiva de los mensajes del discurso periodístico<sup>809</sup> y de la fase paradigmática de la comunicación que se corresponde a la idea de la prensa o los medios como servicio público<sup>810</sup> cuyas características primordiales derivan de las necesidades de la participación e integración y están delimitadas por el interés para la nacionalidad compartida<sup>811</sup> de los rumanos de España, en este caso concreto.

El objetivo principal de esta investigación ha sido analizar cómo se refleja la identidad cultural de los rumanos en el discurso periodístico centrado en cinco periódicos rumanos. Estos se han delimitado e a través de la consecución de tres objetivos específicos.

---

<sup>808</sup> BECIU, Camelia, *Sociologia comunicării și a spațiului public*, Polirom, Iași, 2011, pp. 9-10.

<sup>809</sup> Ídem.

<sup>810</sup> CUILENBURG, J. Van, y MCQUAIL, Denis, «Media Policy Paradigm Shifts. Towards a New Communications Policy Paradigm». En *European Journal of Communication*, SAGE Publications, 2003, Thousand Oaks, California, p. 181.

<sup>811</sup> Ídem, p. 194.

En primer lugar, se han analizado de manera cualitativa la posición y perspectivas de los productores de estos periódicos. Se ha ilustrado quiénes son los periodistas, cuáles son los orígenes y las razones de ser de los periódicos, cuál es el papel que desempeñan, cuáles son sus objetivos. Además, se han considerado también para el análisis la periodicidad de las publicaciones.

El primer objetivo específico de la investigación se ha conseguido a través del análisis documental de las posiciones, opiniones y perspectivas de los productores. Las respuestas de los responsables de cada periódico al cuestionario<sup>812</sup> se han interpretado de acuerdo con la premisa de la recuperación de la información allí comprendida. De esta forma, se ha podido observar cuáles son los papeles percibidos de los periódicos y cómo contribuyen a la identificación de los rasgos identitarios culturales de los rumanos de España.

De acuerdo con los resultados de la consecución de este primer objetivo específico, los periódicos elegidos son publicaciones seriadas que han tenido como objetivos principales la información de la comunidad rumana en España, la comunicación con la misma, así como mantener el vínculo identitario y el apoyo de la integración de la comunidad. Para caracterizar al público lector de los periódicos, los responsables han proporcionado información sobre la edad de los lectores, así como su pertenencia a la diáspora rumana y a la comunidad hispanohablante. Los responsables han indicado además que los productores, a su vez, tienen formación universitaria y experiencia en el sector. Para la financiación de los periódicos se han indicado ingresos publicitarios, subvenciones de las instituciones rumanas e incluso remesas. Finalmente, estos periódicos se caracterizan por ocupar un nicho en el mercado de libre competencia de la prensa rumana, dentro del cual compiten para el mismo público.

En segundo lugar, se ha hecho un análisis cualitativo de los contenidos de los cinco periódicos de lengua rumana<sup>813</sup>, de acuerdo con pautas metodológicas cualitativas y teniendo en cuenta el discurso comprendido como uso social del lenguaje, basado en interpretaciones e ilustraciones de normas, valores, prácticas y costumbres sociales, así como de situaciones, eventos y acontecimientos tanto colectivos como individuales<sup>814</sup>. Con este afán, se han consultado las entregas mencionadas por número y fechas, para proceder a continuación a analizar cualitativamente la información transmitida a través de estos periódicos, teniendo en cuenta las dimensiones social e individual del discurso<sup>815</sup>: la manera de organizar y estructurar las noticias, el mensaje que transmiten y las fuentes periodísticas, utilizando medios y recursos de memoria e identidad cultural comunes para los rumanos de España.

---

<sup>812</sup> Véase los Anexos 1.5.1 – 1.5.5.

<sup>813</sup> Para las razones y modalidad de elección y selección, véase el capítulo 5: «*Los periódicos elegidos para el análisis*».

<sup>814</sup> BECIU, Camelia, *Sociologia comunicării și a spațiului public*, Polirom, Iași, 2011, p. 32.

<sup>815</sup> MAINGUENEAU, Dominique, *Análise de textos de comunicação*, Editorial Cortez, Sao Paulo, 2004, pp. 52-56



El segundo objetivo específico se ha conseguido teniendo en cuenta que, del análisis documental del discurso de los cinco periódicos rumanos se ha emprendido la recuperación de las publicaciones bajo una forma distinta. En este sentido, se ha hecho una descripción de cada uno de los periódicos, con sus características tanto sobre periodicidad y carácter seriado, entregas y periodos consultados, así como sobre el contenido: las noticias se han categorizado según el ámbito, fondo discursivo, interés de los lectores y significado. Además, a través de estas categorías se ha procedido a delimitar e identificar los rasgos identitarios de los rumanos de España. En el caso de cada periódico se han seleccionado tanto los rasgos identitarios de los rumanos de España como los perfiles de los lectores-consumidores.

Estos rasgos identitarios de los rumanos de España, reflejados en los cinco periódicos de habla rumana publicados en el país ibérico se delinean a través de las categorías relacionadas con el idioma rumano y la cultura rumana su defensa y preservación, los altos niveles de integración en la sociedad española y la imagen de personas trabajadoras, disciplinadas y que se esmeran en participar y contribuir a la sociedad de acogida. Del análisis de contenido de los cinco periódicos, resulta que los rumanos piensan en volver a Rumanía, y por ello, mantienen unos fuertes vínculos afectivos los familiares y amigos del país de origen, además de manifestar interés inmediato para los acontecimientos políticos, económicos y sociales de allí.

En tercer lugar, se ha procedido al análisis cuantitativo y cualitativo de la percepción de los lectores de estos periódicos de lengua rumana en España. Se ha investigado y explicado qué periódicos leen los rumanos de España y con qué frecuencia, qué información pretenden encontrar y si lo hacen, el nivel de facilidad en encontrarla, así como qué opinan sobre la calidad de la información proporcionada.

El tercer objetivo específico ha pretendido recuperar el cuestionario digital<sup>816</sup> destinado a los lectores de los tres periódicos rumanos mediante la interpretación cuantitativa y cualitativa de las respuestas de los entrevistados. De acuerdo con los resultados mencionados, los rumanos de España se revelan como un público atento, formado por personas informadas y que precisan de información actual, manifiestan espíritu crítico hacia las publicaciones que leen y buscan sobre todo objetividad, información detallada y precisa dentro de reportajes que reflejen la realidad de las comunidades de rumanos de España. A la vez, indican preocupación e interés por la situación de su país de origen, tanto por el vínculo identitario como por los conocidos, familiares y amigos que se han quedado allí. Los lectores de los periódicos analizados identifican y valoran el papel de la prensa étnica para la comunidad rumana en España, indicando sobre todo la relevancia de

---

<sup>816</sup> Véase los Anexos 2.1. y 2.2.

mantener los vínculos identitarios con elementos definitorios como lengua, cultura o civilización rumanas.

## **10. 2. Los rasgos identitarios de los rumanos de España reflejados en su prensa de habla rumana**

El objetivo principal de esta tesis se ha basado en la presunción de que, si se puede hablar de una identidad cultural particular de los rumanos de España, el análisis de contenido de su prensa de habla rumana, como espejo y reflexión de la existencia, los intereses y la comunicación de la comunidad, puede ser un medio para demostrarlo.

Las premisas para defender de manera teórica esta idea salen de la observación basada en datos<sup>817</sup> de acuerdo con los cuales la emigración rumana en España lleva unas décadas y que, a pesar de sus planes temporales iniciales, los rumanos (vistos como un colectivo y no de manera individual) se han asentado en España. Un argumento de más para sostener esta premisa es el que se refiere a la aparición de la segunda e incluso la tercera generación de emigrantes rumanos en España<sup>818</sup>: los hijos menores de edad de la primera generación y sus respectivos hijos. Estos últimos carecen de los conocimientos, vivencias, emociones e incluso lazos culturales iniciales de sus padres y abuelos y van desarrollando sus propias vidas en España, en un entorno mixto: español y extranjero en los colegios y universidades, en sus vecindades y amistades españolas y rumanas dentro de las familias, el ocio conectado a estas, las emociones y vivencias entorno al idioma y sus vínculos culturales de sus orígenes. Su identidad cultural es mixta y particular<sup>819</sup>.

Dentro de la diáspora, la identidad cultural se puede definir según el idioma, la cultura, la religión<sup>820</sup>, con el sentido de convertirse y no de ser<sup>821</sup> determinada por estos. A través de los roles de la prensa misma, que asume el refuerzo y defensa de la identidad cultural y étnica<sup>822</sup>, se pueden destacar reflexiones sobre la identidad cultural a través de la cobertura informativa de noticias del

---

<sup>817</sup> Véase el subcapítulo 3.1.: «*La inmigración rumana en España: etapas y motivaciones*».

<sup>818</sup> BRABETE Andreea, y GRUIA, Arina, «*La segunda generación de europeos del Este en España, bajo la mirada móvil de los progenitores*». En *Revista de Estudios Europeos*, n.º 62, Madrid, 2013, pp. 143-162

<sup>819</sup> Ídem.

<sup>820</sup> THOMPSON Kenneth, «*Border Crossings and Diasporic Identities: Media Use and Leisure Practices of an Ethnic Minority*». En *Qualitative Sociology, Human Sciences Press*, Vol. 25, n.º 3, Fall 2002, p. 414-416

<sup>821</sup> BAI Sang Y. «*Constructing Racial Groups' Identities in the Diasporic Press: Internalization, Resonance, Transparency, and Offset*». En *Mass Communication and Society*, 13:4, pp 385-411, Routledge, Taylor and Francis Group, Austin, 2010, p. 409.

<sup>822</sup> VISWANATH K., ARORA Pamela, «*Ethnic Media in the United States: An Essay on Their Role in Integration, Assimilation, and Social Control*». En *Mass Communication & Society*, Taylor and Francis, 2000, 3(1), pp. 39-56.

lugar de origen<sup>823</sup>, con el símbolo del trasfondo nacional, del lugar lejano y el interés compartido de las vivencias de la inmigración en otro país<sup>824</sup>. De esta forma, se observa cómo la definición de la identidad diaspórica significa poder experimentar en otro país la sensación de estar en casa, pero encontrando, a través de noticias, los cambios en el país de origen. A partir de aquí, la interpretación que resurge es que el retorno tiene otras dimensiones: la casa ya no es estable<sup>825</sup> y es así como la dimensión de la identidad está definida por el cambio constante del «yo» identitario, a la vez que la pertenencia a una nación únicamente comprendida a través de un estado pierde su relevancia.

En este sentido, las características de la identidad cultural de los rumanos de España se explican a través de dos observaciones teóricas generales que se pueden aplicar en este caso.

En primer lugar, destacan los rumanos de España como traductores de una cultura<sup>826</sup> (la original rumana) a otra (la española, en medio de la cual viven), los únicos capaces de asumir el proceso de transferencia mental entre las dos culturas, a través de las características principales definidas por las costumbres, las creencias y las convicciones comunes. Concretamente, la identidad cultural de los rumanos de España se define a través de sus trayectorias vitales en España, el nivel de integración, la participación y el aprendizaje de la cultura de acogida, a la que han llevado consigo y seguido observando y preservando los vínculos idiomáticos, afectivos y culturales originales.

En segundo lugar, se ve a los rumanos de España como portadores de una identidad caracterizada por los cambios sufridos según la etapa de la migración y los aspectos externos a la identidad, relacionados con la adhesión de Rumanía a la Unión Europea y la percepción de su estatus desde inmigrantes necesitados de visados y derechos laborales a ciudadanos europeos con plenos derechos de circulación y movimiento. Se les considera, pues, ciudadanos móviles que han pasado por una pérdida identitaria<sup>827</sup> para llegar a continuación a una reconstrucción de la identidad<sup>828</sup> nueva y singular, a través del lugar, la casa, por un lado, y la movilidad y la flexibilidad por el otro.

A lo largo de esta investigación se han identificado elementos y nociones que definen la identidad cultural de la diáspora de diferentes maneras, entre las cuales las reflejadas en la prensa rumana de España se corresponden, por un lado, a las características de las noticias de interés para

---

<sup>823</sup> COVER Rob, «Community print media: perceiving minority community in multicultural South Australia». En *Continuum, Journal of Media & Cultural Studies*, Routledge, Taylor & Francis group, Crawley, 2013, Vol. 27, nº 1, pp. 110–123

<sup>824</sup> Ídem, p. 115.

<sup>825</sup> *Ibidem*, p. 117.

<sup>826</sup> RICŒUR, P., y KEARNEY, R., *Paul Ricoeur: The Hermeneutics of Action* (Ser. Philosophy & social criticism). Sage Publications, Thousand Oaks, 1996. pp. 14-15.

<sup>827</sup> MARCU, Silvia, «La comunidad rumana en España, treinta años después de la caída del Muro de Berlín: experiencias identitarias y culturales». En *Revista de Estudios Europeos*, nº 76, julio-diciembre, 2020, pp. 242-265

ISSN: 2530-9854. [disponible en línea] , [fecha de la última consulta: 11.07.2020], p.249

<sup>828</sup> Ídem, pp. 259-260.

los rumanos y, por otro lado, al mensaje periodístico transmitido a través de las mismas, junto con las nociones alrededor de las cuales se dibujan los rasgos culturales diaspóricos.

En primer lugar, las noticias de interés para los rumanos de España son las relacionadas con la actualidad de la comunidad rumana de España, la actualidad de España y acontecimientos que afectan a la comunidad rumana, los eventos y acontecimientos de Rumanía. Dentro de estas categorías, cada periódico ha elegido reflejar la realidad a través de asuntos actuales que se han ordenado por subcategorías que se corresponden a tres vertientes principales básicas para su documentación: aspectos socioculturales, asuntos político-sociales y cuestiones relacionadas con la política, comicios electorales y participación ciudadana.

Para la ilustración de esta realidad informativa, los periódicos han utilizado, para transmitir su mensaje a los lectores: noticias y teletipos, reportajes, entrevistas, editoriales y artículos de opinion, cartas de los lectores.

Como fuentes de sus materiales informativos, los periodistas han utilizado: informaciones y observaciones directas, citas de oficiales y políticos y comunicados de prensa y medios locales y nacionales españoles.

El mensaje periodístico así transmitido a los lectores ha incluido numerosos vectores, que se pueden resumir alrededor de conceptos que definen la identidad cultural de manera lingüística (idioma, lenguaje, bilingüismo), sociocultural (integración, imagen, éxitos profesionales individuales) e histórica (la memoria, el pasado reciente).

A través de estos conceptos abstractos, se ha podido concluir que la prensa rumana de España refleja la identidad cultural de los rumanos del país ibérico a través de la lengua rumana, su preservación, uso y defensa, las raíces rumanas, definidas como origen cultural a través de costumbres y tradiciones históricas, celebraciones culturales y religiosas, la capacidad de integración en la sociedad de acogida como participación y no asimilación, compartición de experiencias y relaciones bidireccionales con la población local, el valor y apreciación de los rumanos de la diáspora por sus vivencias y experiencias culturales variadas, por su capacidad de adaptación y evolución, las emociones y pensamientos relacionados con el deseo y las esperanzas de volver a Rumanía.

Lo que se puede apuntar a través del análisis de contenido de la prensa rumana es que la identidad cultural de los inmigrantes rumanos de España, aunque diferente y particular, sí se basa en rasgos comunes a la mentalidad largamente repartida dentro de los rumanos en general. Esta premisa inicial se ha visto confirmada por los resultados de la encuesta a los lectores. En sus preferencias por la prensa rumana de España<sup>829</sup> se ha visto que los lectores de estos periódicos

---

<sup>829</sup> Véase el capítulo 8: «Las preferencias de los lectores para los periódicos rumanos en España».

analizados son informados, atentos con la selección de sus materiales informativos y críticos con el mensaje transmitido. En otras palabras, los rumanos de España que leen los periódicos analizados y se interesan por la información de estos se reconocen en los conceptos y nociones identificadas y tienen, a la vez, la percepción de ello.

La prensa diaspórica puede tener un rol de catalizador en la creación de una identidad nueva y particular para el grupo de inmigrantes<sup>830</sup> que representa su público-meta. Además, la teoría de la identidad social ofrece una perspectiva para poder comprender los procesos por los que pasan los inmigrantes —los rumanos— cuando leen los periódicos en su lengua materna<sup>831</sup>. En este sentido, las comunidades del imaginario colectivo consideradas cuando se analiza el discurso en periódicos de las comunidades inmigrantes conviven<sup>832</sup> a la vez y en el mismo lugar que las comunidades culturales. Mientras los límites de estos son claros, el espacio cultural delimitado por la movilidad, las interacciones culturales y las estructuras ideológicas imponen unas negociaciones culturales y articulaciones difusas del mismo espacio.

Algunos detalles reveladores para sostener este argumento son los resultados obtenidos de los editoriales de los periodistas y editores de la prensa rumana: ellos emplean casi exclusivamente la primera persona del plural, en el intento de identificarse con todos y cada uno de los miembros de la comunidad; parten de estas posiciones para dar consejos, hacer recomendaciones, adoptar posturas críticas hacia la situación de la comunidad, hacer observaciones acerca de esta; manifiestan una predisposición generalizante y generalizadora para caracterizar situaciones que sí cubren hechos comunes dentro de la comunidad, pero que muchas veces hacen referencia a cuestiones particulares y únicas.

Más adelante, esta investigación ha desvelado a la vez tendencias fatalistas y derrotistas a la hora de abordar, valorar y analizar cuestiones, problemas, dificultades. Las posiciones y posturas de las que se suele salir llevan un carácter «de segunda mano», de inferioridad, pero al mismo tiempo de renunciar incluso antes de intentar siquiera cambiar o mejorar las cosas, de consentimiento a un estado de hechos que presumiblemente no se puede cambiar, pero sí analizar, observar y sentir.

A partir de este punto, es imposible no pensar en la historia de la canción popular rumana *Miorita*, con todas sus variantes léxicas, regionales e históricas, porque ilustra una parte del espíritu profundo del pueblo rumano que los inmigrantes rumanos han llevado en sus países de acogida — España incluida. Se trata de una mezcla muy particular entre la lamentación ante el destino, pero

---

<sup>830</sup> BAI Sang Y. «Constructing Racial Groups' Identities in the Diasporic Press: Internalization, Resonance, Transparency, and Offset». En *Mass Communication and Society*, Routledge, Taylor and Francis Group, Austin, 2010, 13:4, 385-411

<sup>831</sup> JOHNSON Melissa A., «Incorporating Self-Categorization Concepts Into Ethnic Media Research». En «*Communication Theory*», Volume 20, Issue 1 February 2010, pp 106–125, DOI: 10.1111/j.1468-2885.2009. 01356.x, p.120.

<sup>832</sup> SPENCER Anthony T., «High-End Immigrants Create an Imagined Community in Costa Rica: Examining the Evolving Discourse in Ethnic-Minority Media». En *Human Communication. A Publication of the Pacific and Asian Communication Association*. Vol. 16, nº 1, pp.13 - 30.

sin deseo de enfrentársele realmente, cambiarlo o tan siquiera intentar hacer algo; su aceptación y la esperanza del valor de un sacrificio; el poder de aceptar la suerte entendido como siendo parte imprescindible de la vida; rendirse frente a lo ya decidido y el intento de ver lo bueno en lo que hubo sin querer ni poder cambiar el curso ni el sentido de los hechos.

Estas características tan bien recogidas por la sabiduría popular logran reflejarse en el contenido de la información y análisis de la prensa rumana de España. En el intento de tratar de coagular un colectivo mayoritariamente individualista, que carece de representantes propios y reconocidos como tales, al que le faltan tanto los interlocutores poderosos frente a las instituciones tanto españolas como rumanas, como el deseo y el intento de agruparse en forma de una comunidad y actuar de manera coordinada y organizada, los periodistas asumen unas posturas ya derrotistas, ya *post factum* y las comentan, tratan de venir aconsejar, hacer sugerencias y observaciones.

De acuerdo con las posiciones y opiniones de los responsables de los periódicos<sup>833</sup>, sus respectivos proyectos periodísticos han surgido desde el deseo de ilustrar la actualidad de la comunidad rumana, con objetivos relacionados con la conexión y comunicación con los rumanos de España, el papel asumido de educador de la comunidad y la intención de documentar la existencia y la evolución del colectivo en el país ibérico.

### 10. 3. Discusión y puntos de partida para otras investigaciones

Los resultados de esta investigación y la consecución de los objetivos han abierto puertas para posibles futuras investigaciones en el ámbito de las ciencias de la información, comunicación y documentación.

Para el análisis de la identidad cultural de los rumanos a través de su prensa de habla rumana de España se recomienda una investigación a fondo de las preferencias de los lectores. Esta se puede realizar en función del periódico y la etapa de inmigración (década por década). De esta manera, se puede observar cómo ha evolucionado la percepción de la identidad cultural reflejada en los medios de los rumanos de España para ver cómo ha evolucionado en las últimas tres décadas y cuáles han sido las etapas de creación y reconstrucción<sup>834</sup>.

---

<sup>833</sup> Véase el capítulo 6: «La perspectiva de los productores».

<sup>834</sup> MARCU, Silvia, «La comunidad rumana en España, treinta años después de la caída del Muro de Berlín: experiencias identitarias y culturales». En *Revista de Estudios Europeos*, nº 76, julio-diciembre, 2020, 242-265  
ISSN: 2530-9854. [disponible en línea], [fecha de la última consulta: 11.07.2020]

Del análisis de la prensa rumana de España resulta de sumo valor investigativo una posible perspectiva documental e histórica en la cual observar el reflejo de la identidad cultural según época histórica y de acuerdo con los distintos paradigmas de los medios<sup>835</sup>.

La identidad cultural de los rumanos reflejada en su prensa de habla rumana puede constituir también una línea de investigación comparativa en diferentes países de emigración. Esta línea de estudio puede incluir tanto países europeos de inmigración rumana reciente<sup>836</sup>, como regiones de emigración de los rumanos más alejadas en el tiempo. Un estudio transfronterizo podría traer importantes hallazgos sobre la identidad cultural de los rumanos emigrantes en el mundo.

De las identidades mixtas, fluidas en el tiempo y múltiples en el espacio resulta interesante desde el punto de vista de la investigación científica el análisis de la percepción del multiculturalismo en la prensa de las comunidades emigrantes.

Con el afán de ampliar el análisis de contenido de los periodicos rumanos de España, puede convenir una investigación cuantitativa sobre la frecuencia de los términos incluidos en la delineación de los rasgos identitarios reflejados en la prensa de habla rumana del país ibérico.

---

<sup>835</sup> CUILEBURG, J. Van, y MCQUAIL, D. (2003). «*Media Policy Paradigm Shifts: Towards a New Communications Policy Paradigm*». En *European Journal of Communication*, 18(2), 181–207.

<sup>836</sup> SANDU, Dumitru, *Lumile sociale ale migrației românești în străinătate*, Editorial Polirom, Iași, 2000.

## FUENTES

### Bibliografía

- ALDEA, Patricia, *Romanian Ethnic Media in Spain: self-representation of immigrants in the public sphere*, contribución en Praga, CEE Communication and Media Conference, 2012
- ARQUERO AVILÉS, M. del R.; BOTEZAN, I.; CARPALLO BAUTISTA, A.; COBO SERRANO, S.; CUEVAS CERVERÓ, A.; FERNANDEZ BAJÓN, M. T.; FRANCISCO OLMOS, J. M. de; GONZALO SÁNCHEZ-MOLERO, J. L.; GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, C.; MARTÍNEZ COMECHE, J. A.; et al. *Dos Décadas De Información Y Documentación: [de La Escuela Universitaria De Biblioteconomía Y Documentación a La Facultad De Ciencias De La Documentación (1991-2010)]*; Facultad de Ciencias de la Documentación: Madrid, 2012.
- ARNOLD, Anne-Katrin, SCHNEIDER, Beate, *Communicating separation? Ethnic Media and Ethnic Journalists as Institutions of Integration in Germany*, Journalism, Vol. 8(2): 115–136, SAGE Publications, Londres, 2007
- AYIRO, Laban P., *A functional approach to educational research methods and statistics: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*, Edwin Mellen Press: Lewiston, 2012
- BAI Sang Y. *Constructing Racial Groups' Identities in the Diasporic Press: Internalization, Resonance, Transparency, and Offset*, Mass Communication and Society, 13:4, pp 385-411, Routledge, Taylor and Francis Group, Austin, 2010.
- BECIU, Camelia, *Sociologia comunicării și spațiului public*, Polirom, Iași, 2011.
- BERGER, Peter L., LUCKMANN, Thomas, *The Social Construction of Reality. A Treatise in the Sociology of Knowledge*, Penguin Books, New York, 1991.
- BERGIN, Tiffany, *An introduction to data analysis: Quantitative, qualitative and mixed methods* (1st ed.). SAGE, London, 2008
- BLACKMORE, Susan, *The Meme Machine*, Oxford University Press, Oxford, 1999.
- BLEORȚU Cristina, BIBIRI Anca Diana, *Putem să vorbim despre rumanol?*, contribución en Iasi, la Conferencia *Perspectives in the Humanities and Social Sciences: hinting at interdisciplinarity, Figures of Migration*, 19-20 mayo de 2016
- BRABETE Andreea, GRUIA Arina, *La segunda generación de europeos del este en España, bajo la mirada móvil de los progenitores*, Revista de Estudios Europeos, n.º 62, Madrid, 2013, pp. 143-162
- BRABETE, A. C., SÁNCHEZ LÓPEZ Mª del Pilar, *Salud, género, personalidad y aculturación en rumanas/os residentes en rumanía y migrantes rumanas/os residentes en españa* (tesis doctoral defendida en



- febrero del 2016), Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Psicología. Departamento de Personalidad, Evaluación y Tratamiento Psicológico II (Psicología Diferencial y del Trabajo). 2016.
- BUZILĂ Paul, *Rumañol - The Adaptation of Romanian to the Spanish Linguistic Context*, en Rodica Dimitriu, Sara Laviosa, Georgiana Lock, Veronica Popescu (editors), *The Many Facets of Adaptation*, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan-Cuza 2015.
- CHACÓN BELTRÁN, Rubén, *An Introduction to Sociolinguistics*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, 2004.
- CHO Ji Young, LEE Eun-Hee, *Reducing Confusion about Grounded Theory and Qualitative Content Analysis: Similarities and Differences*, The Qualitative Report, Fort Lauderdale pp.1-20, agosto 2014.
- CONOLLY-SMITH, Peter, *Translating America. An Immigrant Press Visualizes American Popular Culture 1895-1918*, Smithsonian Books, Washington, 2004
- CONNAWAY SILIPIGNI, Lynn, & RADFORD, Marie L., *Research methods in library and information science* (6th ed., Library and information science text series), Libraries Unlimited: Santa Barbara, Californiaetc, 2017.
- COSSEE Claire, NAVARRO Laura, RIGONI Isabelle, SAI\*TA Eugénie (coord.), *Genre et imbrication des rapports de domination dans les medias des minorités ethniques*, no.10, e-migrinter, Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (MSHS), Poitiers, 2010
- COTTLE, Simon (ed.), *Ethnic Minorities and the Media. Changing Cultural Boundaries*, Open University Press, Celtic Court, Ballmoor, Buckingham, 2000.
- COVER Rob, *Community Print Media: Perceiving Minority Community in Multicultural South Australia*, *Continuum*, Journal of Media & Cultural Studies, Routledge, Taylor & Francis group, Crawley, 2013, Vol. 27, No. 1, pp. 110–123
- CRESWELL, John W., *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (4th ed.), SAGE Publications, Thousand Oaks, California, 2014.
- Van CUILENBURG, Jan, MCQUAIL, Denis, *Media Policy Paradigm Shifts. Towards a New Communications Policy Paradigm*, en *European Journal of Communication*, SAGE Publications, 2003, Thousand Oaks, California, pp.181-207.
- DENT, Valeda Frances, *Qualitative Research And The Modern Library* (Chandos information professional series), Chandos Pub., Oxford, UK, 2011.
- DEUZE, Mark, *Ethnic Media, Community Media And Participatory Culture*, Journalism, Vol. 7(3), pp. 262–280, SAGE Publications, London, 2006.
- DHOEST Alexander, COLA Marta Cola, MAURI BRUSA Manuel, & LEMISH Dafna, *Studying Ethnic Minorities' Media Uses: Comparative Conceptual and Methodological Reflections*, Communication, Culture & Critique, no. 5, International Communication Association, 2012.

- Van DIJK, Teun (compilador), *Discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*, Editorial Gedisa, Barcelona, 2008, p. 213
- FUENTES FERNÁNDEZ, Rosana, *Análisis de las fuentes de información Internacional en la prensa española. Las primeras guerras del siglo XXI*, Estudios sobre el Mensaje Periodístico no 475, Vol. 18 Núm. 2, Madrid, 2012, pp. 475-490
- GARCÍA GUTIERREZ Antonio, *Análisis documental del discurso periodístico*, CDS, Madrid, 1992
- GAYA, Berta, *Mapping Minorities and Their Media: Th National Context – Spain*, en: Myria GEORGIOU (coord.), *Diasporic minorities and their media in the EU: A Mapping (EMTEL II)* Londres, Key Deliverables, Media@LSE, Department of Media and Communications, London School of Economics and Political Science 2003
- GEORGIOU Myria, *Identity, space and the media: thinking through diaspora*, Revue européenne des migrations internationales, Université de Poitiers, vol. 26 - n°1 |, Poitiers, 2010. pp. 17-36.
- GEORGIOU Myria, *Diasporic Media Across Europe: Multicultural Societies and the Universalism-Particularism Continuum*, The Journal of Ethnic and Migration Studies 31:3, The London School of Economics and Political Science, Londres, 15 de agosto del 2006, pp.481-498
- GEORGIOU Myria (coord.), *Diasporic minorities and their media in the EU: A Mapping (EMTEL II)*, Londres, Key Deliverables, Media@LSE, Department of Media and Communications, Londres, London School of Economics and Political Science, 2003
- GIL-GARCÍA E, CONTI-CUESTA F, PINZÓN-PULIDO SA, PRIETO-RODRÍGUEZ MA, SOLAS-GASPAR O, CRUZ-PIQUERAS M. [en línea] *El Análisis de Texto asistido por ordenador en la Investigación Cualitativa*. Index de Enfermería [Index Enferm] (edición digital) 2002; 36-37. Disponible en <[http://www.index-f.com/index-enfermeria/36-37revista/36-37\\_articulo\\_24-28.php](http://www.index-f.com/index-enfermeria/36-37revista/36-37_articulo_24-28.php)> [fecha de la última consulta: 24.04.2020]
- GOERTZ, Gary., & MAHONEY, James, *A tale of two cultures: Qualitative and quantitative research in the social sciences*, Princeton University Press, Princeton, 2012.
- GONZÁLEZ BLASCO, Pedro, GUTIÉRREZ RESA, Antonio, MIHAIL Ileaga Ligia, *Claves de la integración de los inmigrantes en España*, Fundación SM, Madrid, 2013
- HARDT Hanno, *The Foreign-Language Press in American Press History: an essay review* Journal of Communication, Spring 1989; 39, 2; pp.114-131
- HARREVELD, Bobby., DANAHER, Mike., LAWSON, Celeste., KNIGHT, Bruce Allen., & BUSCH, Gilian (Eds.), *Constructing methodology for qualitative research: Researching education and social practices* (Palgrave studies in education research methods), Palgrave Macmillan, Londres, 2016, doi:10.1057/978-1-137-59943-8

- HERNANDO, Bernadino, *Análisis frecuencial de funciones oracionales en el texto periodístico informativo*, Estudios sobre el mensaje periodístico. No 1, Editorial Complutense, Madrid, 1994
- HERRERO Mónica, FRAGO Marta Frago, MEDINA Mercedes, *Immigration and cultural audiovisual products in the Spanish market/Inmigración y medios audiovisuales en el mercado español*, Revista de Comunicación 10, Universidad de Piura, 2011, pp.26-50
- HUEBENER Theodore, *Foreign Languages and the Foreign Language Press*, Journal of Educational Sociology, Vol. 32, No. 5, American Sociological Association, Washington, 1959, pp. 200-206.
- HUNTER, Edward, *In Many Voices – Our Fabulous Foreign Language Press*, Norman College, Norman Park, Georgia, 1960.
- JASON, Leonard., & GLENWICK, David, *Handbook of methodological approaches to community-based research: Qualitative, quantitative, and mixed methods*. Oxford University Press, New York, 2016.
- JENSEN, Klaus Bruhn, *A handbook of media and communication research: Qualitative and quantitative methodologies*, Routledge, Londres, 2002. doi:10.4324/9780203465103
- JIEANU Ioana, *Interferențe lingvistice româno-spaniole. Context. Contextual. Contextualitate*, Ploiești, Buletinul Universitatii Petrol-Gaze din Ploiești, Seria Filologie, 2009, pp. 195-207.
- JOHANEK, Cindy. *Composing research: A contextualist paradigm for rhetoric and composition*, Utah State University Press, Logan, Utah, 2000.
- JOHNSON Melissa A., *Incorporating Self-Categorization Concepts Into Ethnic Media Research*, Communication Theory, Volume 20, Issue 1 February 2010, pp 106–125, DOI: 10.1111/j.1468-2885.2009.01356.x.
- KAPUSCINSKI, Ryszard, *Los cínicos no sirven para este oficio. Sobre el buen periodismo*, Editorial Anagrama, Barcelona, 2002
- KATSIRIKOU, Anthi., SKIADAS, Christos, *Qualitative and Quantitative Methods in Libraries International Conference. New trends in qualitative and quantitative methods in libraries*: Selected papers presented at the 2nd qualitative and quantitative methods in libraries, Singapore: World Scientific Pub, 25-28 may 2010.
- LAY, Samantha, THOMAS, Lisa, *Ethnic minority media in London: transition and transformation*, Media, Culture & Society 34(3) pp. 369–380, SAGE, Londres, 2012.
- LÓPEZ YEPES, J. *Cómo Se Hace Una Tesis: Trabajos De Fin De Grado, Máster Y Tesis Doctorales*, 1ª.; Library Outsourcing Service, México, 2010.
- LÓPEZ YEPES, J. J. *Diccionario Enciclopédico De Ciencias De La Documentación*; Editorial Síntesis: Madrid, 2004.

- LUQUE HERNÁNDEZ, Antonio. *Madrid, centro cultural de ciudadanos rumanos del exilio en la España posbélica. La labor de sus intelectuales durante la dictadura franquista*, Hidalguia, Año LXII, 2015, pp.355-398
- MAINGUENEAU, Dominique, *Análise de textos de comunicação*, Editorial Cortez, Sao Paulo, 2004
- MARCUS, Silvia *Del este al oeste. La migración de rumanos en la Unión Europea: Evolución y características*, en Madrid, Migraciones Internacionales, vol. 5, num.1, enero-junio del 2009, pp. 155-191.
- MARCUS, Silvia, *Dinámica y estructura migratoria laboral de los rumanos: 1990-2006. Flujos de emigración hacia España, destino Madrid*, Migraciones, no.21, 2007, pp. 115-157
- MARCUS Silvia, *Emotions on the move: belonging, sense of place and feelings identities among young Romanian immigrants in Spain*, Journal of Youth Studies, Volume 5, Issue 2, 2012, pp. 207-223
- MARCUS, Silvia, *La movilidad transfronteriza de los rumanos en tiempos de crisis*, Madrid, Revista internacional de sociología, Vol.71, nº 1, enero-abril, 2013, pp. 115-141.
- MARCUS, Silvia, «Tears of time: a Lefebvrian rhythmanalysis approach to explore the mobility experiences of young Eastern Europeans in Spain», en *Transactions of the Institute of British Geographers*, septiembre de 2017, pp. 1-12
- MARRUGAT DE LA IGLESIA, Jaume, *Encuesta de opinión de los lectores de la Revista Española de Cardiología*, [disponible en línea] a <https://www.revespcardiol.org/es-encuesta-opinion-los-lectores-revista-articulo-X0300893297004017?redirect=true>, [fecha de la última consulta: 26.04.2020]
- MATSAGANIS, Matthew D., KATZ, Vikki S., BALL-ROKEACH, Sandra J., *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers, and Societies*, SAGE Publications, Thousand Oaks, California, 2011
- MAYORAL SÁNCHEZ Javier, *Fuentes de información y credibilidad periodística*, Estudios sobre el Mensaje Periodístico no. 93, Madrid, 2005, 11, pp. 93-102
- NAVARRO, Laura, *Medios de comunicación creados por inmigrantes marroquíes en España: entre la movilización social y el control político*, COMMONS - Revista de Comunicación y Ciudadanía Digital Publicación bianual, Volumen 3, Número 2, diciembre 2014
- OTOVESCU Adrian, *Identity features of the Romanian immigrants from Italy*, Journal of Community Positive Practices 3/2012, Romanian Journal of Sociology, Editura Lumen, București, 2012, pp. 454-455
- PAJARES, Miguel, *Inmigrantes Del Este: Procesos Migratorios De Los Rumanos*, Barcelona, Editorial Icaria, 2007
- PAJARES, Miguel, *La integración ciudadana*, Barcelona, Editorial Icaria, 2005

- PARK, Robert E., *The Immigrant Press and Its Control*, American Journal of Sociology, Vol. 27, No. 6, pp. 807-809, University of Chicago Press, Chicago, 1922.
- RAMOS SIMÓN Luis Fernando; BOTEZAN, Iuliana. *The Path to Information in the Public Domain*, Official Publications in Spain. Government Information Quarterly **2010**, 27 (1), 57–62.
- RĂDULESCU-MOTRU, Constantin, *Cultura română și politicianismul*, Scrisul românesc, București, 1996.
- RETIS Jessica, *Espacio Mediático de la Inmigración en Madrid: Génesis y Evolución*, Colección de monografías. Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid, Dirección General de Inmigración y Cooperación al Desarrollo. Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid, Madrid, 2006, pp. 1-139, ISSN: 1887-2662
- RETIS, Jessica, *Mass Media and Latin American diaspora in Europe The Rise and Consolidation of the New Latino Media in Spain*, Conference Paper, International Association of Mass Communication Research, Paris, enero 2007
- RICO, Mariano.; VILA-SUERO, Daniel.; BOTEZAN, Iuliana.; GÓMEZ-PÉREZ, Asunción. *Evaluating the Impact of Semantic Technologies on Bibliographic Systems: A User-Centred and Comparative Approach*. Journal of Web Semantics 2019, 59
- RICŒUR, P., & KEARNEY, R., *Paul Ricoeur: The Hermeneutics of Action* (Ser. Philosophy & social criticism). Sage Publications, Thousand Oaks, 1996.
- RODRÍGUEZ, Ilia, *El valor de la investigación histórica para la teorización sobre la prensa 'étnica' en los Estados Unidos: el caso del periodismo en español de Nueva Orleans*, en Razón y palabra, no 63, México, Agosto 2007, [disponible en línea] <http://www.razonypalabra.org.mx/n63/varia/irodriguez.html>, [fecha de la última consulta]: 28.06.2020
- ROUCHEK Joseph S., *Rise and Fall of the Foreign Language Press*, The Negro Educational Review; Jan 1, Fayetteville State University 1964; 15, 1, pp-23-40
- SAID, Edward, *Orientalism*. Vintage Books., New York, 1979.
- SÁNCHEZ ROMERO, Manuel, *La investigación textual imagológica contemporánea y su aplicación en el análisis de obras literarias*, en Revista de filología alemana, no, 28/2005, pp.9-28
- SANDERS, Karen, ZOROGASTUA Jessica, *Los inmigrantes y la prensa étnica en España: evolución, trascendencia y situación actual de una prensa especializada en inmigración*, en Estudios sobre el mensaje periodístico, no. 24, Ediciones Complutense, 2018, Madrid, p. 392.
- SANDU, Dumitru, *Lumile sociale ale migrației românești în străinătate*, Editorial Polirom, Iași, 2000.
- SARABIA-PANOL, Zeny, *Negotiating Ethnic Media Space: The Case of Filipinas Magazine*, An Extended Abstract Submission of a Work in Progress, Ethnicity and Race in Communication Interest Group, International Communication Association, Conference, Dresden, Alemania, 2006

- SILVERSTONE, Roger, GEORGIU, Myria *Editorial Introduction: Media and Minorities in Multicultural Europe*, Journal of Ethnic and Migration Studies, 31:3, Routledge, Londres, 2005, pp. 433-441
- SOBRADOS LEÓN, Maritza, *Las minorías étnicas en los medios de comunicación españoles*, en Revista de comunicación, Vol. 5, 2006, Madrid, p.134.
- SPENCER Anthony T., *High-End Immigrants Create an Imagined Community in Costa Rica: Examining the Evolving Discourse in Ethnic-Minority Media*, Human Communication. A Publication of the Pacific and Asian Communication Association. Vol. 16, No. 1, pp.13 - 30.
- STRAUSS Anselm, CORBIN Juliet, *Grounded Theory in Practice*, SAGE Publications International Educational and Professional Publisher, London, 1997.
- SUN, Wanning, YUEB Audrey, SINCLAIR John, GAOB Jia, *Diasporic Chinese media in Australia: A post-2008 overview*, Continuum: Journal of Media & Cultural Studies Vol. 25, Routledge, No. 4, August 2011, 515–527
- SUÁREZ NAVAZ Liliana, *Políticas de Representación: construcción y marketing de nuevas identidades en el espacio político-mediático*, Revista de Antropología Social, Madrid, 2011, 20 pp. 229-261.
- ȘUIU, Adriana, *Impactul migrațiilor internaționale asupra capitalului socio-teritorial și al dezvoltării locale. Rolul migrațiilor pentru muncă între România și Spania*. Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de chimie, biologie, geografie, Departamentul de geografie, Școala doctorală de geografie, Timișoara, 2017, (Tesis doctoral)
- THOMPSON Kenneth, *Border Crossings and Diasporic Identities: Media Use and Leisure Practices of an Ethnic Minority*, Qualitative Sociology, Human Sciences Press, Vol. 25, No. 3, Fall 2002, p. 414-416
- TRUDGILL, Peter, *An Introduction to Sociolinguistics. An introduction to Language and Society*, Penguin Books, Londres, 1983
- VASILACHIS DE GIALDINO Irene, *Discurso Político y Prensa Escrita*, Ed. Gedisa, Madrid, 2009
- VERGARA HEIDKE, Adrián, *Estrategia de autolegitimación en el periódico La Nación*, en Revista de Ciencias Sociales (Cr), vol. III-IV, núm. 113-114, 2006, Universidad de Costa Rica San José, Costa Rica, pp. 123-138.
- VIRUELA MARTÍNEZ, Rafael, *La nueva corriente migratoria del Este*, en Valencia, Cuadernos de Geografía del departamento de geografía de la Universidad de Valencia, 2003, pp. 231-258.
- VISWANATH K., ARORA Pamela, *Ethnic Media in the United States: An Essay on Their Role in Integration, Assimilation, and Social Control*, Mass Communication & Society, Taylor and Francis, 2000, 3(1), pp. 39–56.
- ZHENG Da, *Sampan, a bilingual bridge: An exploration of socio-political functions of bilingualism and ethnic press*, Chinese Journal of Communication Vol. 2, No. 2, July 2009, pp. 227–246

-ZUBRZYCKI Jerzy, *The Role of the Foreign-Language Press in Migrant Integration*, Population Studies, Vol. 12, No. 1 (July 1958), pp. 73-82, Published by: Taylor & Francis, 1958, Ltd. on behalf of the Population Investigation Committee

## Fuentes personales

- Cuestionario y respuestas de Alex Mercaş – *Român în lume* [disponible en anexos]
- Cuestionario y respuestas de Felix Damian – *Românul* [disponible en anexos]
- Cuestionario y respuestas de Ana-Maria Cornilă – *Noi în Spania* [disponible en anexos]
- Cuestionario y respuestas de Kasandra Nasaudean – *Occidentul românesc* [disponible en anexos]
- Cuestionario y respuestas de Alin Săcăcean – *România Express* [disponible en anexos]
- Cuestionario digital y respuestas de los lectores. Agosto 2019-febrero 2020. [disponible en anexos]
- Entrevistas con miembros de asociaciones rumanas 2008-2014 [disponibles en los archivos de la Agencia Rumana de Prensa]
- Entrevistas con oficiales responsables de las comunidades rumanas de España 2008-2014 [disponibles en los archivos de la Agencia Rumana de Prensa]
- Entrevistas y reportajes sobre miembros de la comunidad rumana 2008-2014 [disponibles en los archivos de la Agencia Rumana de Prensa]

<[https://www.agerpres.ro/categorie?is\\_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date\\_start\\_end\\_from=2008-10-01&date\\_start\\_end\\_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2014](https://www.agerpres.ro/categorie?is_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date_start_end_from=2008-10-01&date_start_end_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2014)>

<[https://www.agerpres.ro/categorie/page/2?is\\_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date\\_start\\_end\\_from=2008-10-01&date\\_start\\_end\\_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2013](https://www.agerpres.ro/categorie/page/2?is_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date_start_end_from=2008-10-01&date_start_end_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2013)>

<[https://www.agerpres.ro/categorie?is\\_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date\\_start\\_end\\_from=2008-10-01&date\\_start\\_end\\_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2012](https://www.agerpres.ro/categorie?is_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date_start_end_from=2008-10-01&date_start_end_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2012)>

<[https://www.agerpres.ro/categorie?is\\_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date\\_start\\_end\\_from=2008-10-01&date\\_start\\_end\\_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2011](https://www.agerpres.ro/categorie?is_search=1&searchtxt=ruxandra+constantinescu+madrid&searchbtn=&tipCautare=0&perioada=0&date_start_end_from=2008-10-01&date_start_end_to=2014-09-30&parinte=0&sectiune=0&author=&isArhiva=1&year=2011)>



## Fuentes seriadas

-*Noi în Spania*: entregas semanales marzo 2014 – agosto 2016 (Depósito Legal: M-4212-2013 ISSN: 1888-1173)

CORNILĂ, Ana-Maria, «*Ce ar face compatrioții dacă ar câștiga la loterie*», en *Noi în Spania*, número 442, 25.12 - 31.12.2014, Madrid, p. 8

CORNILĂ Ana-Maria, «*Ce ar face mai întâi cetățeanul simplu dacă ar fi premierul României*», en *Noi în Spania*, número 456, 09.04 - 15.04.2015; Madrid, p. 8.

CORNILĂ, Ana-Maria, «*Cum credem că ne văd compatrioții din țară*», en *Noi în Spania*, número 429, 25.09 - 01.10.2014, Madrid, p. 8

CORNILĂ, Ana-Maria, «*Eurodeputata Monica Macovei: M-am ocupat de corupția mare. Era condiția ca să intrăm în Uniunea Europeană*», en *Noi în Spania*, número 412, 08.05 - 14.05.2014, Madrid, p. 8

CORNILĂ Ana-Maria, «*Florica-Cristina Vilcu: Noi, femeile, ne mobilizăm mai ușor*», en *Noi în Spania*, número 408, 10.04 - 16.04.2014, p. 8-9

CORNILĂ, Ana-Maria, «*În dragoste, românii caută sinceritate și respect*», en *Noi în Spania*, número 418, 19.06 - 25.06.2014, p. 8

CORNILĂ, Ana-Maria, «*„Mă adresez celor care simt și văd dincolo de cuvinte”*», en *Noi în Spania*, número 433, 23.10 - 29.10.2014, Madrid, p. 8

CORNILĂ, Ana-Maria, «*„Noi, generația tânără, putem să facem schimbarea”*», en *Noi în Spania*, número 441, 18.12 - 24.12.2014, Madrid, p. 8

CORNILĂ, Ana-Maria, «*„Nu există nimic mai gratifiant decât să salvezi o viață”*», en *Noi în Spania*, número 421, 10.07 - 16.07.2014, Madrid, p. 8

CORNILĂ Ana-Maria, «*„România m-a marcat, este a doua mea patrie”*» en *Noi în Spania*, número 419, 26.06 - 02.07.2014, p. 9

PAȘCAN, Raluca, «*Frăția Nepsis Spania, loc de comuniune pentru tineri*», en *Noi în Spania*, número 405, 20.03 - 26.03.2014, p. 2.

«*Anka Moldovan expune pe pagina Casa de América*», en *Noi în Spania*, número 427, 11.09 - 17.09.2014, Madrid, p. 2

«*Asociația Scriitorilor și Artiștilor Români din Spania, prezentată oficial*» en *Noi în Spania*, número 439, 04.12 - 10.12.2014, Madrid, p. 2

«*Care este profilul psihologic al poporului nostru*», en *Noi în Spania*, número 440, 11.12 - 17.12.2014, Madrid, p. 10.

«*Dacian Cioloș: Migrația forței de muncă este un drept, nu o favoare*», en *Noi în Spania*, número 408, 10.04 - 16.04.2014, Madrid, p. 5

«*Deputatul Aurelian Mibai, în greva foamei ca să se rezolve problemele diasporei, dus la spital*», en *Noi în Spania*, número 429, 25.09 - 01.10.2014, Madrid, p. 5

«*Deputatul Aurelian Mibai vrea să colaboreze cât mai bine cu noul ministru pentru românii de pretutindeni*», en *Noi în Spania*, número 404, 13.03 - 19.03.2014, Madrid, p. 6

«*Directoarea Institutului Eudoxiu Hurmuzachi: „Limba maternă va rămâne mereu punctul de întâlnire a românilor de pretutindeni”* », en *Noi în Spania*, número 416, 05.06 - 11.06.2014, Madrid, p.2

«*La Fiscalía rumana gana adeptos por su lucha contra la corrupción*», en *Noi în Spania*, número 450, 26.02 - 04.03.2015, Madrid, p. 14.

«*Noul sediu al consulatului de la Madrid, la nivelul standardelor UE*» en *Noi în Spania*, número 404, 13.03 - 19.03.2014, Madrid, p.5

«*Președintele Comisiei Europene: Românii sunt oameni care muncesc și își câștigă salariile*», en *Noi în Spania*, número 441, 18.12 - 24.12.2014, Madrid, p. 9

«*Reina Dona Sofía, atraída por los buenos pintados*» en *Noi în Spania*, número 411, 01.05 - 07.05.2014, Madrid, p. 15

«*Românii continuă să plece din Spania*», en *Noi în Spania*, número 441, 18.12 - 24.12.2014, Madrid, p. 10

«*Tabăra ARC, un impuls pentru a iubi România și mai mult*», en *Noi în Spania*, número 428, 18.09 - 24.09.2014, Madrid, p. 2

«*Un país puntero en apiterapia*» en *Noi în Spania*, número 410, 24.04 - 30.04.2014, Madrid, p. 15

-*Occidentul românesc*: entregas mensuales agosto del 2013- mayo del 2016 (Depósito Legal: M-30588-2013)

BOGDAN, Elena, «*Interviu cu Zvetlana Preoteasa, director general al Institutului "Eudoxiu Hurmuzachi" pentru Românii de Pretutindeni*», en *Occidentul Românesc* año III, no. 31, 1-30 de septiembre de 2013, Madrid, p. 12

CARAGEA, Dan, «*Limba noastră-i o comoară... (I)*», en *Occidentul Românesc*, año V, no. 50, abril de 2015, Madrid, p. 11.

CĂLUȚIU-SONNENBERG, Gabriela, «*Când e vorba de țara mea, nu fac compromisuri*», en *Occidentul Românesc*, año II, no. 22, 1-31 de diciembre de 2012, Madrid, p. 4.

CĂLUȚIU-SONNENBERG, Gabriela, «*Mugur de fluier*», en *Occidentul Românesc*, número 6/2011, junio de 2011, pp. 12-13.

CORLĂȚEAN, Titus, «*O Românie puternică, prosperă, nu se poate realiza decât prin unitatea românilor de pretutindeni. Mesajul Ministrului Afacerilor Externe de Zina României*», en *Occidentul Românesc*, año II,

no. 21, 1-30 de diciembre de 2012, Madrid, p. 4

CURPAȘ, Octavian D., «*Rădăcini românești. Satul natal, copilăria, tradițiile și pământul patriei*», en *Occidentul Românesc*, año IV, no.44, noviembre de 2014, pp.12-13

KALMAN-NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*De vorbă cu șeful Secției Consulare din Madrid*», en *Occidentul Românesc* número 6/2011, junio de 2011, p.7

KALMAN- NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Enforia... alegerilor prezidențiale și consecințele ei*», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 46, diciembre de 2014, Madrid, p. 3

KALMAN-NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*În România e "noaptea minții"...*», en *Occidentul Românesc*, año II, no. 18, agosto de 2012, p. 2

KALMAN- NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*"Muncă, muncă!"*», en *Occidentul Românesc*, número 5/2012, mayo de 2012, Madrid, p. 3

KALMAN- NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Occidentul românesc alături de cititorii săi*», en *Occidentul Românesc*, año III, no., 29, julio de 2013, Madrid, p. 3

KALMAN-NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Spania și România sunt sufletul meu...*», en *Occidentul Românesc*, año II, no. 21, 1-30 de noviembre de 2012, Madrid, p. 12-13

KALMAN-NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Tudor Petruț, românul care a cucerit Hollywood-ul*», en *Occidentul Românesc*, no.2/2011, abril de 2011, Madrid, p. 13

KALMAN-NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Un președinte trebuie să unească societatea și acesta este marele meu proiect*», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 44, noviembre de 2014, Madrid, p. 3.

K.K.N, «*Salutări de primăvară*», en *Occidentul Românesc*, número 1/2011, marzo de 2011, Madrid, p. 5

LUCA, Dan, «*E imperativ să un fie aleși eurodeputați care sunt împotriva UE*», en *Occidentul Românesc* año III, no. 35, 1-31 de enero de 2014, Madrid, p.15.

MARINESCU, Ana-Maria, «*Bun venit în România*», en *Occidentul Românesc*, [disponible en línea], <http://occidentul-romanesc.com/bun-venit-in-romania/>, 7 de febrero de 2012, Madrid.

MARINESCU, Ana-Maria, «*Daniel Velázquez, un gran Amicus Romaniae*», en *Occidentul Românesc*, número 1/2012, enero de 2012, Madrid, pp. 12-13

MARINESCU, Ana-Maria, «*Entrevista a Marta Baralo Ottonello, Directora del Master y Doctorado de Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera de la Universidad Antonio Nebrija: "Los rumanos se esfuerzan por mejorar su dominio del español y alcanzan un nivel alto en la lengua"*», en *Occidentul Românesc*, número 3/2011, mayo de 2011, Madrid, p. 13.

MARINESCU, Ana-Maria, «*Mult e(ra?) dulce și frumoasă limba ce-o vorbim*», en *Occidentul Românesc*, número 5/2011, julio de 2011, Madrid, p. 12.

MARINESCU, Ana-Maria, «*"Yo no soy de aquí"*», en *Occidentul Românesc*, número 8/2011, agosto

de 2011, Madrid, p. 24.

MĂRGĂRIT, Adriana, «*Gruia Bădescu își dorește să redeseneze România*», en *Occidentul Românesc* año III, no. 33, 1-30 de noviembre de 2013, Madrid, p.10

«*"Ubi bene ibi patria". Unde e bine, acolo este patria*», en *Occidentul Românesc*, año IV, no. 38, 1-30 de abril de 2014, Madrid, pp.12-13

-*România Expres*: entregas mensuales noviembre de 2012 – agosto 2016 (Depósito Legal: M 29897-2012

BĂDIN, Mihaela, «*Interviu cu poeta româncă Elisabeta Boțan. Elisabeta Boțan: "Cărțile au început să mă fascineze încă înainte de a ști să citesc"*», en *România Expres*, año II, no. 5, 14 de febrero de 2013, Madrid, p.5

SĂCĂCEAN, Alin, «*"Adevărata campanie electorală am făcut-o în cei patru ani de Parlament". Interviu în exclusivitate cu senatorul reales Viorel Badea (1)* », en *România Expres*, año I, no. 4, 26 de diciembre de 2012, pp. 12-13

SĂCĂCEAN, Alin, «*Doi primari: unul în Brunete, altul în Bârsău – un singur obiectiv: bunăstarea românilor. Borja Gutierrez Iglesias și Traian Ciurdaș au înfrățit localitățile pe care le guvernează și doresc ca împreună să ofere un viitor cât mai bun românilor*», en *România Expres*, año II, no. 8, 25 de abril de 2013, Madrid, pp.12-13

SĂCĂCEAN, Alin, «*Hâc! Dar eu, eu cu cine votez*», en *România Expres*, año I, no. 2, 21 de noviembre – 4 de diciembre del 2012, Madrid, p. 2

SĂCĂCEAN, Alin, «*Interviu în exclusivitate cu Emil Constantinescu. "Cum să un aibă România nevoie de Românii din străinătate?"*», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, p. 12-13

SĂCĂCEAN, Monica-Maria, «*PETER SHAGEN: „România este o țară frumoasă care merită mai multă recunoaștere decât are la ora actuală"*. Interviu în exclusivitate cu Peter Schagen, olandezul care a realizat cel mai bun videoclip de promovare a României în 2013», en *România Expres*, año III, no. 24, septiembre de 2014, p.11.

SĂCĂCEAN, Alin, «*"Sincer vorbind, întoarcerea acasă acum este o opțiune pentru curajoși. Interviu în exclusivitate cu deputatul Aurelian Mihai*», en *România Expres*, año II, no. 9, 23 de mayo de 2013, pp. 12-13

«*Albiol va fi judecat pentru distribuirea de fluturași cu mesaje care incită la ură, rasism și violență*», en *România Expres*, año II, no. 8, 25 de abril de 2013, Madrid, p. 8

«*Cuvânt de început*», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p.2

«Diplomația spaniolă îndeamnă companiile din Peninsula să investească în România», en *România Expres*, año II, no. 9, 23 de mayo de 2013, Madrid, p. 4

«În 2014, Germania așteaptă 180.000 de muncitori români și bulgari bine pregătiți», en *România Expres*, año II, no. 7, 3 de abril de 2012, Madrid, p. 4

«MAE lansează din luna ianuarie 2015 un Centru unic de contact pentru cetățenii români din străinătate care solicită informații și sprijin consular», en *România Expres*, año III, no.27, diciembre de 2014, Madrid, p.4

«O româncă de 14 ani a ajuns în finala concursului Belgium's Got Talent», en *România Expres*, año I, no. 1, diciembre de 2013, Madrid, p.6.

«România ocupă locul 60 într-un top al prosperității», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 4

«România, țap ispășitor în scandalul cărnii de cal din Marea Britanie», en *România Expres*, año II, no.5, 14 de febrero de 2013, Madrid, p.4

«Românii din diaspora nu sunt uniți, domnule Ponta? 90% dintre românii din străinătate au votat cu Iohannis», en *România Expres*, año III, no. 26, noviembre de 2014, Madrid, p. 1

«Românii din Spania, defăimați pe YouTube printr-un cântec compus și interpretat de "Torbe", un actor spaniol de filme porno», en *România Expres*, año III, no. 16, enero de 2014, Madrid, p. 7

«Un german de origine română a primit premiul Nobel pentru chimie», en *România Expres*, año III, no. 25, octubre de 2014, Madrid, p. 4

«Victor Ponta a venit la Madrid pentru a stimula întreprinzătorii spanioli», en *România Expres*, año II, no. 11, agosto de 2013, Madrid, p.5

«Victor Ponta scoate ultimul său as: guvernul Ponta IV», en *România Expres*, año III, no. 27, diciembre de 2014, Madrid, p.6

«William Brînză confirmă eliminarea restricțiilor de muncă pentru cetățenii români din Spania, la 1 ianuarie», en *România Expres*, año I, no. 1, 31 de octubre – 13 de noviembre de 2012, Madrid, p. 4

-*Român în lume*: abril de 2001 – marzo 2012 (Depósito Legal: M-9309-2002; ISSN 15579-3672)

ALBERT, «Noi înșine», en *Român în lume* serie nueva, año IV, no. 20 (septiembre de 2004), Madrid, p. 17

BAUSET, Miguel Ramon, «Integra Madrid – la feria para todos», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 86 (1-15 de noviembre del 2007), Madrid, p. 14.

BOCA, Ioana, «Previziuni economice pentru 2009: Ne așteaptă cel mai serios declin economic din ultimii 20 de ani!», en *Român în lume*, serie nueva, año IX, no. 113, 16 de enero - 15 de febrero de 2009, Madrid,

p.14

BOGDAN, Teodora, «4 decembrie 2004 - lansarea antologiei bilingve de poezie românească "Român în Lume"», en *Român în lume*, serie nueva, año IV, No. 23 (diciembre de 2004), Madrid, p. 9

COMANITA, Daniel, «El Plan Madrid de Convivencia Social e Intercultural», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 29 (1 - 15 de abril de 2005), Madrid, p. 10

CONSTANTIN, Florin, «Zurgălăi de mucava. Turnul Babel (poem indisolubil)», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 43 (16 - 30 noiembrie 2005), Madrid, p. 18.

C. D., «Galicia și Transilvania, "Orillas de la eternidad"», en *Român în lume*, serie nueva, año V, No. 26 (16 - 28 de febrero de 2005), Madrid, p. 1.

DAMIAN, Felix, «Anul I după UE: 1 euro = 3,71 RON», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero 2008), Madrid, p. 2

DAMIAN, Felix «Ciudad Real s-a înfrățit cu Târgoviște», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 56 (16-30 de junio de 2006), Madrid, p. 15

DAMIAN, Felix, «Datul în gât...», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 64 (1-15 de noviembre de 2006), Madrid, p. 2

DAMIAN, Felix, «Ducu Bertzi la Madrid: "Eu nu sunt de acord cu termenul de căpșunari"», en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 66 (1-15 de diciembre de 2006), Madrid, pp. 4-5

DAMIAN, Felix, «Integrare cu 2 miliarde de euro. Imigranții - prioritate a Guvernului Spaniei», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 57 (1-15 de julio de 2006), Madrid, p. 3

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Consilierul pentru Imigrație și Cooperare Internațională din cadrul Comunității Madridului, Lucia Figar Lacalle: „Dacă România intră în UE... Partidul Popular va înscrie români pe listele electorale”», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 55 (1-15 de junio de 2006), Madrid, pp. 4-5

DAMIAN, Felix, «Interviu cu directorul Reprezentației Comisiei Europene în Spania, José Luis González Vallvé: "România merită să intre în Uniunea Europeană"», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 61, (16-30 de septiembre de 2006), Madrid, pp. 4-5

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Secretarul de Stat pentru Imigrație și Emigrație din cadrul Ministerului Muncii și Problemelor Sociale (Ministerio del Trabajo y de los Asuntos Sociales), Consuelo Rumí: "Spania are nevoie de imigranții"», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 60 (1-15 de septiembre de 2006), Madrid, pp. 4-5

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Dan Puric, actor la Teatrul Național din București - "Don Quijote Made in Romania". „România este o țară care se află în hemoragie!”», en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 66 (1-15 de diciembre de 2006), Madrid, pp. 4-5

DAMIAN, Felix, *«Interviu cu primarul orașului Castellón de la Plana, Alberto Fabra: „Românii ar trebui să fie cetățeni exemplari”»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 54 (16-31 de mayo de 2006), Madrid, p. 4.

DAMIAN, Felix, *«Interviu cu redactorul-șef al postului Radio România Actualități, Doina Jalea: „Dincolo de toate judecățile care se emit asupra românilor, ei au un potențial incredibil și sunt imprevizibili. România este o țară cu cele mai spectaculoase evoluții posibile”»* en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 95 (26 de marzo - 8 de abril de 2008), Madrid, pp. 4-5

DAMIAN, Felix, *«Interviu cu regizorul Cătălin Mitulescu: Ipocrizia și zgomotul din politică îți confiscă dreptul ca român de a te gândi, în mod serios, la țara ta. Asta fac oamenii politici din România!”»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 94 (12-25 de marzo de 2008), Madrid, pp. 4-5

DAMIAN, Felix, *«În 26 septembrie, se deschid Porțile Europei»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 61, (16-30 de septiembre de 2006), Madrid, p. 1.

DAMIAN, Felix, *«Morcovul aderării»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 61 (16-30 de septiembre de 2006), Madrid, p. 2.

DAMIAN, Felix, *«Națiunea viitorului sau viitorul națiunii?»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 68 (enero de 2007), Madrid, p. 2

DAMIAN, Felix, *«Noi cu cine mai ținem la Mondial?»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 57 (1-15 de julio de 2006), Madrid, p. 2

DAMIAN, Felix, *«Pentru alegerile municipale din 2007, politicienii spanioli vor și voturile noastre»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, No. 51 (1-15 de abril de 2006), Madrid, p. 1.

DAMIAN, Felix, *«Potrivit economiștilor, Criza din Spania va ține până în 2012. Ritmul afilierii românilor la Seguridad Social a scăzut într-o lună cu peste 5000, iar 13 mii dintre români beneficiază deja de ajutorul de șomaj. Ca să combată criza Spania are nevoie de investiții străine și de o economie mai competitivă pe plan extern»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 100 (4-17 de junio de 2008), Madrid, p. 20.

DAMIAN, Felix, *«Premiat la Madrid alături de Google, Cirque du Soleil și Ferran Adria, Ion Marin este cel mai mare dirijor al momentului»*, en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 66 (1-15 de diciembre de 2006), Madrid, p. 6

DAMIAN, Felix, *«Primarul orașului Coslada (Madrid), Raúl López Vaquero: “Românii sunt un popor excepțional”»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 62 (1-15 de octubre de 2006), pp. 4-5

DAMIAN, Felix, *«Primul an de mandat al ambasadoarei Maria Ligor în Spain: “Sunt mulțumită de ceea ce am făcut, pentru că măsor cu ceea ce ne-am propus să facem de anul trecut până acum și cred că bilanțul e bun”»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 79 (1-15 de julio de 2007), Madrid, pp. 6-7

DAMIAN, Felix, *«Problema italiană»*, en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 99 (21 de mayo - 3 de junio de 2008), Madrid, p. 2

DAMIAN, Felix, «Regularizarea comunitarilor: Permise de muncă „la liber”», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 68 (enero 2007), Madrid, p. 7

DAMIAN, Felix, «Românii din Spania – infractori sau fiii ploii?», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 52 (16-30 de abril de 2006), Madrid, p. 2.

DAMIAN, Felix, «Românul care a uimit Spania: Costel Busuioc este cel mai votat „hijo de Babel”», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 92 (13 - 26 febrero 2008), Madrid, p. 8-9

DAMIAN, Felix, «Să fii român în lume», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 51 (1-15 de abril de 2006), Madrid, p. 1

DAMIAN, Felix, «Starea proastă a românimii», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 53 (1-15 de mayo de 2006), Madrid, p. 2

DRÎNOVAN, Cornel, «Compromis și nostalgie», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 36 (16 - 31 de julio de 2005), Madrid, p. 1.

DRÎNOVAN, Cornel, «Ghetuțe pentru căței», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 46 (enero de 2006), Madrid, p. 1

DRÎNOVAN, Cornel, «Lacrimile iubirii, lacrimile suferinței», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 37 (Agosto de 2005), Madrid, p. 1.

DRÎNOVAN, Cornel, «Limba noastră», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 35 (1 - 15 de julio de 2005), Madrid, p. 1

DRÎNOVAN, Cornel, «Lumea lui Guță», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 49 (1 - 15 de marzo de 2006), Madrid, p. 1.

DRÎNOVAN, Cornel, «Miracolul românesc», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 42 (1 - 15 de noviembre de 2005), Madrid, p. 1.

DRÎNOVAN, Cornel, «Noi sîntem români», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 47 (1-15 de febrero de 2006), Madrid, p. 1.

DRÎNOVAN, Cornel «Prietenie și invidie», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 50 (16-31 de marzo de 2006), Madrid, p. 1.

DRÎNOVAN, Cornel, «Regularizare. Românii au ajuns pe locul 2», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 31 *Român în lume*, serie nueva, año V, so. 31 (1 - 15 de mayo de 2005), Madrid, p. 1.

D. F., «Roman și Corbacho au dezbatut Un plan de „evacuare” pentru românii șomeri», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 107 (8 – 21 de octubre de 2008), Madrid, p. 8

D.M., «De Revelion, intrăm în UE», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 62 (1-15 de octubre de 2006), Madrid, p. 3

D.M., «Din cauza șomajului din Spania, Ambasada crede că moratoriul ar putea fi prelungit», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 105 (10 - 23 de septiembre de 2008), Madrid, p. 9



D.M., «*În Spania trăiesc peste 600.000 de români*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 92 (13 - 26 de febrero de 2008), Madrid, p. 5

D. T., «*La Sevilla, Directorul Corului de "La Maestranza" este român*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 62 (1-15 de octubre de 2006), Madrid, p. 7.

F.D., «*Alegeri 27 mai 2007. Peste 320.000 de români cu drept de vot în Spania*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 64 (1-15 de noviembre de 2006), Madrid, p. 8.

F. D., «*Asociațiile resping restricțiile pentru muncitorii români. Românii cheamă Guvernul Spaniei la dialog*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 65, (16-30 de noviembre de 2006), Madrid, p. 3.

F. D., «*Baletul Operei din București și Alina Cojocaru „cuceresc” Madridul*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 94 (12 - 25 de marzo de 2008), Madrid, p. 20

F. D., «*Efectele crizei din construcții, 19000 de români în șomaj*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 104 (27 de agosto - 9 de septiembre de 2008), Madrid, p. 12

F. D., «*ICR organizează la Madrid Conferințe despre România și cultura poporului român*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 64 (1-15 de noviembre de 2006), Madrid, p. 6

F. D., «*Institut Cultural Român la Madrid. Exportăm cultură în Spania*», en *Român în lume* serie nueva, año VI, no. 67 (16-31 de diciembre de 2006), Madrid, p. 17.

F.D., «*Piața muncii rămâne „întredeschisă” și în 2008 Românii – chinuiți și anul acesta de birocrăția spaniolă*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero de 2008), Madrid, p. 14.

F. D., «*“Vrem ca românii să fie europeni cu drepturi depline, la fel cum s-a făcut și în cazul spaniolilor”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 65, (16-30 de noviembre de 2006), Madrid, p. 3.

GYURIS, Adalbert, «*Interviu cu Mircea Cărtărescu „Dacă este ceva de spus, vine singur și cu mare ușurință”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero de 2008), Madrid, p. 13.

KALMAN-NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Doar un răsunet*», en *Român în lume*, serie nueva, año X, n° 132, diciembre de 2010, Madrid, p. 3

KALMAN-NĂSĂUDEAN, Kasandra, «*Toamna se numără... poeții*», en *Român în lume*, serie nueva, año X, No. 131 (1 de noviembre de 2004), Madrid, p. 3

MARLENEANU, Catalin, «*Diálogos, Entrevista con Maruja Torres*», en *Român în lume*, serie nueva, año IV, no. 18 (julio de 2004), Madrid, p. 7

OANCEA, Stelian, «*Maneaua: precizări și delimitări (pe marginea unor articole)*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, no. 50 (16-31 de marzo de 2006), Madrid, p. 4.

P. R., «*În fiecare miercuri, Film românesc la Madrid*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 92 (13 - 26 de febrero de 2008), Madrid, p. 12

PANȚURU, Anca, DAMIAN, Felix, «*Criza din construcții trimite românii în șomaj*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 97 (23 de abril - 6 de mayo de 2008), Madrid, p. 8.

REDACTIA, «*Așa am trăit turneul lui Ștefan Hrușcă în Spania – 2007 Jurnal de colindător*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 90 (16-29 de enero de 2008), Madrid, pp.4-5

ROȘCA, Alexandru, «*Maia Morgenstern în Madrid – “Cititorilor <Român în Lume> (...) toată dragostea mea, toată emoția...”*», en *Român în lume*, serie nueva, año IV, no. 17 (junio del 2004), Madrid, p. 12.

«*7 februarie 2005, cea mai așteptată zi a anului. Intră în vigoare noua regularizare a străinilor din Spania*», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no. 25 (1-15 de febrero de 2005), Madrid, p. 1.

«*25 aprilie 2005 – data istorică pentru România: Semnarea Tratatului de Aderare a României la Uniunea Europeană*», en *Român în lume*, serie nueva, año V, no.30 (16-30 de abril de 2005), Madrid, p. 1

«*Adio umilinței pentru vize*», en *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 7 (enero-febrero de 2002), Madrid, p. 1.

«*Ambasada României omagiază memoria victimelor actelor teroriste din Madrid de la 11 martie 2004*», en *Român în lume* serie nueva, año IV, no. 15 (abril de 2004), Madrid, p. 1.

«*Am scăpat de restricții: Spania a deschis piața muncii pentru români și bulgari*», en *Român în lume*, serie nueva, año IX, 16 de enero - 15 de febrero de 2009, Madrid, p. 4

«*Cea mai bună publicație pentru imigranți în 2008. Român în Lume" a câștigat Premiile Intereconomia 2008*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 98, 7-20 de mayo de 2009, Madrid, p. 18.

«*Cu 2,5 milioane de șomeri, Corbacho anunță sfârșitul imigrației în Spania*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 105 (10 - 23 de septiembre de 2008), Madrid, p. 6

«*El 24 de noviembre, en Coslada, El primer congreso de los rumanos en España*», en *Român în lume*, en serie nueva, año VI, no. 65 (16-30 de noviembre de 2006), Madrid, p. 24

«*Estudio sobre la inmigración rumana*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 109 (5 - 18 de noviembre de 2008), Madrid, p. 16

«*Interviu cu Jesús Fernández Pascual, consilier pentru Integrare în Alcalá de Henares: „Cunosc mulți români care spun că viața lor e aici, în Spania, și nu vor să se întoarcă în România”*», en *Român în lume*, serie nueva año VII, 1 de diciembre de 2007, Madrid, pp. 4-5

«*Interviu cu Petre Roman, fost prim-ministru al României și „om de legătură” cu Spania: „Am făcut demonstrația că o bună parte din creșterea economică a Spaniei se datorează românilor”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 74 (16-30 de abril de 2007), pp.4-5

«*Interviu cu primarul orașului Coslada, Ángel Viveros: „Noi credem într-o adevărată politică de imigrație”*», en *Român în lume*, serie nueva, año VII, 1 de diciembre de 2007, Madrid, pp.4-5

«*Noua regularizare*», en *Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 4 (julio-agosto de 2001), Madrid, p. 1

«*În Spania, între ianuarie și mai 2002 Poliția a expulzat circa 19.300 de imigranți ilegal, aproximativ cu 160% mai mult decât în aceeași perioadă a anului trecut*», en *Român în lume*, serie nueva, año 1, no. 4

(octubre-noviembre de 2002), Madrid, p.1

«*Legea Străinilor din Spania este plină de contradicții*», en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 8 (mayo-junio de 2003), Madrid, p. 1.

«*O prezență românească impunătoare la FITUR 2004*» – Madrid, en *Român în lume*, serie nueva, año IV, no. 14 (marzo de 2004), Madrid, p. 1.

«*Părerea românilor*», en *Român în lume*, serie nueva año VII, 1 de diciembre de 2007, Madrid, p. 10.

«*Perioada Iriodului*», en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, en serie nueva, año IV, no. 13 (febrero de 2004), Madrid, p. 1.

«*Reforma Legii Străinilor în Spania*», en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 9 (julio-agosto de 2003), Madrid, p. 1.

«*Reuniune cu Zapatero. Tăriceanu la Madrid*», en *Român în lume*, serie nueva, año VI, No. 56 (16-30 de junio de 2006), Madrid, p. 4

«*România a intrat în NATO la 29 martie 2004*», en *Român în lume* serie nueva, año IV, no. 16 (mayo de 2004), Madrid, p. 1

«*Sanctiuni în cazul rămânerii ilegale în străinătate*», en *Român în lume*, serie nueva, año 1, no. 4 (octubre-noviembre de 2002), Madrid, p.1

«*Școala românească din Alcalá de Henares*», en *Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, en serie nueva, año IV, no. 13 (febrero de 2004), Madrid, p. 1.

«*Ultimele date oficiale, 664.880 de români trăiesc cu acte în regulă în Spania*», en *Român în lume*, serie nueva, año VIII, no. 103 (16 - 29 de julio de 2008), Madrid, p. 1

*Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 1 (abril de 2001), Madrid, p. 1.

*Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 2 (mayo de 2001), Madrid, p. 1.

*Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 3 (junio de 2001), Madrid, p. 1.

*Român în lume – Buletin românesc de informare și opinie*, número 6 (noviembre-diciembre de 2001), Madrid, p.1

*Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 7 (marzo-abril de 2003), Madrid, p. 1.

*Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 10 (septiembre-octubre de 2003), Madrid, p. 1.

*Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año III, no. 11 (noviembre-diciembre de 2003), Madrid, p. 1.

*Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, serie nueva, año IV, no. 12 (enero de 2004),

Madrid, p. 1.

*Român în lume – Periodic românesc de informare și opinie*, en serie nueva, año IV, no. 13 (febrero de 2004), Madrid, p. 1.

*Român în lume*, serie nueva, año VII, no. 68 (enero 2007)

-*Românul din Spania*: entregas bimensuales marzo 2009 – agosto 2016 (Deposito Legal TO-542-2009)

ANTOFI, Luciana, «„Niciodată nu mi-a fost rușine că sunt român”, declară pentru „Românul” dl. Klaus-Werner Iobannis, candidat la președinția României», en *Românul*, serie nueva, año VI, no. 130, 15 de octubre de 2014, p. 8

DAMIAN, Felix, «Guvernul ne ia apărarea în Catalonia: „Românii plătesc cele mai multe impozite în Spania”», en *Românul*, no. 36, 23 de septiembre – 6 de octubre de 2010, p. 5

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Agustín González Plasencia, director de imigranție în cadrul Primăriei Coslada: „Noi dorim ca românii să se implice tot mai mult și să ia parte la viața orașului” », en *Românul* año III, no. 46, 17 - 23 de febrero de 2011, p. 12

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Ángel Viveros, primarul orașului Coslada: „Proportional cu numărul de locuitori, suntem orașul care are cei mai mulți imigranți și eu sunt mulțumit de asta», en *Românul*, no. 8, 25 de junio – 8 de julio de 2009, pp. 8-9

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Daniel Velázquez, coordonatorul Centrelor Hispano Române din cadrul Comunității Madridului: „România este a doua mea țară și... dacă nu aș trăi în Spania, mi-ar plăcea să trăiesc acolo”», en *Românul*, no. 11, 3 – 16 de septiembre de 2009, pp. 8-9

DAMIAN, Felix, «Interviu cu excelența sa Ion Vîlcu, ambasadorul României în Spania: „Vreau ca Românii din Spania să se simtă ascultați, să simtă că au acces la ambasadă», en *Românul*, año III, no. 61, 3 - 16 de noviembre de 2011, pp. 12-13

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Juan-Fernando López Aguilar, candidatul nr. 1 al PSOE la europarlamentare: „Nu cred că vreun român din Spania confundă comunismul și suferințele de atunci cu PSOE și foaia sa de parcurs în democrația spaniolă”», en *Românul*, no. 5, 14 - 27 de mayo de 2009, p. 8,

DAMIAN, Felix, «Interviu cu Lorenzo Amor, președintele Federației naționale a „Autonomilor” ATA: „Românii din Spania au fost loviți puternic de criză și sunt victime ale recesiunii», en *Românul*, no. 12, 17 - 30

de septiembre de 2009, pp. 8-9

DAMIAN, Felix, *«Entreviu cu Oriol Amorós, secretar de Imigrație în cadrul guvernului Cataluniei: „Toți cred că se vor întoarce acasă, dar în realitate, majoritatea va rămâne aici și sunt bineveniți”*», en *Românul*, no. 10, 23 de julio – 26 de agosto de 2009, pp. 8-9

DAMIAN, Felix, *«Entreviu cu Perceval Manglano, secretar de imigrație în conducerea Partidului Popular Madrid: „Nu dorim să fragmentăm politica în funcție de naționalități”*», en *Românul* año III, no. 47, 3 - 16 de marzo de 2011, p. 13

DAMIAN, Felix, *«Entreviu cu Pedro Zerolo: „Românii sunt interesați să participe și să se integreze”*», en *Românul*, año III, no. 48, 17 - 30 de marzo de 2011, p. 12.

DAMIAN, Felix, *«Entreviu cu primarul orașului Azuqueca de Henares, Pablo Bellido Aceveda: „Nimeni un este străin în Azuqueca de Henares”*», en *Românul*, año III, no. 43, 30 de diciembre de 2010 - 19 de enero de 2011, p. 9

DAMIAN, Felix, *«Entreviu cu primarul orașului Móstoles, Esteban Parro: „Comunitatea românească este vitală pentru viața socială a orașului, din punct de vedere strategic, cultural și economic”*», en *Românul*, no. 20, 28 de enero - 10 de febrero de 2010, p. 12.

DAMIAN, Felix, *«Entreviu cu Teodora Gabriela Soporan, profesoară de Limba Română în Spain: „Copiii români sunt înzestrați cu abilitatea de a se adapta oriunde»*, en *Românul*, Serie Nueva, año VII, no. 133, 22 de enero de 2015, p. 3

DAMIAN, Felix, *«Jaime Mayor Oreja, nr.1 pe listele PP-ului la europarlamentare: „Europa nu se poate închide în fața imigrației, pentru că aceste persoane care vin aici aduc o contribuție foarte importantă pentru economia sa»*, en *Românul*, no. 6, 28 de mayo, 10 de junio de 2009, pp. 8-9

DAMIAN, Felix, *«José Vicente Espino, candidat al PSOE la primăria din Torrejón de Ardoz: „Datorită imigranților, Torrejón este mai bogat”*», en *Românul*, no. 39, 4-17 de noviembre de 2010, p. 12

DAMIAN, Felix, *«Primarul orașului San Fernando de Henares, Julio Setién: „Înainte vorbeam despre români, dar acum vorbim despre Mibai, Ioana...”*», en *Românul* año III, no. 44, 19 de enero - 2 de febrero de 2011, pp. 12-13

F.D., *«Madridul – „pământ românesc”. 290.000 de români trăiesc în regiunea Madridului»*, en *Românul*, no. 11, 3 - 16 de septiembre de 2009, p. 4

M.D., *«Entrevista con Javier Fernández-Lasquetty – consejero de Inmigración y Cooperación. “Los rumanos han venido a Madrid a trabajar y a compartir esfuerzos con los demás madrileños para que nuestra region siga avanzando»*, en *Românul*, no. 17, 26 de noviembre - 9 de diciembre de 2009, p. 23

„Cu Partidul Popular, Românii vor avea garantate deschiderea și atenția Primăriei”», en *Românul*, año III, no. 52, 19 de mayo - 1 de junio de 2011, p. 9

*«După ce a intervenit în timpul unui jaf, un român va fi decorat de Comunitatea Madridului pentru spirit civic», en Românul, año I, no. 6, 28 de mayo - 10 de junio de 2009, p. 3*

*«Ministrul Cristian David a discutat cu demnitari americani despre vizele pentru români», en Românul, año IV, no. 99, 19 de junio – 2 de julio de 2013, p. 6*

*«Preșidențiale 2014. Vrem să votăm civilizat în străinătate», en Românul, serie nueva, año VI, no. 131, 10 de noviembre de 2014, p. 6*

*«Salvador Victoria, ministru madrilen pentru probleme sociale: „Restricțiile pentru români au creat o mare nesiguranță juridică”», en Românul, año III, no. 62, 17 - 30 de noviembre de 2011, p. 5*

## Fuentes institucionales

- BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, ISSN: 0417-1128(erro:9946-3377), N.º depósito legal: M 6765-1968 Oficina Depósito Legal Madrid
- BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, ISSN 1134-1963(No válido:0455-8863), Número de la CDU: 329.1(498)
- BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, ISSN: 2340-8545, N.º depósito legal: M 3655-1965 Oficina Depósito Legal Madrid, Número de la CDU: 94(498)"1944/1989"
- BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA, N.º depósito legal: M 8137-1958 Oficina Depósito Legal, Madrid, publicación desde 1954, Fondos textuales: (1958)1959(1960,1962),1972-1973(1974),1976-1981(1982,1985)
- DEPARTAMENTUL PENTRU ROMANII DE PRETUTINDENI, [en línea], disponible a: <http://www.mprp.gov.ro/web/comunitati-romanesti/>, [fecha de la última consulta: 21.04.2020].
- EMBAJADA DE RUMANÍA EN ESPAÑA, *Comunitatea romaneasca*, [en línea] disponible a < <http://madrid.mae.ro/node/769#null> > [fecha de la última consulta: 20.04.2020]
- INSTITUTO CULTURAL RUMANO DE MADRID, *Catálogo online de la biblioteca del ICR* [en línea] disponible a < <http://bibliotecaicrmadrid.net/gestion/opac/> > [fecha de la última consulta: 10.02.2020]
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Cifras de población. Provisionales a 01.07.2019*. [en línea], disponible en <[https://www.ine.es/prensa/cp\\_i2019\\_p.pdf](https://www.ine.es/prensa/cp_i2019_p.pdf)> [fecha de la última consulta: 18.04.2020]
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, [en línea]: <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/l0/&file=02005.px#!tabs-grafico>, [fecha de la última consulta: 26.06.2020]
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Nota de prensa. Cifras de Población (CP) a 1 de enero de 2020 Estadística de Migraciones (EM). Año 2019 Datos provisionales*, [en línea] [https://www.ine.es/prensa/cp\\_e2020\\_p.pdf](https://www.ine.es/prensa/cp_e2020_p.pdf), p.3 [fecha de la última consulta: 26.06.2020]
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, [en línea] <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/l0/&file=02005.px#!tabs-tabla>, [fecha de la última consulta: 22.05.2020].
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Nota de prensa. Cifras de Población (CP) a 1 de julio de 2019 Estadística de Migraciones (EM). Primer semestre de 2019 Datos provisionales*, Madrid, 8 de enero del 2020

- INSTITUTUL NAȚIONAL DE INFORMARE ȘI DOCUMENTARE, *Numerotarea diviziunilor și subdiviziunilor în documentele scrise*. Bucurest, 01.03.1991
- INSTITUTUL NAȚIONAL DE INFORMARE ȘI DOCUMENTARE, SR ISO 690, *Documentare. Referințe bibliografice. Conținut, formă și structură*, Bucurest, 13.07.1995.
- MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN, Observatorio permanente de la Inmigración, *Extranjeros con certificado de registro o tarjeta de residencia en vigor. Resultados detallados. Total nacional*, Madrid, serie 1999-2009, 31.12.2009.
- PORTAL DE LA INMIGRACIÓN. OBSERVATORIO PERMANENTE DE LA INMIGRACIÓN, [en línea] disponible a <<http://extranjeros.mitramiss.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/Publicaciones/index.html>> [fecha de la última consulta: 17.04.2019]
- REAL ACADEMÍA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, [en línea], disponible a <https://dle.rae.es/identidad?m=form>, [fecha de la última consulta: 19 de abril del 2019]
- UNIÓN EUROPEA [en línea], disponible a <https://europa.eu/european-union/about-eu/figures/living-es> [fecha de la última consulta: 21.04.2020]



## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1. Mapa de las Iglesias rumanas de España (Fuente: Embajada de Rumanía en España).	47
Ilustración 2. Respuestas a la pregunta 1. ....	190
Ilustración 3. Respuestas a la pregunta 2. ....	190
Ilustración 4. Respuestas a la pregunta 3. ....	191
Ilustración 5. Respuestas a la pregunta 4. ....	191
Ilustración 6. Respuestas a la pregunta 5. ....	192
Ilustración 7. Respuestas a la pregunta 6. ....	192
Ilustración 8. Respuestas a la pregunta 7. ....	193
Ilustración 9. Respuestas a la pregunta 8. ....	194
Ilustración 10. Respuestas a la pregunta 9. ....	195
Ilustración 11. Respuestas a la pregunta 10. ....	196
Ilustración 12. Respuestas a la pregunta 11. ....	196
Ilustración 13. Respuestas a la pregunta 12. ....	197
Ilustración 14. Respuestas a la pregunta 13. ....	197
Ilustración 15. Respuestas a la pregunta 14. ....	198
Ilustración 16. Respuestas a la pregunta 15. ....	199

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Evolución de la población rumana en España 1998-2019. Fuente: Instituto Nacional de Estadística .....	43
Tabla 2. Los periódicos analizados, organizados por periodicidad, las entregas consultadas y la duración del análisis. Elaboración propia. ....	68
Tabla 3. Resumen de los datos de los cuestionarios a los responsables de los periódicos .....	82
Tabla 4. Fecha de lanzamiento (elaboración propia).....	82
Tabla 5. Los objetivos de los periódicos (elaboración propia). ....	83
Tabla 6. Papel desempeñado por los periódicos (elaboración propia) .....	84
Tabla 7. El público de los periódicos (elaboración propia) .....	85
Tabla 8. Formación de los periodistas (elaboración propia) .....	86
Tabla 9. Financiación de los periódicos (elaboración propia).....	87

## ANEXOS

### 1. Cuestionario enviado a los editores o redactores jefes

#### 1. 1. Texto introductorio

«Bună ziua,

Sunt Ruxandra Constantinescu și vă trimit acest email cu rugămintea de a răspunde la un chestionar legat de proiectul editorial *Român în lume*.

După mai mulți ani de lucru în calitate de corespondent al Agenției Agerpres, în prezent îmi redactez teza de doctorat la Universitatea Complutense din Madrid. Aceasta privește o analiză a ziarelor românești din Spania.

Consider că publicația dumneavoastră este una dintre cele care trebuie analizate în acest context, întrucât constituie un model reprezentativ pentru premisele cercetării menționate.

Dacă sunteți de acord să răspundeți la chestionarul preliminar, vă rog să îmi comunicați și vi-l voi trimite în cel mai scurt timp. Consider că este foarte important să beneficiaz și de poziția ziarului dumneavoastră, în cadrul acestei analize doctorale.

Vă mulțumesc pentru răbdare. În așteptarea unui răspuns, vă transmit salutări,  
Ruxandra Constantinescu».

#### 1. 2. Traducción del texto introductorio (presentación e información sobre el proyecto de investigación)

«Soy Ruxandra Constantinescu y le envío este correo-electrónico junto con la petición de contestar a un cuestionario relacionado con su periódico<sup>837</sup>.

Después de muchos años de trabajo como corresponsal de la Agencia Rumana de Prensa, estoy en el proceso de realización y redacción de la tesis doctoral en la Universidad Complutense de Madrid. La tesis consta de un análisis sobre los periódicos rumanos de España.

Considero que su publicación es una de las que tienen que analizarse en este contexto, puesto que constituye un modelo representativo para los objetivos de la investigación mencionada.

Si está usted de acuerdo con contestar a este cuestionario preliminar, por favor, comuníquemelo y se lo voy a mandar con la mayor celeridad. Considero que es muy importante tener la posición de su periódico, dentro de este análisis doctoral.

---

<sup>837</sup> Aquí se ha introducido el nombre del periódico, en cada uno de los cinco casos.

Muchas gracias por su paciencia.  
Quedo a la espera de su respuesta y mando saludos,  
Ruxandra Constantinescu».

### **1. 3. Cuestionario original**

1. Când a fost lansat proiectul editorial reprezentat de publicația dumneavoastră?
2. Care au fost obiectivele inițiale?
3. Din aceste obiective, care s-au modificat de-a lungul anilor?
4. Care considerați că este rolul îndeplinit de ziarul condus de dumneavoastră?
5. Care este publicul cititor al ziarului?
6. Cine sunt membrii echipei redacționale?
7. Ce educație/nivel de formare au aceștia din urmă?
8. Cum se finanțează proiectul dumneavoastră?
9. Credeți că se poate vorbi de competiție între ziarele românești din Spania?
10. Care credeți că este locul ocupat de aceste ziare pe piața editorială din Spania?

### **1. 4. Traducción del cuestionario**

1. ¿Cuándo se ha lanzado el proyecto de su periódico?
2. ¿Cuáles han sido los objetivos iniciales?
3. ¿Qué parte de estos objetivos ha cambiado a lo largo de los años?
4. ¿Cuál es el papel que considera que tiene su periódico?
5. ¿Quién es su público?
6. ¿Quiénes son los periodistas?
7. ¿Qué formación/especialización tienen los miembros de la redacción?
8. ¿Cómo se financia su proyecto?
9. ¿Piensa que se puede hablar de competición entre los periódicos rumanos de España?
10. ¿Qué lugar ocupan estos dentro de la oferta periodística de España?

## 1. 5. Respuestas de los responsables

### 1. 5. 1. Respuestas de Alex Mercas – Român în lume

1. Când a fost lansat proiectul editorial reprezentat de publicația dumneavoastră?

1 aprilie 2001. Incepusem cu 8 pagini (A4) alb-negru cu o editie la 2 luni. In cativa ani am ajuns la format A3, bilunar, 32 pagini color.

2. Care au fost obiectivele inițiale?

„Roman in Lume” a luat nastere in aprilie 2001 ca raspuns la nevoia comunitatii romanesti din Spania de a comunica in limba materna, atat in cadrul sau, cat si in cadrul largit al societatii spaniole. In acea perioada ne aflam la inceputul migratiei romanesti in Spania, comunitatile erau in formare si necesitatea unui ziar de limba romana s-a impus de la sine. De-a lungul anilor, „Roman in Lume” s-a dezvoltat sub forma unui proiect mai amplu, din care au facut parte atat ziarul propriu zis (care s-a distribuit gratuit tot timpul, intr-o perioada nu numai in Spania, ci si in alte tari unde exista comunitati romanesti, cat si paginile web sau emisiunile bilingve de la posturile de radio locale sau de pe internet.

3. Din aceste obiective, care s-au modificat de-a lungul anilor?

Niciunul. Crearea legaturilor intre comunitatile de romani in formare in primii ani ai imigratiei masive a romanilor in Spania precum si promovarea ideii de “roman”. Informatie gratuita - aplicata nevoilor romanilor din Spania. Purtator de cuvânt al problemelor romanilor. Utilitate. Cultura.

Religie. Avocat gratuit. Mica publicitate. Sport. (o parte din rubricile permanente)

4. Care considerați că este rolul îndeplinit de ziarul condus de dumneavoastră?

Nevoia de comunicare a micilor comunitati de romani aflate in crestere impunea existenta unui purtator de cuvânt independent care sa le fie partener in difuzarea tuturor actiunilor prin care imaginea acestora sa fie una reala si care sa ajunga nu numai in interiorul lor ci si in tarile de adoptie. (Mentionez ca in primii ani “Roman in Lume” avea rubrici speciale pentru Belgia, Germania, Anglia, Israel, Portugalia unde se distribuia o parte din tiraj. Mai tarziu, din lipsa de fonduri si colaboratori si imposibilitatea controlarii distributiei am renuntat la aceste rubrici si ne-am orientat doar spre Spania si Portugalia).

5. Care este publicul cititor al ziarului?

Romanii stabiliti in Spania si Portugalia (1 pagina tiparita pentru Portugalia in fiecare editie) dar si cetatenii tarilor care ne-au primit temporar sau definitiv (am avut permanent in paginile din mijloc – 4 pagini – Supliment in spaniola – RUMANO EN EL MUNDO)

6. Cine sunt membrii echipei redacționale?

Fondatori: Cristina Lincu și Alin Alexandru Mercas. Am avut redactori și colaboratori de-a lungul celor peste 10 ani de existență. Angajați sau plătiți pentru fiecare articol aportat. Lista e lungă. Trebuie accesată arhiva. O păstrez încă la domiciliul meu. Cate 4-5 exemplare din fiecare ediție.

7. Ce educație/nivel de formare au aceștia din urmă?

Cristina Lincu – relații publice – marketing Alin Alexandru Mercas – teologie ortodoxă pastorală.

Cei alții: cu sau fără studii superioare. Nicunul, sper să nu mă însel, cu facultatea de jurnalism.

8. Cum se finanțează proiectul dumneavoastră?

În primii 4 ani am beneficiat de ajutorul serviciului de transfer de bani – Moneygram. Apoi ne-am autofinanțat din publicitate. Am fost auditați de cea mai importantă instituție spaniolă care ne verifică tirajul și distribuția ceea ce a fost o carte de vizită importantă care a dat multă credibilitate în fața firmelor multinationale interesate în publicitatea produselor lor pe piața românească din Spania. <http://www.introl.es/>

După lungi și multe insistențe la Departamentul romanilor de pretutindeni de pe lângă Guvernul României am primit o subvenție de 8000 de euro care ne-a ajuns pentru a tipări și distribui o ediție și jumătate din sutele care au fost. Atat.

Alt ajutor nu am avut. Am fost o firmă (S.L.) care am existat independent până în 2013 și am trăit din publicitate pentru a oferi toate mediile de comunicare în mod gratuit.

9. Credeți că se poate vorbi de competiție între ziarele românești din Spania?

Depinde din ce punct de vedere va referiți. Economic: cele existente acum nu trăiesc din publicitate ci din subvenții de la Uniunea Europeană, partide politice din România sau de la Departamentul Romanilor de Pretutindeni. Să trăiești exclusiv din publicitate ținând cont de situația de criză care a început în 2009 este imposibil.

Editorial: Marturisesc cu modestie că am fost un model. Fostii angajați sau colaboratori au încercat și încearcă încă să respecte linia pe care am mers de-a lungul anilor (rubrici, clienți, etc.)

Nu consider că există concurența atâta timp cât finanțarea vine din alte surse decât cele independente. Nici măcar nu ne-a interesat în momentul respectiv. Am învățat cu timpul să facem asta fără să avem o pregătire specială și fără ajutor. Am format piete iar mulți, atunci când nu am mai rezistat, au mers să le ia gata făcute începând alt proiect cu nume asemănător și mergând inclusiv la postul de radio unde am făcut emisiunea radio timp de 5 ani. V-o spun că să trageți o concluzie obiectivă care să vă folosească în lucrarea pe care o realizați.

10. Care credeți că este locul ocupat de aceste ziare pe piața editorială din Spania?

Exista si asta nu e putin insa au o capacitate infima de a-si face cunoscuta pozitia prin purtatorii de cuvânt ai comunitatii romanesti care, de multe ori, nu au tactul sau pregătirea necesara de a lua pozitii in cazul eventualelor conflicte iscate de membrii acesteia in relatie cu cetatenii de adoptie.

Consider ca atata timp cat informatiile importante din presa romaneasca din Spania se publica doar in limba romana chiar pe site-urile acestora, rolul lor este neînsemnat pe piata editoriala din Spania si mai ales daca nu exista un sprijin real si permanente pentru diaspora romana atat de decisiva dupa cum s-a vazut in ultimii ani.

### **1. 5. 2. *Respuestas de Felix Damian – Românul din Spania***

1. ¿Cuándo se ha lanzado el proyecto de su periódico?

El periodico “Românul” salió por primera vez en marzo de 2009.

2. ¿Cuáles han sido los objetivos iniciales?

El objetivo de nuestra publicación ha sido siempre el de asegurar el acceso a la información periodística de España y de Rumania a los rumanos de aquí.

3. ¿Qué parte de estos objetivos ha cambiado a lo largo de los años?

El objetivo de informar a los rumanos de España sigue siendo el más importante, aunque hayamos sufrido cambios en lo que se refiere a la constante modificación de la red de distribución y últimamente hayamos pasado de ser una publicación gratuita a una de pago.

4. ¿Cuál es el papel que considera que tiene su periódico?

Nuestro periodico cumple con el papel de buscar la información que necesitan nuestros lectores en un país donde no entran en el público “target” de los medios españoles. Nuestro público lector necesita nuestras informaciones adaptadas a sus necesidades también por la razón de que la prensa de Rumania ignora la problemática de los rumanos de fuera.

5. ¿Quién es su público?

Nuestros lectores son rumanos entre 18 y 65 años que viven en España y se integran aquí junto con sus familias.

6. ¿Quiénes son los periodistas?

Nuestra redacción está formada por colaboradores que aportan su experiencia y conocimientos en cada edición y la responsabilidad de decidir qué materiales se publican pertenece a un redactor jefe.

7. ¿Qué formación/especialización tienen los miembros de la redacción?

Algunos de los colaboradores tienen formación especializada en Periodismo, Letras o en otros sectores, pero todos demuestran una habilidad a la hora de expresar sus opiniones o de escribir las noticias respetando las normas de objetividad propias de un periodico que ofrece información objetiva e imparcial.

8. ¿Cómo se financia su proyecto?

El periodico se financia gracias a la publicidad y a la venta de ejemplares en papel y, últimamente, con suscripciones a través de la página web.

9. ¿Piensa que se puede hablar de competición entre los periódicos rumanos de España?

Existe una competición real por el mercado de la publicidad, pero, en cambio, respecto a la profesionalidad de las publicaciones no hay una gran competitividad, por el simple hecho de que hay muy pocos periodistas profesionales y también por el hecho de que la mayoría de las redacciones están formadas por unas cuantas personas o en algún caso por una sola.

10. ¿Qué lugar ocupan estos dentro de la oferta periodística de España?

Los periódicos rumanos de España están encasillados en el nicho de los medios étnicos tanto por el publico como por los anunciantes de publicidad. Ocupan un lugar secundario y de menor importancia en comparación con los medios autóctonos.

### **1. 5. 3. Respuestas de Kasandra Nasaudean – Occidentul Românesc**

1. ¿Cuándo se ha lanzado el proyecto de su periódico?

Proiectul pentru realizarea publicației Occidentul Românesc a început în luna martie 2010. A fost un proiect complicat la care s-a muncit luni de zile, astfel că, pe 17 noiembrie 2010 s-a lansat pagina online: <http://occidentul-romanesc.com>, iar pe 1 martie 2011 a ieșit de sub tipar prima ediție tipărită.

2. ¿Cuáles han sido los objetivos iniciales?

Obiectivele inițiale au fost de a informa corect, imparțial și cuprinzător românii din Spania despre evenimentele de interes destinate lor, atât din țara de adopție (Spania), cât și din cea de proveniență (România), de a oferi informații utile integrării în societatea spaniolă, importante și corecte legate de obligațiile și drepturile pe care le au în Peninsula Iberică.

3. ¿Qué parte de estos objetivos ha cambiado a lo largo de los años?

Nu s-au schimbat obiectivele dar s-a multiplicat paleta de interes. Din element pasiv care aducea la cunoștința cititorilor informație gazetărească, Occidentul Românesc s-a transformat în participant activ la activitățile românilor din Spania, inițiind proiecte și impulsionând românii să se organizeze, să preia inițiative ei înșiși.

4. ¿Cuál es el papel que considera que tiene su periódico?

Îndeplinim rolul de liant, pentru că aducem la cunoștința românilor care trăiesc în comunități răspândite pe teritoriul Spaniei informații despre activitățile conaționalilor din alte zone ale peninsulei. În felul acesta contribuim la formarea identității de grup, cimentând încrederea în forțele proprii.

Avem și rol formator, pentru tineret și pentru cei interesați să-și adâncească sau să-și îmbogățească cunoștințele legate de specificul național (inclusiv particularitățile limbii, gastronomie, tradiții și obiceiuri, sărbători religioase, literatură, turism etc.).

Pentru oficialități suntem importanți ca agent de informare a cetățenilor români despre reglementările legale, știri din politică, informații de interes, noutăți.

Pentru majoritatea suntem sprijin de zi cu zi în rezolvarea formalităților legale (servicii consulare, pașaport, vize, asigurări, bilete de călătorie etc.).

5. ¿Quién es su público?



Destinatarii serviciilor prestate de Occidentul Românesc sunt în primul rând românii din Peninsula Iberică, apoi cei din diaspora și din România.

De asemenea, spaniolii și rezidenții străini cu care coabităm în această țară, autoritățile spaniole și cele române care transmit prin intermediul publicației noastre informații de interes pentru cetățenii români.

6. ¿Quiénes son los periodistas?

Gazetarii cu care intrăm în contact și cu care colaborăm sunt de obicei vorbitori de limba română din Spania, România și din alte zone cu prezență românească. Prin intermediul lor cultivăm deschiderea spre jurnalismul de limba română din alte țări și de pe alte continente, aducându-ne aportul la publicistica românească în sens global.

7. ¿Qué formación/especialización tienen los miembros de la redacción?

Jurnaliștii colaboratori sunt specialiști pe domeniile despre care scriu: medical, financiar, politic, literar, artistic etc. Sunt români din întreaga lume, nu numai din Spania. Criteriile principale la alegerea lor au fost / sunt:

- ☐ competența profesională;
- ☐ respectul pentru codul profesiei de jurnalist (neutralitate);
- ☐ limbajul adecvat, cultivarea unei limbi române curate și corecte.

8. ¿Cómo se financia su proyecto?

Finanțarea publicației Occidentul Românesc se bazează în special pe donații proprii (trei dintre membrii echipei redacționale au donat / donează pentru fiecare ediție un procent important), din publicitate și, sporadic, din proiecte de finanțare provenite din România, ignorabile procentual față de costurile lunare. Echipa redacțională și colaboratorii lucrează pe baze voluntare, fără plată.

9. ¿Piensa que se puede hablar de competición entre los periódicos rumanos de España?

Posibil că există concurență între publicațiile în limba română din Spania, dar la un nivel redus pentru că nu sunt distribuite ritmic și periodic în toate zonele cu cititori în limba română. Românii știu prea puțin despre existența lor paralelă. Și dacă această concurență există, e doar în planul țelurilor orientative pe care și le propun cei angrenați în redactarea, tipărirea și distribuirea publicațiilor.

10. ¿Qué lugar ocupan estos dentro de la oferta periodística de España?

Nu intrăm în competiție cu presa de limbă străină care se distribuie contra cost la agenții locali.

Ocupăm un loc mai modest decât presa de limbă străină gratuită din zona litoralului, a Madridului și celelalte zone ale Spaniei. Nu cred că locul contează, deși ar fi interesant să se consolideze poziția.

Momentan putem fi mulțumiți că avem publicații în limba română în Spania. Există naționalități conlocuitoare care au ziare puternice (englezi, germani, francezi), dar și alte popoare care nu au ziare proprii deși sunt la fel de bine reprezentate numeric în rândul populației. Suntem așadar pe o poziție bună, dar cu mare nevoie de consolidare a acesteia și de extindere a câmpului de acțiune.

#### ***1. 5. 4. Respuestas de Ana-Maria Cornilă – Noi în Spania***

1. ¿Cuándo se ha lanzado el proyecto de su periódico?

El proyecto del semanario Noi in Spania se ha lanzado el 30 de noviembre de 2005.

2. ¿Cuáles han sido los objetivos iniciales?

- Informar sobre la obtención del permiso de residencia, sobre el empleo, la vivienda, pero también

sobre la vida en el país de origen

- Ayudar a nuestros compatriotas a integrarse lo mejor posible en la sociedad de acogida

- Promover la cultura rumana entre los españoles y la española entre nuestros compatriotas

- Ser un instrumento de comunicación entre los rumanos en España

- Dinamizar el espíritu asociativo entre los miembros de nuestra comunidad.

3. ¿Qué parte de estos objetivos ha cambiado a lo largo de los años?

Con la entrada de Rumanía en la UE, los rumanos ya no tienen tantos problemas de documentos.

Además, con el paso de los años, se han integrado muy bien, llegando a tener los mismos problemas y preocupaciones que los españoles. Seguimos informarles sobre el empleo, ayuda jurídica, pensiones. Ha aparecido la necesidad de preservar la cultura rumana en la segunda y la tercera generación.

4. ¿Cuál es el papel que considera que tiene su periódico?

El único semanario de los rumanos en España tiene varios papeles: informar sobre cómo encontrar

empleo, los derechos de los ciudadanos y de los trabajadores; ofrecer noticias de España y Rumanía; ayudar a la integración de los recién llegados. A través de los reportajes en los cuales presentamos cada semana un rumano bien integrado en la sociedad y contento de sus resultados, es un estímulo para nuestros compatriotas.

A través de nuestra página en castellano – dar a conocer al público autóctono la actualidad en Rumanía y los ejemplos de buena integración entre los rumanos en España.

5. ¿Quién es su público?

El público de nuestro semanario es representado por rumanos, españoles y otras nacionalidades.

6. ¿Quiénes son los periodistas?

La redactora jefa es Ana-Maria Cornilă. Los redactores son Ovidiu Constantin y Marin Trasca. Además, tenemos varios colaboradores en Rumanía como Neli Dancu y Daniel Sorin Bruma.

7. ¿Qué formación/especialización tienen los miembros de la redacción?

La redactora jefa es licenciada en Filología rumana y francesa y tiene cursos periodísticos. Ovidiu

Constantin ha estudiado Filología rumana e inglesa. Marin Trasca tiene diploma de bachillerato y curso de periodismo. Neli Dancu es licenciada en Periodismo.

8. ¿Cómo se financia su proyecto?

El único semanario de los rumanos en España se autofinancia, no ha recibido ninguna subvención, ni de Rumanía, ni de España. Dependemos solamente de los anunciantes, gracias a los cuales seguimos adelante.

9. ¿Piensa que se puede hablar de competición entre los periódicos rumanos de España?

La competición es un estímulo para ser mejor. Nosotros respetamos y estamos en buena relación con los demás periódicos rumanos. Hasta el momento no hay otro periódico étnico con edición semanal en España.

10. ¿Qué lugar ocupan estos dentro de la oferta periodística de España?

Los periódicos étnicos son prensa especializada con un público bien determinado y son una riqueza en la cartera periodística en España.

### **1. 5. 5. Respuestas de Alin Săcăcean - România Expres**

Când a fost lansat proiectul editorial reprezentat de publicația dumneavoastră?

*Răspuns:* Octombrie 2012.

Care au fost obiectivele inițiale?

*Răspuns:* - am dorit să oferim românilor din Spania un ziar cât mai complet care să acopere cât mai multe necesități ale acestora;

- am vrut ca românii din Spania să nu piardă contactul cu România;

- am dorit să contribuim la adaptarea românilor din Spania în mediul în care trăiesc;

- am dorit să intrăm în contact și cu acei oameni din alte zone ale Spaniei care nu au acces la informație, iar celor care au acces la ea am încercat să le oferim ceva mai bun;

- am sperat să putem prezenta comunității românești, prin intermediul anunțurilor din ziar, o gamă variată de servicii care să satisfacă nevoile acestora

- am dorit să le oferim întreprinzătorilor români posibilitatea de a se face cunoscuți comunității românești.

¿Din aceste obiective, care s-au modificat de-a lungul anilor?

*Răspuns:* Obiectivele au rămas aceleași, iar noi încercăm cu sârguință să le ducem la îndeplinire.

Care considerați că este rolul îndeplinit de ziarul condus de dumneavoastră?

*Răspuns:* În primul rând acela de a-i menține pe românii din Spania informați, însă toate obiectivele cu care am pornit la drum și pe care le-am menționat la întrebarea nr. 2 le privim ca și un rol pe care ni-l asumăm și pe care încercăm din răspunderi să îl punem în practică.

Care este publicul cititor al ziarului?

*Răspuns:* Românii din Peninsula Iberică dacă vorbim de ediția tipărită și inclusiv românii din diaspora, dacă vorbim de ediția online.

Cine sunt membrii echipei redacționale?

*Răspuns:* În general români stabiliți în Spania cu pregătire jurnalistică sau studenți la jurnalistică și specialiști în diferite domenii precum juridic, sănătate, social etc

Ce educație/nivel de formare au aceștia din urmă?

*Răspuns:* În majoritate cu studii universitare

Cum se finanțează proiectul dumneavoastră?

*Răspuns:* Prin anunțuri publicitare

Credeți că se poate vorbi de competiție între ziarele românești din Spania?

*Răspuns:* Cu siguranță există o competiție între acestea și probabil că acest lucru este firesc având în vedere că există 6 ziare de limbă română care apar în Spania.

Care credeți că este locul ocupat de aceste ziare pe piața editorială din Spania?

*Răspuns:* În mod cert nu se poate vorbi de o comparație cu principalele ziare naționale din Spania, însă în rândul ziarelor destinate cetățenilor străini din Spania, din punct de vedere cantitativ, probabil ele ocupă un loc fruntaș, având în vedere că populația de naționalitate română este și cea mai reprezentativă în Peninsula Iberică, în timp ce din punct de vedere calitativ, unele dintre ziarele românești cu un conținut mai divers și cu o grafică atractivă, așa cum este și România Expres, probabil se numără printre cele mai citite ziare în sânul populației de naționalitate străină.

## 2. Cuestionario dirigido a los lectores

### 2. 1. Cuestionario en original

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului ”Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania”

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

**\*Obligatorio**

*Salta a la sección 1 (Presentare) Salta a la sección 2 (Presentare)*

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată,

Prezentaredefinită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 20 de întrebări, iar completarea chestionarului durează maxim 10 minute

1. Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent da,  
☐ din când în când  
☐ aproape  
☐ niciodată da, dar  
☐ am renunțat nu,  
deloc

2. Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania  
☐ Român în lume  
☐ Noi în Spania  
☐ Occidentul românesc  
☐ România Express  
☐ Otro:

---

3. Dacă ați ales ultima opțiune la întrebarea anterioară, vă rugăm să indicați ce alt ziar românesc citiți: \*

4. Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online  
☐ ediția  
imprimată

5. Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână ediția
  - ☐ online, de două ori pe săptămână ediția
  - ☐ online, o dată pe lună ediția imprimată o
  - ☐ dată pe săptămână ediția imprimată o
  - ☐ dată la două săptămâni ediția imprimată
  - ☐ o dată pe lună Otro:
- 

6. Unde găsiți ziarle românești din Spania? \*

- ☐ pe internet la magazinele românești din Spania
  - ☐ la bisericile românești din Spania la instituțiile
  - ☐ spaniole care se ocupă de imigrație Otro:
  - ☐
- 

7. În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

*Marca solo un óvalo.*

12345

foarte

☐
☐
☐
☐
☐

foarte greu

8. Ce rubrici citiți în ziarle românești din Spania? \*



- ☐ rubricile de politică internă din România rubricile legate de aspectele sociale
- ☐ din România rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziariștilor rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania rubricile legate de evenimentele
- ☐ culturale din Spania rubricile legate de aspectele sociale ale comunității
- ☐ românești din Spania rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității
- ☐ românești din Spania informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești
- ☐ din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația
- ☐ românească în Spania
- ☐ Otro:
- ☐ \_\_\_\_\_

9. În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

*Marca solo un óvalo.*

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro:
- \_\_\_\_\_

10. În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

- ☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală aveți rude și prieteni
  - ☐ în România și vă interesează ce se petrece acolo aveți de gând să reveniți
  - ☐ în România și vă interesează ce se petrece acolo Otro:
  - ☐
- 

11. În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

- ☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională
  - ☐ doriți să continuați să vorbiți românește vă duceți copii pentru că doriți
  - ☐ ca aceștia să vorbească românește
  - ☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească
  - ☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania
  - ☐ Otro:
- 

12. Considerați că este utilă informația astfel găsită în ziarele românești din Spania? \*

- ☐
- ☐ da n

13. Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

14. Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea anterioară, care este motivul?

15. Acordați un calificativ general informației astfel primite din ziarele românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă.

12345

foarte util

☐☐☐☐☐

complet inutil

16. Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în ziarele românești din Spania

Vă mulțumim!

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

**Google** Formularios

## 2. 2. Traducción del cuestionario

Las preferencias de los rumanos para los periódicos rumanos de España  
Buenos días. Bienvenidos al espacio virtual dedicado al cuestionario Las preferencias de los rumanos para los periódicos rumanos de España.

A continuación, van a encontrar 15 preguntas cuyas respuestas van a ayudar a identificar y analizar los sentimientos identitarios de los rumanos de España, a través de la prensa rumana publicada en toda la geografía española.

Sus respectivas respuestas van a ser completamente anónimas, mientras que los datos recopilados se van a utilizar con fines exclusivamente académicos, respetándose permanentemente el reglamento UE838 sobre la protección y el tratamiento de los datos personales.

Una vez finalizada la investigación, usted va a recibir los resultados de este cuestionario por correo electrónico.

¡Muchas gracias!

Presentación:

Mi nombre es Ruxandra Constantinescu y soy estudiante de doctorado en la Facultad de Ciencias de la Documentación de la Universidad Complutense de Madrid. El tema de mi tesis doctoral trata de la identidad cultural de los rumanos de España, documentada, definida y analizada a través del contenido de cinco periódicos rumanos de España, en diferentes periodos de publicación.

**Preguntas:** *Le pedimos por favor, conteste a las siguientes preguntas del cuestionario. Son 15 preguntas, y rellenar sus respuestas dura aproximadamente 5 minutos.*

### 1. ¿Lee o leyó la prensa rumana de España?

- ☐ sí,
- ☐ frecuentemente
- ☐ sí, de vez en cuando
- ☐ casi nunca
- ☐ sí, pero lo dejé
- ☐ no, para nada
- ☐ otra opción

---

<sup>838</sup> UNIÓN EUROPEA, Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), Diario Oficial de la Unión Europea, en Bruselas, 27.06.2016

**2. En el caso de que haya leído al menos un periódico rumano publicado en España, ¿cuál es?**

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ România Express
- ☐ Occidentul Românesc
- ☐ otro

**3. ¿Lee las ediciones impresas o digitales de los periódicos mencionados?**

- ☐ la edición online
- ☐ la edición impresa

**4. ¿Con qué frecuencia lee la prensa rumana de España?**

- ☐ la edición online: una vez a la semana
- ☐ la edición online: cada dos semanas
- ☐ la edición online: una vez al mes
- ☐ la edición impresa: una vez a la semana
- ☐ la edición impresa: cada dos semanas
- ☐ la edición impresa: una vez al mes

**5. ¿Dónde encuentra los periódicos rumanos de España?**

- ☐ en internet
- ☐ en las tiendas y comercios rumanos en España
- ☐ en las iglesias rumanas de España
- ☐ en las instituciones españolas que se encargan de la inmigración

**6. En el caso de leer las ediciones online de los periódicos rumanos de España, valore la facilidad en facilidad de navegar y encontrar la información buscada.** 1 significa muy fácilmente; 5 significa muy difícilmente

① ② ③ ④ ⑤

Muy fácilmente

muy difícilmente

**7. ¿Qué secciones lee en los periódicos rumanos de España?**

- ☐ política interna de Rumanía
- ☐ asuntos sociales de Rumanía
- ☐ los eventos culturales de Rumanía
- ☐ los editoriales y los comentarios de los periodistas
- ☐ política interna de España

- asuntos sociales de España
- eventos culturales de España
- asuntos sociales de la comunidad rumana de España
- eventos culturales de la comunidad rumana de España
- la información ofrecida por las instituciones rumanas de España
- eventos que promueven la lengua, la cultura y la civilización rumanas en España
- otra

**8. En el caso de leer sobre todo las secciones sobre la actualidad de la comunidad rumana de España, ¿cuál es la razón?**

- es información de interés general, útil en el día a día de España
- es información sobre eventos a los que acude frecuentemente
- es información relacionada con eventos que le interesan para poder participar activamente a la vida de la comunidad
- le interesa cualquier información relacionada con lo que pasa en la comunidad rumana de España
- otro

**9. En el caso de leer sobre todo las secciones relacionadas con la situación política, social y cultural de España, ¿cuál es la razón?**

- Siempre ha tenido interés por lo que pasa en su país de origen
- tiene familiares y amigos en Rumanía y le interesa lo que pasa allí
- tiene pensado volver a Rumanía y por lo tanto le interesa lo que pasa allí
- otro

**10. En el caso de leer sobre todo las secciones relacionadas con la promoción de la lengua, la cultura y la civilización rumanas en España, ¿cuál es la razón?**

- el idioma es uno de los vínculos importantes con el país y la identidad nacional
- quiere seguir hablando rumano
- lleva a sus hijos a los eventos de la comunidad porque quiere que ellos hablen rumano
- se siente mejor entre rumanos o personas que conocen la cultura y la civilización rumanas
- le interesa cualquier evento relacionado con la promoción de la cultura rumana en España
- otro

**11. ¿Considera que la información encontrada en los periódicos rumanos de España es útil?**

- sí
- no

**12. Si ha contestado “sí” en la pregunta anterior, ¿cuál es la razón?**

**Si ha contestado “no” en la pregunta no. 11, ¿cuál es la razón?**

**13. Otorgue un calificativo general a la información recibida de los periódicos rumanos en España. 1 significa muy útil y 5 significa completamente inútil.**

① ② ③ ④ ⑤

Muy útil

completamente inútil

**14. Haga unas sugerencias sobre qué considera que falta en los periódicos rumanos de España**

¡Muchas gracias!

**2. 3. Respuestas al cuestionario**

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☒ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Expres
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☒ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                       |                       |                       |                                  |                       |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------|
|             | 1                     | 2                     | 3                     | 4                                | 5                     |
| foarte ușor | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> |
|             |                       |                       |                       |                                  | foarte greu           |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☒ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_



07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în ziarele românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din ziarele românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

☐

☒

☐

☐

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în ziarele românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

5/246

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

6/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☒ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

4.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

7/246

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

8/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☒ Otro: Inainte citeam editiile imprimate iar acum citesc doar pe Facebook.

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericele românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro:

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

9/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☒ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro:

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

10/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro:

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☒ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☐ da

☒ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

11/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

Informatiile din zările romanesti nu intotdeauna sunt scrise pentru toate generatiile de romani din Spania. De obicei jurnalistii sunt persoane care faceau jurnalism in Romania si nu intotdeauna cunosc diferite aspecte ale vietii celor care aveau 12-20 ani cand au ajuns in Spania. Uneori editorialele sunt scrise dintr-un sentiment de nostalgie pe care eu nu il am. Mi-ar placea sa existe si alte teme abordate de jurnalisti de varste diferite.

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☒☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Teme legate de studii in general, teme educative, etc.

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

12/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☒ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☒ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☒ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☐ ☒ ☐ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☒ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

17/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

foarte utilă

1

☐

2

☐

3

☒

4

☐

5

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

18/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

1.-

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

19/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☒ Noi în Spania

☐ Occidentul românesc

☐ România Express

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

20/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☒ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☐ pe internet

☒ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

21/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☒ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

22/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☒☐☐☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

23/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☒☐☐☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

24/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☒ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☒ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☒ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☐ pe internet
- ☒ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                       |                                  |                       |                       |                       |
|-------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|             | 1                     | 2                                | 3                     | 4                     | 5                     |
| foarte ușor | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
|             |                       |                                  |                       |                       | foarte greu           |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☒ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☒ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în ziarele românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

29/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din ziarele românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☒☐☐☐complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în ziarele românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

30/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

## Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

\_\_\_\_\_

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

31/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☐ da, din când în când

☒ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☒ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidental românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

5.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

32/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☒ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☐☐☐☐☒foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

33/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☒ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☒ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

34/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☒ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

35/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Legatura cu actualitatea romaneasca, cooperare cu Spania privind activitati, actiuni, etc

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☐☒☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

36/246



# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☒ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☐ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☒ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

	1	2	3	4	5
foarte ușor	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
					foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☒ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

41/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Pt ca inainte de toate sint roman

13-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

☐

☐

☒

☐

☐

complet inutilă

15-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Mal multa informatie

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

42/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

43/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☒ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidental românesc

☒ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

44/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☒ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

45/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☒ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în ziarele românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

46/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☒ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☒ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☒ Otro: Arareori si neregulat

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☐ pe internet
- ☒ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericile românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

foarte ușor      1      2      3      4      5      foarte greu

☐      ☐      ☒      ☐      ☐

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☒ Otro: Citesc doar daca pare ceva interesant.

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☐ da

☒ nu

12-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

53/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

13-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Am raspuns nu. Doar copiaza si/sau traduc informații preluate din alte surse. Am mari dubii ca verifica veridicitatea.

14-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☐

☐

☐

☒

☐

complet inutilă

15-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Informatii vitale unui nou venit; acte, cum se pot procura, unde, școli, etc

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

54/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

55/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

1-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☐ da, din când în când

☒ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

2-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☒ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidental românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

3-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

4-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

56/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☒ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

57/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☒ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

58/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

59/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Sa fiu la zi cu informatiile

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☒☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

60/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☒ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☒ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☒ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                                  |                       |                       |                       |                       |
|-------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|             | 1                                | 2                     | 3                     | 4                     | 5                     |
| foarte ușor | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
|             |                                  |                       |                       |                       | foarte greu           |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☒ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

☒

☐

☐

☐

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Sport

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

65/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☒ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

4.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

67/246

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

68/246



07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☒ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☐ pe internet

☒ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

1

2

3

4

5

foarte ușor

☐

☐

☐

☐

☒

☐

foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

69/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☒ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

70/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☐ da

☒ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

71/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Am răspuns nu

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

În general mă ghidez după informații oficiale.

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☒

☐

☐

☐

☐

complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Prefer informațiile de pe site-uri oficiale

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

72/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☒ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☒ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☒ Otro: Nu \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☒ Otro:

10-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☒ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☐ da

☒ nu

12-

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses>

77/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

13-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

14-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☐

☐

☒

☐

☐

complet inutilă

15-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

78/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1-

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses>

79/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☒ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☒ Occidentul românesc

☐ România Express

☐ Otro:

4-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

80/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☒ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☐ pe internet

☒ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☐☐☐☐☒foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

81/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☒ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

82/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

83/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Doar din zările românești ne putem informa despre noutățile sociale și culturale din Spania.

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☐☒☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Mai multe informații cu privire la comunitatea românească și situația ei în peninsula.

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

84/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☒ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☒ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                       |                       |                                  |                       |                       |
|-------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
|             | 1                     | 2                     | 3                                | 4                     | 5                     |
| foarte ușor | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
|             |                       |                       |                                  |                       | foarte greu           |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

89/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Erau de cat 2 optiuni pentru mine era raspunsul depinde

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☐

☐

☐

☒

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Da mereu când citim zările românești mereu sunt știri negative . Faceti si voi articole pozitive poate așa cei care nu au de gând să nu vină în românia se vor răzgândi.

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

90/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

91/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

2.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☒ Noi în Spania

☐ Occidentul românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

4.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

92/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☒ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

93/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☒ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

94/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

95/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☒☐☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

96/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☒ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☒ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☐ pe internet
- ☒ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                       |                       |                                  |                       |                       |
|-------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
|             | 1                     | 2                     | 3                                | 4                     | 5                     |
| foarte ușor | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
|             |                       |                       |                                  |                       | foarte greu           |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☒ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☒ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_



07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9-

În cazul în care citeți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10-

În cazul în care citeți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

101/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Informație utilă și actualizată

13-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

foarte utilă

1

2

3

4

5

☐

☐

☐

☒

☐

complet inutilă

15-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Mai multă informație legată de educație

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

102/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

avramchristian@hotmail.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

103/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☒ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

4-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

104/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☒ Otro: O data pe saptamana, ambele variante

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☐ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericele românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☒ Otro: La toate locurile/situațiile de mai sus. Foarte rau ca nu se pot bifa mai multe variante.

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

105/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☒ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☒ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro:

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

106/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☒ Otro: Toate trei.

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☒ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

12.

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

107/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

13.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

E o modalitate usoara de a afla ceea ce ma intereseaza.

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☒☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Nu mai este de actualitate.

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

108/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

art77cos@gmail.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☒ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☒ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☐ ☒ ☐ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☒ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☒ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☐ da

☒ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

113/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

Este veche

\_\_\_\_\_

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☐

☐

☐

☒

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Distractia

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

114/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

1.-

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

rumanosalmerienses@gmail.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

115/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☒ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidental românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

116/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☒ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☐ ☒ ☐ ☐ ☐ foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

117/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în ziarele românești din Spania? \*

☐ da

☒ nu

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☒ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

118/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

fedrumanosandalucia@gmail.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☒ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Expres
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☒ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☐ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☒ Otro: asociatii

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziariștilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☒ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☒ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

125/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Sa fiu informata

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☐

☒

☐

☐

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

126/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

# Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

pro.dorina.apostol@gmail.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

127/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☒ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☒ Occidental românesc

☐ România Express

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

128/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☒ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☐ pe internet

☒ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

129/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☒ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

130/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

131/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

puterea cuvântului scris.

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☒☐☐☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Consider ca lipsește interacțiunea cu cititorii, inexistentă unui feed-back.

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

132/246



# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

ramonaspain78@yahoo.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☒ România Expres
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☒ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                                  |                       |                       |                       |                       |             |
|-------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
|             | 1                                | 2                     | 3                     | 4                     | 5                     |             |
| foarte ușor | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | foarte greu |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☒ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

137/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Ma intereseaza tot ceea ce tine de Romania si in ziare obisnuiesc sa gasesc informatiile necesare.

13-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

☒

☐

☐

☐

☐

complet inutilă

15-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

138/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

## Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

adinabandini@yahoo.it

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

139/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

2-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidentul românesc

☐ România Expres

☒ Otro: Univers Românesc - Ziarul românilor din Insulele Canare

3-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

4-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

140/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☒ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

141/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☒ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

142/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

143/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

În aceste zări se găsesc informații necesare comunității.

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☒☐☐☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

144/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

damianannamaria@gmail.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☒ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☒ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☒ ☐ ☐ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☒ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses149/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

**Informațiile utile ne ajută să ne simțim parte din comunitatea românească din Spania, cu avantajul că vorbim cel puțin două limbi.**

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

**Curiozitatea și interesul pentru a menține identitatea.**

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☒

☐

☐

☐

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

**reportajul**

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses150/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

szekely.l@yahoo.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses151/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☒ Occidentul românesc

☐ România Express

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses152/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☒ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☐ ☒ ☐ ☐ ☐ foarte greu

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses>

153/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☒ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses>

154/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☒ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses>

155/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☒ ☐ ☐ ☐ ☐ complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses>

156/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

dana\_elena7573@yahoo.es

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Expres
- ☒ Otro: Electrónico

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☒ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? : 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziariștilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☒ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☒ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

161/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

In general informația este documentată

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

☐

☐

☒

☐

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

162/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

sirindumitrache732@yahoo.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

163/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☒ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

2.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☒ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidentul românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

4.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

164/246



07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☒ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☐☐☒☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

165/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☒ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

166/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

167/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Radacinile

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☒☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

168/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

aerduan@yahoo.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☒ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☒ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

foarte ușor      1      2      3      4      5      foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☒ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

173/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

O informație nu are cum să fie inutilă. Selectez informațiile găsite, iar ceea ce citesc, ce am și bifat la rubrici citite, le iau ca și informații utile.

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înscamnă foarte utilă, iar 5 înscamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☒☐☐complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Sport

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

174/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

## Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

danutz.1984@hotmail.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

175/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☒ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☒ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidentul românesc

☐ România Express

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

176/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☒ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5-

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericiile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

177/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7-

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☒ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☒ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

178/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

179/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☐☒☐complet inutilă

15-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

180/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

hrmbt@yahoo.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☒ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☒ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☐ pe internet
- ☒ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☒ ☐ ☐ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☒ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

185/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

☐

☐

☒

☐

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

186/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

## Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

inna\_m0@yahoo.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

187/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

2.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☒ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☐ Occidental românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

4.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

188/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☒ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☐ pe internet

☒ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☐☐☒☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

189/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☒ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

190/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☒ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

191/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Inca ma intereseaza ce se intampla in Romania pentru ca mare parte din familia mea traieste acolo.

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

Da

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☒☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Cred ca nu se accentueaza suficient tema politica si coruptia din Romania. Ar trebui sa facem mai publice aceste subiecte si in afara tarii, poate asa ar fi interesati mai multi romani de ceea ce se intampla acolo si am incerca cu totii sa schimbam ceva. Stiu ca pot fi subiecte polemice, dar prefer un ziar mai putin cenzurat.

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses192/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

trad@tradutorrumano.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☒ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☒ Otro: Rar. Cind dau din intimplare peste un ziar romanesc. \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☐ pe internet
- ☒ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericile românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziariștilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☒ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_



07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

197/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Din curiozitate.

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

1

2

3

4

5

foarte utilă

☐

☐

☒

☐

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Zărele românești din Spania nu se află nici în cărută nici în teleguță. Adică nu aprofundează nici chestiunile care privesc actualitatea din RO, nici pe cele din Spania. Ca o supă căldică...

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

198/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

mihaela\_db78@yahoo.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zăre românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

199/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

1.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

2.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☒ Noi în Spania

☐ Occidentul românesc

☐ România Express

☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

4.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

200/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☒ Otro: Imprimata cand o gasesc

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☐ pe internet

☒ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericele românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro:

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

201/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☒ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro:

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

202/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro:

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

203/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Păstrarea legăturii românilor din Spania cu tot ce e românesc: limbă, tradiții, informații despre ce se întâmplă în țară. Păstrarea identității este foarte importanta pentru orice om.

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☐☒☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Mai multe informații despre comunitatea romanilor din fiecare localitate. Sau mai bine zis, lipsa evenimentelor. Din păcate români laolaltă am văzut doar la biserică. Este singurul loc unde chiar mă simt ca acasă.

Vă mulțumim!

Este formularul se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

204/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

mikaela.rusu@gmail.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☒ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☒ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5  
foarte ușor ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☒ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☒ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

209/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

O forma simplă de a fi la curent

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

210/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

miha\_f69@yahoo.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

211/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☒ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☒ Occidental românesc

☐ România Express

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

212/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☒ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5-

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

213/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7-

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☒ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

214/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☒ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

215/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Esti conectat atât la comunitatea românească din Spania cât și la cea din Romania

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☒☐☐☐☐complet inutilă

15-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

În unele publicații, articolele ar trebui sa fie mult mai obiective. Ar trebui sa se prezinte doar șirul evenimentelor fara a încerca sa se influențeze opinia cititorului

Vă mulțumim!

Este formularul se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses216/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

chislinrazvan@yahoo.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☒ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☒ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                                  |                       |                       |                       |             |
|-------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| 1           | 2                                | 3                     | 4                     | 5                     |             |
| foarte ușor | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | foarte greu |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☒ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☒ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☐ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☒ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

221/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Romania

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

foarte utilă

1

2

3

4

5

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

222/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

## Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

ancalovasz@gmail.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

223/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☒ da, frecvent

☐ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☒ Occidentul românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☐ ediția online

☒ ediția imprimată

5.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

224/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☐ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☒ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

☐ pe internet

☒ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

225/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☒ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☒ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☐ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

228/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☒ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☐ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în ziarele românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

227/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

\_\_\_\_\_

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din ziarele românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☒☐☐☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în ziarele românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcNI/edit#responses

228/246



# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

leonard.diac@gmail.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☐ da, frecvent
- ☒ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☒ Român în lume
- ☐ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☒ ediția online
- ☐ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☒ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? : 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

1 2 3 4 5

foarte ușor ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ foarte greu

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☒ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ Întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.-

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.-

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

233/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.-

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

13.-

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

14.-

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă

☐

☐

☐

☒

☐

complet inutilă

15.-

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

234/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

1.-

## Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru zările românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

sufletromanesc-almarumana@hotmail.com

Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științe Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci zări românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.-

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

235/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

2.-

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

☐ da, frecvent

☒ da, din când în când

☐ aproape niciodată

☐ da, dar am renunțat

☐ nu, deloc

3.-

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

☐ Românul din Spania

☐ Român în lume

☐ Noi în Spania

☒ Occidental românesc

☐ România Expres

☐ Otro: \_\_\_\_\_

4.-

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

☒ ediția online

☐ ediția imprimată

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

236/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

☒ ediția online, o dată pe săptămână

☐ ediția online, de două ori pe săptămână

☐ ediția online, o dată pe lună

☐ ediția imprimată o dată pe săptămână

☐ ediția imprimată o dată la două săptămâni

☐ ediția imprimată o dată pe lună

☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți zările românești din Spania? \*

☒ pe internet

☐ la magazinele românești din Spania

☐ la bisericile românești din Spania

☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație

☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale zărilor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? 1 înseamnă foarte ușor, iar 5 înseamnă foarte greu \*

12345

foarte ușor☒☐☐☐☐foarte greu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

237/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

7.

Ce rubrici citiți în zările românești din Spania? \*

☐ rubricile de politică internă din România

☐ rubricile legate de aspectele sociale din România

☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România

☐ editorialele și comentariile ziariştilor

☐ rubricile de politică internă din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania

☒ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania

☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania

☐ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania

☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania

☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent

☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității

☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania

☐ Otro: \_\_\_\_\_

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

238/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în zările românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

239/246

07/03/2020

Preferințele românilor pentru zările românești din Spania

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

te tine la zi cat de cat cu ce se intampla in comunitatea din Spania

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din zările românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

12345

foarte utilă☐☒☐☐☐complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în zările românești din Spania

comunitati si asociatii active

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQbJ11UtdOJcN/edit#responses

240/246

# Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

Bună ziua. Bine ați venit în spațiul dedicat chestionarului "Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania"

În continuare, veți găsi 20 de întrebări care vor servi pentru analiza sentimentelor identitare ale românilor din Spania prin intermediul presei românești publicate în spațiul iberic.

Răspunsurile dumneavoastră vor fi complet anonime, iar datele astfel adunate vor fi folosite în scopuri exclusiv academice, respectându-se în permanență Regulamentul UE pentru protecția datelor.

Odată finalizată cercetarea, veți primi prin email rezultatele acestui chestionar.

Vă mulțumim!

Dirección de correo electrónico \*

mihai\_sirbu@yahoo.com

## Prezentare

Numele meu este Ruxandra Constantinescu și sunt studentă la doctorat la Facultatea de Științele Documentării din cadrul Universității Complutense din Madrid. Tema tezei de doctorat se referă la identitatea culturală a românilor din Spania, documentată, definită și analizată prin intermediul conținutului a cinci ziare românești din Spania, în diferite perioade de publicare.

## Întrebări

Vă rugăm să răspundeți la următoarele întrebări ale chestionarului. Sunt mai puțin de 15 întrebări, iar completarea chestionarului durează aproximativ 5 minute

1.

Citiți sau ați citit presa românească din Spania? \*

- ☒ da, frecvent
- ☐ da, din când în când
- ☐ aproape niciodată
- ☐ da, dar am renunțat
- ☐ nu, deloc

2.

Dacă ați citit sau citiți cel puțin un ziar românesc care are apare în Spania, care este acesta? \*

- ☐ Românul din Spania
- ☐ Român în lume
- ☒ Noi în Spania
- ☐ Occidentul românesc
- ☐ România Express
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

3.

Citiți edițiile imprimate sau cele online ale ziarelor menționate? \*

- ☐ ediția online
- ☒ ediția imprimată

4.

Cât de des citiți presa românească din Spania? \*

- ☐ ediția online, o dată pe săptămână
- ☐ ediția online, de două ori pe săptămână
- ☐ ediția online, o dată pe lună
- ☐ ediția imprimată o dată pe săptămână
- ☒ ediția imprimată o dată la două săptămâni
- ☐ ediția imprimată o dată pe lună
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

5.

Unde găsiți ziarele românești din Spania? \*

- ☒ pe internet
- ☐ la magazinele românești din Spania
- ☐ la bisericele românești din Spania
- ☐ la instituțiile spaniole care se ocupă de imigrație
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

6.

În cazul în care citiți edițiile online ale ziarelor românești din Spania, cât de ușor vă este să navigați și să găsiți informația căutată? : 1 înscamnă foarte ușor, iar 5 înscamnă foarte greu \*

- |             |                       |                                  |                       |                       |                       |
|-------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|             | 1                     | 2                                | 3                     | 4                     | 5                     |
| foarte ușor | <input type="radio"/> | <input checked="" type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
|             |                       |                                  |                       |                       | foarte greu           |

7.

Ce rubrici citiți în ziarele românești din Spania? \*

- ☐ rubricile de politică internă din România
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din România
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din România
- ☐ editorialele și comentariile ziaristilor
- ☐ rubricile de politică internă din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale din Spania
- ☐ rubricile legate de aspectele sociale ale comunității românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele culturale ale comunității românești din Spania
- ☒ informațiile oficiale furnizate de instituțiile românești din Spania
- ☐ rubricile legate de evenimentele care promovează limba, cultura și civilizația românească în Spania

8.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de actualitatea comunității românești din Spania, care este motivul?

- ☐ sunt informații de interes general folositoare în viața de zi cu zi în Spania
- ☐ sunt informații legate de evenimente la care mergeți frecvent
- ☐ sunt informații legate de evenimente care vă interesează pentru a participa activ la viața comunității
- ☒ vă interesează orice informație legată de ce se întâmplă în comunitatea românilor din Spania
- ☐ Otro: \_\_\_\_\_

07/03/2020

Preferințele românilor pentru ziarele românești din Spania

9.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile legate de situația politică, socială și culturală din România, care este motivul?

☒ întotdeauna v-a interesat ce se petrece în țara natală

☐ aveți rude și prieteni în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ aveți de gând să reveniți în România și vă interesează ce se petrece acolo

☐ Otro: \_\_\_\_\_

10.

În cazul în care citiți îndeosebi rubricile care informează cu privire la promovarea limbii, culturii și civilizației românești în Spania, care este motivul?

☐ limba este una dintre legăturile importante cu țara și identitatea națională

☐ doriți să continuați să vorbiți românește

☐ vă duceți copiii pentru că doriți ca aceștia să vorbească românește

☐ vă simțiți cel mai bine între români sau persoane care cunosc cultura și civilizația românească

☒ vă interesează orice eveniment legat de promovarea culturii române în Spania

11.

Considerați că este utilă informația astfel găsită în ziarele românești din Spania? \*

☒ da

☐ nu

12.

Dacă ați răspuns "da" la întrebarea anterioară, care este motivul?

Ziarele românești sunt printre ultimele surse centrale de informații de interes pentru românii din Spania.

13.

Dacă ați răspuns "nu" la întrebarea numărul 11, care este motivul?

\_\_\_\_\_

14.

Acordați un calificativ general informației astfel primite din ziarele românești din Spania. 1 înseamnă foarte utilă, iar 5 înseamnă complet inutilă

	1	2	3	4	5	
foarte utilă	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	complet inutilă

15.

Vă rugăm sugerați în câteva fraze ce considerați că lipsește din informația astfel găsită în ziarele românești din Spania

\_\_\_\_\_

Vă mulțumim!

Este formulario se creó en Universidad Complutense de Madrid.

Google Formularios

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQl6J11UtdOJcN/edit#responses>

245/246

<https://docs.google.com/forms/d/1CzncQTBmV9GR-Fz9NbGb-Vang3cKsQl6J11UtdOJcN/edit#responses>

246/246